

Brindley

INDOGERMANISCHE FORSCHUNGEN

ZEITSCHRIFT FÜR INDOGERMANISTIK
UND ALLGEMEINE SPRACHWISSENSCHAFT

Begründet von Karl Brugmann und Wilhelm Streitberg

Herausgegeben von
WOLFGANG P. SCHMID

75. BAND 1970



WALTER DE GRUYTER · BERLIN · NEW YORK

Inhalt

Aufsätze:	Seite
Anderson John. 'Ablaut' in the Synchronic Phonology of the Old English Strong Verb	166
Chadwick John. The 'Greekness' of Linear B	97
Čop Bojan. Eine luwische orthographisch-phonetische Regel ...	85
Hamp Eric P. Locative Singular in - <i>et</i>	105
Jones Charles. Some features of determiner usage in the Old English glosses to the Lindisfarne Gospels and the Durham Ritual	198
Kohler K. Etymologie und strukturelle Sprachbetrachtung ...	16
Löfstedt Bengt. Spätes Vulgärlatein — ein abgegrastes Feld?	107
Solta Georg Renatus. Der hethitische Imperativ der 1. Person Singular und das idg. <i>l</i> -Formans als quasi-desideratives Element	44
Stein Gabriele. Zur Typologie der Suffixentstehung (Französisch, Englisch, Deutsch)	131
Tovar Antonio. Zur Frage der Urheimat und zum Wort für 'Name' als Kriterium für zwei Sprachwelten	32
Verma S. K. Allosentence: A Study in "Universals of Linguistic Theory"	1
Besprechungen:	
Apel Karl-Otto. Analytic Philosophy of Language and the Geisteswissenschaften (E. Bubser)	220
Beiträge zur Indogermanistik und Keltologie (Karl Horst Schmidt)	276
Cardona George. On Haplology in Indo-European (Alfred Bammesberger)	282
Cornelius Friedrich. Geistesgeschichte der Frühzeit II. Teil 2 (Erich Neu)	254
Dickenmann Ernst. Studien zur Hydronymie des Savesystems I ² , II (R. Kolaric)	365
Dietz Klaus. Die Rezeption des vorkonsonantischen L in romanischen Lehnwörtern des Mittelenglischen und seine Reflexe im neuenglischen Standard (Bertil Sundby)	337
En diskussion om sta-namnen (Hans Kuhn)	346
Frisk Hjalmar. Griechisches etymologisches Wörterbuch, Lfg. 19 u. 20 (Wolfgang Dressler)	306
Ginschel Gunhild. Der junge Jacob Grimm 1805—1819 (Rolf Hiersche)	341
Gusmani Roberto. Il lessico ittito, vol. I (Alfred Heubeck) ..	297
Hammarström Göran. Linguistische Einheiten im Rahmen der modernen Sprachwissenschaft (Henning Wode)	242
Kammenhuber Annelies. Die Arier im Vorderen Orient (Hans Martin Kümmel)	286
Kastovsky Dieter. Old English Deverbal Substantives Derived by Means of a Zero Morpheme (Ewald Standop)	356

	Seite
Klein Ernest. A Comprehensive Etymological Dictionary of the English Language (Hans Schabram)	332
Krech Eva-Maria. Sprechwissenschaftlich-phonetische Untersuchungen zum Gebrauch des Glottisschlageinsatzes in der allgemeinen deutschen Hochlautung (Georg Heike)	361
Kühlwein Wolfgang. Die Verwendung der Feindseligkeitsbezeichnungen in der altenglischen Dichtersprache (E. G. Stanley).....	352
Löpelmann Martin. Etymologisches Wörterbuch der baskischen Sprache (Antonio Tovar)	372
De Mauro Tullio. Ludwig Wittgenstein. His Place in the Development of Semantics (Siegfried Kanngießer).....	222
— Il linguaggio della critica d'arte (Carlo de Simone)	229
— Storia linguistica dell'Italia unita (Carlo de Simone)	325
Neumann Günter. Indogermanische Sprachwissenschaft 1816 und 1966 (Erich Neu)	271
Oomen Ursula. Automatische syntaktische Analyse (Ulrike Schwartz)	245
Otkupščikov Ju. V. Iz istorii indoevropskogo slovo-obrazovanija (Radoslav Katičić)	284
A Critical Pāli Dictionary, Vol. II, Fasc. 5 (Colette Caillat).....	299
Phonometrie. Zweiter Teil: Allgemeine Theorie (Georg Heike).....	362
Pisani Vittore. L'etimologia. Storia — Questioni — Metodo ² (Radoslav Katičić)	280
Rohrer Christian. Die Wortzusammensetzung im modernen Französisch (Wolfgang Rothe)	326
Rosén Haiim B. Strukturalgrammatische Beiträge zum Verständnis Homers (Klaus Strunk).....	315
Rothenberg Martin. The Breath-Stream Dynamics of Simple-Released-Plosive Production (Georg Heike).....	364
Ruijgh C. J. Études sur la grammaire et le vocabulaire du grec mycénien (Alfred Heubeck)	312
Schmeja Hans. Der Mythos von den Alpengermanen (Heinrich Beck).....	359
Schmidt Volkmar. Sprachliche Untersuchungen zu Herondas (Bernhard Forssman)	322
Schuchardt Hugo. Primitiae Linguae Vasconum (Hermann Berger)	372
Studia Mycenaea. Proceedings of the Mycenae Symposium Brno April 1966 (Alfred Heubeck)	309
Studien zu den Boğazköy-Texten, Heft 1—4 (Günter Neumann)	291
Studien zur Sprachwissenschaft und Kulturkunde (Werner Thomas).....	265
The "Sūtra of the causes and effects of actions" in Sogdian (Ilya Gershevitch)	303
Tauli Valter. Introduction to a Theory of Language Planning (Finn-Erik Vinje)	248
Universals in Linguistic Theory (Herbert E. Brekle) ..	230
Wienold Götz. Genus und Semantik (Dieter Kastovsky) ...	256
Sach- und Wortverzeichnis (Anneliese Schmid)	375

I. AUFSÄTZE

Allosentence: A Study in "Universals of Linguistic Theory"

In an earlier paper (Verma, 1966–67, p. 23–30) I discussed ‘structure’ and ‘system’ as two interlocking and mutually defining parameters of linguistic relations and maintained that they accounted for the relatedness of grammatical patterns. In this paper I propose to present an integrated approach to linguistic analysis. According to this approach structure is a realization of systemic choices and transformation a link between structural manifestations of system-related choices — choices which emanate from the same source. “Structure is a grouping of items in chain relation; system is a grouping of items in choice relation . . . Structure, it may be said, provides a matrix or context for the operation of systems. Structure is made up of elements. Each element is a place where a choice has to be made from among a number of ‘systemic’ possibilities.”¹ ‘Items’ in this context do not mean raw data but abstract classes and/or categories. A structural formula like $\text{Sent} = \text{NP} + \text{VP}$, is a highly abstract statement of linguistic relations between the constituents NP and VP, which represent two different groupings of items arranged in a relation marked + (to show sequentiality in the matrix of ‘sentence’). NP and VP represent constituent classes which realize different constituent functions in sentence structure. In terms of constituent functions the structural formula may be rewritten as $\text{Sent} = \text{S}(\text{ubject}) + \text{P}(\text{redicator}) + \text{O}(\text{bject}) + \text{C}(\text{omplement}) + \text{A}(\text{djunct})$ where S, P, O, C, A represent different functions of NP and VP. Each grammatical function may be said to have at least one semantic reference (actual or potential). On the one hand ‘subject’ is a function

¹ By courtesy of The Central Institute of English, Hyderabad.

of NP in a linguistic matrix and on the other, it refers to such semantic roles as actor, initiator, affected, beneficiary . . . Consider the following:

(1) John killed the tiger.

This is an instance of an abstract concept: 'sentence.' Its structure may be shown as $NP_1 + VP + NP_2$ or $S + P + O$ where NP, VP, S, P, O are not simplex symbols but complex ones. NP_1 , for example, represents a configuration of a number of functions and features—subject, actor, unmarked theme and proper (human) noun; NP_2 represents another cluster of functions and features—object, affected, rheme, common (non-human, animate) count noun; VP represents yet another cluster of functions and features—predicator, directed-action process, goal-transitive, finite, past, positive, non-passive and non-modal. When these complex features are built into the nodes of tree structure, the tree representation ceases to be a superficial branching technique and represents a configuration of overt classes and functions and covert roles. Viewed from this angle structural analysis does not have to be an unidimensional, linear arrangement of constituent classes; it can perform a much higher function—it can reflect all underlying relations and choices.

The constituents of (1) may be rearranged as (2) with certain modifications. This is only one of the possible ways of rearranging (1).

(2) The tiger was killed by John.

It is a rearrangement of (1) because NP_2 (object) of (1) becomes NP_1 (subject) here and NP_1 (subject) of (1) is relegated to the end of (2) as "by NP_2 " (adjunct). (1) is an 'actor'-oriented sentence; (2) is an "affected"-oriented sentence. Both the sentences have two participants—"actor"/"agent" and "affected." In (1) the grammatical subject realises the semantic role of "actor" and in (2) that of "affected." (2) is an instance of a passive transformation of (1), that is, (1) and (2) are 'voice'-related. Passivization is a type of thematization, which is a device for isolating one constituent of a sentence as "theme"

or “topic”. Passive thematization moves the ‘object’ to the ‘subject’ position and marks it ‘thematic’. Active and passive represent theme-cum-register-linked choices. Registers of scientific experiments, announcements, notification . . . tend to favour the passive.

It has been said (Postal, 1964, p. 256) that “the so-called passive transformation . . . inverts ‘subject’ and ‘object’ Noun Phrases”. This is a gross oversimplification of the problem, for according to this (4) will be a passive transform of (3)—

	‘Subject’		‘Object’
(3)	John	killed	the tiger.
(4)	The tiger	killed	John.

Again it is not correct to say that “for every sentence $NP_1 - V - NP_2$ we can have a corresponding $NP_2 - V \text{ en } - \text{by} + NP_1$ ” (Chomsky, 1957, p. 43). Even if we take ‘can have’ to mean “it has the potentiality of having”, it will generate non-sentences. Verbs of the ‘resemble’ type operate in $NP_1 - V + NP_2$ sentences, but do not tolerate corresponding $NP_2 - V \text{ en } - \text{by} NP_1$ sentences.

(5) He resembles his father.

*(6) His father is resembled by him.

Again we cannot say that “Mary was married by Peter” is an acceptable passive transformation of “Peter married Mary”. According to some linguists the following constructions are synonymous and there are no contextual restrictions on their selection.

(1) John killed the tiger.

(2) The tiger was killed by John.

It is true that the two constructions represent the same basic experiential constituents. The basic constituents are ‘participants’—actor (John) and affected (the tiger), ‘process’ (killing), and ‘time’ (prior to the present moment). It is the layering of

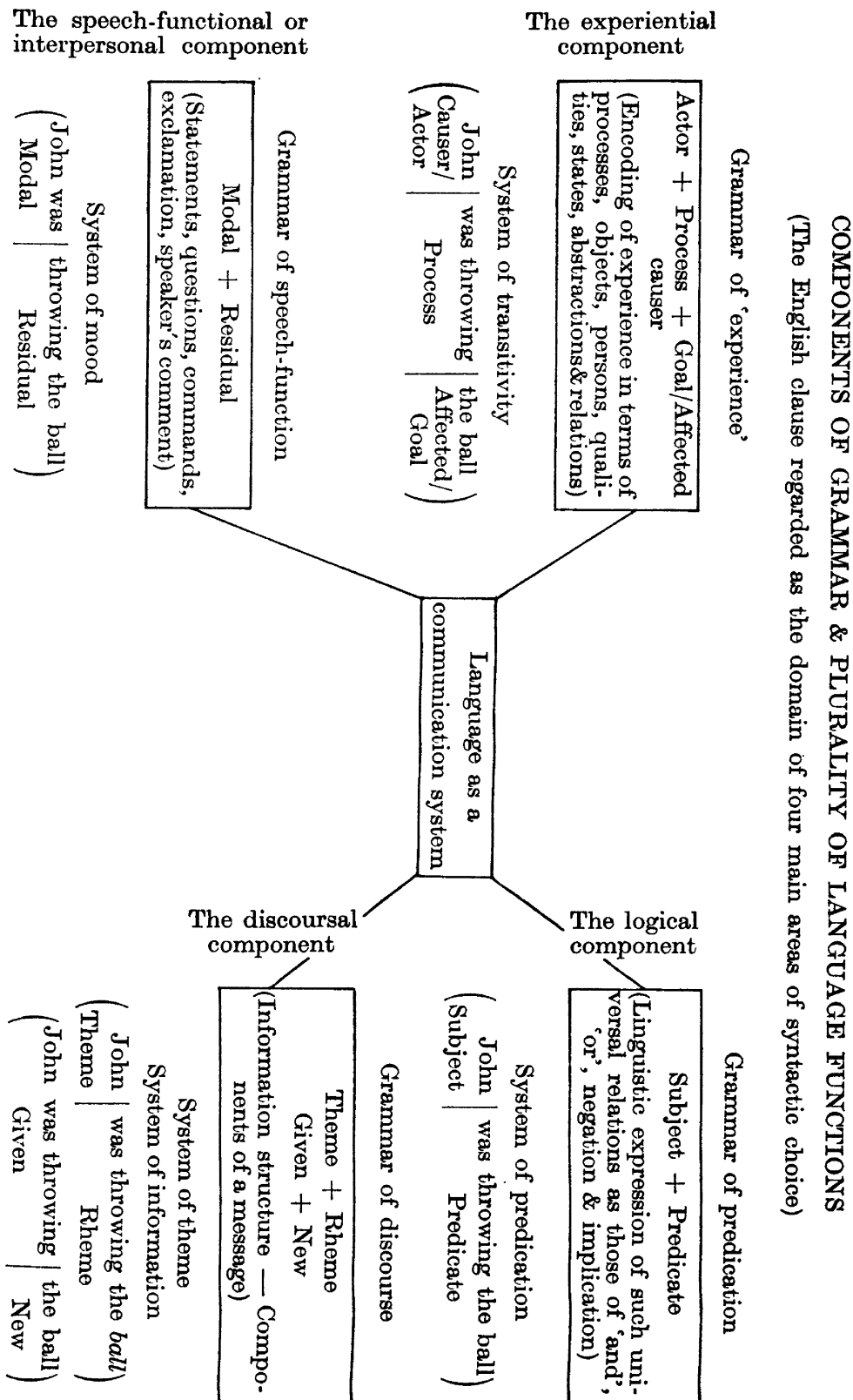
contexts—with the immediate context of situation as the least inclusive layer and the wider context of culture as the most inclusive layer—that motivates different organizations of the conceptual features. No two syntactic organizations have the same context of reference or contextual meaning. The shift from the active to the passive is a contextually and registrally conditioned shift in topic selection and consequently a topic-oriented reorganization of the experiential constituents. Two points emerge out of this discussion—(a) active and passive are contextually and cotextually variant organizations of the same set of conceptual-experiential constituents. In other words, they are allosentences or variants of the same abstraction—‘Sentence.’ (b) Constituent classes like NP, VP...; functional categories like subject, predicator, object...; discoursal constituents like topic and comment or theme and rheme; participant roles like actor/initiator/causer, affected, beneficiary are multidimensional properties of the complex constituents of structure. ‘Subject,’ ‘topic,’ and ‘actor’ represent different features and roles; they are often mistaken for being different labels for the same function or property. Chomsky’s stand on this issue has already been challenged by Lyons. According to Chomsky “Topic-Comment is the basic grammatical relation of surface structure corresponding (roughly) to the fundamental Subject-Predicate relation of deep structure. Thus we might define the ‘Topic-of’ the Sentence as the leftmost NP immediately dominated by S in the surface structure and the ‘Comment-of’ the Sentence as the rest of the string” (Chomsky, 1965, p. 221). Lyons has argued that “the Topic cannot simply be identified with the surface-structure, ‘grammatical’ subject. In terms of Chomsky’s proposal the phrase *this book* would (quite reasonably) be identified as the topic in both the active sentence *This book millions of people have read* and the passive sentence *This book has been read by millions of people* it is only in the passive sentence that it is a ‘grammatical’ subject... There are far more distinctions involved than can be accounted for by the simple dichotomy of ‘grammatical’ and ‘logical’ subjects. Even a three-way distinction of ‘psychological’ subject (the topic), ‘grammatical’ subject (in surface structure) and

‘logical’ subject (in deep structure) fails to capture all the distinctions which, at one time or another, have been associated with the notion of ‘subject’ in grammatical and logical theory” (Lyons, 1968, p. 343–344).

Much of the confusion in linguistic analysis may be attributed to the attempt to describe constituent structure in terms of a single set of functions (such as subject, predicator, complement, object . . .) instead of assigning to each component or constituent type a complex of functions. Motivated by the ‘multiple function’ view of language, Halliday sets up four components in the grammar of English representing four functions that the language as a communication system is required to carry out; the experiential, the logical, the discoursal and the speech-functional or interpersonal” (Halliday, 1968, p. 208–209). Halliday’s components of grammar may be represented diagrammatically as shown on page 6.

Fillmore has proposed a substantive modification to the theory of transformational grammar by reintroducing the ‘conceptual framework’ interpretation of case systems with a clear understanding of the difference between deep and surface structure. According to him “the deep structure of (the propositional component of) every simple sentence is an array of a V plus a number of NP’s holding special labeled relations (cases) to the sentences. These relations, which are provided for categorially, include such concepts as Agentive, Instrumental, Objective, Factitive, Locative, Benefactive, and perhaps several others” (Fillmore, 1968, 32). At the ‘deepest level’ the propositional nucleus of sentences in all languages consists of a V and one or more NP’s, each having a separate case relationship to the P (and hence to the V). Now, consider the casual relations in the following:

- (7) Mohan opened the door.
- (8) The key opened the door.
- (9) Mohan opened the door with the key.
- (10) The door was opened by Mohan.
- (11) The door was opened with the key by Mohan.



The first constituent of (7), (8), (9), (10), and (11) may be said to be an exponent of NP. In each case this first NP performs a syntactic function in the environment of its sentence: that function is 'subject-of'. This does not mean that all grammatical subjects enter into the same causal relation with the VP of their respective sentences. In (7) the subject is in an 'agentive' relation to the verb, in (8) it is an 'instrument,' in (9) again it is an 'agent', in (10) and (11) it is 'affected'. One might argue that *the key* in (8) is a case of 'inanimate agent', but this argument is not all tenable. We can say "*Someone opened the door with the key*", but we cannot say "*The key opened the door with someone*". If we admit that (8) is related to (9), we can say that the subjectivization of *the key* in (8) demands the deletion of "with" and "the agent". Constructions of this type which have a non-actor/initiator/agent/affected/beneficiary/attribuant as grammatical subject may be called impersonal constructions. If we passivize (8) we get—

(12) The door was opened with the key.

Again, *the key* takes *with* which is instrumental. It is not *agentive* because we can insert an agent:

(13) The door was opened with the key by John.

One might then argue that there are two agents here: *John* and *the key*. This again is not possible because if two noun phrases enter into the same causal relation with the VP, they can be conjoined. In this case we cannot say:

*(14) The door was opened by John and the key.

Yet another point in favour of *the key* as an instrument is that it does not tolerate another 'instrument' in the same sentence.² We cannot say:

*(15) The key opened the door with a hammer.

² Charles J. Fillmore: "The Case for Case" in *Universals in Linguistic Theory*, p. 21—"The sentence in its basic structure consists of a verb and one or more noun phrases, each associated with the verb in a particular case relationship. The 'explanatory' use of this framework resides in the necessary claim that, although there can be compound instances of a single case (through noun phrase conjunction), each case relationship occurs only once in a simple sentence".

All these 'facts' prove that the grammatical category 'subject' may realise different semantic features and enter into different casual relations with the VP.

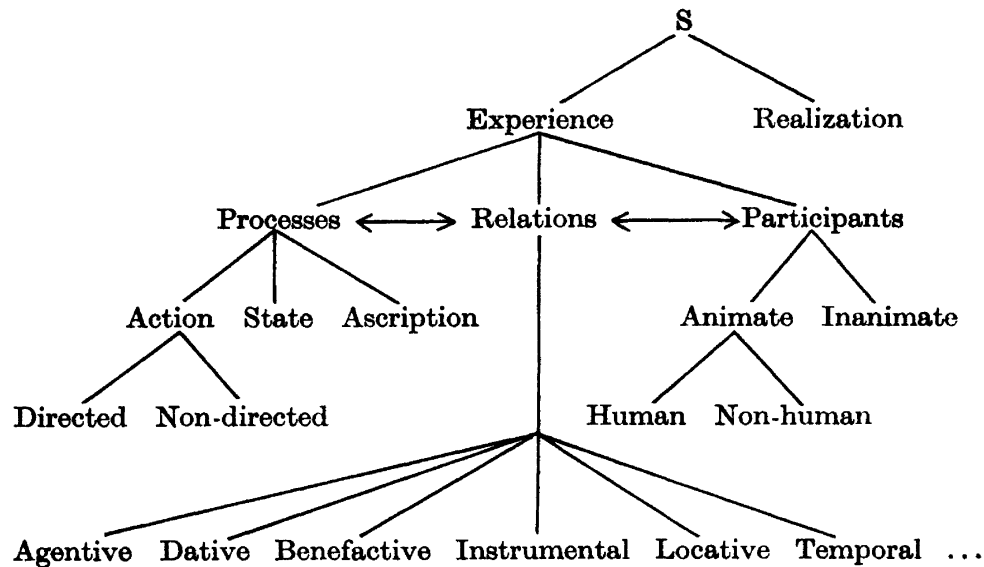
- | | |
|--|-----------------------------------|
| (16) <i>Mohan</i> killed the tiger. | (<i>Mohan</i> = actor) |
| (17) <i>The tiger</i> was killed by <i>Mo-</i>
<i>han</i> . | (<i>The tiger</i> = affected) |
| (18) <i>Mohan</i> marched the soldiers. | (<i>Mohan</i> = Initiator) |
| (19) <i>The key</i> opened the door. | (<i>The key</i> = Instrumental) |
| (20) <i>This caravan</i> sleeps five. | (<i>This caravan</i> = Locative) |
| (21) <i>Hari</i> looked happy. | (<i>Hari</i> = Attribuant) |
| (22) <i>Mohan</i> was given the book. | } (<i>Mohan</i> = Beneficiary) |
| (23) <i>Mohan</i> was bought a tie. | |
| (24) <i>That door</i> was given another
coat of paint. | (<i>That door</i> = Beneficiary) |

The 'object' too can have different semantic interpretations:

- | | |
|---|--|
| (25) I constructed <i>a sentence</i> . | (The sentence was not there. It came into existence as a result of my activity). |
| (26) I erased <i>a sentence</i> . | (The sentence existed antecedently to my activity). |
| (27) I analysed <i>a sentence</i> . | (The sentence existed before and after my activity). |
| (28) She knitted <i>a green sweater</i> . | (She used green wool to knit a sweater). |
| (29) She dyed <i>a sweater green</i> . | (Her sweater became green as a result of dyeing). |

It is clear that "*subject of*" and "*object of*" are not directly relevant for semantic interpretation. The only reason they are necessary is so that there is some way to keep apart *dog bites man* and *man bites dog*, for as has been realized for a long time, there are many kinds of interpretation of subjects and objects" (Lakoff & Ross, 1967, p. 2-3).

What we do really need is an understanding of the conceptual structure and its external surface manifestations. The basic constituents of sentences are 'processes', 'participants' and 'relations'. The participants may be animate (human or non-human) or inanimate or both. The processes may be action (directed or non-directed), state, or ascription. The relations may be relations between the participants or between the processes or between the participants and the 'process(es)'. Diagrammatically—



Sentence as an abstract linguistic unit has two aspects—'experience' and 'realization'. At the 'deep' conceptual or experiential level the processes are tenseless, the participants are bundles of relational features, and sequentiality is not a property of the constituents. Relations refer to underlying universal 'nexuses' which are realized in different forms in different languages—prepositions, postpositions, case endings, positioning, phonological case makers, passivization, negation, interrogation . . . are some of the common exponents of these relations. In fact, what we have here, at the experiential level, is a configuration of 'configurations of features'. The primary function of grammar is to pair sound and sense by showing how

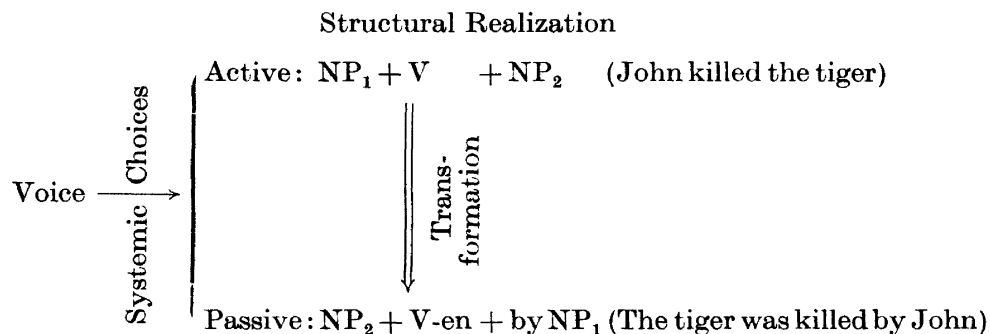
conceptual features are transmuted into sentence types. This kind of a grammar will have three sets of rules—i) mutation rules which process the conceptual features, externalize them, and characterize sentence types in terms of basic conceptual constituents; they show how underlying universal nexuses are realized by universal syntactic linkage features such as—coordination, case relations, relativization, reflexivization, topicalization, ‘pro’ substitutions, deletions, adjunctions . . . ; ii) ‘tree’ rules to produce the immediate branchings of the sentence types and characterize them in terms of constituent classes and functions; iii) transformational rules to relate ordered labelled trees to ordered labelled trees and characterize them in terms of allosentences. Looked at from this angle ‘transformation’ is a surface device used to show the relatedness of surface structures. It is a useful tool of linguistic analysis for it helps us group together those structures which have the same ‘deep’ value. Transformational rules are highly productive for they help us produce a network of related patterns. Lakoff, Ross, Fillmore, and McCawley have shown that there is no point in setting up an artificial intermediate structure—‘deep structure’. “It is an artificial intermediate level between the empirically discoverable ‘semantic deep structure’ and the observationally accessible surface structure, a level the properties of which have more to do with the methodological commitments of grammarians than with the nature of human languages” (Fillmore, 1968, p. 88). “If the level of structure to which transformations can be most simply applied . . . has no systematic interconnections with any other facts of language, there does not seem to be any valid motivation for using the label ‘deep structure’ for it” (Lakoff & Ross, 1967, p. 3). “Of the three levels of linguistic representation just alluded to, there is no question about the need of positing the existence of semantic and surface syntactic representation, which have indeed figured at least implicitly in virtually every system of linguistic description that has been conceived of. However, it is necessary to provide some justification for the hypothesis of an intermediate level (deep structure) between those two levels: there is no a priori reason why a grammar could not instead consist of, say, a

‘formation-rule component’, which specifies the membership of a class of well-formed semantic representations, and a ‘transformational component’, which consists of rules correlating semantic representations with surface syntactic representations in much the same fashion in which Chomsky’s ‘transformational component’ correlates deep structures with surface syntactic representations. Moreover, the burden of proof in choosing between the two conceptions of linguistic competence rests with those who posit the existence of the extra level . . .” (McCawley, 1968, p. 165).

Consider the following again:

- 1) John killed the tiger.
- 2) The tiger was killed by John.

At the experiential level both the sentences have the same propositional constituents. They consist of participants—actor and affected, process—killing, and a temporal relation—before ‘now’. In English there are different ways of lexicalizing and organizing these propositional features. One of the ways of organizing them is on the dimension of *voice* where there is a choice between active and passive which have two different surface realizations. These realizations are transformationally related.



The choice of the passive rules out the possibility of the causer operating as the grammatical subject. Once the initial choice is made, languages have their own specific rules for arranging the constituents. Language presents us with a series of choices but each choice we make narrows down the other choices available

to us. If we choose the “affected” participant (marked thematically) functioning as the grammatical subject, we have to have a passive verbal phrase to go with it. There seems to be no valid motivation for saying that underlying the surface structure of the passive is a deep structure represented by the active. In fact, underlying both active and passive is a highly productive conceptual structure. “The semantic and syntactic systems of a language comprise the principles that relate conceptual structures and surface structures. For every sentence of a language, these principles specify the relationship between its form as a string of morphemes and its conceptual import” (Langacker, 1968, p. 89). Chomsky, on the other hand, maintains that “According to the port-Royal theory surface structure corresponds only to sound—to the corporeal aspect of language; but when the signal is produced, with its surface structure, there takes place a corresponding mental analysis into what we may call the deep structure, a formal structure that relates directly not to the sound but to the meaning. In the example just given, “Invisible God created the visible world”, the deep structure consists of a system of three propositions, “that God is invisible”, “that He created the world”, “that the world is visible” . . . The deep structure is related to the surface structure by certain mental operations—in modern terminology, by grammatical transformations . . . The transformational operations relating deep and surface structure are actual mental operations, performed by the mind when a sentence is produced or understood” (Chomsky, 1968, p. 14–16). No one really knows how the human mind works. We are trying to understand its working by trying to understand how human language works. Our predictions and generalizations are based on our insight into speech behaviour plus our knowledge of the general linguistic ability with which every normal human child is born. It is true that propositions are deep sentences, but these deep sentences do not represent any syntactic deep structure, for syntactic deep structure would include sequentiality, tense and other surface features whereas deep sentences are timeless and unordered. They represent a complex network of participants, processes, and relations. Mutation rules transmute the deep sentences into surface sen-

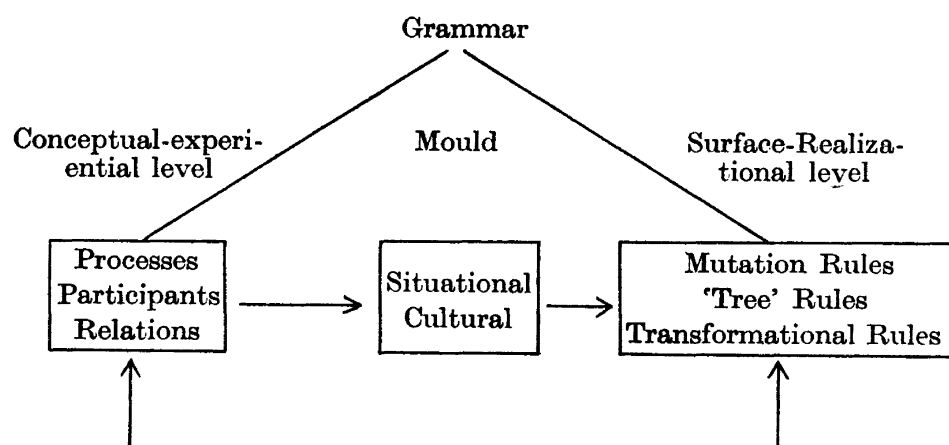
tences and transformational rules help us group together 'related' sentences. Consider the following:

	Subject			Object
(30) Mohan has read this book.	NP ₁	+ Aux.	+ V +	NP ₂
	Subject			Object
(31) Has Mohan read this book?	Aux.	+ NP ₁	+ V +	NP ₂

(30) is an instance of a declarative sentence and (31) of an interrogative sentence. All languages make a distinction between statements and questions, but languages tend to differ in 'surfacing' these distinctions. In English the declarative is marked by a sequential relation between subject and the first component of the verbal phrase; the interrogative inverts the order of these two constituents. It is clear then that inversion is a linguistic relation between the abstract structural representations of declaratives and yes/no interrogatives. It is this linguistic linker that has been labelled 'transformation'. T_q shifts the first component of VP in a declarative sentence to the pre-subject position and thereby converts the declarative pattern into an interrogative pattern. (30) and (31) are transformationally related; they are also systemically related for these choices are available only in the environment of the indicative sentence (not of the imperative sentence). More importantly, they represent two transformationally variant organizations of the same set of conceptual features—processes, participants, and relations; they are allosentences. A declarative sentence has a syntactic feature (+ declarative) and an interrogative sentence has a syntactic feature (+ interrogative). These features are realized by such devices as word-order, questionizer (use of a question word an/or question intonation) . . . Allosentences are realizational statements of bundles of semantic and syntactic features.

Grammar, according to this view, has two components—conceptual-experiential and surface-realizational. The conceptual

component is a network of processes, participants, and relations. The surface-realizational component is an interlocking and multi-dimensional matrix of mutation rules, 'tree' rules, and transformational rules. Between the conceptual-experiential level and the surface-realizational level is a mould or a layer of moulds (represented by situational-cultural features). The function of this mould is to impose situationally-culturally determined designs on conceptual features.



The direct two-way link between the conceptual level and the realizational level is an abstract, hypothetical feature of the language of 'language of language'.

REFERENCES

- Chomsky, N. (1957). *Syntactic Structures*. The Hague.
 Chomsky, N. (1965). *Aspects of the Theory of Syntax*. The M. I. T. Press. Cambridge, Mass.
 Chomsky, N. (1968). *Language and Mind*.
 Fillmore, Charles J. (1968). *The Case for Case*. *Universals in Linguistic Theory* (ed. by Bach and Harms).
 Halliday, M. A. K. (1968). *Notes on Transitivity and Theme in English*, Part 3. JL. 4.
 Lakoff, George and Ross, J. R. (1967). *Is Deep Structure Necessary?* Mimeo.
 Langacker, R. W. (1968). *Language and its Structure*.

- Lyons, J. (1968). Introduction to Theoretical Linguistics. Cambridge.
McCawley, J. D. (1968). The Role of Semantics in a Grammar. Universals
in Linguistic Theory (edited by Bach and Harms).
Postal, Paul M. (1964). Underlying and Superficial Linguistic Structures.
Harvard Educational Review 34, 2.
Verma, S. K. (1966—67). Structure and System: A Point of View.
Bulletin of the Central Institute of English (Hyderabad) 6.

Dept. of Linguistics and Contemporary English, S. K. Verma
Central Institute of English,
Hyderabad—7 / India

Etymologie und strukturelle Sprachbetrachtung

“C’est une science où les voyelles ne font rien et les consonnes fort peu de chose.” Mit diesen Worten charakterisierte Voltaire die Etymologie, wie sie ihm wohl vor allem durch Ménage bekannt war, in dessen Werk ‘Origines de la langue française’ aus dem Jahre 1650 beispielsweise frz. *rat* über *ratus* und *muratus* auf lat. *mus* oder frz. *haricot* über *aricotus*, *fabaricotus* und *fabaricus* auf lat. *faba* zurückgeführt wird.

Diese ausschließlich von der Bedeutung ausgehenden Etymologien müssen heute als unkritisch und unwissenschaftlich abgelehnt werden; denn sie sind keiner allgemeinen sprachwissenschaftlichen Theorie verpflichtet, sondern nach ad hoc in jedem Einzelfall gesondert herangezogenen Kriterien aufgestellt. Seit Bopp ist das Prinzip regelmäßiger Lautkorrespondenzen in entsprechendem Wortmaterial genetisch verwandter Idiome zu einem wichtigen Grundsatz sprachhistorischer Theorie geworden. Mit diesem Postulat, das dann von den Junggrammatikern zu der Forderung nach Lautgesetzen ohne Ausnahme verabsolutiert wurde, war ein über den sprachlichen Einzelercheinungen stehender theoretischer Satz gewonnen. Ihm ordnen sich die lautlichen Phänomene in historischer Sicht unter, es sei denn, es ist noch mit anderen ‘Gesetzen’ zu rechnen. Eine Reihe von Einzelercheinungen wird somit nicht mehr aus individuellen ad hoc angenommenen Hypothesen abgeleitet, sondern auf einen generellen theoretischen Ansatz zurückgeführt, aus dem neben den empirischen Befunden des überschaubaren Materials auch alle weiteren Phänomene folgen sollen, die im Verlauf der historischen Untersuchung tradiert Texte zutage treten. Damit wird dieses Postulat zu einem eminent wichtigen Instrument in der etymologischen Forschung, die dadurch zum erstenmal Wissenschaftlichkeit für sich in Anspruch nehmen kann.

Über die Lautgesetze ist viel geschrieben und polemisiert worden. Von den Verfechtern der Ausnahmslosigkeit der Laut-

gesetze wurde die Diskussion dadurch auf Abwege gebracht, daß man den Begriff des Lautgesetzes oft nicht als theoretisches Konstrukt des Sprachwissenschaftlers zur generalisierenden Erfassung (oder Erklärung, wie man dann gewöhnlich sagt) von empirischen Einzelbefunden betrachtete, sondern in ihm eine Realität außerhalb der sprachwissenschaftlichen Erörterungen, d.h. in der Sprache selbst, sah und den Sprachwandel beispielsweise durch Heranziehen instrumenteller Daten genauer erfassen zu können glaubte. Es ist kein Zufall, daß Rousselot neben 'Les modifications phonétiques du langage étudiées dans le patois d'une famille de Cellefrouin'¹ ein großes Werk über Experimentalphonetik schrieb².

Bekannt ist Hugo Schuchardts Attacke gegen diesen Realismus in seiner Schrift 'Über die Lautgesetze. Gegen die Junggrammatiker'³, in der er u.a. sehr richtig und treffend ausführt⁴: „Der Satz von der Absolutheit der 'Lautgesetze' und der von der Klassifizierbarkeit der Mundarten sind nicht bloß äußerlich miteinander verwandt (indem die letztere eine Vorbedingung für die erstere bildet), sondern auch innerlich. Es gibt Leute, die das, was nur Hilfskonstruktionen sind, um die Fülle der Erscheinungen zur Erkenntnis zu bringen, als Grenzlinsen in die Erscheinungen selbst hineinprojizieren und so Gesetze und Gruppen aufstellen . . .“

Das bedeutet nun natürlich nicht, daß solche theoretischen Konstrukte völlig unabhängig von empirischen Daten sind. Im Gegenteil, aus einer provisorischen Hypothese müssen zunächst sämtliche überschaubaren Befunde deduzierbar sein. Diesen Standpunkt nimmt im vorliegenden Falle noch die berühmte Stelle in der Rede von Sir William Jones vor der Asiatic Society of Bengal aus dem Jahre 1786 ein: Sanskrit in relation to Greek and Latin "bears a stronger affinity, both in the roots of the verbs and in the forms of grammar, than could possibly have been produced by accident; so strong, indeed, that no philologist could examine them all three without believing them to have sprung from some common source, which, perhaps, no longer

¹ Paris 1890.

² Principes de phonétique expérimentale. Paris/Leipzig 1897 ff.

³ Berlin 1885.

⁴ Schuchardt Brevier, 1922, p. 83.

exists; there is a similar reason, though not quite so forcible, for supposing that both the Gothick and the Celtick, though blended with a very different idiom, had the same origin with the Sanskrit.”⁵ Aber von hier bis zum Postulat von der Ausnahmslosigkeit der Lautgesetze ist ein weiter Weg, den die Sprachwissenschaft in den nachfolgenden hundert Jahren gegangen ist. Dieser Schritt impliziert jedoch nicht, daß die Gesetze selbst in der sprachlichen Wirklichkeit existieren. Sie fordern nur, daß die registrierten Fakten historischer Entwicklung aus ihnen ableitbar sind und daß neues Material unter dieselben Gesetze fällt. Steht neu hinzukommendes empirisches Material in Widerspruch zu den Deduktionen aus den allgemeinen ‘Gesetzen’, dann müssen entweder diese Postulate geändert werden (ob das sinnvoll ist, hängt davon ab, was für eine Stelle sie innerhalb der Theorie einnehmen), oder die neuen empirischen Daten müssen aus anderen ‘Gesetzen’ bzw. aus anderen konkreten Befunden abgeleitet werden.

An diesem Punkt hakte die Kritik an den Lautgesetzen der Junggrammatiker ein. Die Dialektgeographie, zunächst in Deutschland, dann auch in Frankreich, hatte gezeigt, daß es durchaus Ausnahmen zu Lautgesetzen geben kann, die nicht mit den sonst anerkannten Gesetzen, vor allem der Analogie, zu erklären waren. Den Begriff der Lautgesetze hat nun niemand angetastet, nur ihre Ausnahmslosigkeit. Konnte für die Abweichung kein konkreter Befund (z.B. eine genau datierbare Entlehnung aus einem anderen Dialekt oder einer verwandten Sprache) zur Erklärung herangezogen werden, so hing es von der Einstellung des Sprachwissenschaftlers ab, ob wieder für jeden Einzelfall ad-hoc-Erklärungen gegeben wurden, ob mit den Worten Jabergs⁶ „In Wirklichkeit . . . jedes Wort seine besondere Geschichte [hat]“, oder ob zusätzliche, über den Einzelfall hinausweisende generelle Gesetze aufgestellt wurden. Auf alle Fälle war mit der Entthronung des Lautgesetzes der einmaligen Hypothese und damit dem Erfindungsgeist und der Spekulation wieder freie Bahn gegeben. Sie erlangten vor allem

⁵ Siehe H. Pedersen, *The Discovery of Language* (Bloomington 1962) p. 18.

⁶ *Sprachgeographie* (Aarau 1908) S. 6.

in der Etymologie außergewöhnliche Bedeutung, und Beschreibungen der Etymologie wie die folgende von Tapolet⁷ finden sich bis heute, bis hin zu Malkiel, der wohl diese Probleme am kritischsten durchdacht und auch den konsequentesten Versuch gemacht hat, mit dem Strukturalismus in Verbindung zu treten.

„Sie [die Etymologie] ist von allen Betätigungen des Linguisten diejenige, bei der das subjektive Empfinden des Forschers am ehesten zum Durchbruch kommt.

So vollständig auch unsere Nachschlagewerke sein mögen, so sicher unsere Methode scheint — unser Suchen und Tasten nach Wahrheit mahnt uns immer wieder daran, daß die Etymologie nicht ein Handwerk, sondern eine Kunst ist.

Wissen und Methode sind unentbehrliche Vorbedingung, aber es braucht dazu noch Eigenschaften, die oft von der Wissenschaft unterschätzt werden: es braucht Findigkeit und Phantasie. Wem die Natur die glücklichen Einfälle versagt hat, der wird es auf etymologischem Gebiete schwerlich zum Meister bringen.“

Derartige Charakterisierungen verwechseln praktisches Experimentieren des Sprachwissenschaftlers mit wissenschaftlichen Aussagen, die empirischen Befunden *und* einer linguistischen Gesamtheorie verantwortlich sind. Bei ersterem ist Phantasie durchaus erwünscht, ja notwendig, bei letzteren irrelevant, ja schädlich.

Ein Beispiel hierzu liefert G. Rohlfs⁸: „Würde man nur den Gesichtspunkt der Lautregeln gelten lassen, so würde sich die Herleitung von franz. *loup* ‘Wolf’ aus *lupus* als zweifelhaft erweisen. Man dürfte nicht daran denken, frz. *grenouille* mit *ranuncula* in Verbindung zu bringen. Solche Fälle zeigen, daß die normale Lautentwicklung durch andere Umstände, nämlich durch äußere Schallvorstellungen durchbrochen und beeinflußt werden kann (das Heulen des Wolfes, das in dem Laut *u* gipfelt; das Quaken der Frösche, das von Franzosen und Italienern als *grr—grr* perzipiert wird).“

Rohlfs hat keine konkreten Daten zur Verfügung, etwa in der Form einer belegten Aussage über das lautmalerische Umwan-

⁷ Archiv 115 (1905) 123.

⁸ Romanische Philologie. I. Teil (Heidelberg 1950) S. 59f.

deln der Wörter; denn der von ihm zitierte Pergaud (Vie des bêtes: *le grr...grr tendre et doux des grenouilles*) ist ohne Beweiskraft, da *grr* ohne weiteres ein Rückschluß von der Sprache auf den Froschlaut sein kann. Rohlf's stellt auch kein Gesetz auf, dem sich diese zwei Einzelfälle unterordnen, obwohl er auf den allgemeinen Begriff 'äußerer Schallvorstellungen' rekurriert; denn er gibt uns keine Auskunft darüber, warum gerade in diesen beiden Wörtern Lautmalerei die normalen Lautgesetze durchkreuzt haben soll, nicht aber generell bei Tiernamen. Das bedeutet aber, daß er diese Einzelwörter durch Einzelhypothesen zu erklären versucht; d. h. durch ad-hoc-Erklärungen, die nur das erklären, was sie erklären sollen. Damit sind die Erklärungen, d. h. die Etymologien, aber wissenschaftlich wertlos. Man kann sie akzeptieren oder auch nicht; man wird nicht durch empirische Daten und allgemeine theoretische Forderungen dazu gezwungen. Diese Etymologien verdienen daher Voltaires Bemerkung nicht weniger als die naiven Versuche von Ménage, über die wir heute so erhaben lächeln.

Es gibt nur eine Möglichkeit, die Etymologie auf eine solide, von subjektiven Elementen freie Basis zu stellen: sie muß stärker, als das bislang geschehen ist, in eine allgemeine linguistische Theorie eingebaut werden, zu deren Postulaten mehr gehört als nur das Lautgesetz. Vor allem ist heute die Grundlage einer solchen Theorie der Strukturgedanke, der jetzt außer in der deskriptiven Linguistik auch weitgehend schon in der historischen akzeptiert ist. Er bedeutet, daß eine Sprache nicht eine Liste von Einzelementen ist, sondern ein Strukturgebäude, ein System von Relationen (oder genauer ein System von aufeinander bezogenen Systemen von Relationen), wobei die Elemente dieser Relationen (Laute, Morphe, Wörter, Syntagmen) unabhängig von den Beziehungen zwischen ihnen keinen Wert haben. So bilden die Phoneme, Morpheme, Wörter, syntaktischen Strukturen aufeinander bezogene Systeme, in denen jedes einzelne Phonem, Morphem, Syntagma, Wort seinen Wert erst durch seinen Bezug zu allen anderen Phonemen etc. erhält. Eine Sprache wird demnach konzipiert als ein System von Ebenen (phonologische, morphologische, syntaktische, semantische), auf denen die einzelnen Elemente wieder Systeme bilden. Es dürfen

hier aber nicht geschlossene Systeme, *où tout se tient*, angesetzt werden, wie das noch de Saussure und Meillet taten, sondern offene, erweiterungsfähige; denn nur so läßt sich eine Verbindung zwischen Synchronie und Diachronie herstellen.

Dieser Strukturgedanke, der im Strukturalismus — ganz besonders in den USA — im Hinblick auf begriffliche Klarheit und Verifizierbarkeit wissenschaftlicher Aussagen seine konsequenteste und methodisch strengste Anwendung gefunden hat, war in Ansätzen auch in der historischen Sprachwissenschaft des 19. und frühen 20. Jh.s vorhanden, ja er ist so alt wie die Beschäftigung mit Sprache überhaupt. Es sei hier nur an die indischen Phonetiker und Grammatiker, ganz besonders an Paṇini erinnert, die vor 2500 Jahren erstaunlich anspruchsvolle und modern anmutende Strukturbeschreibungen des Sanskrit gaben, ohne die vermutlich der Aufschwung der Sprachwissenschaft im 19. Jh. gar nicht möglich gewesen wäre. Zu erwähnen ist in diesem Zusammenhang auch die Erfindung von Schriftsystemen, seien es nun reine Silbenschriften wie die japanische oder Semi-Alphabetschriften wie das Devanagari oder Vollalphabetschriften wie die griechische und die lateinische, die einen hohen Grad der Abstraktion vom Redefluß voraussetzen und nach dem Grundsatz des strukturell relevanten Gegensatzes aufgebaut sind und damit bereits das phonemische Prinzip vorwegnehmen.

Obwohl die historische Lautlehre prinzipiell als atomistisch bezeichnet werden muß, da sie Einzellaute einer Sprachstufe mit Einzellauten einer anderen vergleicht und nicht grundsätzlich die Frage nach der strukturellen Relevanz dieser Einzellaute *innerhalb* der Sprachstufen stellt, sind dennoch strukturelle Gesichtspunkte maßgebend gewesen, ohne daß man sich jedoch darüber klar wurde und sie zum theoretischen Prinzip erhob. Das Ausgehen von geschriebenen Texten brachte es unwillkürlich mit sich, daß phonologische Kriterien wichtig wurden, da die Schriftsysteme, in denen die Texte aufgezeichnet waren, schon weitgehend auf solchen Kriterien fußten. Die Formulierung der ersten und zweiten Lautverschiebung zeigt dies deutlich, und insofern war Grimm durchaus berechtigt, von Buchstaben statt von Lauten zu reden, was man ihm später an-

kreidete. Setzen wir heute statt Buchstaben Phoneme, dann treffen wir genau das Richtige. Das Problem wurde erst wirklich akut, als man bislang ungeschriebene Dialekte aufzeichnete und von sog. Sprachlauten redete, die nun weder Buchstaben noch Phoneme waren, sondern nach sehr komplexen Verfahren (über die man sich kaum Rechenschaft ablegte) gewonnene atomistische Einheiten. Diese phonetische Betrachtungsweise wurde dann auch auf geschriebene Texte übertragen, d.h. Schriftbilder galten als mehr oder weniger direkte Wiedergaben von phonetischen Lautfolgen. Die bei der Interpretation geschriebener Texte entscheidende Frage nach der Strukturierung des Orthographiesystems in Bezug zur phonologischen Struktur wurde dabei überhaupt nicht gestellt.

Von der Notwendigkeit eines Befolgens des Strukturprinzips in der historischen Lautlehre sind heute viele Sprachwissenschaftler auch der alten Schule überzeugt, zumindest alle diejenigen, die mit dem Strukturalismus irgendwie in Berührung gekommen sind (die Prager Schule, Martinet, Hoenigswald). Für sie stellen sich die Lautgesetze nun dar als Korrespondenzen von Elementen in ihrem strukturellen Bezugskontext.

Auch auf anderen Ebenen ist das Strukturprinzip in der historischen Sprachwissenschaft immer zumindest in Ansätzen vorhanden gewesen. Worauf es ankommt, ist, daß man es nicht der Zufälligkeit des besonders gearteten Materials überlassen, sondern als festen Bestandteil einer allgemeinen linguistischen Theorie bewußt aufstellen soll, der dann auch die diachronische Sprachwissenschaft — und als ein Teil davon die Etymologie — verpflichtet ist. Diese Forderung gilt selbstverständlich auch für den Bereich der Semantik. Das muß deshalb besonders betont werden, weil einmal viele Vertreter des angelsächsischen Strukturalismus traditioneller Richtung die Semantik aus ihrem Forschungsbereich ausgeschlossen haben, und weil andererseits zahlreiche semantische Forschungen den Anschein erwecken, als seien sie strukturell, während sie sich bei näherem Zusehen als etwas ganz anderes entpuppen. Das gilt vor allem für die Onomasiologie, die gewiß einen gewaltigen Fortschritt darstellt gegenüber der Bedeutungslehre und der Lehre vom Bedeutungswandel mit der Klassifikation isolierter Fälle als Bedeutungs-

verengung, Bedeutungserweiterung etc., aus denen sich keine den Lautgesetzen entsprechenden allgemeinen Gesetze des Bedeutungswandels ableiten lassen und die auch über die eigentlichen sprachlichen Beziehungen und Vorgänge nichts aussagen. Die Onomasiologie hat sich unter den besonderen Bedingungen der französischen Dialektgeographie entwickelt, wo man für einen Gegenstand oft mehrere Bezeichnungen erhielt und so mit irgendwie zusammengehörigen Wortgruppen arbeiten mußte, was sich in zahlreichen Arbeiten von der Form 'Die Benennungen der Bachstelze in den romanischen Sprachen und Mundarten'⁹ ausdrückte. Das Problem liegt in dem „irgendwie zusammengehörig“; denn das Ordnungsschema der Wortgruppen wird als universell angesehen nach einem festliegenden Begriffssystem, wie es sich niedergeschlagen hat in R. Hallig und W. v. Wartburg, Begriffssystem als Grundlage für die Lexikographie¹⁰ und wie es vor allem auch für den Aufbau des Französischen Etymologischen Wörterbuchs bestimmend wurde.

Da im gegenwärtigen Zeitpunkt nur beschränkt Aussagen über semantische Universalien gemacht werden können (wobei deren Relevanz keineswegs geleugnet werden soll), ganz besonders aber nicht in der Weise, daß begriffliche Komponenten deutscher Wörter als allgemein maßgebend angesetzt werden, kann es sich bei einem solchen Ordnungsschema nur um ein deutsch formuliertes, aber außersprachlich angesiedeltes System handeln, das nicht unter die Forderungen einer linguistischen Strukturalistik fällt, so sehr es auch zunächst den Anschein hat. Wie weit es von einer wirklichen strukturellen Betrachtung entfernt ist, zeigt sich an den großen Zeit- und geographischen Räumen, die dieses Schema überspringend vereinigen kann. Das veranschaulicht das folgende Wartburgzitat¹¹: "Etant parvenu à la conclusion qu'étouffer provient d'un croisement entre *estofer* et *estoper*, je dus établir l'histoire du francique STOPFON et celle du latin STÜPPA. Ce dernier mot à son tour, était si voisin de *toupe* 'touffe', pour le sens et pour la forme, qu'il n'était possible de lui attribuer à coup sûr tous les dérivés

⁹ R. Hallig, Leipzig 1933.

¹⁰ 2. Aufl., Berlin 1962.

¹¹ Le FEW: Evolution et problèmes actuels. Linguistics To-day (Word 10) p. 171.

(*toupillon — estoupillon, toupette — étoupette*, etc.) qu'après avoir fait un inventaire complet des deux familles de mots. C'est ainsi que j'en vins à rédiger l'article sur l'ancien francique TOP, . . ."

An die Stelle der Wortfamilie der Onomasiologie hat die Sprachinhaltsforschung Triers, Weisgerbers, Porzigs, Gippers in berechtigter Kritik das einzelsprachliche Wortfeld gesetzt, in dem sich die einzelnen Glieder gegenseitig bedingen und so eine Struktur im Sinne des hier angestrebten strukturellen Prinzips bilden. Es ist dabei von untergeordneter Bedeutung, daß die Sprachinhaltsforschung im Gegensatz zu anderen strukturellen Semantikern, wie Lyons, eine geistige Zwischenwelt postuliert. Wichtig ist in diesem Zusammenhang der Strukturgedanke.

Es soll nun an einem Beispiel gezeigt werden, zu welchen Ergebnissen eine etymologische Forschung kommen kann, die auf einer linguistischen Theorie aufbaut, deren Grundlage das Strukturprinzip ist und die alle weiteren theoretischen Grundsätze, also auch den des Lautgesetzes, diesem Prinzip unterordnet. Sie setzt ferner, entsprechend ihrem grundlegenden Ansatz, voraus, daß Neubildungen oder Entlehnungen aus anderen Sprachen und Dialekten in die Systeme der rezipierenden Sprache durch Anpassung eingegliedert werden¹². Zum Vergleich wird erst ein nicht-struktureller Lösungsversuch der junggrammatischen Tradition referiert.

Es handelt sich um die Etymologie des englischen Wortes *ay(e)* 'yes'. Zunächst seien die empirischen Fakten genannt: Das Wort ist erstmals 1576 belegt, und zwar in der Schreibung *I*. Die Häufigkeit der Belege nimmt sehr rasch zu, wobei die Schreibung *I* noch 1711 vorkommt, *aye* aber bereits 1669, *ai* 1684, *ay* 1714, *ey* 1637 auftreten. Heute ist das Wort in Dialekten nahezu überall in England und Schottland nachgewiesen; außerdem kommt es in archaisierendem Parlamentsgebrauch vor (*The Ayes have it.*), ist aber sonst dem Standardgebrauch fremd, obwohl es von jedermann verstanden wird.

Zahlreiche Etymologien sind vorgeschlagen worden. Stellvertretend wird hier die von H. M. Flasdieck¹³ herausgegriffen, da sie die nicht-strukturelle Arbeitsweise am schlagendsten auf-

¹² U. Weinreich, *Languages in Contact*. Mouton 1964.

¹³ *Anglia* Beiblatt 49 (1938) 182ff.

deckt. Nach Flasdieck weist die ursprüngliche Schreibung auf spätme. /i:/ (wie im Pronomen *I* oder in *find*, also den Vorgänger von ne. /ai/). Im Mittelenglischen gibt es ein Adverb *iwiss(e)*, das auf ae. *zewis* 'gewiß' zurückgeht. *ze-* wurde wie in *enough* zu /i:/. Dieses *iwiss(e)* soll nun zu *i wiss(e)* 'ich wußte' umgedeutet und das so entstandene *wiss(e)* nach dem Vorbild von *ye certes* 'ja, sicher' und *ye trewely* 'ja, wahrhaftig' als Verstärkung einer Bejahungspartikel *i* aufgefaßt worden sein. Das Wort drang aus der Umgangssprache des Südens in die Schriftsprache ein und ergab die Schreibung *I*. Im Norden soll die Diphthongierung von me. /i:/ gegenüber dem Süden rückständig sein, was Flasdieck einer Bemerkung des Grammatikers Gil entnimmt ('Ai, pro j, Borealiū est: vt in faier, pro fjer ignis.') sowie zahlreichen *ai*-Schreibungen für *i* im Renaissancedrama zur Kennzeichnung schottischer und nordenglischer Sprecher. Ferner beruft sich Flasdieck auf die modernen Dialektaufzeichnungen von Ellis und Wright, die jedoch nicht die strukturell wichtige Auskunft geben, daß diese „rückständige“ Aussprache nur für die Stellung vor Konsonant, nicht für Finalstellung gilt. Eine solche verzögerte Diphthongierung des Wortes *aye* soll dann aus der Umgangssprache des Nordens in die Standardsprache eingedrungen und dort durch *ay(e)* wiedergegeben worden sein.

In diesem Erklärungsversuch zeigt sich sehr deutlich die auf die Junggrammatiker zurückgehende Schwäche für phonetisches Detail (für phonetische „Genauigkeit“, wie man zu sagen pflegte) und für die leichtfertige phonetische Interpretation von Graphien überlieferter Texte. Die Symbolisierung *ai* für *i* läßt zunächst nur eine Deutung zu: für den Schreiber hörte sich die nördliche Aussprache dessen, was *er* mit dem Zeichen *i* belegt hätte, so an wie seine Aussprache der Graphie *ay*. Es ist also ein Strukturunterschied, eine unterschiedliche Relation ablesbar, nicht aber ein phonetischer Unterschied, eine substantielle Differenz. Was die Schreibung des Wortes *aye* angeht, so kann man sie zunächst weder phonetisch noch phonologisch interpretieren, weil über den Ursprung des Wortes noch nichts bekannt ist. Von der Schreibung auf den Ursprung zu schließen, wäre verfehlt; vielmehr muß die Schreibung aus einem durch unabhängige Überlegung zustande gekommenen Ansatz deduzierbar sein.

Im Zusammenhang mit dieser phonetischen Interpretation von Graphien steht auch die isolierte Betrachtung eines einzelnen Lautelements in zwei verschiedenen Dialektgebieten. Die Einheiten, mit denen es Oppositionen bildet und die für seinen strukturellen Wert ausschlaggebend sind, treten überhaupt nicht ins Blickfeld.

Dieses atomistische Vorgehen findet sich auch auf der Wortbildungs- und der semantischen Ebene. Für die Verwendung von *iwiss(e)* als emphatischer Bejahung hat Flad dieck keinen Beleg. Er versucht, diese Deutung dadurch glaubhaft zu machen, daß er die Form auf eine Stufe stellt mit *ye certes*, *ye trewely*; aber diese Bildungen sind formal überhaupt nicht vergleichbar, da *iwiss(e)* eben gerade nicht *ye* 'ja' enthält und außerdem das zweite Element nach der angenommenen Aufspaltung zu *iwiss(e)* ein Verb ist, kein Adverb. Die Formenbildung steht völlig isoliert da. Was die drei Ausdrücke eint, ist die Bedeutung einer plausiblen Paraphrasierung; aber sie ist ebenfalls losgelöst vom paradigmatischen und syntagmatischen Feld solcher Wendungen. Der Ansatz ist also ohne Parallelen auf den Ebenen der Wortbildung und der Semantik und stellt infolgedessen trotz des Heranziehens allgemeiner Lautgesetze nichts anderes als eine ad-hoc-Erklärung dar, die nicht über den Einzelfall hinausweist.

Ehe ich nun zu meinem eigenen Vorschlag komme, muß ich noch einige Daten geben, die Flad dieck entweder nicht bekannt waren oder die er aus seiner atomistischen Sicht als nicht relevant beiseite ließ.

Während *aye* in den meisten Dialekten mit *fry* reimt, gibt es doch einige Mundarten in Schottland, wo *aye* 'yes', *fry* und *aye* 'always' drei verschiedene Diphthonge aufweisen: $[\text{æ}:\text{ɪ}]$, $[\text{a}:\text{ɪ}]$, $[\text{ɔ}:\text{ɪ}]$, die sich wiederfinden in *weigh*, *buy*, *hay*. In einer Anzahl von Dialekten Nordenglands gesellen sich zu einem phonologisch gesondert stehenden *weigh* auch *neigh*, *key*, *wey*. Diese vier Wörter enthielten im Altenglischen Langdiphthonge $\text{æ}3$ $[\text{æ}:\text{ɪ}]$, verschieden von dem Kurzdiphthong $\text{æ}3$ $[\text{æ}\text{ɪ}]$ (beispielsweise in *dæ3*)¹⁴.

¹⁴ Siehe K. Kohler, A short etymological note on AY(E) 'Yes'. Transactions of the Philological Society 1968.

yea, *yes* sowie *nay*, *no* bildeten bis ins 16. Jh. ein System der Bejahung und Verneinung folgender Art: enthielt eine Frage oder Aussage eine Negation, so war die Antwort entweder *yes* oder *no*, bei nicht negierten Fragen oder Aussagen *yea* oder *nay*. Dieser Gebrauch wird von Sir T. More noch im Jahre 1557¹⁵ klar beschrieben, verliert sich aber gegen Ende des 16. Jh.s, obwohl die Bibel von 1611 *yea* und *yes* noch schied. An seine Stelle tritt eine Gleichwertigkeit von *Yea/yes* bzw. *nay/no*, die in den meisten Dialekten zum Verlust eines Elementes führt¹⁶.

Dieses semantische System ist ein weiteres interessantes Beispiel für die in verschiedenen Sprachen recht unterschiedlich gehandhabte Polarität zwischen Äußerung des Kommunikationspartners und Situation. Die folgenden Beispiele illustrieren einige der Möglichkeiten:

ÄUSSERUNG	SITUATION	fne.	ne.	deutsch	japan.
+	+	yea	yes	ja	} hai
—	—	no	} no	} nein	
+	—	nay			} iie
—	+	yes	yes	doch	

aye steht von Anfang an außerhalb dieses Systems: Vgl. *Nothing but No and I, and I and No* (1594)¹⁷.

Bei Chaucer (1395) findet sich *A*, *nay*, *lat be*¹⁸, mit der häufig vorkommenden Interjektion *a* 'oh'; in den Towneley Mystery Plays XIII, 350ff. ist *a ye* belegt, das als 'oh ja' interpretiert werden kann.

Es ist anzunehmen, daß das graphische Zeichen *a* in der Interjektion denselben phonologischen Wert anzeigte wie in Wörtern vom Typ *made*. Dieses phonologische Element wird von französischen Sprachmeistern des 16. Jh.s mit frz. *ê* verglichen: Du Guez, †1535: French *e* 'is almost as brode as ye pronounce your *a* in englysshe'; Bellot 1580: engl. *a* wie in frz. *estre*; Eron-

¹⁵ Confutation of Tindale Wks. 448/1.

¹⁶ Siehe OED, s. v.

¹⁷ Siehe OED, s. *aye*.

¹⁸ Siehe MED, s. *a*.

delle 1605: engl. *ale* = frz. *esl*; Thomas Platter aus Basel 1599: *Bishop's gate* = *Bischofs-geet*¹⁹.

Wird nun eine Verbindung dieser Interjektion *a* mit dem Wort *ye(a)* 'ja', also *a ye(a)* 'oh ja', als die Ausgangsform für *aye* angesetzt, dann lassen sich daraus sämtliche Fakten über *aye* deduzieren, unter der Voraussetzung des Strukturprinzips, das auch die Einordnung neuer Einheiten in die bestehenden Strukturen fordert, unter der Voraussetzung von Lautgesetzen, d.h. systematischen Korrespondenzen zwischen verwandten lautlichen Systemen, und unter der Voraussetzung einer starken lautlichen Variationsbreite solcher Verbindungen mit Interjektionen, die also beispielsweise einen völligen Schwund des zweiten Vokals zuläßt.

Die Verbindungen von Interjektion und Satzadverb der Polarität (also *a yea* und *a nay*, vielleicht auch *a yes* und *a no*) bildeten ein zusätzliches System der Intensität, das dem der Polarität angegliedert war.

a yea	*a yes
yea	yes
nay	no
a nay	*a no

Das eine System enthält einheitliche Wörter, das zweite syntagmatische Folgen zweier Wörter. Solange nun diese Systeme streng geregelt waren, konnten irgendwelche Verschleifungen in den Wortfolgen stets wieder auf ihre Ausgangsform zurückgeführt werden, da das Bildungsprinzip für das Intensitätssystem durchsichtig blieb.

Verlor *a yea* durch Verschleifung seinen zweiten Vokal, so konnte sich die resultierende Lautung der Entwicklung der kleinen Gruppe von Wörtern mit altenglischem Langdiphthong *æȝ* überall dort anschließen, wo dieses Phonem seine Eigenstellung bewahrt hatte und nicht mit *æȝ* zusammengefallen war. Nach Ausweis der modernen Dialekte war das nur im Norden der Fall und führte dort zu dem Gegensatz */(w)æ:ɪ/ : /fra:ɪ/*. In

¹⁹ Siehe W. Horn-M. Lehnert, *Laut und Leben* (Berlin 1954) S. 281.

den übrigen Dialekten war ein Einreihen der Lautung in die Entwicklung des mittenglischen /i:/ möglich, das nach dem Zeugnis der Sprachmeister des 16. Jh.s diphthongiert war. (Vgl. Justus Lipsius 1609: die Engländer sprechen lat. *i* wie *ei*: *regeina*, *ameicus*, *veita*²⁰.)

Sobald nun das System der Polarität geändert wurde, traten *yea* und *yes* zusammen mit den syntagmatischen Verbindungen und deren Verschleifungen in ein neues System ein, in dem der Zusammenhang zwischen der Folge Interjektion + *yea* einerseits und der ein einziges Phonem repräsentierenden Verschleifung verloren ging, da die syntagmatische Verbindung nicht mehr das bestimmende Bildungsprinzip dieses neuen Systems war. Die phonologische Einheit wurde damit zu einer neuen Worteinheit neben *yea* und *yes*. Da das Polaritätssystem nach Ausweis unserer Belege gegen Ende des 16. Jh.s umgestaltet wurde und da das Einreihen der Verschleifung von *a yea* in die Entwicklung der mittenglischen phonologischen Einheit /i:/ nach den Dokumenten der Sprachmeister zur selben Zeit möglich wurde, lassen sich das späte Datum des Erstbelegs sowie die anfängliche Schreibung *I* des Wortes *ay(e)* einwandfrei aus dem vorgeschlagenen Etymon unter den angeführten Voraussetzungen deduzieren.

Dieses neue System der Ja-Wörter konnte nun stilistisch zum Ausdruck verschiedener Grade der Emphase verwendet werden, wie im folgenden Shakespeare-Zitat (King Lear, II, 4):

Kent. It is both he and she,
Your son and daughter.

Lear. No.

Kent. Yes.

Lear. No, I say!

Kent. I say, yea.

Lear. No, no; they would not.

Kent. Yes, they have.

Lear. By Jupiter, I swear, no!

Kent. By Juno, I swear ay.

²⁰ Horn-Lehnert, a. a. O. 215.

Da *I* sowohl in Gegensatz zu *no* als auch zu *nay(e)* trat, konnte nach dem Muster von *(n)ever*, *(n)either*, *(n)aught* zu *nay(e)* auch das Schriftbild *ay(e)* geschaffen werden, das jedoch keine phonologische Gleichheit voraussetzt, sondern nur phonetische Ähnlichkeit, die sicher vorhanden war, d.h. größere Ähnlichkeit zwischen *I* und *nay(e)* als zwischen *I* und *no*.

Mit der hier gegebenen Etymologie für *aye* ergibt sich ein regelmäßiges morphologisches System: *yea* ist das Stammelement, von dem *aye* und *yes* durch Präfigierung bzw. durch Suffigierung gewonnen werden.

Durch striktes Befolgen des Strukturprinzips auf sämtlichen Ebenen ist ein Ansatz erreicht, der keineswegs absolute Gültigkeit für sich in Anspruch nimmt. Er kann unter folgenden Bedingungen verworfen werden:

- (1) durch neues empirisches Material,
- (2) durch weitere theoretische Postulate, die für die Linguistik insgesamt oder zumindest für weite Teile gesetzt werden;
- (3) durch die Änderung der linguistischen Theorie hinsichtlich des grundlegenden Strukturgedankens, was eine Änderung der gesamten deskriptiven Linguistik bedeuten würde. Ein solcher Schritt kann selbstverständlich nicht aufgrund einer ad-hoc-Entscheidung im Einzelfall getan werden, er muß durch die Nützlichkeit und Fruchtbarkeit einer solchen Änderung für die gesamte Linguistik motiviert sein.

Das bedeutet nun keineswegs, daß das Strukturprinzip Bestandteil der linguistischen Theorie ist, weil Strukturen in Sprachen existieren. Es besagt nur, daß überschaubare Ausschnitte unserer empirischen sprachlichen Daten es nützlich erscheinen lassen, mit diesem Konstrukt in der Linguistik zu arbeiten, weil es uns die größtmögliche Generalisierung und eine ungeahnte Präzisierung sprachwissenschaftlicher Aussagen erlaubt. Struktur, wie der Begriff der Lautgesetze, ist Bestandteil der Metasprache des Linguisten und hat Existenz als solcher, woraus aber nicht notwendigerweise eine Existenz in der Objektsprache abzuleiten ist. Vielleicht wird es einmal möglich sein, die Metasprache des Linguisten in der des Psychologen zu inkorporieren, dann hätten die Konstrukte psychologische Realität.

tät, nämlich in der psychologischen Metasprache; aber bis dahin ist noch ein weiter Weg.

Es sollte in diesem Aufsatz gezeigt werden, daß man etymologischen Arbeiten gegenüber sehr kritisch eingestellt sein muß, in ständiger Bindung an die empirischen Befunde und an eine allgemeine linguistische Theorie. Nur so kann wildem Spekulieren Einhalt geboten werden. Aber das setzt eben voraus, daß man auch in der Etymologie die Sprache der deskriptiven Linguistik zuläßt. In den Worten Carnaps: "Let us be cautious in making assertions and critical in examining them, but tolerant in permitting linguistic form."²¹

Bonn,
Institut für Kommunikationsforschung
und Phonetik,
Adenauerallee 98a

K. Kohler

²¹ Empiricism, Semantics and Ontology. In: L. Linsky, *Semantics and the Philosophy of Language*, The University of Illinois Press at Urbana (1952) p. 228.

Zur Frage der Urheimat und zum Wort für 'Name' als Kriterium für zwei Sprachwelten

Der soeben erschienene, von A. Scherer herausgegebene Sammelband¹ wirft von neuem die Frage nach der indogermanischen Urheimat auf. Aus den vielen hier zusammengetragenen Meinungsäußerungen von Linguisten, Prähistorikern und Ethnologen, deren älteste (Hirt) aus dem Jahre 1892 und deren jüngste (das Vorwort des Herausgebers) von 1966 stammt, gewinnt man nicht nur reiche Belehrung, sondern Sicherheit darüber, daß die Frage in mancher Hinsicht aufgeklärt worden ist.

Die Geschichte des Problems weist bei Überlegungen, die seit mehr als einem Jahrhundert angestellt werden, große Schwankungen auf. Wie in Pendelbewegungen haben die Gelehrten die Frage zuerst nur mit sprachlichen Mitteln lösen wollen, nachher sie auch unter Zuhilfenahme archäologischer Resultate angegangen. Gefühlsmäßige und politische Beweggründe führten häufig zu extremen Einstellungen, was zur Folge hatte, daß Skeptiker mit ihrem Ignorabimus auf den Plan traten. Ein junger Indogermanist, der unlängst das Problem überprüft hat, faßte zusammen: „auf dem Gebiet der Urheimatfrage, sind kaum Gedanken möglich, die im Prinzip nicht schon geäußert wurden.“²

Das Problem hat schon H. Hirt klar umgrenzt. In seiner am Anfang des Bandes wieder abgedruckten Probevorlesung faßte er die früheren Resultate zusammen und schlug gleichzeitig

¹ Die Urheimat der Indogermanen, herausgegeben von Anton Scherer, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt 1968. Wir geben im folgenden einfach die Namen der Verfasser der verschiedenen Beiträge in diesem Buch und eventuell das Datum der Erstpublikation an. Wir vermissen in dem Band eine Stellungnahme zu G. Devotos Origini indeuropee, Florenz 1962, das das umfassendste Werk im letzten Jahrzehnt ist. Alphabetische Register der Namen und Sachen hätten die Aufsatzsammlung noch nützlicher gemacht.

² W. Dressler, Die Sprache 11, 60.

neue Wege ein. Vier Jahrzehnte beschäftigte er sich mit dem Kern der Frage, und als die andern Spezialisten ihn mit einer Festschrift ehrten, erschien diese unter dem sehr zeitgemäßen Titel *Germanen und Indogermanen* (1936). Vor Hirt hatten schon A. Kuhn, A. Pictet, T. Benfey und andere sich dem Problem zugewandt. O. Schrader (1. Aufl. seines Buches *Sprachvergleich und Urgeschichte*, 1883) hatte es in Beziehung zu der neuen Wissenschaft von der Vorgeschichte gebracht. Hirt übte Kritik an den rein sprachlichen Folgerungen von Johannes Schmidt, der sich aufgrund der vermeintlichen Spuren des babylonischen Sexagesimalsystems noch für eine asiatische Urheimat entschieden hatte. Hirt sammelte die Bezeichnungen für Objekte der Natur, die seitdem als Kennzeichen der urindogermanischen Landschaft gelten (Birke, Buche, δρῦς usw.). Trotz der skeptischen Ausführungen von Forschern wie S. Feist (S. 110 in Scherers Band) sind solche Schlüsse aus dem Wortschatz auf die Urheimat der Indogermanen so gut wie sicher³. In diesem Band (S. 224ff.) finden wir einen Beitrag, der bisher unter Linguisten vielleicht nicht sehr bekannt gewesen ist: Eine Revision der indogermanischen Pflanzen- und Tiernamen durch den Linguisten Stuart E. Mann (1943). Seine ökologischen Ausführungen (mit Karte) sowie seine Sammlung von Bezeichnungen für Kulturelemente sind von großem Interesse.

Eine archäologische Antwort auf die sprachlichen Schlüsse von Hirt wurde von G. Kossinna (1902) gegeben. „Erst Archäologie“ — sagte er (S. 58) — „dann Sprachforschung.“ Mit diesem Motto eröffnete er einen Weg, der damals Fortschritte für die Bodenforschung brachte. Doch von Kossinna stammt auch die verhängnisvolle Identifizierung von „Indogermanen“ und „Schnurkeramikern“, die zur Folge hatte, daß man die Indogermanen in den westlichen Gebieten des heutigen Deutschland finden wollte. In seiner Beurteilung der Beziehungen der Schnurkeramiker zu den Bandkeramikern und den Megalithgräberleuten hielt sich Kossinna innerhalb kluger Grenzen: die Völker — so schrieb er

³ Aber dieser Liste neue Wörter hinzuzufügen, ist schwer: siehe z.B. in diesem Band den wenig überzeugenden Versuch von W. Merlingen (1955), den indogermanischen Charakter von Wörtern wie *uinum* und *oleum* im Sinne V. Georgievs zu verteidigen.

(S. 104) — werden durch Kulturgruppen repräsentiert, fallen aber nicht mit bestimmten Rassen zusammen. Später wurde diese Behutsamkeit von anderen manchmal vergessen.

Bei der damaligen Lage der Ausgrabungen in Osteuropa bestand die Gefahr, die Indogermanen vorschnell mit bestimmten archäologischen Kulturen zu identifizieren. Gefühlsmäßige, ja irrationale Motive waren spürbar: die Indogermanen mußten im Westen verwurzelt sein, sie konnten sich nicht jenseits des Donflusses erstrecken, und ein einheitliches Volk konnte nicht nur bis in das Mesolithikum zurückverfolgt werden, sondern sogar bis in das Magdalénien und Aurignacien Westeuropas (H. Kühn in diesem Band, S. 116, vgl. auch den Aufsatz von E. Meyer, S. 256ff., mit Karten). Auch G. Neckel (1944) tritt für einen westlichen Ursprung von Pferd, Streitwagen, Pflug usw. ein.

Als ein Rest dieses „Okzidentalismus“ sind auch Ansichten zu betrachten, die Krahe bei der Verteidigung seiner europäischen Hydronymie vorgetragen hat. Seine Äußerung, daß die „alteuropäischen“ Gewässernamen die „älteste noch faßbare Sprachschicht“ sei, muß man mit der Einschränkung verstehen, daß zwischen Norwegen und den Alpen und zwischen dem Rhein und den nicht-indogermanischen Gewässernamen Rußlands jene einfach die ältesten uns faßbaren Flußnamen sind. Und es läßt sich fragen, ob nicht in diesen ältesten faßbaren Schichten nicht-indogermanische Elemente aufgegangen sein könnten. Siehe in diesem Band S. 444ff. Krahes Polemik gegen Scherer und Bonfante über Gewässernamen, die den „nicht-indogermanischen“ Vokal *a* enthalten (*Alba*, *Sala* usw.).

Der Ethnologe Pater W. Schmidt analysiert in seinem Aufsatz (1949) die Vorurteile, die die Grundlage für die Idee eines westlichen (schnurkeramischen) Ursprungs der Indogermanen abgaben. Er und andere Anhänger der Wiener Schule verfochten die Meinung, daß Pferd und Streitwagen nach Osten hinweisen. In den asiatischen Ebenen müßten die Vorfahren der Indogermanen mit den Zähmern des Pferdes, den altaischen Völkern, in Berührung gekommen sein.

Schon 1933 hatte der polnische Archäologe T. Sulimirski die damals übliche Identifizierung der Schnurkeramiker mit den

Indogermanen einer sehr gründlichen Kritik unterworfen. Er sprach schon damals von den Hügelgräbern der westlichen Ukraine, den *kurhany*, die mit einem Wort bezeichnet werden, das jetzt wieder aktuell ist. Seine Karte (S. 128) ist eine klare Vorwegnahme derjenigen, die am Ende des Bandes von Marija Gimbutas gegeben wird, und sie beweist, daß die archäologische Erforschung der östlichen Hälfte Europas für die Lösung der Frage entscheidend sein mußte. Das Eindringen der Träger der indogermanischen Sprachen aus dem Osten nach Mitteleuropa und Südsandinavien wurde schon damals erkannt.

Um die Vorurteile, die der Wahrheit im Wege standen, zu überwinden, mußte man nicht nur frei von jenen werden, sondern auch den Fortschritten der Bodenforschung folgen. Beides finden wir in dem Aufsatz von E. Wahle (1954). Nachdem der Altmeister der prähistorischen Forschung sich kritisch mit den „politischen Wunschbildern“ auseinandergesetzt hatte, überprüfte er die Bedeutung der verschiedenen Kulturprovinzen des jungsteinzeitlichen Europa und entschied sich für einen östlichen Ursprung der Indogermanen. Für ihn weisen das Pferd sowie der Sonnenkult nach Osten hin. Die Indogermanisierung Mitteleuropas (d. h. die Anpassung der Indogermanen an die Lebensbedingungen der neolithischen Bauern) ist eine Folge der komplizierten Mischungen der Krieger, die die Archäologen Streitaxtvolk nennen, mit anderen, älteren Bewohnern. Aus dieser Mischung, bei der eine herrschende Schicht erhalten blieb, sind nach Wahle die historischen Völker der Kelten, Germanen und „Nord-Illyrier“ entstanden.

Schon früher hatte Walther Schultz (1935) die Bedeutung des „Einbruches von Steppennomaden“ für die Indogermanisierung Europas erkannt. Aber damals, wie gesagt, hielten viele Forscher den Ursprung der Indogermanen in den nordischen Ländern für gesichert.

Wenn die Indogermanen im Westen als östliche Eindringlinge erschienen, so erhebt sich die Frage des Substrats. Die hier wieder abgedruckten und wahrscheinlich wenig bekannten Aufsätze von Pokorny (Substrattheorie und Urheimat der Indogermanen, 1936; Die Träger der Kultur der Jungsteinzeit und die Indogermanenfrage, 1949) scheinen jetzt vielleicht etwas

überholt zu sein, aber die Vertrautheit des Verfassers mit den keltischen Sprachen gab ihm die Möglichkeit, im sozialen „Emporkommen bisher unterdrückter sozialer Schichten“ (S.180) die Ursache der Sprachmischung und der Substratwirkungen auf das Indogermanische der Eroberer zu entdecken. Neben dieser glänzenden Veranschaulichung der Durchdringung des Indogermanischen mit alteinheimischen westlichen Sprachen erscheinen jetzt einige der Hypothesen Pokornys über die Substratwirkung auf das Slavische oder über die Identität der Illyrier etwas anders als vor einem Menschenalter. Aber wie Pokorny damals die Indogermanen von Semiten, Ugrofinnen und Sprechern westlicher Sprachen, deren einziger Rest das Baskische ist, umgeben sah, ist immer anregend.

Von Krahe lesen wir hier eine seiner ausgeglichsten Darstellungen zur Frage „Indogermanisch und Alteuropäisch“ (1957). Seine Auffassung, daß die alteuropäischen Gewässernamen eine noch undifferenzierte Form des Westindogermanischen bieten, wird hier klar ausgeführt. Die Ansicht, daß solche Namen überhaupt die ältesten in Mitteleuropa faßbaren seien, wurde schon oben kritisiert. Auch empfiehlt sich Zurückhaltung gegenüber seiner Hypothese eines „unfertigen“ Alteuropäisch. Eine Sprache, die gesprochen wird, ist immer „fertig“. Vielleicht ist das, was er unter dem „unfertigen Zustand“ des Alteuropäischen im 2. Jahrtausend verstand, einfach sein Mangel an Einheitlichkeit. In diesem Sinne ist die Lehre Krahes kürzlich von W. P. Schmid⁴ kritisiert worden: für ihn ist die Einheit des Alteuropäischen eine viel lockerere als für Krahe, und das Alteuropäische wird als weitgehend mit der indogermanischen Gemeinsprache gleichzeitig aufgefaßt. Schmid weist darauf hin, daß es derartige Namen und Appellativa auch in Asien gibt (S. 15f. seiner Abhandlung), die nach seiner Auffassung allerdings erst mit der Abwanderung der späteren Indo-Iranier usw. aus Europa nach Osten gelangt seien.

Auch nachdem man die Kritik von Schmid gelesen hat, findet man Krahes Formulierungen in diesem Aufsatz vorsichtig: er spricht von einem „alteuropäischen Sprachenkomplex“ (S. 439)

⁴ Alteuropäisch und Indogermanisch. Akad. Mainz, Abh. der geistes- und sozialwiss. Kl., Jahrgang 1968, Nr. 6.

und drückt sich sehr behutsam hinsichtlich der Chronologie aus: „in der zweiten Hälfte des 2. vorchristlichen Jahrtausends“ mußte die europäische Hydronymie schon ausgebildet gewesen sein und konnte so, noch lebendig und manchmal ohne sehr spezifische Dialekteigenheiten anzunehmen, nach Frankreich, Spanien und den britischen Inseln getragen werden.

Als neueste archäologische Studie finden wir in diesem Band die Schlußfolgerungen P. Bosch-Gimperas aus seinem Buch *El problema indoeuropeo* (México 1960) und den Aufsatz (1963), den Marija Gimbutas als Rezension der französischen Übersetzung dieses Buches schrieb⁵.

Bosch-Gimpera, der in seinem Buch die Summe aus einer lebenslangen Beschäftigung mit dem Thema zieht, spricht von den Ursprüngen der indogermanisch sprechenden Völker in der Jungsteinzeit und noch früher in der Mittleren Steinzeit. Aber die Identifizierung der Indogermanen mit „einem dieser Völker“, die für damals archäologisch bezeugt sind, scheint ihm unmöglich (S. 511). Erst im 5. Jahrtausend könnte man beginnen, von „Indogermanen“ zu sprechen. Der spanische Prähistoriker, der in seiner Jugend in Deutschland studiert hat, denkt jedoch immer und trotz allem wie seine Lehrer an eine Herausbildung der Indogermanen in Mitteleuropa. „Vielleicht“ — so sagt er (S. 512) — „haben diese Rolle [als Kristallisationszentrum] die ethnischen Gruppen Mitteleuropas gespielt, von denen eine im Gebiet der Tschechoslowakei und in den benachbarten Räumen lebte, wo die donauländische Kultur entstand.“ Diese Gruppen werden im Kontakt mit den angrenzenden Kulturen (Michelsberger und Glockenbecher-Kultur im Westen, balkanische Kulturen, die von Kleinasien her beeinflußt worden waren, usw.) schon im 3. Jahrtausend zu Vorläufern von Völkern, die seit dem 2. Jahrtausend beginnen, als Indogermanen in der Geschichte aufzutreten.

M. Gimbutas, die mit bewundernswerten Kenntnissen über die unzähligen Ausgrabungen in Osteuropa und der Sowjetunion berichtet, löst das alte Dilemma Europa oder Asien folgender-

⁵ Es ist zu bedauern, daß die französische Übersetzung des Buches ohne die wichtigen glottochronologischen Zusätze von M. Swadesh und ohne Karten erschienen ist.

maßen: sie ist überzeugt, die Indogermanen mit ihren hauptsächlich kulturellen Wesenszügen in der Kurgankultur erkannt zu haben, die sich von der unteren Wolga bis zum oberen Jenissei erstreckte. Sie grenzte im Osten an die Afanasjevokultur (deren Ausbreitung in Zentralasien unbekannt ist). Später hat sich die Kurgankultur in der kaukasischen Kupferzeitkultur und der nordpontischen oder Mariupolkultur nach Süden und Westen verlagert. M. Gimbutas verfolgt die Ausbreitung dieser Leute nach Westen und vermutet, daß der Einfluß der Glockenbecherleute aus Spanien erst nach der Ankunft der Indogermanen in Mitteleuropa vorhanden war⁶. „Die Glockenbecherleute“ — sagt sie (S. 555) — „haben wohl Westeuropa bis zu einem gewissen Grad gegen die weiter nach Westen gerichtete Expansion der Leute aus dem Osten abgeschirmt.“ Sie hält es für möglich, bestimmte indogermanische Völker mit bestimmten archäologischen Kulturen der Bronzezeit zu identifizieren (S. 562).

Mit der Sicherheit der Archäologen kontrastieren die geistreichen, aber skeptischen Ausführungen von E. Pulgram. Seine Kritik an den Phantastereien der Gelehrten, die indogermanische Völkerwanderungen annahmen, ist gesund, aber man muß zugeben, daß seine „Sprachwanderung“ nicht sehr verschieden von einer Völkerwanderung ist. Nur muß diese nicht immer eine kriegerische Eroberung gewesen sein, und es ist leicht zu verstehen, daß es in dünnbevölkerten Ländern ohne Auseinandersetzung zu einer Völkermischung kommen konnte. Auch frühere kulturelle Kontakte haben vielleicht zur Ausbreitung der indogermanischen Sprachen beigetragen. Die Glockenbecherleute haben womöglich mehrere Jahrhunderte lang westliche und indogermanische Kultur- und Sprachelemente hin und her getragen⁷.

⁶ In ihrem neuen großen Werk *Bronze Age Cultures in Central and Eastern Europe* (Den Haag 1965), S. 32, behauptet M. Gimbutas, daß die Glockenbecher schon am Ende des 3. Jahrtausends oder um 2000 v.Chr. von kleinen beweglichen Gruppen bis nach Ungarn und Südpolen gebracht worden seien.

⁷ Siehe meinen Aufsatz über die Etymologie von Silber, der in den Beiträgen zur 3. Konferenz amerikanischer Indogermanisten in Philadelphia erscheinen wird. Da haben wir ein Beispiel von einem Kultur-

Einen ähnlichen Skeptizismus wie Pulgram vertritt auch Georg Solta in einem Aufsatz (1952). Für ihn sind weder Ursprache noch Urvolk historische Wirklichkeiten. Er kritisiert die allgemein angenommenen Auffassungen und rechnet mit einer Art Kristallisierung der indogermanischen Sprachen im neolithischen Europa.

Auch Kronasser (1961) gehört zu den Sprachwissenschaftlern, die gegenüber den Resultaten der Archäologie skeptisch bleiben. Er betrachtet die alte linguistische Paläontologie (dieser Name läßt uns heute freilich lächeln) als Fiktion und polemisiert gegen die Schlüsse von Brandenstein und anderen Gelehrten.

Zum Teil ist dieser Skeptizismus von den Übertreibungen des Rassismus hervorgebracht worden. Aber die Ausbreitung einer Sprache, besonders unter den primitivsten Umständen, bedeutet immer kaum etwas anderes als die Wanderung von Sprechern. Diese führt zu Rassenmischung, und bestimmte Gruppen ändern ihre Sprache, indem sie die Sprache der Zuwanderer annehmen. Umgekehrt können die Zuwanderer zur Kultur und Sprache der neuen Nachbarn hinübergezogen werden. Das Bild wiederholt sich immer; so hat man vermutet, daß bei der Ausbreitung der Arawak in Südamerika von den Anden bis zur Mündung des Amazonas und von den Antillen bis zum Paraguay deren kulturelle Wesenszüge mitgegangen sind und zu verschiedenen Mischungen geführt haben. Wo Arawakdialekte gesprochen werden, kann man ganz ohne zweifelhafte rassistische Implikationen von (sicherlich nicht „reinen“) Arawakvölkern sprechen⁸.

Eine gemäßigte Form von Skeptizismus finden wir in S. Marstranders Aufsatz (1957). Ermüdet von den endlosen Diskussionen, läßt er die Frage nach dem Ort, an welchem die „Wiege der Indoeuropäer“ stand, beiseite, um lieber zu untersuchen, welches eigentlich das Wanderungsgebiet gewesen ist, wo die Aufspaltung „in eine westliche und östliche Gruppe“ (oder,

wort, das als Relikt des vorindogermanischen Westens noch im Baskischen fortlebt.

⁸ Siehe die entgegengesetzten Meinungen in A. Tovar, *Catálogo de las lenguas de América del Sur* (Buenos Aires 1961), S. 118ff. und G. Kingsley Noble, *Proto-Arawakan and its Descendants* (Indiana University, Bloomington, Indiana & The Hague 1965), bes. S. 105ff.

könnte man sagen, in mehrere Differenzierungszentren) stattfand. Als prinzipielle Methode hat W. Dressler einen einigermaßen ähnlichen Gedanken entwickelt⁹. Er unterscheidet zwischen einer „Urheimat“, wo sich die Ursprache herausbildete, und einem Ort, wo während einer mittleren Zeit die Völker- (oder Sprachen-)trennung stattfand. Nachdem mehrere Sprachen (oder Völker) schon als getrennte und selbständige im Licht der Geschichte erschienen sind, ist, wie Dressler annimmt, auf einer dritten Zeitstufe noch ein Teil der „Ursprache“ hinter den bereits individualisierten Sprachen als „letzter ungespaltener weiter entwickelter Rest der Grundsprache“ zurückgeblieben. Dieser Rest sei mit dem Alteuropäischen von Krahe gleichzusetzen.

Es ist immer verlockend, Trubetzkoy's Theorie des Indogermanischen als einer Mischsprache nachzuprüfen. Sein Aufsatz vom Jahre 1939, der 1958 russisch in den Vopr. Jazykoz. erschien, ist im vorliegenden Band abgedruckt. Man darf nicht vergessen, daß der holländische Sprachwissenschaftler C. C. Uhlenbeck eine ähnliche Lehre entwickelt hatte¹⁰. Alles in allem, und trotz der Bewunderung, die die beiden großen Gelehrten verdienen, fällt es schwer zu glauben, daß am rekonstruierten Indogermanischen die Züge mehrerer Sprachtypen zu erkennen seien. Es ist durchaus möglich, daß Beziehungen des Indogermanischen zum Uralischen (genealogisch oder einfach als Folge eines langen Kontaktes) in Betracht gezogen werden müssen, aber die Beziehungen zu anderen Sprachen bleiben immer ganz in der Luft hängen. Wenn man vom „Kaukasischen“ spricht, müßte der Begriff präzisiert werden, da niemals eine kaukasische Einheit existierte, und so bleiben wir auf eine bestimmte kaukasische Sprache oder Sprachgruppe angewiesen. Die Ähnlichkeiten, die von Trubetzkoy und C. C. Uhlenbeck zwischen dem Indogermanischen und den benachbarten Sprachgruppen in Betracht gezogen werden, bleiben im Bereich des Impressionistischen.

⁹ Methodische Vorfragen bei der Bestimmung der Urheimat, *Die Sprache* 11, 25–60.

¹⁰ Oer-Indogermanschen en Oer-Indogermanen. Mededel. d. kon. Akad. v. Wetensch., Afd. Letterk., Deel 77, Ser. A (Amsterdam 1935), gekürzt in *Amer. Anthropologist* 39, 385–393.

Die Verteidigung der Einheitlichkeit des Indogermanischen hat Brandenstein in seinem letzten Beitrag zum Thema der Urheimat unternommen (1962). Er hat diese Frage als „aus einem Geflecht von zusammenhängenden Einzelfragen“ bestehend betrachtet, und deshalb benötigt sie „die Hilfe von mehreren Wissenschaften, vor allem der historischen Völkerkunde und der Urgeschichte“. Seine Hoffnung auf die gegenseitige Unterstützung dieser Wissenschaften wirkt stimulierend.

Für die Beziehungen der indogermanischen Sprache zu den ihr benachbarten Sprachen ist von besonderer Wichtigkeit die Probevorlesung von A. Scherer (1947). Er findet den „beschränkten Raum“ der vermeintlichen indogermanischen Urheimat am wahrscheinlichsten „in der Nachbarschaft der Uralier“, und zwar im mittleren oder südlichen Rußland (S. 303). Gegenüber den Hypothesen der Beziehungen der Indogermanen zu Vorderasien bleibt er viel skeptischer.

In dieser Hinsicht müssen wir hier eine Arbeit des Finnougristen in Uppsala, Björn Collinder, referieren¹¹. „Ohne Kühnheit — so beginnt er — kommt man in der Forschung nicht vorwärts, wenn es sich um schwierige Fragen handelt.“ Auf die Frage der Probabilität von Wortähnlichkeiten zurückkommend, die er vor Jahren aufgrund mathematischer Erwägungen schon positiv beantwortet hatte, vergleicht er jetzt 50 Paare von indogermanischen und uralischen Wörtern. Dazu führt er einige schon bekannte Beobachtungen auf dem Gebiet der Morphologie an (darunter das *-m* des Akkusativs, *-d* des Ablativs, die Personalpronomina usw.). Wir brauchen ihm nicht in der Frage der weiteren Beziehungen des Uralischen zum Altaischen und anderen Sprachen zu folgen. Es genügt uns, festzustellen, daß die Indogermanen Beziehungen zu ihren Nachbarn im Nordosten hatten und daß dieser Teil der Welt in jenen Zeiten besonders offen gewesen zu sein scheint. Daß die uralischen Pronomina aus dem Indogermanischen entlehnt sein könnten, wie E. Lewy (Münchener Stud. 19, S. 19f.) vermutete, ist nur eine andere Weise, dieses offene Tor des Indogermanischen gen Osten zu erklären.

¹¹ Hat das Uralische Verwandte? Eine sprachvergleichende Studie. Acta Universitatis Upsaliensis, 1 : 4 (Uppsala 1965), S. 109–180.

Wir können Collinder nicht folgen, wenn er gestützt auf die Laryngalthorie auch die Möglichkeit einer indogermanisch-semitisch-hamitischen Verwandtschaft annimmt. Methodologisch scheint es viel sicherer zu sein, das Indogermanische in der unmittelbaren Nachbarschaft des Uralischen anzusetzen und es sogar als aus diesem eurasiatischen Gebiet hervorgegangen zu betrachten. So scheinen seine Beziehungen zu anderen Gruppen (dem Mosaik der kaukasischen Sprachen, dem Semitischen usw.) viel problematischer und auch später zu sein. Vielleicht ist es richtig, hier die Idee von Ernst Meyer zu erwähnen, wonach die Beziehungen des Hamitosemitischen zum Indogermanischen eher im Westen als im Osten anzunehmen sind (S. 281 des hier kommentierten Bandes).

Wenn man uns gestattet, eine weitreichende Hypothese auf der Basis eines einzigen Wortes aufzubauen, so könnten wir die Beziehung zwischen Indogermanisch und Uralisch einerseits und zwischen Hamitosemitisch und dem Baskischen als Rest westlicher atlanto-mediterranischer Sprachen¹² andererseits mit dem Wort für 'Name' erklären.

Die Beziehung von idg. **en(o)m̥n̥*, *(o)nom̥n̥*, *nōm̥n̥* 'Name' (Pokorny, IEW, S. 321)¹³ zu finnougri-schen Formen ist bekannt, s. E. Lewy, in seinem postum erschienenen Aufsatz „Zur

¹² Zur Stellung des Baskischen s. Pokorny, S. 311 unseres Bandes, und A. Tovar, *La lengua vasca an el mundo occidental preindoeuropeo*, in dem Sammelband *Problemas de la prehistoria y de la etnología vascas*, hrsg. von J. Maluquer de Motes (Pamplona 1966), S. 287–295. Daß die baskische Sprache besonders mit den Berbersprachen verwandt ist, geht aus einer lexikostatistischen Untersuchung hervor: s. A. Tovar und andere, *Bol. de la R. Soc. Vasc. de los Amigos del País* 17 (1961) 249ff. Unabhängig ist zu ähnlichen Folgerungen gekommen H. Mukarovsky, *Mitteil. der Anthropol. Ges. Wien* 95 (1965) 66–76, *Wiener Zeitschr. f. d. Kunde des Morgenl.* 59/60 (1963/64) 52–94. Vielleicht geht der österreichische Ethnologe etwas zu weit, aber die Beziehung des Baskischen zu nordafrikanischen Sprachen scheint heute unleugbar zu sein.

¹³ Die variierende Form des indogermanischen Wortes erinnert uns an die Warnungen, die A. Nehring in seinem Aufsatz in dem Sammelband ausspricht (S. 408). Die etymologische Analyse kann nach Nehring nicht immer einen ganz sicheren Beweis für die indogermanische Echtheit eines anscheinend indogermanischen Wortes abgeben.

Heimatfrage“, Münch. Stud. 19, S. 16, A. Nehring in unserem Band S. 404, Pokorny a.a.O., Devoto, Origini indeuropee S. 36. Aus Collinders Abhandlung, S. 127, geben wir einige Formen: finn. *nimi*, lapp. *ná(m)ma*, jurak. *nim*, vog. *nām*, ung. *név*, *neve* usw. (sogar eine dissimilierte Form, mordw. *lem*, tscherem. *lēm*, *lūm*, kann mit heth. *lāman* verglichen werden).

Nun haben wir im Baskischen das Wort *izen* ‘Name’¹⁴ als Beweis ursprünglicher Beziehungen der westlichen Welt zum Hamitosemitischen. Schon G. von der Gabelentz, Die Verwandtschaft des Baskischen mit den Berbersprachen Nord-Africas, Braunschweig 1894, S. 51 und 170f., hatte das Wort mit kab. und tamahak *isem* ‘Name’ zusammengestellt, und H. Schuchardt, Rev. Internac. de Est. Vascos 6 (1912) 273f., bildete die Reihe mit nub. *esmi*, *esim*, *esum*, berb. *is(e)m*, bedauje *sem*, *sum*, bilin *šij*, *suŋ*, *zuŋ*, hausa *sūna*, arab. *ism*, äthiop. *sem* ‘Name’¹⁵.

Tübingen,
Mohlstraße 54

Antonio Tovar

¹⁴ Phonetisch vertritt *z* in der baskischen Rechtschreibung den gewöhnlichen stimmlosen dentalen und apikalen *s*-Laut, dagegen wird das stimmlose alveolare und dorsale *s* des Nordspanischen bask. *s* geschrieben.

¹⁵ W. Vycichl, Wiener Zeitschr. f. d. Kunde des Morgenl. 52, 307 Anm., hat die Echtheit von berb. *isem* bewiesen und seine Beziehung zu ursem. **sim* ‘Name’ und äg. *smj* ‘nennen’ betont. Wir sehen hier ab von den anderen Etymologien, wie den kaukasischen, die K. Bouda, Bol. de la R. Soc. Vasc. de los Amigos del País 10, 10 Anm., und 12, 269 für *izen* vorgeschlagen hat.

Der hethitische Imperativ der 1. Person Singular und das idg. *l*-Formans als quasi-desideratives Element

Dem Andenken Wilhelm Brandensteins gewidmet

«Vouloir tout expliquer, c'est méconnaître la complexité des faits de langue, et leur caractère souvent illogique et arbitraire»

(A. Ernout, *Les adjectifs latins en -osus et en -ulentus*, Paris 1949, p. 100)

Der sog. Imperativ der 1. Pers. Sg. im Hethitischen mit den Formen wie *piškellu* „ich will geben“ (: *peškimi* „ich gebe“, Iterat. zu *pāi-* „geben“), *memallu* „ich will sprechen“ (: *mema-* „sprechen“), *aggalu* „ich will sterben“ (: *ak(k)-*, *ek(k)-* „sterben“) und einigen wenigen anderen Beispielen hat bis heute keine einhellig angenommene Erklärung gefunden, obwohl m.E. das Richtige im Laufe der Forschungsgeschichte bereits vor langer Zeit ausgesprochen worden ist.

Die erste monographische Behandlung durch J. Friedrich¹ nennt wohl alle damals bekannten Formen (einschließlich der schwierigen auf *-lut*, z.B. *ešlut* „ich möchte sein“ neben *ašallu* „ds.“), beschränkt sich aber bezüglich der Deutung auf den Satz: „sprachgeschichtlich kann ich zu der Bildung auf *-allu* noch nichts sagen.“ Im Jahre 1928 hat B. Hrozný² den richtigen Weg eingeschlagen, indem er *jallu* (sic!) in *jal* + *u* zerlegt, in letzterem die Imperativendung, in *jal-* aber eine Art Partizipium sieht, vergleichbar etwa dem slav. *nesl* „getragen“ zu *nesti* „tragen“. So richtig die formale Anknüpfung an die idg. deverbale *l*-Bildungen an sich war, so wenig konnte die zunächst verglichene praeteritale Funktion der slav. Form eine besonders schlagende Parallele zum heth. Imperativ sein, weshalb die

¹ IF. 43 (1925) 257f.

² Actes du Premier Congrès de Linguistes (Leiden 1928) p. 163.

Erklärung Hroznýs auch ohne weitere Beachtung blieb. Einen ganz anderen Versuch hat 1935 E. Benveniste³ vorgelegt. Er geht von den entsprechenden medialen Formen aus, wie *arḥaḥaru* „ich will hintreten“, deren Endung *-ru* sich leicht durch den Hinweis auf das *-r*-Formans im Indikativ (*arḥaḥari* 1. P. Sg.) einerseits, auf das *-u* bzw. *-ru* des Imperativs der 3. Pers. (*kittaru* „er soll liegen“, *iyattaru* „soll marschieren“) andererseits erklärt. Die *l*-Formen des akt. Imperativs werden von Benveniste mit Hilfe der idg. *l/r*-Alternationen erklärt (cf. etwa das heth. Nom. agent. Suffix *-talli* < **tol-* gegenüber *-ter/tor-* der meisten anderen idg. Sprachen). Wir werden Benveniste zugeben, daß der Imperativ auf *-lu* (*-allu*) im aktiven Konjugationsparadigma nicht so verankert ist wie der Imperativ auf *-ru* (*-ḥaḥaru*) im medialen; wir werden aber nicht annehmen, daß das *-l-* sozusagen nur eine (sekundäre) Differenzierung zum leichter erklärbaren *-r-* darstellt, sondern wir werden im folgenden den Versuch unternehmen, zu zeigen, daß dem *l*-Formans an sich eine Funktion zugeschrieben werden kann, die es für eine 1. Sg. Imperativ = Voluntativ geeignet macht. — Im übrigen hat Benveniste selbst seine Ansicht über die heth. Form geändert, siehe unten Anm. 13.

Im Jahre 1938 hat Pedersen⁴ die heth. Imperativform als ursprüngliche Nominalform angesehen, die erst später dem Verbalssystem eingegliedert worden wäre. Er rechnet mit der Möglichkeit eines Dativs eines Verbalabstraktums auf **-li*, der dann zu einem *-lit*, bzw. *-lu/lut* umgebildet worden wäre, weil *-t* und *-u* auch sonst im Imperativparadigma (cf. *eštu* „soll sein“, *kuentu* „soll töten“) verankert sind. Jedenfalls fällt es Pedersen schwer, die Beschränkung der *-lu*-Form auf die 1. Sg. zu begründen. — In einer kurzen Notiz hat Pedersen⁵ 1941 auf die Affinität der tocharischen Verbaladjektiva auf *-l*, die bisweilen imperativähnlich fungieren (z.B. *pärsnalle* „er soll besprengen“) zum heth. *l*-Imperativ hingewiesen. Damit war eine entscheidende Verbesserung des Ausgangspunktes von Hrozný erreicht.

³ *Origines de la formation des noms en indo-européen* (Paris 1935) p. 48f.

⁴ *Hittitisch und die anderen indoeuropäischen Sprachen* p. 100.

⁵ *Tocharisch vom Gesichtspunkt der indoeuropäischen Sprachvergleichung* p. 217.

Bedeutungslos ist der Skeptizismus Sommers⁶, wonach die Erklärung des *-l*-Formans von der Erklärung der seltenen **-lut/-lit*-Formen abhängig gemacht wird, ein methodisch völlig ungerechtfertigter Standpunkt⁷. Sommer bezeichnet die heth. Imperativform zweimal als rätselhaft, lehnt im übrigen eine nicht-idg. Erklärung (aus dem Churritischen) ab⁸. Auch bei Sturtevant-Hahn⁹ findet sich keinerlei Erklärung.

H. Kronasser hat die Möglichkeit von Verbalabstrakten oder *li*-Adjektiven gelten lassen, im übrigen aber von unklaren Bildungen gesprochen¹⁰. Ungefähr gleichzeitig hat Fr. Mezger¹¹ den heth. *l*-Imperativ mit den verbalen *l*-Ableitungen der anderen idg. Sprachen zusammengestellt, allerdings funktionell in einer etwas verschwommenen Weise: „die aktive Bedeutung wie auch das Dauernde der *l*-Bildung“ soll hierin zum Ausdruck kommen. Damit soll gesagt werden, daß *l*-Bildungen auch als Nomina agentis fungieren (lat. *figulus* „Töpfer“) bzw. dann auch als Werkzeugnamen (ahd. *meizil* „Meißel“, eigtl. „der Einschneider“), ferner, daß verbale *l*-Ableitungen eine dauernde, intensive Eigenschaft zum Ausdruck bringen (Fälle wie ahd. *forhtal* „furchtsam“, gr. *δειλός* [: *δέδοικα* „ich fürchte“], lat. *tremulus* „zitternd“).

⁶ Hethiter und Hethitisch (Stuttgart 1948) p. 64, 88.

⁷ Die *-t*-Formen der 1. Pers. *ešlut*, *ešlit* „ich will sein“ werden übrigens ganz einleuchtend von H. Kronasser, Vergleichende Laut- und Formenlehre des Hethitischen (Heidelberg 1956) p. 208, mit dem *-t* der Imperativform der 2. P. Sg. *arnut* „bringe“ zusammengebracht, d.h. das *-t* wurde in die 1. P. als verdeutlichendes Formans verschleppt, in der 2. Sg. ist es altes idg. Erbe (cf. gr. *ἔ-θι* „geh!“, idg. **-dhi*).

⁸ So sehr wir uns um eine idg. Anknüpfung für den heth. Imperativ auf *-lu* bemühen, so wesentlich scheint auch der Einfluß der churrit. Formen auf *-ili* hinsichtlich der Beschränkung auf die 1. Pers. Sg. zu sein; cf. J. Friedrich, Kleine Beiträge zur churritischen Grammatik (Leipzig 1939) p. 36f., E. A. Speiser, Introduction to Hurrian (1941) p. 153f., 163f. (Andererseits sind *l*-Formen auch für die 3. Sg. Med.-Pass. belegt, mit anderer Vokalisierung, *-ol-*, Speiser ib. p. 154f. Man wird also keinesfalls das heth. *l*-Formans als solches aus dem Churrit. ableiten können.)

⁹ Comparative Hittite Grammar (1951) p. 141f.

¹⁰ Vergleichende Laut- und Formenlehre des Hethitischen (Heidelberg 1956) p. 208.

¹¹ KZ. 72 (1955) 109.

Auch diese Ansicht Mezgers betrifft den Rand, nicht den Kern des Problems. Natürlich hängen die *l*-Bildungen deverbaler Natur alle zusammen, aber es geht uns im folgenden darum, zu zeigen, daß in manchen Fällen das *l*-Formans eine desiderative oder quasi-desiderative Funktion zu erfüllen hatte. Der Beweis für diese Funktion könnte am besten durch die Kommutabilität bzw. Kombinationsfähigkeit (als Verdeutlichung einer verblässenden Kategorie) mit dem anerkannt desiderativen *s*-Formans erfolgen¹².

Wir stehen also dafür ein, daß die heth. Imperative auf *-lu* eine idg. Bildungsweise fortsetzen, wenn auch bei der Beschränkung auf die 1. Pers. Sg. eine nicht-idg. Sprache, eben der churritische Voluntativ, mitgespielt haben kann (cf. Anm. 8). Diese Einengung auf die 1. Pers. Sg. ist z.B. nach der neueren Ansicht Benvenistes nicht zu begründen¹³.

Schwierig bleibt die Frage, wie die anderen *l*-Bildungen mit den sog. desiderativen zusammenhängen. So viel ist wohl sicher, daß sich die Nomina agentis unschwer mit den Desiderativa in Beziehung setzen lassen: besonders die später genannten arm. Formen auf *-ot* sind eine geeignete Brücke zwischen dem Typus lat. *figulus*, *oculus* auf der einen und *bibulus*, *credulus* auf der anderen Seite. Das Toch., Armen. und Slav. haben die *l*-Ableitungen z.T. in das Verbalparadigma integriert. Das Griech.,

¹² Es wird aber auch die Frage zu stellen sein, ob nicht dem Konnex *-l-u* (wie analog dem *-s-u*) eine verstärkte desiderative Funktion zuzusprechen ist. Darüber siehe unten p. 49 u. Anm. 17, 18. Jedenfalls zeigt sich hier eine ganz andere Konfrontation für das *-lu*, als Benvenistes Ansicht war (*lu* : *ru*, cf. oben p. 45).

¹³ In Hittite et Indo-Européen (1962) p. 18ff. will B. an die balt., speziell apreuß. Formen auf *-lai* anknüpfen, die bisher gewöhnlich als partikelhaftig erklärt wurden: *eilai* „er komme“, *turilai* „habeto“, *boulai* Kondit. „esset“; cf. A. Bezzenberger, KZ. 41 (1907) 110f., J. Endzelin, Altpreußische Grammatik (1944) p. 188ff., Chr. Stang, Slav. u. balt. Verbum (1942) p. 265f. Dieser apreuß. Konditionalis ist dadurch ausgezeichnet, daß er sich fast ausschließlich auf die 3. Pers. bezieht bzw. die anderen Formen auf der 3. Pers. aufbauen; es ist bezeichnend, daß Stang, Vergleichende Grammatik der balt. Sprachen (1966) p. 443 die 1. Pers. im Formeninventar überhaupt nicht aufführt. All das ist dem heth. Befund diametral entgegengesetzt.

Lat., Germ., Balt. sind nicht so weit gegangen, obwohl sich Ansätze dazu zeigen.

Es sollen auch die sog. versteckten oder verbauten *l*-Bildungen genauer betrachtet werden, weil sie sicher altertümlich sind und dabei eine Grundfunktion erkennen lassen. Ähnliches gilt vom Problem der *l*-Verba in einigen Sprachen (vor allem Lat., Balt., Germ.).

Nicht leicht ist auch die Frage nach dem Verhältnis deverbalen und denominalen *l*-Bildungen zu beantworten. Es wird sich im Laufe der Untersuchung ergeben, daß mehrmals ein Übergreifen aus der verbalen Sphäre in die denominalen erfolgt ist, wobei sich die Bedeutungsfunktion sehr ähnlich ist¹⁴. Andererseits sind die reich (wenn auch nicht in allen Sprachen) belegten deminutiven *l*-Bildungen denominaler Natur schwer mit den verbalen Nuancen in Einklang zu bringen.

Das Facit der Untersuchung wird also in der schärferen Präzisierung einer idg. morphologischen Kategorie liegen wie auch — entgegen der von Pedersen¹⁵ ausgesprochenen Meinung — in einer dialektologischen Fixierung des Hethitischen selbst.

Es soll nun eine Übersicht über die wichtigsten idg. Sprachen folgen, unter besonderer Berücksichtigung des „desiderativen“ Elementes.

I. Altindisch:

Wenn auch diese Sprache (wie das Arische überhaupt) wegen des bekannten *l/r*-Wechsels¹⁶ nicht den besten Ausgangspunkt in der Frage der Erhaltung alter *l*-Formantien

¹⁴ Nicht folgen kann ich den Ausführungen Mezgers (cf. Anm. 11), der annimmt, daß der Prozeß in umgekehrter Richtung verlaufen ist: eine dauernde, intensive Eigenschaft kann sich aktiv äußern, d.h. ein adjektivischer Ausdruck verbal werden. „So kann sich an die denominativen *l*-Bildungen eine verbale Auffassung und als Folge eine Ableitung vom Verb anschließen“ (!?).

¹⁵ Cf. Zitat in Anm. 4.

¹⁶ Im Iranischen ist idg. *l* durchwegs durch *r* vertreten, im Aind. gibt es starke Schwankungen, die jedenfalls einen extremen Rhotazismus ausschließen und gewöhnlich durch Dialektmischungen erklärt werden; cf. die Literatur bei Thumb-Hauschild, Handbuch des Sanskrit I (1958) p. 240f.

abgeben kann, so zeigt sie doch eindeutig eine desiderative Kategorie: es sind die Adjektiva auf *-ālu* wie *sprhayālú-* „gierig“ (zu *sprhayati* „begehrt heftig“), *śayālú-* „schläfrig“ (zu *śī-* „liegen“, also eigentlich „cubiturus“), *kṛpālu-* „mitleidig“ (: *kṛpate* „jammert“), *śraddhālu-* „gläubig“ (: ved. *śraddhā-* „vertrauen“). Der desiderative Charakter dieser Bildungen manifestiert sich einmal durch das *-u-*, das typisch für die Partizipia aus Desiderativstämmen ist¹⁷, zum zweiten aber durch die Tatsache, daß *-l*-Bildungen offenbar eine ähnliche Funktion erfüllen wie die *-s*-Ableitungen, weil sie diese entweder verstärken oder vikariieren können: man vergleiche etwa ein einfaches *pipṛṣu-* „bibiturus“ und ein *pipāsālu-* „stets durstig“, das als eine Verstärkung des ersten Ausdrucks aufgefaßt werden kann, möglicherweise aber auch eine Substantivierung impliziert. Andererseits vergleiche man die Funktionsidentität von *pipāsālu-* und *bubhukṣālu-* „hungrig“ sowie weiter von denominalem *kṣudhālu-* „hungrig“ (: *kṣudhā-* „Hunger“) oder auch das Verhältnis von *śayālú-* zu *svapnālu-* „schläfrig“ (*svapnaḥ* „Schlaf“), woraus man die Ausdehnung des deverbalen Typus auf den denominalen verfolgen kann. Weiters ist eine Parallelität von *-s-u-* und *-l-u-* festzustellen¹⁸.

Was die übrigen *l*-Bildungen des Ai. anbelangt, so sei hier nur verwiesen auf Fälle wie *tṛp-āla-* „hastig“, *bhṛm-āla-* „betäubt“, *peś-āla-* „künstlich verziert“, die eine partizipiale, aber keine desiderative Funktion erkennen lassen¹⁹, ferner auf bloßes *-la* als Erweiterungssuffix von Adjektiven (*jīvala-* „lebensvoll“ neben *jīva-* „lebendig“, aber auch pejorativ in *vṛṣala-* „ge-

¹⁷ Cf. W. D. Whitney, *Sanskrit Grammar* (1923) p. 444: participial adjectives in *-u* from desiderative “roots” are sufficiently numerous in the ancient language . . . to show that the formation was already a regular one extensible at will; and later such adjectives may be made from every desiderative; cf. etwa *dītsu-* „geben wollend“; cf. noch Meillet, BSL. 33 (1932) 131; Wackernagel-Debrunner, *Altind. Gramm.* II/2 (1954) p. 290f., 468; L. Renou, *Gramm. de la langue védique* (Paris 1952) p. 162f. (§ 211).

¹⁸ Zuletzt über diesen Typus und seine allfälligen außerindischen Entsprechungen C. Watkins, *Eriu* 20 (1966) 79 (zum Kelt.), 81 n. 1 zu gr. *δξύς*. Zu den *u*-Bildungen in den idg. Sprachen überhaupt L. Bloomfield, *Lg.* I (1925) 88—95.

¹⁹ Cf. Wackernagel-Debrunner II/2, p. 217.

meiner Kerl“ zu *vr̥ṣan-* „Mann“), im Anschluß an Substantiva in der Bedeutung „versehen mit“ (*phenala-* „schaumig“ zu *phena-* „Schaum“ oder *śmaśrula-* „barbatus“ zu *śmaśru-* „Bart“), aber quasi-aktiv in *mūtrala-* „harntreibend“ zu *mūtra-* „Harn“²⁰.

Ein Suffix *-ru* gehört hierher in *dhāru-* „saugend“ wegen gr. *θῆλυς*, ein *bhīrú-* „furchtsam“ wegen lit. *bailūs* „furchtsam“²¹. Nur in den beiden letzten Beispielen scheint eine desiderative oder — was dasselbe ist — eine quasi-futurische Nuance mitzuschwingen; vergleiche auch unten S. 51 f., 74 beim Griech. und Lit.

II. Griechisch:

1. Der Typus, der dem ai. *śayālu-* am nächsten steht, ist, wie Meillet²² gesehen hat, der Typus *μαινόλης* „rasend“ (vom Praesensstamm *μαίνομαι* abgeleitet), *σκωπτόλης* „zum Spotten geneigt, spottlustig“. Es handelt sich hier um die *ā*-Erweiterung, die mehr oder minder substantivierend wirkt, zu einer ursprünglich athematischen *l*-Bildung. Dasselbe kehrt im Armen. wieder (siehe unten S. 63 f.), so daß *-olā-* eine wichtige griech.-armen. Isomorphe darstellt, während *-olu-* die Grundform der ai. Belege ist. Wie Schwyzer²³ sich ausdrückt, sind die gr. *-ολης*-Formen den Partizipien nahe, gelegentlich scheinen sie auch eine Hinnegung oder eine krankhafte Neigung auszudrücken. Es scheint sich um alte Bildungen zu handeln, die aber in der attischen Volkssprache noch eine gewisse Lebenskraft bewahrten. Manches ist etymologisch schwierig: cf. *ἡπιόλης* „incubus“, auch *ἡπίαλος* „Schüttelfrost“, *ἡπίολος* „Lichtmotte“²⁴. Anderes scheint

²⁰ Cf. Wackernagel-Debrunner II/2, p. 862 f., 864 f.

²¹ Cf. Wackernagel-Debrunner II/2, p. 860.

²² BSL. 33 (1932) 130 ff.; ferner E. Fraenkel, *Nom. agentis I* (1910) p. 231, KZ. 63 (1936) 186; Schwyzer, *Griech. Gramm. I* (1939) p. 484; P. Chantraine, *Formation des noms en grec. ancien* (1933) p. 237 ff.; E. Schwyzer, *Mus. Helv.* 3 (1946) 49—58 (postumer Aufsatz).

²³ *Mus. Helv.* 3, 56 f.

²⁴ Cf. Frisk, *Griech. etym. Wb. I* p. 640 f.; schon Chr. A. Lobeck, *Pathol. serm. Graecae Prolegom.* (Lipsiae 1843) p. 130 sagt: „unde dictus sit, nemo patefecit nec adjumentum praebent variae nominis formae.“ Der substantivische Charakter steht jedenfalls fest, ebenso bei *δζόλις* „ein Meerpolyp“, was nur „Stinkerin“ bedeuten kann (cf. Fraenkel, *Nom. ag. II* p. 174, n. 3) oder bei *ἀνασπρόλις*, Bezeichnung der πόρνη bei Hipponax fr. 110 B (cf. O. Masson, Paris 1962, p. 172 mit n. 1, Lit.).

nicht unbedingt griech. sein zu müssen: κοιόλης· ἱερεὺς, das wegen κόης· ἱερεὺς Καβείρων, m.E. auch thrakisch sein könnte²⁵. Auch das partizipiale ὀπιόλαι· γεγαμηκότες Hes. stellt jedenfalls eine Verwendung des *l*-Formans dar, die sich im Griech. nicht durchgesetzt hat, im Gegensatz zum Slav. und Armen. Sicher ist vieles untergegangen, weil viele Wörter dieser Art der affektischen Sprache angehörten und nicht leicht den Eingang in die Literatur fanden²⁶. Wir werden in dieser nicht allzu stark überlieferten morphologischen Kategorie eine besondere Affinität zwischen Griech. und Armen., wohl auch eine gewisse zwischen Griech. und den alten Balkansprachen (Thrakisch) zu konstatieren haben.

2. Nach diesen vorwiegend substantivischen Belegen wären die partizipienähnlichen Bildungen auf *-lo-* zu nennen, die verschiedene Vokale vor sich haben können. Auch hier läßt sich mitunter eine Neigung, eine quasi-futurische oder quasi-desiderative Färbung feststellen: σιγηλός „schweigsam“, φειδωλός „sparsam“, ἁμαρτωλός „Sünder, d. i. wer zum Sündigen geneigt ist“, sind verhältnismäßig klare Fälle, die von Verbalstämmen²⁷ abgeleitet sind. Aber auch δειλός zur Wz. δει-/δοι- in δίδω, δέδοικα ist hierherzustellen, sowie αἰόλος „schnell, bewegt, wechselnd“, dann „schillernd, bunt“²⁸, vielleicht auch ποικίλος „bunt“²⁹. Eine sehr altertümliche Bildung ist zweifellos θῆλυς

²⁵ Die Κάβειροι sind wohl als chthonische Gottheiten der Thraker aufzufassen; cf. D. Detschew, *Thrakische Sprachreste* (Wien 1957) p. 220.

²⁶ Cf. noch ὀλολυκτόλης (ὀλολυγή nur der Schrei der Frauen), οἰφόλης· ὁ μὴ ἐγκρατὴς ἀλλὰ καταφερὴς πρὸς γυναῖκα.

²⁷ Wir stehen auf dem Standpunkt von Chantraine, *Formation* p. 243 und halten die Abstrakta wie ἁμαρτωλή für die sekundäre Formation. Den entgegengesetzten Standpunkt nimmt ein Hj. Frisk, *Indogermanica* (1938) p. 15 n. 2 und ihm folgend neuerdings H. Schmeja, *Gedenkschrift Brandenstein* (Innsbruck 1968) p. 130f. Aber auch Schmeja muß zugeben, daß κηδωλός· ὁ φροντίζων καὶ κηδόμενος wohl direkt von κήδομαι kommt, ohne Annahme einer Zwischenstufe *κηδωλή, die nicht belegt ist.

²⁸ Nach Benveniste, *BSL* 38 (1937) 107 ist es Ableitung von einem *o*-Stamm αἰός (zu ai. *āyu-* „Lebenskraft“).

²⁹ Nach Schwyzler, *Griech. Gramm.* I 484 n. 5 als ποικι-λο-ς aufzufassen (ebenso Specht, *Ursprung der idg. Deklination* p. 121), aber als ποικι-ιλ- nach Benveniste, *Origines* p. 41f.

„weiblich“, sowohl in formaler³⁰ wie in funktionaler³¹ Hinsicht. Wie beim Ind. zeigt sich auch im Griech. ein Übergreifen des desiderativen *l*-Formans auf die denominalen Ableitungen: νοσηλός, ὀκνηλός „zögernd“ gehören zu νοσέω, ὀκνέω, ein μιμηλός zu μιμέομαι, es konnte aber auch auf μῖμος bezogen werden. So konnte das *lo*-Suffix auch denominalen Ableitungen bilden³². Ein κωτίλος „schwätzend, schwatzhaft“ berührt sich in der Bedeutung ganz mit στωμύλος „geschwätzig“. Man wird aber auch das etymologisch unklare αἰμύλος „schmeichelnd“ in diesen Zusammenhang rücken, vielleicht aber auch das -αλ- von μοιχαλὶς „Ehebrecherin“³³. Schließlich wären anzureihen und zugleich abzusondern:

3. Formen wie τρωξάλλις³⁴ „ein Wurm, Pflanzenschädling“, φουσαλὶς „Wasserblase“ (neben φῦσα „Blasebalg, Hauch, Wind“), καυσάλλις· ὁ πυρετός Hes., die alle dadurch charakterisiert sind, daß sie eine Kombination von *l*-Formans und Desiderativ-

³⁰ Auf die Altertümlichkeit der Kombination von *-l-* und *-u-* hat mit Recht aufmerksam gemacht Chantraine, Formation p. 253.

³¹ Richtig Pedersen, REIE. I (1938) p. 197: θῆλυς eigtl. „die säugen kann oder können wird“, also potentiell.

³² Cf. Chantraine, Formation p. 242. Dagegen halte ich es für verfehlt, mit Mezger, KZ. 72, 105 das sog. augmentative *l*-Suffix W. Schulzes (Kleine Schriften p. 75ff.: Typus lat. *capreolus*; doch cf. die Einwände gegen die augmentative Auffassung an sich bei Sieberer, Die Sprache 2, 1950/52, 113f.) für die Erklärung dieser sog. Dauer- oder Intensivpartizipien heranzuziehen. Die augmentative bzw. deminutive Verwendung der *-l*-Suffixe ist eben auf denominaler Basis erwachsen, die desiderative auf deverbaler. Ein Fall wie ὕπνηλός „schläfrig“ zeigt nach unserer Meinung das Übergreifen aus der deverbalen Sphäre in die denominalen, analog wie oben p. 49 ai. *svapnālu-*; cf. auch Anm. 33, 39.

³³ μοιχαλὶς steht in der biblischen Sprache neben älterem μοιχεύτρια, μοιχάς; cf. Wackernagel, Kleine Schriften II (1956) p. 1038 der von einer deminutivischen Bildung mit ? spricht. Um eine solche kann es sich keineswegs handeln, viel eher um das *-l*-Suffix des Hanges, der Geneigtheit wie in ἀμαρτωλός. Von den beiden von Wackernagel angeführten Parallelbildungen ist das späte μαιναλὶς sicher wie μαινόλης aufzufassen, δορκαλὶς aber neben δορκάς, wenn überhaupt auf verbalen Basis, dann partizipial.

³⁴ Cf. τρώξ, τρωγός „ein Nager“ als Wurzelnamen; vom Desiderativstamm auch τρώξιμος „eßbar, roh zu essen“ (seit Theokrit I 49).

stamm zeigen, wie es oben S. 49 bei ai. *pipāsālu-* bemerkt wurde.

Hier wären dann auch anzureihen Fälle wie *διψαλέος* „durstig“, das auf einem desiderativen Nomen *διψα*^{34a} aufbaut, aber auch ein Wort wie *παυσωλή* „Rast, Ruhe“, wo wohl mit Chantraine³⁵ ein desideratives *-s-* und nicht mit Frisk³⁶ ein aoristisches anzunehmen ist, vor allem aber *δαψιλός* bzw. *δαψιλής* „üppig, reichlich, freigebig“, wo Solmsen³⁷ die griech. Nom. ag. auf *-σος* heranzog (deren desiderative Grundstruktur er aber nicht erkannte)³⁸, und dann Erweiterung durch ein deteriorisierendes Deminutivsuffix auf *-ιλο-ς* annahm³⁹. In Wahrheit handelt es sich bei dem *-l-* Formans um ein dem *-s-* in der Funktion nahestehendes Suffix, das noch zur Verdeutlichung angefügt wurde (ein **δαψος* wäre trotz *καμψός* „gebogen“⁴⁰ keine klare Adjektivbildung gewesen). Man vergleiche auch noch die seltenen Bildungen auf *-σ-υλο-ς*⁴¹.

^{34a} Cf. J. Charpentier, *Die Desiderativbildungen der indoiran. Sprachen* (1912) p. 124f. Andere betrachten *διψα* als Postverbale zu *διψάω* (Lit. bei Frisk, *Etym. Wb.* I, p. 402); an der desiderativen Grundauffassung ändert sich damit nichts.

³⁵ *Formation* p. 243.

³⁶ *Etymolog. Wb.* II p. 483.

³⁷ *IF.* 31 (1912/13) 462ff.

³⁸ Viel richtiger hat hier Lobeck (cf. Anm. 24) p. 114 wie auch in *δειςιλόος* *δειςιλόος* Hes., *ξυσιλόος* „einer der sich kratzt bzw. kratzen muß“ von seinem Standpunkt aus das „futurische“ *-s-* sehen wollen. An sich sind *μέθυσος* „Trunkenbold“, *κόμπασος* „Prahlhans“ genau so Nom. agent. negativer Färbung (der „Süchtigkeit“) wie die Bildungen auf *-ολης*, oben S. 50f. (zu den *-σος*-Formen cf. noch Solmsen, *Beiträge zur griech. Wortforschung* (Straßburg 1909) p. 232ff.).

³⁹ Die von Solmsen angezogenen Fälle wie *ὄργιλος*, *ὄρχιλος* „Zaunkönig“, *τροχιλος* „Vogelname“ enthalten wohl alle kein deminutivierendes Suffix, sondern entweder das „desiderative“ (*ὄργιλος*) oder das der Nom. agentis, worüber unten p. 55f. Dieser Einwand richtet sich auch gegen Schwyzer, *Griech. Gram.* I 484f., der allzu vieles (darunter auch die Vogelnamen und *ποικίλος*, cf. oben Anm. 29) unter einer deminutiv-augmentativer Suffixauffassung subsumiert; cf. Anm. 32.

⁴⁰ Von Hesych durch *καμπύλος* glossiert!

⁴¹ Cf. Lobeck, a. O. (Anm. 24) p. 123: *verbalia, quae Grammatici futuro subiciunt*: *ἄξυλος παρὰ τὸ ἄγειν* Schol. *Iliad*, Bekker VI 12; *Οὔσυλος ὁ προύνικος* Hes., id est *bajulus* ab *οἶσω*; vielleicht die Eigennamen wie *Σωσύλος*, *Νικάσυλος*.

4. Hier soll nun darauf hingewiesen werden, daß es neben der Kombination von *-s-* und *-l-* Formans auch den Ersatz des *-s-* durch das *-l-* gibt (oder vorsichtiger ausgedrückt: *-l-* statt *-s-*, denn es scheint das *-l-* wegen seiner Seltenheit eher das altertümlichere zu sein). Es ist m.E. gr. ζῆλος „Eifer“ etymologisch am besten mit ζέω < *ζέσω zu verbinden, wie schon Brugmann⁴² gesehen hat. Sowohl vom semantischen Standpunkt (gr. ζέω „wallen, siedeln, kochen“ wird auch von der seelischen Erhitzung, von der leidenschaftlichen Erregung des Gemütes gebraucht) wie vom formalen⁴³ gibt es keine Einwände: nur wurde bisher nie die starke Affinität von *-l-* und *-s-* Formantien betont⁴⁴. Die Sippe von δειλος „nachmittägig, abendlich“, δειλη „Nachmittag, Abend“ (Frisk I S. 355) hat Solmsen⁴⁵ als *l*-Weiterbildungen zu einem *s*-Stamm auffassen wollen, wie er in ai. *doṣā* „Abend“, avest. *daošatara-* „westlich“ vorliegt: δειλος sollte dabei für *δεελος aus *δευσελος stehen. Diese Kombination von *-s-* und *-l-* Formans ist wohl nicht nötig; es genügt ein *deye-lo-s als Grundform, als Desiderativstamm zu gr. δύω. Es ist wohl bezeichnend, daß neben der bekannten Desiderativform, wie sie in dem Homervers δύσετο δ' ἡέλιος (z.B. η 289) vorliegt, Aristarch ein δειλετο in den Text setzte, was Solmsen, a.O. S. 90, in δειλλετο verbessern möchte unter Hinweis auf αἰόλλω zu αἰόλος, also unter Annahme eines *io*-Präsens. Auch das schon genannte δειλός hat ein δεισιλός bei Hesych neben sich. Das in Anm. 34 zitierte τρώξιμος hat eine Parallele τρωγάλια n. pl. in der Be-

⁴² IF. 12 (1901) 398f.

⁴³ Im Falle der Verknüpfung von ζῆλος mit ζέω müßte man in dor. ζᾱλος eine falsche Dorisierung sehen, ein Vorgang, der seine Parallelen hat. — Jedenfalls wäre auch bei einer anderen etymologischen Verknüpfung (zu ζητέω, διζημαι „suche“) ein desideratives *-l-* für ζῆλος anzusetzen; cf. auch Bezenberger, BB. 27 (1902) 160f.

⁴⁴ Dankenswert ist die Zusammenstellung von Schmeja, a.O. (Anm. 27) p. 131 mit Anm. 13, wo die Austauschbarkeit der Abstrakta auf -ωλή und -σις betont wird, allerdings ohne auf das desiderative *-s-* hinzuweisen. Im Gegensatz zur communis opinio führe ich gr. -σις nicht durchwegs auf -τις zurück, sicher nicht in Fällen wie ζέσις, τέρσις, ἔπεισις; cf. Buck-Petersen, A Reverse Index of Greek Nouns and Adjectives, p. 574

⁴⁵ Untersuchungen zur griech. Laut- und Verslehre (Straßburg 1901) p. 87.

deutung „Näschereien“⁴⁶. Eine Bildung auf -σ-ος (-σ-ᾶς) ist auf derselben Ebene wie eine auf -ολης⁴⁷. Auf die Parallelität von -s — u und -l — u wurde schon oben S. 49f., 53 verwiesen; vielleicht sind auch die griech. Adjektiva auf σ-ιμος mit denen auf λ-ιμος ursprünglich so in Beziehung zu setzen. Auf weiteres wird noch im folgenden aufmerksam gemacht werden (Verbalbildung).

Wir werden also kein Bedenken tragen, in δείλη und δειλός ebenso wie in θῆλυς (oben S. 51f.) ein quasi-desideratives bzw. quasi-futurisches *l*-Formans zu erkennen. In dieselbe Kategorie wäre aber auch ein ὑδαλίζ· ὑδρωπιῶν Hes. zu stellen, woraus eine Äquivalenz von *l*-Bildung und Desiderativverbum (negativer Färbung) resultiert⁴⁸.

5. Hier sollen die sog. Nomina agentis kurz gestreift werden: sie beginnen bei den altertümlichen Bildungen wie ἄελλα < *αῖελ-ια, θύελλα < *θυ-ελ-ια zu ἄημι „wehe“, θύω „stürme“. Bei beiden *l*-Stämmen handelt es sich eigentlich um Personifikationen⁴⁹. Eine griech. Neubildung ist das ziemlich singuläre διδάσκαλος „Lehrer“⁵⁰; aber man wird die Werkzeugnamen wie πάσσαλος „Pflöck“⁵¹ und ῥόπαλον „Keule“ unbedenklich anreihen dürfen, weil Werkzeuge oft den Charakter von Nom. agentis

⁴⁶ Cf. Schmeja, a. O. (Anm. 27) p. 133 Anm. 27; auch auf das synonyme νώγαλα „Leckerbissen, Süßigkeiten“ (Frisk II 330) sei verwiesen.

⁴⁷ Es sind oft sehr vulgäre Ausdrücke: πολύ-χεσος, χεσᾶς wie οἰφόλης.

⁴⁸ Man vergleiche etwa das zum Nomen οἰφόλης „gehörige“ Verbum βινητιάω.

⁴⁹ Ein *l*-Stamm liegt auch in kymr. *awel* f. „Wind“ vor. Zu den morphologischen und bedeutungsmäßigen Fragen der griech. Wörter vergleiche man F. Solmsen, Beiträge z. griech. Wortf. p. 262 n. 1; W. Porzig, Namen für Satzinhalte (1942) p. 350; Specht, Ursprung der idg. Deklination p. 328f.; W. Havers, Die Sprache 6 (1960) 151ff. Es geht um den Begriff der „Windsbraut“; cf. noch ἐριώλη „Wirbelwind“ mit ungeklärter Etymologie (Frisk, EW. I p. 561).

⁵⁰ Debrunner, Mélanges Boisacq I (1937) p. 257 verweist noch auf τροχάλος „laufend, schnell“; Krahe, REIE. IV (1947) p. 166 nennt noch αἰκαλος· κόλαξ Hes., also „Schmeichler“. Man erinnere sich, daß auch im Lat. im selben Bedeutungsfeld eine isolierte *l*-Bildung vorkommt, nämlich *discipulus*, das ältere Autoren aus **disci-cu-lus* herleiten wollten (Lit. bei Walde-Hofmann, Lat. et. Wb. I p. 355).

⁵¹ Benveniste, Origines p. 47 setzt einen *i*-Stamm *παχι- voraus.

haben, genau so wie die Krankheitsnamen: hier wäre wohl σφάκελος „Knochenfraß“⁵² zu nennen und aber auch αἴθαλος „Ruß“, der eine Oberflächenaffektion verursacht gleich manchen Krankheiten⁵³. Ein Nom. ag. liegt aber auch öfter den Körperteilnamen zugrunde: hierher ist gr. dial. ὀπίλος „Augē“ zu stellen, indem man so wenig ein Deminutivum erkennen wird wie in lat. *oculus*⁵⁴. Auch die meisten der anderen Bildungen auf -ίλο- sind keine Deminutiva. Mag man bei ὀργίλος „jähzornig“ in formaler Hinsicht schwanken, ob es auf ὀργίζεσθαι „zürnen“ oder zunächst auf „Zorn, Erregung“ zu beziehen ist, hinsichtlich der Funktion kann ὀργίλος nur den Quasi-desiderativen nahestehen⁵⁵. Auch die Vogelnamen ὀρχίλος „Zaunkönig“ und τροχίλος „ds., bzw. auch der ägyptische Regenpfeifer“ wird man im Grunde als deverbale Ableitung aufzufassen haben⁵⁶.

⁵² Das synonyme φαγέδαινα ist auch ein feminines Nom. agentis; cf. noch Specht, Ursprung p. 389, auch p. 290f. mit Verweis auf L. Radermacher, Wien. Stud. 49, 118; weiters cf. Havers, Neuere Literatur zum Sprachtabu (1946) p. 90ff. mit Lit.

⁵³ Das lat. Wort *fuligo* „Ruß“ zeigt wohl eine *l*-Bildung, die durch ein Gutturalsuffix verstärkt ist. Nach A. Ernout, Philologica I (1946) p. 188f. ist *fuligo* eigentlich „la force qui produit la fumée“ wie *caligo* „la force qui produit l'obscurité, qui noircit“, also beides jedenfalls aktive Potenzen.

⁵⁴ Cf. Meillet, BSL. 34 (1933) 132 („*oculus* n'appartient pas au type des diminutifs dont il ne faut du reste pas s'exagérer l'importance en indo-européens“, Worte, die leider zu wenig beherzigt wurden!). Der Ansicht von Meillet folgt Krahe, REIE. 4, 165 mit weiterem Material. Dagegen rechnen Schwyzer, Griech. Gram. I p. 484 und Chantraine, Formation p. 249 ὀπίλος unter die Deminutiva.

⁵⁵ Man beachte, wieviel *l*-Bildungen beim Begriffsfeld „zornig, feindselig“ von Mezger, KZ. 72, 107f. angeführt werden.

⁵⁶ F. Robert, Les noms d'oiseaux en grec ancien (Neuchâtel 1911) p. 128 setzt einen Ausgangspunkt τρόχης „coureur“ und danach ein erschlossenes *ὄρχης „marcheur“ an. Chantraine, Formation p. 249 rechnet die Vogelnamen unter die denominalen Ableitungen deminutiver Art. Die denominalen Auffassung mag sich für die Vogelnamen φρυγίλος (auch wegen lat. *fringilla* „Fink“) und σποργίλος, auch σπέργουλος: ὀρνιθάριον ἄγριον Hes. (wegen απρευθ. *spurglis* „Sperling“) empfehlen. Aber damit ist für ὀρχίλος und τροχίλος die verbale Beziehung (zu ὀρχεῖσθαι und τροχέω) nicht ausgeschaltet. Für ὀρχεῖσθαι „tanzen“ sei hier verwiesen auf die vielleicht etwas phantasievollen, in vielem aber

Aber auch da, wo sich nur eine denominale Beziehung anbietet oder wenigstens empfiehlt, ist die deminutive Erklärung nicht die vordergründige, keinesfalls aber die einzige⁵⁷. Selbst für die Bildungen auf -υλο- ist die Deminutivfunktion nicht von Anfang an gesichert, jedenfalls nicht nach der Meinung Lockers⁵⁸. Das -*u* scheint eher einem expressiven Bedürfnis entgegenzukommen,

doch zu beherzigenden Ausführungen von J. Trier, First (NGWG. Göttingen 1940) p. 97 ff., wonach eben ὄρχεσθαι auch mit ὄρχος „Spalier“, ὄρχας „Zaun“, ὄρχατος „Garten“ zusammenhängt bzw. im Sinne einer „étymologie croisée“ (zum Begriff cf. J. Vendryes, BSL. 51, 1—8) m. E. damit zu verbinden ist. Wenn ὄρχεσθαι eigtl. „zäunen“ heißt, d. h. „einen Kreis, eine heilige Hegung (ἔρκος ἱερὸν) tanzen“, dann ist eben ὄρχιλος nichts anderes als der *Zäuner = „Zaunkönig“. Natürlich konnte ὄρχιλος im griech. Sprachgefühl auch auf das Nomen ὄρχις „Hode“ bezogen werden, und das scheint jedenfalls aus einer Aristophanesstelle, Aves 568 f., hervorzugehen. Als Parallelbildung böte sich lit. *ežvilas* „Hengst“ an, das im Lit. selbst isoliert ist. Zum Sachlichen wäre noch auf den altgerm. Namen des „Zaunkönigs“ zu verweisen: ahd. *wrendo*, *wrendilo*, ags. *wraenne*, engl. *wren* (Belege bei H. Suolahti, Die deutschen Vogellnamen, 1909, p. 80), der doch wohl zu verbinden ist mit ahd. as. (w)*renno* „Zuchthengst“, ags. *wraenne* „geil“. — Das Suffix -υλο- ist im Griech. für Vogelnamen produktiv geworden; man vgl. außer den oben genannten noch σχοινίλος neben σχοινίων.

⁵⁷ Deminutiv ist wohl χοιρίλος zu χοῖρος, kaum aber ναυτίλος, das poetisch für ναύτης verwendet wird (Herod. II 4, 3; Soph. Aias 1146), aber auch einen Cephalopoden bezeichnet (Papierboot, Argonauta argo), oder πομπίλος „ein Fisch, der den Schiffen folgt“, πεπρίλος Hes. „ein Fisch“ (wenn Kurzform zu πεπραδίη, dann wieder deverbale zu πέρδομαι, Frisk, EW. II p. 511). — Zweifel am deminutiven Charakter von -υλο- schon bei Lobeck (oben Anm. 24) p. 116. E. Locker, Glotta 22 (1934) 68 meinte, daß -υλο- in Subst. erst eine Nachahmung eines namenbildenden Suffixes im appellativischen Wortschatz sei. M. E. ist der onomatologische Gesichtspunkt hier überschätzt, aber zu unterschreiben ist der Skeptizismus hinsichtlich des „deminutiven“ -υλο-. Eine Form wie κορυπτίλος (Theocr. V 147) ist natürlich nächstens zu κορυπτόλης (siehe unten Anm. 101) zu stellen, nur eben ohne die substantivische Färbung (in *ol-ā-*).

⁵⁸ Locker, Glotta 22, 62. 65 ff. läßt -υλ(λ)ο- erst aus Personennamen abstrahiert sein (Θρασύ-λαος > Θρασύλος, Θρασύλλος); ganz anders Leumann, Glotta 32 (1953) 214 ff., der von *u*-Stämmen aus das Suffix -υλο- auf andere Stämme ausgebreitet sein läßt und diesen eine eindeutig deminutive Funktion zuschreibt.

das durch die Geminata -λλ- noch präzisiert wird. Der Vokal -υ- scheint auch sonst in dieser Funktion Spuren in der griech. Morphologie hinterlassen zu haben⁵⁹.

6. Schließlich wäre noch die Frage der *l*-Verba zu prüfen: wie Pedersen⁶⁰ festgestellt hat, scheint das Problem für das Griech. und Armen. positiv entschieden werden zu müssen. Gr. ὀφέλλω „vermehre“: arm. *y-avelum* „vermehre“ (*aveli* „mehr“), gr. ὀφέλλω „kehre aus, fege“: arm. *avelum* „ds.“. Auch arm. *argelum* „verhindere“ ist wohl ein primäres Verbum⁶¹; man stellt es mit lat. *arceo*, gr. ἀρκέω „abwehren, helfen; genügen, hinreichen“ zusammen. Ich möchte **ar(e)k-(l)* gleichsetzen mit der semantisch nahe verwandten Parallelwurzel **alek-s* (gr. ἀλέξω, ai. *rakṣati*⁶²), wobei in beiden Fällen das Desiderativformans (*l/s*) festgeworden wäre. In den *l*-Verben ist eine absterbende Kategorie zu erblicken: bedeutungsmäßig ist bei einem Verbum „vermehren“ die Desiderativbildung zu erwarten, cf. **amek-s-* in gr. ἀέξω, αὐξάνω etc. Bezüglich ὀφέλλω „fegen“ wäre auf gr. ἐψω „koche“ zu verweisen, als Beispiel für eine griech.-arm. Isoglosse und zugleich als Belege für eine

⁵⁹ Cf. etwa ἐρπύζω neben ἔρπω (Frisk, EW. I p. 565 mit Lit.); man vergleiche aber auch λαφύσσω neben λάπτω (Frisk II p. 92; Chantraine, Gramm. hom. I p. 335) sowie die Fälle ἀτρύγετος, τηλύγετος nach meiner Auffassung (Die Sprache 9, 170 n. 11). Ferner möchte ich noch hinweisen auf σὰπύλλειν· σάινειν, Πίνθων und Ἡρύκαλον. τὸν Ἡρακλέα ὑποκοριστικῶς Hes. (Olivieri, Frammenti della commedia greca II, p. 22, 134).

⁶⁰ KZ. 39 (1906) 336, 354f.

⁶¹ So Pedersen, a.O. p. 354 im Gegensatz zu Meillet, Esquisse d'une grammaire comparée de l'arménien classique, 2 éd. (1936) p. 112, der hierin (wie auch in *yavelum*) ein denominatives Verbum sieht. Pedersen erinnert noch an Fälle wie gr. ἰσθάνομαι „erscheinen, gleichen“, wo das Nomen auch nur erschlossen ist, und lat. *sepelio*; letzteres wird von Benveniste, Origines p. 47 wieder auf ein Nomen **sep-el-* (Subst. oder Adj. neutr.) bezogen (zu **sep-* in ai. *sapati* „sorgt sich“). Man denke aber auch noch an lett. *smelu*, *smelt* neben lit. *semiù*, *sémti* „schöpfen“ mit W. Schulze, Kleine Schriften p. 474.

⁶² Nach Brugmann, Grdr. II², 3, 1 p. 339 könnte *rakṣati* auch zu gr. ἀρκέω, lat. *arceo* gehören. Jedenfalls sind **alek-/arek-* Parallelwurzeln (Pokorny, IEW. p. 66).

„Frauensprache“⁶³. Damit wären wohl die wichtigsten griech. Ausprägungen des *l*-Formans besprochen⁶⁴, und es wären nun außer dem Armen. kleinere anatol. und balkan. Restbestände zu mustern, die zwar keine neuen Erkenntnisse, wohl aber Bestätigungen der bisher festgestellten Verwendungsmöglichkeiten bringen werden.

III. Restsprachen:

Der Name des lakonischen Heros Οἰβαλος erklärt sich mit Hilfe des Griechischen, ist aber als hylleisch-illyrisches Element einem echt-griech. οἰφώλης (siehe oben Anm. 26, 47) gegenüberzustellen⁶⁵. Entsprechend das griechische Wort dem „desiderativen“ Typus, so zeigt das Illyrische den Typus des Nom. agentis, zugleich ein Beispiel dafür, daß beide Funktionen letztlich identisch sind⁶⁶. Ebenfalls ein *l*-Suffix in der Funktion eines Nom. agentis

⁶³ Cf. Solta, Die Stellung des Armenischen im Kreise der idg. Sprachen (Wien 1960) p. 464; Die Sprache 3 (1957) 229. Interessant ist, daß W. Porzig, Die Gliederung des idg. Sprachgebietes (1954) p. 179 dieselbe Tatsache für die griech.-alban. Isoglossen konstatiert hat.

⁶⁴ Die Abstrakta auf -ωλή wurden oben Anm. 27 mit Chəntraine als sekundäre Bildungen gegenüber den Adjektiven auf -ωλός betrachtet. Wir werden im folgenden die *l*-Abstrakta des Tocharischen besprechen, die in ihrer potentialen Funktion mitunter an griech. Bildungen erinnern. Frisk, Kleine Schriften (1966) p. 45 n. 2 möchte in gr. -ωλή eine Ablautvariante zu lat. *-ēla* und heth. *-el* sehen. Zweifel daran bei Kronasser, Etymologie der heth. Sprache I p. 325, Schmeja, a. O. (cf. Anm. 27) p. 136. — In gr. θερμωλή „Fieberhitze“ wird man wohl nicht mit Frisk, Eranos 41 (1943) 52 ein Konglutinat -μωλ- annehmen wollen; cf. Schmeja, a. O. p. 130 n. 6. Eher wäre aber ein ἐρύγμηλος (ταῦρος Hom. Σ 580) „laut brüllend“ oder „wiederkäuend“ hier zu nennen, da die von Hesych angeführten Bildungen wie ἐρυγμή bzw. ἐρυγμαίνουσα, nicht zu reden von dem von Risch, Wortbildung der hom. Sprache (1937) p. 41 postulierten *ἐρυγμαῖν einen künstlichen Eindruck hinterlassen. Wenn ἐρυγμήλη als Beiwort zur Pflanze ῥαφάνιον „Aufstoßen verursachend“ bedeutet, dann liegt die futurisch-desiderative Verwendung nahe.

⁶⁵ Cf. A. von Blumenthal, Hesychstudien (1930) p. 8f.; H. Krahe, REIE. 4 (1947) 159f.

⁶⁶ Auch der Name des Dionysos bei den Paionen ist eine eindeutig deverbale Bildung: Δύαλος ist der „Rasende, der Raser“ (Krahe, a. O. p. 160) zu gr. θύω, θύελλα, got. *dwals* „nährisch“. Krahe, p. 164 zitiert eine Mitteilung von Borgeaud: „Τάνταλος que je compare à un latin

zeigt die oft behandelte, von Hipponax mitgeteilte Form *Καν-δαύλης· κυνάγχης*⁶⁷. Es liegt eine Ableitung der Wz. **dhau-* „würgen“ vor, die etwa in aksl. *daviti* „würgen“, phryg. *δάος· λύκος* Hes., got. *af-dauīþ* „geplagt“ zu finden ist⁶⁸. Das gr. *Θαύλιος* als thessalischer Beiname des Zeus wurde mit verwandten Formen auch hierher gestellt⁶⁹. Doch ist es wohl fraglich, ob daraus ein griech. Wortstamm gewonnen ist oder vielmehr nur die griech. Umsetzung einer nicht-griech. (lyd. oder phryg.) Form.

Zum thrakischen Raum hinüber vermittelt *καμόλης*, das von Tomaschek⁷⁰ mit *προσφιλής* erklärt wurde: es gehöre zu ai.

**tentulus* du verbe intensif-desideratif *tentare* . . . *Τάνταλος* est pour moi celui qui veut toucher et ne peut. C'est un participe du type *Οἷβαλος, Δύαλος*“. Das wäre also — bei aller Reserve in Namendeutungen — eine Desiderativbildung par excellence. Krahe hat BzN. 2 (1951) 208f. auch ein *Τεύπαλος* so auffassen wollen (zur Wz. **teup-* „sich niederkauern, hocken“; cf. auch noch Krahe, Die Sprache der Illyrier I, 1955, p. 46, 82f.). Die Belege aus liburnischem Bereich, die Krahe, REIE. 4, 160 noch anschließt (*Dabalus* zu Wz. *dhabh-* „passen, fügen“, cf. lat. *faber*) bzw. **Fervalus* aus Istrien („der Siedende“ oder „der Hitzige“ zu Wz. **bheru-*) sind doch einigermaßen unsicher. *Dabalus* wird auch von J. Untermann, Venetische Personennamen (1961) p. 123 zitiert, wobei auch noch Belege wie *butialos* und **muskialos* beigebracht werden. Untermann ist aber wohl im Recht, wenn er p. 124 meint, daß ven.-istr. *-alo-* mit den südbalkanischen Belegen (wie auch mit lepont. *-alo-*, das ganz anderer Genese ist) nur die äußere Form gemeinsam hat. Vor allem ist der deverbale Charakter (und damit die Deutung als Nom. ag.) für die ven.-istr. Gruppe nicht beweisbar. Negativ ist auch die Stellungnahme von Prosdocimi, La lingua venetica II p. 150 (*-alo-* e sostanzialmente estraneo alle iscrizioni venetiche; la sua estensione nelle iscrizioni latine veneto-istriane rappresenta un fenomeno seriore).

⁶⁷ Cf. F. Solmsen, KZ. 34 (1897) 77ff.; A. Fick, KZ. 44 (1911) 339f.; ferner O. Masson, Les fragments du poète Hipponax (Paris 1962) p. 104—106. Es handelt sich eigentlich um ein maeonisches Wort („comme le lydien, le méonien était une langue indo-européenne d'Asie Mineure, sans doute plus occidentale, et proche du phrygien“, Masson p. 105f.). Weitere Literatur bei R. Gusmani, Lydisches Wörterbuch (1964) p. 274.

⁶⁸ Cf. Pokorny, Idg. Wörterbuch p. 235.

⁶⁹ Cf. Fick, a.O. (Anm. 67); Frisk, EW. I p. 655.

⁷⁰ Die alten Thraker II p. 17, Detschew, Thrakische Sprachreste p. 225.

kāmah „Begehren, Wunsch“, avest. *kāma* „Verlangen, Wunsch“. Die Flexion könnte ein Stamm auf *-ol-ā* sein, womit das Bithyn.-Thrak. bestens zwischen griech. *ολ-ā* und armen. *ol-ā-* plazierte wäre. Das thrak. Material⁷¹ ist nicht allzu umfangreich. Um denominale Ableitungen (Κορπίλοι zu Κάρποι u.a.) hat sich Jokl bemüht⁷². Als deverbale Bildungen können wohl βρίλων· ὁ βαλανεύς gelten, das schon Tomaschek richtig mit slav. *briti* „scheren“, *britva* „Rasiermesser“ verknüpft hat⁷³, vielleicht auch τίλων als Fischname⁷⁴, wenn nicht eine griech. Etymologie in Frage kommt⁷⁵. Aber gerade die Fülle von Textvarianten (τύλων, ψίλων, ψύλων, τίλλων, τριλών) beweist m.E. doch eher eine fremde Herkunft, mit anderen Worten, daß der Fischname nicht evident aus griech. Sprachgut etymologisierbar war. Ein desideratives *l*-Suffix könnte man vielleicht in μίζηλα finden, einem dakischen Pflanzennamen bei Dioskurides für den Thymian. Aus der Stelle ἔστι δὲ καὶ οὐρητικόν hat Tomaschek die Beziehung auf arm. *mizel* „mingere“ gesehen⁷⁶. Man könnte also den dakischen Pflanzennamen als „harntreibend“ mit quasi-desiderativem *l*-Formans gebildet sein lassen. Dieselbe Funktion ließe sich vielleicht auch in dem Volksnamen Τράλλεις, Τράλλοι (Dečev, Ling. Balk. 2, 170; Sprachreste p. 518f.) sehen. Dečev leitet den Namen ab von der Wurzel **treu-*, die „gedeihen“ bedeutet: cf. ahd. *triuuit* „excellit, pollet, floret“, mhd. *druo* „Frucht“ u. a.⁷⁷. Im Avest. liegt das Desiderativum *θraoš-* „zur Reife, Vollendung gelangen“ vor. Mit diesem **treu-s-* nun verbindet Dečev⁷⁸ den

⁷¹ Eine dankenswerte Hilfe leistet K. Vlahovs Rückläufiges Wörterbuch zu den Thrakischen Sprachresten (Ann. de l'univ. de Sofia, 1963) p. 357 (-lo), p. 343 (-la), p. 349f. (-li).

⁷² Streitberg-Festgabe (1924) p. 173ff., p. 179f.

⁷³ Die alten Thraker II p. 7; Detschew, Sprachreste p. 88; ferner M. Budimir, *Studia in honorem D. Dečev* (Sofia 1958) p. 86f.

⁷⁴ Von Herodot V 16 als Fisch des Prasias-Sees zusammen mit πάπραξ genannt.

⁷⁵ So etwa R. Strömberg, *Studien zur Etymologie und Bildung der griech. Fischnamen* (Göteborg 1943) p. 61.

⁷⁶ a.O. p. 27; abzulehnen die Etymologie von Detschew, Sprachreste p. 554f.

⁷⁷ Cf. Pokorny, Idg. etym. Wb. p. 1095.

⁷⁸ Ling. Balk. 2, 150; Sprachreste (Wien 1957) p. 521.

Volksnamen Τραυσοί. Es ist m. E. nach durchaus wahrscheinlich, daß die beiden Völkernamen Τράλλοι und Τραυσοί etymologisch identisch und wohl auch morphologisch gleichwertig sind, d.h. daß uns hier aus dem Thrakischen eine weitere Stütze für die von uns angenommene Funktionsverwandtschaft von -l- und -s-Formans geboten würde. Was die lautliche Seite anbelangt, so meint Dečev, daß die Geminata -λλ- in Τράλλ- aus -υλ- herzuleiten wäre (hauptsächlich wegen der Dubletten Αυλου-πορις und Αλλο-πορις); es wäre aber auch denkbar, hier an den Wandel von *au* > *a* zu denken, der auch für das Thrakische belegt ist⁷⁹. Die Geminata im Völkernamen gegenüber den zahlreichen Belegen für -τραλ- als zweites Glied von Personennamen vom Typus *Muca-traulis*, *Muca-tralis* (Dečev, Sprachreste S. 518) wäre dann wohl anders zu erklären.

IV. Albanisch:

Diese Sprache liefert verhältnismäßig wenig Vergleichbares. Es gibt die nomina actionis auf -lë (*djegelë* „Brand“, *mbledhelë* „Versammlung“), die Pedersen⁸⁰ mit den armen. Infinitiven auf -l verbunden hat. Noch weniger interessieren die Deminutivsuffixe, die im Dienste der Motion stehen können⁸¹. Dagegen scheint ein altes, isoliertes Nom. agentis vorzuliegen in dem Worte für „Dachs“ *vjedhullë*, wenn auch die Etymologie nicht ganz sicher ist⁸². In Fällen wie *modhullë* „Erbse“, *mjergullë* „Nebel, Finsternis“ wollte Jokl⁸³ eine kollektive Funktion des

⁷⁹ Dečev, Ling. Balk. 2, 181; Jokl, Eberts RL. XIII, p. 287.

⁸⁰ KZ. 33 (1895) 540; KZ. 36 (1900) 341; cf. noch Jokl, Linguistisch-kulturhistorische Untersuchungen aus dem Bereiche des Albanischen (1923) p. 170.

⁸¹ Cf. etwa *mbretëllë* „Königin“ zu *mbretë*, neben rein deminutivem *dorëllë* „Händchen“, *zogëllë* „Vöglein“; cf. Jokl, IF. 37 (1916/17) 110.

⁸² Am ehesten doch zu *vjedh* „stehlen“ und dieses aus **ued-*; cf. Jokl, Linguist.-kulturh. Unters. p. 322 und vor allem W. Cimochofski, Lingua Posnan. 2 (1950) 254 zur altertümlichen Form *vjellë* in Tirana, die aus **vjedëllë* < idg. **uede/o-l-* herzuleiten ist. Cf. noch G. Reichenkron, Romanist. Jahrb. 9 (1958) 84ff. mit einer gewagten Etymologie (**ve-ed-tor* = „Fresser“ + Suffix -*ullë*). An der deverbale Auffassung ändert sich dabei nichts.

⁸³ Linguist.-kult. Unters. p. 186; gebilligt von M. Camaj, Albanische Wortbildung (1966) p. 117. Die Gleichsetzung dieses Kollektivsuffixes

Suffixes erkennen. In *syll* „schielend“ (zu *sy* „Auge“) wird von Xhuvani-Çabey⁸⁴ eine Abart des instrumentalen *l*-Suffixes gesucht, während Camaj l.c. S. 118 es zwischen augmentativem und pejorativem *l*-Suffix einstufen will.

V. Armenisch:

Vom Armenischen war bisher schon öfter die Rede: der Typus auf *-oł* bildet eine der interessantesten armen.-griech. Isomorphen⁸⁵. Die Bildungen auf *-oł* haben den Charakter von Partizipien oder Adjektiven, nicht so sehr den von Nomina agentis (wofür es das Suffix *-iç* gibt). In Fällen wie *kerot* „Esser“, *arbecot* „Trinker“ kommt der Hang zu etwas zum Vorschein (cf. lat. *edulus*, *bibulus*, aber auch *edax*, *bibax*). Im Altarmen. ist die Ableitung von der Wurzel (Typus *kerot*) das Normale; die Bildungsweise muß im Armen. vorhistorischen Datums sein, da der *o*-Vokal sonst im Verbalparadigma nirgends mehr vorhanden ist⁸⁶.

Das Spezifische am Armenischen aber ist, daß es sehr viele *l*-Formen kennt und diese — ganz anders als das Griechische, aber in Übereinstimmung mit dem Slavischen und Tocharischen — dem Verbalssystem eingegliedert hat. Da ist einmal der Infinitiv auf *-l* (*sirel* „amare“, *yusal* „sperare“, *henul* „nere“, kein Infinitiv auf *-il* im Altarmen.), der vielleicht am ehesten mit alban. Bildungen zu vergleichen ist⁸⁷, ferner das Part. Praet. vom Typus *sireal*, das sowohl aktiv wie passiv verwendet werden kann⁸⁸ und an das Slav. erinnert, mit dem Unterschied, daß hier

mit dem augmentativen *l*-Suffix im Sinne W. Schulzes, Kleine Schriften p. 76f. (Typus *capreolus*) scheint mir mehr als fraglich, abgesehen davon, daß dieses augmentative *l*-Suffix sich vielleicht doch eher mit Sieberer, Die Sprache 2 (1950/52) 113f. auf ein Deminutivsuffix reduzieren läßt.

⁸⁴ Prapashtesat e gjuhës shqipe (Tirana 1962) p. 67.

⁸⁵ Cf. die Monographie von E. Schwyzer, Mus. Helv. 3 (1946) 49—58; Solta, Armenische Sprache in Handbuch der Orientalistik VII (Leiden 1963) p. 109, 122f.

⁸⁶ Im Neuarmenischen ist *-oł* die normale Endung des Partizipium Praes. geworden.

⁸⁷ Cf. oben Anm. 80.

⁸⁸ Es gibt allerdings Ansätze zu einer Differenzierung: *sireal* „φιλήσας“, *sireçal* „φιληθείς“ (Solta l.c. p. 123); Pedersen, KZ. 40 (1907) 151f.

die *-l*-Bildungen nur aktiv gebraucht werden können⁸⁹, schließlich die Verbaladjektiva vom Typus *sireli* „amabilis“, *sireloç* „amandus“, aber auch „cui amandum est“. Die beiden letzten Formen erinnern einerseits an die tocharischen Verbaladjektiva (siehe unten S. 77f.), andererseits ist *sireli* mit seinem *i*-Stamm in passiver Verwendung dem lat. Typus *agilis*, *docilis* gleichzusetzen⁹⁰.

VI. Lateinisch:

Unter den sog. westidg. Sprachen zeigen Latein und Germanisch unstreitig den reichsten Bestand an *l*-Bildungen, etwas schwächer vertreten sind die keltischen Belege.

1. An die Spitze möchte man die deverbale Bildungen auf *-ulus* stellen, die teils Nomina agentis sein können (neben den eigentlichen auf *-tor*) wie *figulus* „Töpfer“ (zu *finco*), oder Werkzeugnamen wie *capulus* „Griff“ (zu *capio*)⁹¹, oder Körperteilnamen wie *oculus* „Auge“, eigtl. „Seher“⁹², wobei die Verbalwurzel im Latein nicht mehr vorliegt. Es gibt aber auch vor allem den „quasi-desiderativen Typus“, der merkwürdigerweise von Leumann⁹³ nicht als solcher klassifiziert wird: *bibulus*, *credulus*, *garrulus* „geschwätzig“ (= gr. *κωτίλος*), *querulus*, *tremulus*. Manches ist nur durch die Glossographen überliefert wie z.B. *edulus* · *consumtor*, *vorator*; *eduli* · *voratores*, *degulantes*. Es wird sicher in der lebendigen Umgangssprache noch mehr derartige Belege gegeben haben. Das gilt auch z. T. von den sog. Nom. agentis, bzw. Nom. instrumenti, die öfter einer Erklärung bedürfen, wie *discipulus*⁹⁴, *agolum*: *baculum*, *quo pecudes aguntur*;

⁸⁹ Cf. *biti* „κόψας“ : *biti* „κόπτειν“; *byl̥* „gewesen“ : *byti* „sein“.

⁹⁰ Cf. Meillet, *Esquisse d'une grammaire comparée de l'arménien classique* (1936) p. 129; M. Lejeune, BSL. 62 (1968) 86.

⁹¹ Die nomina instrumenti können auch als Neutra erscheinen: *speculum* (: *specio*) „Spiegel“, *torculum* (: *torqueo*) „Kelter“, bzw. als Feminina: *tegula* (: *tego*) „Ziegel“. Es gibt allerdings auch Schwankungen: *cingulus* neben *cingula* und *cingulum*; cf. Brugmann, Grdr. II², 1, p. 110; J. Samuelsson, Glotta 6 (1915) 259.

⁹² Cf. oben Anm. 54.

⁹³ Leumann-Hofmann, Lateinische Grammatik (1928) p. 217.

⁹⁴ Cf. oben Anm. 50.

arcula avis quae in auspiciis vetabat aliquid fieri (also zu *arceo*); *conivulus: conivoli oculi sunt in angustum coacti coniventibus palpebris* (zu *coniveo*, „blinzle“) u. a. m.⁹⁵. Hier ist auch *foriolus* im Sinne von „cacaturus“ anzureihen (zu *forio*, -ire „cacare“) ⁹⁶.

2. Hier wäre auf *l*-Verben des Lat. hinzuweisen, die nicht unbedingt auf ein Nomen auf -*ul*- zurückgehen müssen⁹⁷: *gratulor* kann auf ein *gratus* bezogen werden⁹⁸, auch *obvagulo* neben *vagio* „schreie“ muß keineswegs ein **vagulus* als Zwischenglied voraussetzen; ein besonderes Problem bietet *violo*⁹⁹; auch

⁹⁵ Zu weiterem Material cf. Samuelsson (Anm. 91), p. 257 ff.

⁹⁶ Cf. Walde-Hofmann, LEW. I p. 527; daß *foriolus* nach *hariolus* „Wahrsager“ gebildet sei (Leumann, a. O. p. 217), ist eine wertlose Behauptung.

⁹⁷ Cf. zu allem Samuelsson, a. O. p. 235—240, 242—247. Anders gelagert sind natürlich die Fälle, wo die Verba eindeutig auf *l*-Nominalbildungen aufbauen wie *calculo*, *circulo*, *ioculor*, *modulor*, Samuelsson p. 229—233.

⁹⁸ Samuelsson, a. O. p. 236 f. — Walde-Hofmann I p. 619 vertritt die alte Ansicht Brugmanns, Grdr. I² p. 861 (**grati-tulor*), wogegen gute Einwände bei Samuelsson p. 237; Ernout-Meillet, Dict. étym. 4 éd. p. 282 setzen ein Zwischenglied **gratulus* (Typus *querulus*) an.

⁹⁹ Eine der neuesten Behandlungen des Themas durch O. Szemerényi, Glotta 33 (1954) 273 sieht darin ein denominatives Verbum (von einem Nomen **uizēlā* aus) nach der Art von *multare*, *curare*. Dieses **uizēlā* soll sozusagen eine neutrale Nebenform von *vis sein* („meaning very much the same as the root-word“) etwa wie **nebh-elā* neben **nebh-* oder gr. ἀγέλη „Herde“, „without any trace of a diminutive force“ — hier wäre vor allem der Einwand anzumelden, daß bei evidenten Deverbalia wie ἀγέλη oder lat. *figulus* die diminutive Auffassung überhaupt gar nicht in Frage kommt. Die diminutiven Nomina sind alle mit Sekundärsuffix -*lo* gebildet. Man vergleiche jetzt Bruno Zucchelli, Sull'origine della funzione diminutiva del suffisso -*lo*- in latine, Studi linguistici in onore di V. Pisani II (1969) p. 1075—1100, bes. p. 1091 ff. mit der älteren Literatur, wovon besonders genannt sei R. Hakamies, Etude sur l'origine et l'évolution du diminutif latin et sa survie dans les langues romanes, Ann. Scient. Fenn. Ser. B, Tom 71, 1 (Helsinki 1951) sowie G. Kl. Strodach, Latin Diminutives in -*ello-a-* and -*illo/a-*, Language Dissertations 14 (Philadelphia 1933). Zucchelli ist geneigt, das diminutive *l*-Suffix auf ein *l*- der Zugehörigkeit zurückzuführen, was sich aber nicht sehr überzeugend beweisen läßt. Daß gerade heth. Belege am besten diese Funktion bewahrt haben sollen (p. 1098), wird unsere Skepsis wachrufen, cf. unten S. 80 f. Aber selbst wenn wir *violare* auf ein **viola* zurückführen, ist damit die Herkunftsfrage des *l*-Formans nicht geklärt. M. E. gibt es nur zwei Möglichkeiten der Erklärung: ent-

das vielstrapazierte *ambulare*¹⁰⁰ wäre zu nennen, ferner *postulo*¹⁰¹. Das interessanteste Verbum ist aber vielleicht *adūlor*

weder muß man ein verbales *l*-Suffix annehmen (wie bei gr. ὀφείλω, lat. *sepelio*, oben S. 58 mit Anm. 61), wie es Walde, LEW. 2. Aufl. p. 840 getan hat, oder man muß auf ein **violus* zurückgreifen, das in *violentus* mit *-nt*-Formans kombiniert vorliegt; cf. dazu Solta, Gedanken über das *nt*-Suffix (Wien 1958) p. 39f., wo es heißt, daß die *l*-Bildung schon an sich dem Expressivitätsbedürfnis entgegenkam, dann aber durch das *-nt*- noch verdeutlicht wurde. Man könnte an das lit. *-ĩntelis* als elativisches Adjektivsuffix erinnern (ibid. p. 25f. mit Lit.), das aber rein denominal ist. Jetzt sind wir in der Lage, das *-l*- in *violo*, *violentus* im Sinne einer „quasi-desiderativen“ Auffassung genauer zu präzisieren; dasselbe ist auch für andere *-l-entus*-Bildungen möglich, etwa *somnulentus*, *esculentus*, *posculentus*: *somnulentus* scheint auf einem **sommulus* aufzubauen, das wie das ai. *svapnālu-* (: *svapna-*) das Übergreifen des deverbale Typus auf den denominalen zeigt, cf. oben S. 49; *esculentus* hat ein interessantes *aesculus·vorax* (CGILat. II 565, 8) neben sich und parallel ist *posculentus* gebildet (cf. A. Ernout, Les adjectifs en *-osus* et *-ulentus*, p. 90f.). Diese Restbestände der Überlieferung beweisen jedenfalls eines, daß nämlich auch das denominal *-ulentus* mitunter mit dem desiderativen *-l*- zusammenhängen kann. Für *temulentus* ist eine deverbale Beziehung (ai. *tamyati* „wird betäubt“ etc. Walde-Hofmann II p. 567) wohl naheliegend, wie schon Fr. Stolz, Hist. Gramm. d. lat. Sprache I (1894) p. 539 angenommen hat.

¹⁰⁰ Cf. Samuelsson, a.O. p. 252—257, ferner Walde-Hofmann I p. 38, ferner E. Vetter bei O. Haas, Die Sprache 3 (1957) 153: direkte Ableitung von *amb-* wie *postulo* von *post-*, eigtl. „hinterher sein“. Ähnliche Gedanken hat schon M. Bréal, MSL. 12 (1903) 5 vertreten, allerdings in einer Formulierung, die hierher gesetzt sei, weil sie zeigt, wie die diminutive Auffassung des *l*-Suffixes alles andere überwuchert hat: „pour former de dérivé *ambulare*, la langue s'est servi du suffixe diminutif, comme elle a fait pour les adjectifs *somnulentus*, *fraudentus*, ou pour former de verbe *violare*“. Richtig wird nur so viel sein, daß diese *l*-Bildungen alle in einem Zusammenhang stehen, cf. Anm. 99. Zuletzt über *ambulare* P. Ramat, Studi linguistici in onore di V. Pisani II (1969) p. 803—811.

¹⁰¹ Cf. Anm. 100; die Erklärung von O. Haas, Die Sprache 3, 153, wonach *postulo* eine Kontamination von *posco* mit *petulans* (dieses aus einem **petulus*) sein soll, kann ich nicht billigen. Es heißt nicht **petulus*, sondern *petulcus* „mit den Hörnern stoßend, stößig“, also eine typische deverbale *l*-Bildung (cf. gr. κορυπτόλης· κερατιστής Hes., neben κορυπτίλος bei Theokrit, Frisk, EW. I p. 926f.). Auch bei Frisk, a.O. ist die Funktion des *l*-Suffixes verkannt, wenn es als hypokoristisch angesprochen wird. Die Parallellform ist *hiulcus* „klaffend, spaltend, gierig

„schmeichle“, das Samuelsson¹⁰² geneigt ist, als Ableitung von *adeo* aufzufassen. Bei anderen Verben scheint die diminutive Auffassung nahezuliegen, und das führt auf ein schwieriges Problem, das auch einen romanistischen Aspekt hat¹⁰³.

3. Die Bildungen auf *-ilis* drücken gewöhnlich die passive Möglichkeit aus; sie haben ihre nächste Entsprechung im Armenischen, Typus *sireli* „liebenswert“, cf. oben S. 64. Der

schnappend“, also wieder eine evidente Desiderativbildung. Die Funktion des *k*-Suffixes ist nicht so leicht zu bestimmen (vielleicht substantivierend); jedenfalls aber ist die Reihenfolge der Formantien beachtlich: bei den Diminutiven ist sie umgekehrt *-culo/a*.

¹⁰² a. O. p. 261 Anm. 1. Daß der Begriff des „Gehens“ bei dem Verbum latent vorhanden war, zeigt wohl Paul. exc. Fest. p. 86: *grassari antiqui ponebant pro adulari. grassari autem dicuntur latrones vias obsidentes; gradi siquidem ambulare est, unde tractum grassari, videlicet ab impetu gradiendi*. Die lautliche Schwierigkeit für eine Verbindung von *adulor* mit *adeo* liegt in der Länge des *-u-*; vielleicht ist darin eine expressive Dehnung zu sehen.

¹⁰³ Eine gute Liste der Verba auf *-illo* bei Strodach, a. O. (Anm. 99), p. 87 ff. Hier interessieren nur solche Verba, die auf Verbalstämmen aufbauen. Innerhalb dieser Gruppe versucht Strodach zu unterscheiden zwischen diminutiven Verben und solchen, die er „relational, that is not truly diminutive or hypocoristic in function“ (p. 89) nennt: zur ersten Abteilung wären etwa *conscribillo* neben *scribo*, *sorbillo* neben *sorbeo* zu ziehen (as semantic diminutives), zur zweiten *obstringillo* „sich entgegen stemmen, hinderlich sein“, *occillo* „zerschlagen“, *sugillo* „verprügeln“, die mehr oder minder weit von der Bedeutung der Grundverben (*obstringo*, *occo* „egge“, *sugo* „saugt“) entfernt sind, so daß man auch (etwa bei *sugillo*) ganz andere etymologische Verknüpfungen vornehmen wollte. Die Endung *-illo* selbst soll nach der Meinung Strodachs aber von alten Denominativen (etwa *scintillo* zu *scintilla* „Funke“), vielleicht aber auch von dem isolierten *vaccillo* „wanke, schwanke“ ihren Ausgangspunkt genommen haben. — In romanischer Zeit sind freilich die Verwendung sog. Diminutivformantien für iterative Verba ziemlich allgemein: . . . on peut dire que c'est une règle d'une application très générale, dans les langues romanes, que les verbes fréquentatifs se forment à l'aide des suffixes diminutifs ayant déjà fait leur preuve dans la dérivation nominale, B. Hasselrot, *Etudes sur la formation diminutive dans les langues romanes* (Uppsala-Wiesbaden 1957) p. 81. Eine Verbalkategorie auf *-ulare* in iterativ-diminutivem Sinne spielt vor allem im Italienischen und Rumänischen eine Rolle; cf. W. Meyer-Lübke, *Rom. Grammatik II* (1894) p. 611; Samuelsson, a. O. p. 243 ff.

i-Stamm hat jedenfalls nichts mit dem Femininum zu tun, ist aber auch kaum aus der Komposition herzuleiten, also *nobilis* erst nach *ignobilis*, und dieses nach dem Typus *inermis*, *imbellis*¹⁰⁴. Man möchte in weiterem Zusammenhang an die *-ali-*, *-alli*-Bildungen des heth.-luwischen Bereichs erinnern, die allerdings nichts Passivisches an sich haben und so wohl auf ein anderes Blatt gehören¹⁰⁵. Näher stehen vielleicht die Formen aus Toch. B auf- *lye*, *-lle*¹⁰⁶. Man wird aber *agilis*, *facilis*, *docilis*, *fragilis*, *utilis* nicht mit Lejeune, a. O. S. 85 interpretieren als „qui agitur, qui docetur, qui frangitur etc., sondern eher als „qui doceri, frangi potest, quo uti potest sive licet“ oder dgl. Das erinnert tatsächlich sehr an den Gebrauch der tocharischen Verbaladjektiva II, worüber unten S. 77. Noch ausgeprägter ist diese „aptitude passive“ bei den Bildungen auf *-bilis* (*lacrimabilis*, *placabilis*, *flebilis*, *nubilis*); es wäre eine arge Künstelei, alle diese Formen im Sinne Leumanns (cf. Anm. 104) erst aus *ignobilis* entstanden sein zu lassen¹⁰⁷.

Ein interessantes Problem wirft die isolierte Form *edūlis* „eßbar“ auf. Durch ihre Funktion hebt sie sich ganz ab von den denominalen Bildungen auf *-ūlis* (*curūlis*) bzw. *-ēlis*, *-īlis*, *-ālis*, die alle Längung des präsuffixalen Vokals zeigen. Bei der deverbalen Ableitung ist die Länge auffallend, aber vielleicht als Differenzierung zu dem aktiven *edulus* zu begreifen¹⁰⁸. Die

¹⁰⁴ Lat. Gramm. p. 234f.; Adjektiva auf *-lis* (Straßburg 1917) p. 91.

¹⁰⁵ Cf. N. van Brock, *Dérivés nominaux en l du hittite et du louvite* (Paris 1962) p. 105ff., 135f., 151f.

¹⁰⁶ Cf. M. Lejeune, BSL. 62 (1968) 86 mit n. 3.

¹⁰⁷ Cf. E. Benveniste, *Origines de la formation des mots en indo-européen I* (1935) p. 205f., der den Ursprung der Bildung im Typus *agilis*, *docilis* etc. sieht, in *-bilis* aber einen Beweis für den medio-passiven oder wenigstens intransitiven Charakter des *-dh*-Formans sucht (cf. etwa auch *stabilis*).

¹⁰⁸ Ein **edilis* ist nicht belegt, spätlat. aber ein *edibilis*. Es ist nun beachtenswert, daß es eine Göttin *Edūsa* gibt, die das Essen der Kinder überwacht. Die Form des Namens schwankt: auch *Edūla*, *Edūca* kommen in der Überlieferung vor; cf. zu den Lesarten zuletzt G. Radke, *Die Götter Altitaliens* (1965) p. 111. M.E. gehören *Edūsa* und *edūlis* zusammen und beweisen ein Desiderativsuffix *-s/-l*, das bei der Wz. **ed-* auch sonst vorkommt (evtl. lat. *esca*, sicher lit. *ėskà*

passive Diathese hat sich bei *edūlis* wie bei *esculentus* eingestellt, wobei aber auch noch Spuren aktiver Auffassung vorhanden sind (cf. Anm. 99).

Das aus dem Lateinischen gewonnene Bild läßt sich aus den überlieferten Fakten der italischen Dialekte nicht wesentlich modifizieren. Das verbale *l*-Suffix kann man vielleicht doch in den umbrischen Formen wie *apelus* „impenderis“, *apelust* „impenderit“, *entelus* „imposueris“, *entelust* „imposuerit“ sehen, die dem Perfektparadigma integriert wurden. Das Umbrische stünde damit dem Slav. und Armen. näher¹⁰⁹.

VII. Keltisch:

Im Keltischen ist das Material ungleich spärlicher als im Lateinischen oder im Germanischen. Es gibt wohl ein paar alte Substantiva wie kymr. *awel* „Wind“, das zu gr. ἄελλα gehört (cf. oben Anm. 49), oder ir. *temel* „Dunkel“, dem in den anderen idg. Sprachen kein *l*-Formans gegenübersteht (lat. *tenebrae*, ai. *tamisrāh*, ahd. *demar* „Dämmerung“, Walde-Hofmann II 664). Es gibt aber auch Adjektiva vom passiven Typ wie lat. *-ilis*, nämlich bret. *guedel* „bella (insula)“ aus **uidilis*, kymr. *gweddol* „schön“ aus **uidālis*, Grundbedeutung also „sehenswert“¹¹⁰. Im Kymr. ist *-awl/-ol* ein häufiges denominales, aber auch de-

„Appetit“, Ernout-Meillet, Dict. 4 ed. p. 192); ich vergleiche lat. *edūlis* engstens mit gr. τρώξιμος „roh eßbar“ (cf. oben Anm. 34), das später im Neugriech. die Bildungen auf -σιμο = agr. -τέος nach sich zieht, siehe unten Anm. 139. Die gerundivische Verwendung von *l*-Bildungen, die hier in einem isolierten Falle vorliegt, wird uns beim toch. Verbaladjektiv I deutlich entgegentreten, unten S. 77f. Alle denominalen Erklärungen von *edūlis* (nach unbelegtem **victūlis*! oder aus **edoslis*, cf. Leumann, Lat. Gramm. p. 235) sind aus der Luft gegriffen.

¹⁰⁹ Für diesen Standpunkt sind etwa R. v. Planta, Grammatik der osk.-umbr. Dialekte II (1897) p. 348f., G. Bottiglioni, Manuale dei dialetti italici (Bologna 1959) p. 136f., J. W. Poultney, The Bronze Tables of Iguvium (1959) p. 135. Dagegen sind E. Vetter, Glotta 30 (1943) 20, E. Fraenkel, KZ. 63 (1936) 196—201, P. G. Goidanich, AGI. 25 (1933) 55 u. a.

¹¹⁰ Cf. L. Fleuriot, Le vieux breton. Elements d'une grammaire (Paris 1964) p. 352; C.-J. Guyonvarc'h, Ogam 18 (1966) 329—332.

verbales Suffix: *dymunol* „desiderabilis“¹¹¹. Daß es aber auch die Entsprechung zum Typus *bibulus* im Kelt. gibt, darauf hat Vendryes ausdrücklich aufmerksam gemacht¹¹²: ir. *fethol* „Zeichen“ (eigtl. „anzeigend“), *codal* „Haut“ (eigtl. „Bedeckerin“). Weiters gibt es eine Parallele zum Armenischen, nämlich Infinitive auf *-l* im Bretonischen, die besonders bei ausdrucksstarken Verben beliebt sind¹¹³.

Das Gallische liefert noch die Reste eines Nom. agentis-Typus in der Form des Eigennamens *Deprosagilos*, dessen Übersetzung durch J. Loth¹¹⁴ als „avide de manger“ die fließende Grenze von Nom. agentis und Desiderativnomen treffend markiert. Das corn. *midil* gl. messor zeigt das *l*-Suffix in der Funktion des Nom. agentis, das kymr. *medel* f. „reaping party“, r. *methel* „Abteilung von Schnittern“ in einer modifizierten Ausformung. Vielleicht ist hier der gall. Personennamen *Metelus* anzuschließen¹¹⁵.

VIII. Germanisch:

Mit dem Germanischen ist eine Hauptsprache für die Behandlung des *l*-Formans erreicht:

1. Die deverbale *l*-Bildungen, die hier ganz deutlich den Hang zu etwas zum Ausdruck bringen: man vergleiche etwa

¹¹¹ Cf. J. Morris Jones, *A Welsh Grammar* (Oxford 1913) p. 256.

¹¹² *Rev. celt.* 32 (1911) 477.

¹¹³ Grundlegend die Monographie von E. Ernault, *ZcPh.* 2 (1899), bes. p. 516f.: la terminaison d'inf. *-al* alterne souvent avec *-aff*; elle est employée surtout dans les verbes qui expriment un mouvement, un bruit, ou quelque action de nature vulgaire. Zu weiterem cf. P. Le Roux, *Le verbe breton* (1957) p. 133f.

¹¹⁴ *Rev. celt.* 41 (1924) 55. Daneben gibt es eine Form *Deprosagios*, in der E. Evans, *Gaulish Personal Names* (1967) p. 80f. eine Kurzform zu *Depro-sagilos* sieht, was ich nicht annehmen möchte, schon wegen *Curmisagius* nicht. Die beiden Namen enthalten die Wz. **sag-* (ir. *saigim* „suche“) und ein Wort für „Speise“ (bret. *diprim* gl. *essum*) bzw. „Bier“. Die *l*-Bildung ist nicht „obligatorisch“; sie soll den Habitus ausdrücken.

¹¹⁵ Cf. Pedersen, *Vgl. Gramm. d. kelt. Sprachen II* (1913) p. 54; Evans, *a. O.* p. 459 n. 2 mit reicher Literatur. — Allenfalls liegen noch in den Töpfernamen von La Graufesenque andere *l*-Namen vor, wie z. B. *Martalos*, *Stamulos*, *Statilos*; cf. Loth, *a. O.* p. 56f.

aus dem Ags. *flugol* „fugitivus“, *forgitol* „vergeßlich“, *slápol* „schlafsüchtig“¹¹⁶, *hnitol* (mnd. *nitel*) „stößig“¹¹⁷, aus dem Got. *sakuls* „streitsüchtig“, *skapuls* „schädigend“, *slahals* „Raufbold“, aus dem Anord. *þagall* „schweigsam“, *vokull* „wachsam“, *gjǫfull* „freigebig“¹¹⁸, schließlich aus dem Ahd. *ezzal* „edax“, *sprungal* „gern springend“, *forhtal* „furchtsam“, *swigal* „schweigsam“. Es gibt kaum eine andere idg. Sprache, wo diese Wortkategorie so stark und so eindeutig in der Funktion ausgebildet wäre wie im Germanischen. Auch hier gibt es Übergriffe in die denominale Sphäre (nicht umgekehrt!): ahd. *wortal* „verbosus“, *sprahhal* „disertus“, vielleicht auch got. *weinuls* „trunksüchtig“, wenn die Überlieferung so zu korrigieren ist¹¹⁹. Manchmal fehlt die Verbalwurzel im Germ., wie bei ags. *atol*, anord. *atall* „atrox, dirus“¹²⁰.

2. Die Nomina agentis auf *-ila*, die dem Got. fehlen, am stärksten aus dem hochdeutschen Bereich, dagegen schwächer aus dem skandinavischen und ags. Raum belegt sind¹²¹. Es seien genannt: anord. *bipell* „Werber“, *vegferell* „Reisender“, ags. *bydel* = ahd. *butil* „Büttel“, ahd. *tribil* „auriga“, *tregil* „portator“, *wartil* „custos“. Dazu gehören dann die Gerätenamen: ahd. *zugil* „Zügel“, *meizil* „Meißel“, anord. *skutell* „Harpune“

¹¹⁶ Cf. oben ai. *sayālu* und lat. *somnulentus*, gr. ὕπνηλος, oben S. 49, Anm. 32, 99.

¹¹⁷ Cf. gr. κορυπτόλης und lat. *petulcus*, oben Anm. 101.

¹¹⁸ Die anord. Formen sind auch deswegen interessant, weil sie das Nebeneinander zweier verschieden vokalisierter Suffixe (*-ala* und *-ula*) bewahren; so erklären sich die Dubletten *þagall/þǫgull*, *gjafall/gjǫfull*; cf. F. Kluge, *Nominale Stammbildungslehre der altgermanischen Dialekte*, 3. Aufl. (1926) p. 95.

¹¹⁹ Cf. Feist, Vgl. Wb. der got. Sprache, 3. Aufl. p. 559.

¹²⁰ Das Wort gehört zu lat. *ōdi* „hasse“, arm. *ateam* „ds.“, wobei das Armen. interessanterweise auch eine *l*-Bildung aufweist: *ateli* „verhaßt, feindlich“. Ohne sichtbare Verbalbeziehung ist ahd. *tunchal* „dunkel“, eine wichtige germ.-heth. Isoglosse, allerdings nicht dem Formans nach; cf. P. Fronzaroli, *Contributo alla definizione dialettale dell'ittita* (Firenze 1958) p. 155, 174f.

¹²¹ Cf. Kluge, a. O. (Anm. 118) p. 10f., W. Wilmanns, *Deutsche Grammatik II* (1896) p. 261ff., W. Henzen, *Deutsche Wortbildung*, 3. Aufl. (1956) p. 156—158.

(zu *skjóta* „schießen“), ags. *slegel*, andd. *biril* „Korb“; auch feminine Formen kommen vor (*gurtilla* neben *gurtil*, cf. Kluge, a.O. p. 48). Es ist bekannt, daß die *l*-Nomina im Deutschen keine produktive Kategorie darstellen, sondern durch die wuchernde Neubildung auf *-er* verdrängt werden: man vergleiche etwa *Hebel* — *Heber*, *Schlegel* — *Schläger*¹²². Es ist vielleicht von Interesse, daß Wörter auf *-el* mit emphatischem, individualisierendem Beiklang sich behaupten (wie *Schlingel*, *Tölpel*), während die affektlosen *wartal*, *turwartil*, *kempfel*, *triegel* durch *Wärter*, *Kämpfer*, *Betrüger* abgelöst werden¹²³. Anderes hält sich in Fachsprachen (*Büttel*, *Krüppel*, *Weibel*) oder schließt sich den Tiernamen an: *Gimpel*, *Weisel* (mhd. *wisel* „Anführer, Bienenkönigin“). Immerhin leben die Nom. agentis auf *-l* weiter, während die 1. Gruppe (Typus *forhtal*, *ezzal*) im Nhd. nicht mehr vorkommt.

3. Es gibt im German. wie im Griech.¹²⁴ sog. erstarrte *l*-Bildungen: got. *fuls*, ahd. *ful* „faul“ stimmt zu lit. *púliai* „Eiter“ gegen lat. *puteo*, gr. πύος; ahd. *geil* „ausgelassen“ mit nahen Verwandten im Balt. (lit. *gailūs* „beißend, bitter“, lett. *gails* „wolüstig“), got. *hails* (zu sl. *celъ* „ganz, heil“). Die Affinität zum Balt. und Slav. möge beachtet werden.

4. Die Frage der *l*-Verben. Es gibt natürlich Verba, die von *l*-Nomina kommen (ahd. *rigilon*: *rigil* „Riegel“, nhd. *nageln*, *wechseln*), die also für unsere Sache irrelevant sind. Daneben aber kommen Verba in Betracht, bei denen ein *l*-Nomen nicht

¹²² Cf. besonders die Monographie von J. F. Goodloe, *Nomina agentis auf -el im Neuhochdeutschen* (Göttingen 1929) p. 55. Verf. will in dem *-el* mehr das passive, in *-er* das aktive Prinzip sehen. Dazu bemerkt Henzen, a.O. p. 157, „noch zutreffender könnte man vielleicht behaupten, daß bei dem einen (*-er*) die Personifikation, bei dem anderen (*-el*) jetzt das Instrument hervortrete“. Es ist eben *-el* nicht mehr im Sprachgefühl lebendig und konnte daher nicht mehr für neuere Geräte verwendet werden; *-er* ist die jüngere, signifikante, unbeschränkt produktive Bildung.

¹²³ Goodloe, a.O. p. 72f. Die Genese (deverbal-denominal) ist hier unberücksichtigt.

¹²⁴ Cf. oben θῆλος, δειλός, S. 51f.

nachweisbar ist. Man unterscheidet im Ahd. passend Verba auf *-alon* und *-ilon*: etwa *betalon*, *wortalon* einerseits, *klingilon*, *grubilon* andererseits¹²⁵.

IX. Baltisch:

Material hauptsächlich nach Leskien, *Bildung der Nomina im Litauischen* (1891) S. 452ff.

Das Baltische weist eine große Fülle und vor allem eine üppige Produktivität der *l*-Bildungen auf, ohne daß diese alle in ihrer Funktion scharf fixierbar oder in ihrer dialektologischen Position innerhalb der idg. Sprachen genauer bestimmbar wären. Was wir aus dem Baltischen entnehmen können ist wohl dies, daß die *l*-Bildungen der familiären, expressiven Sprache angehören können und dem Affekt gewisse Ausdrucksmöglichkeiten bieten.

1. Deverbale *l*-Ableitungen: von *dygti* „stechen“ können abgeleitet werden *dỹglis* „Stichling“, *dỹglis* „Dorn“ neben *dygulỹs*

¹²⁵ Wilmanns, *Deutsche Gramm.* II p. 97 formulierte so: die iterative und diminutive Bedeutung, welche den meisten Verben anhaftet, entspräche der Bedeutung des Suffixes in der Nominalbildung (d.h. *-il* in der Diminutivbildung, *-al* bei den Adjektiven, die den Hang zu etwas bezeichnen): also *undalon* „wanken“ zu *undeon* „wogen“, *wantalón* „verwandeln“ zu *wanton* „mutare“ einerseits, aber *lecheln* zu *lachen*, *scutilon* „schütteln“ zu *scutten* andererseits. Der Begriff des Diminutivums, den wir bei den Nominalbildungen von Anfang an ausgeklammert haben, kommt sozusagen bei den verbalen *l*-Bildungen doch in den Umkreis unserer Untersuchung, nur wegen mangelnder Trennschärfe bei den *l*-Verben oder zwangsläufig? Man vergleiche noch W. Henzen, a.O. (Anm. 121) p. 223; ferner die große Dialektarbeit von H. Kuhn, *Verbale l- und r-Bildungen im Schweizerdeutschen* (Frauenfeld 1961), bes. p. 16 und p. 318 zur Präzisierung der diminutiven und iterativen Funktionen (cf. oben Anm. 103 zu den romanistischen Problemen); Gut ist die Funktionsbestimmung der Diminutivierung: „In der Richtung Sprache — Handlung bewirkt die Diminutivierung Abwertung eines als positiv gewerteten, Verharmlosung eines als negativ gewerteten Begriffs.“ Gibt es vielleicht von da aus eine Hilfe für das Verstehen der deverbale und denominalen *l*-Ableitungen? Tatsache ist sicherlich, daß öfter *l*-Substantiva aus *l*-Verben abstrahiert sein können; cf. M. Szadrowsky, *IF.* 49 (1931) 151.

„Stiel“ und *dýgulis* „stachelige Pflanze“. Dieses Beispiel zeigt den ganzen Reichtum und die Variationsmöglichkeiten des Litauischen. Ein Nom. agentis ist *piršlỹs* „Freiwerber“ (zu *piršti* „freien“). Gerade hier gibt es auch öfter expressiv-pejorative Bildungen wie *meklỹs* „Stammler“ (zu *mekénti* „stammeln“), *mirklỹs* „Blinzler“ (zu *mérkti* „die Augen schließen“). Ein *dulis* „Räuchermasse zum Forttreiben der Bienen“ hilft zur Aufhellung von lat. *fuligo* (und indirekt gr. αἴθραλος, siehe oben S. 56 Anm. 53). Aus dem Lett. wären etwa Fälle wie *degļis* „Zunder, Feuerschwamm“ (: *degt* „brennen“), *begļis* „Flüchtling“ (: *bēgt* „laufen“) hier zu nennen.

Aber nicht alles muß Nomen agentis sein; es gibt auch Nomina actionis, die das Resultat, den Ort des Geschehens zum Ausdruck bringen: *ūglis* „Wuchs“ (: *āugti* „wachsen“), *pāstolis* „Hinterhalt“, *pastōlas* „Gestell“ zu *stóti* „sich stellen“.

Auch bei den Bildungen auf *-alas* gibt es Nom. actionis neben Nom. agentis, wobei diese letzteren durch Änderung des Ausgangs *-as* in *-ius* noch stärker als aktive Potenzen charakterisiert werden: *dañgalas* „Decke“ (: *deñgti* „decken“), *vābalas* „Käfer“¹²⁶, *treškalas* „Schwätzer“ (: *treškù*, *treškēti* „prasseln“); *myžālius* „Bettnässer“ (*myžalaĩ* bedeutet „Urin“) zu *mỹžti* „harnen“, *miegālius* „Vielschläfer“ (: *miegóti* „schlafen“).

Desiderative Nuancen möchte man vielleicht erkennen bei Wörtern wie *troškulỹs* „Durst“ (: *trókšti*), *žiovulỹs* „Gähnreiz“ (: *žióvauti*). Aber wegen *pavidulỹs* „Augapfel“, *degulỹs* „Getreidebrand“ (: *dègti* „brennen“) wird man wohl sagen müssen, daß das desiderative Moment mehr in der Bedeutung der Wurzel als in der morphologischen Struktur zu suchen ist. Dagegen scheinen tatsächlich in den Adjektiven auf *-lus* alte idg. Desiderativadjektiva (man beachte die Kombination von *-u-* und *-l-*, siehe oben zum Aind. S. 49) fortgesetzt zu sein: *buklùs* „listig“, *duoslùs* „freigebig“, *pirklùs* „vorteilhaft einkaufend“ u. a. m.¹²⁷.

¹²⁶ Cf. Fraenkel, Etym. Wb. p. 1176.

¹²⁷ Cf. P. Arumaa, Sur l'histoire des adjectifs en *-u* en balto-slave, Årsbok 1948/49 (Slavisches Institut an der Universität Lund), p. 55 ff., bes. p. 60 f. Das Baltische ist auch insofern interessant, als hier neben den

2. Die primären Bildungen auf *-ēlis*, *-ēle* haben manche¹²⁸ als Reste eines präteritalen *l*-Partizipiums auffassen wollen. Dazu ist anzumerken, daß wohl gewisse Bildungen so beurteilt werden könnten, wie *numirēlis* „der Tote“ zum Präteritalstamm *mirē-*, daß es aber genug Fälle gibt, wo ein Präteritalstamm auf *-ē* gar nicht vorliegt, wie *išlepēlis* „Weichling“ (: *lēpti* „verzärtelt werden“) oder *apkuṛtēlis* „ein tauber Mensch“ (: *apkursti*, *kuṛsti* „taub werden“). In allen diesen Fällen eine analogische Einführung des *ē*-Vokals anzunehmen, ist wohl nicht sehr empfehlenswert.

3. Auch die balt. *l*-Verben sind zu streifen: es erhebt sich hier dasselbe Problem wie bei den latein. und germ. *l*-Verben (oben S. 65, 72f.). Ist das *-l-* immer auf ein (erhaltenes oder mit großer Wahrscheinlichkeit erschlossenes) *l*-Nomen zurückzuführen oder gibt es auch das verbale *-l-*? Es ist klar, daß Formen wie *mirklioti* „blinzeln“ neben *mirklỹs* „Blinzler“ als denominal aufgefaßt werden können — es wäre aber genauso möglich (im Sinne des in Anm. 125 für das German. motivierten Gesichtspunktes), das *-l-* in *mirklỹs* aus dem (iterativen) Verbum stammen zu lassen. Ein *surbulióti* neben *suṛbti* „schlürfen“ ist aber wohl rein deverbale (wie lat. *sorbillo* neben *sorbeo*, oben Anm. 103)¹²⁹, evtl. auch *rūkulioti* „schwelen“ neben *rūkti* „rauchen“. Deminutiv-iterativen Sinn zeigen deutlich lett. Verba auf *-ala-*: *pirkalāt* „im

Adjektiven auf *-lu* auch solche auf *-slu* erscheinen (ib. p. 62ff.), die nichts anderes sind als eine Kontamination der Suffixe *-lu* und *-su* (ibid. p. 76ff.), deren Parallelismus mit den oben S. 54 zitierten Tatsachen (Vikariierung, bzw. Kombinationsmöglichkeit von *-l* und *-s*-Bildungen) übereinstimmt. Zur futurisch-desiderativen Funktion der *-slu*-Bildungen cf. etwa lit. *daigslūs* „qui peut germer, germinatif“, *eislūs* „qui veut ou peut marcher longtemps“, *dēsli* „pondeuse (poule)“ neben dem iterativen Verbum *dēslióti* zu *dėti* „Eier legen“.

Zur Alternation von *-l/-s* im Balt. cf. *baisūs* neben *bailūs*, wobei allerdings gerade hier eine Bedeutungsdivergenz besteht: *baisūs* „fürchterlich, schrecklich“, *bailūs* „furchtsam“.

¹²⁸ So schon A. Schleicher bei A. Leskien, a. O. p. 464; unter den Modernen A. Vaillant, *Grammaire comparée des langues slaves III* (1966) p. 84. Jedenfalls hilft diese Form nicht, eine balto-slav. Einheitssprache im Sinne der Stammbaumtheorie plausibler zu machen.

¹²⁹ Cf. Leskien, a. O. p. 490.

kleinen kaufen“ (: *pirkt* „kaufen“), *staigalât* „hin- und hergehen“ (: *staigât*). Aus dem Lit. kann man hierher stellen *sárgalioti* „kränkeln“ (: *siřgti* „krank sein“) ¹³⁰.

X. Slavisch:

Auch im Slavischen spielen die *l*-Suffixe eine ziemlich Rolle. Es fehlen aber mehr oder minder die desiderativen Bildungen, die im Ind., Armen., Griech., Lat. und Germ. und auch im Balt. so deutlich in Erscheinung getreten sind. Dagegen gehört das Slav. mit dem Toch. und dem Armen. ¹³¹ zu einer Sprachengruppe, welche die *l*-Bildungen in das Verbalsystem integriert hat. Es handelt sich um das sog. Part. Prat. II ¹³²: *dělalъ* (: *dělati* „machen“), *bilъ* (*biti* „schlagen“), *neslъ* (*nesti* „tragen“). Interessant ist die Parallelkonstruktion zwischen Slav. und Armen.: „ich bin gekommen“: *prišlъ jesmъ* = *ekeal em* ¹³³. Es gibt aber auch Formen auf *-l*, die vom Verbum unabhängig sind, also Adjektiva geblieben sind, ein Zustand, den das Balt. nie überschritten hat: cf. etwa *teplъ* „warm“, woneben im Slav. nur das Kausativum *topiti* „heizen“ steht ¹³⁴.

2. Als Nomina auf *-l* sind als slavische Spezifika vor allem Personennamen zu nennen, die auf Partizipien aufbauen, vor

¹³⁰ Cf. Leskien, a.O. p. 477; zum Lett. speziell J. Endzelin, *Lettische Grammatik* (1923) p. 621f., 631f. auch zur deverbaldenominalen Problematik.

¹³¹ Das Armen. gehört also zwei verschiedenen Kreisen an, durch seine starke Affinität zum Griech. (*-ol*-Bildungen, S. 63) einerseits, durch die Parallelen zum Slav. andererseits. Zu dieser Doppelbeziehung vergleiche man die Ausführungen von H. Karstien, *Festschrift f. Max Vasmer* (1956) p. 228f.

¹³² Cf. W. Vondrák, *Vergleichende slav. Grammatik I*, 2. Aufl. (1924) p. 564ff. (spez. § 531); Vaillant, a.O. Anm. 128 p. 81—84.

¹³³ Allerdings kennt das Armen. diese Konstruktion nur bei den intransitiven Verben, während im Slav. „il y a incorporation complète au système verbal du participe en *-l*-, qui primitivement adjectif, puis participe intransitif, a pris aussi la valeur transitive“, Vaillant, a.O. p. 86.

¹³⁴ Cf. lat. *tepēre*, *tepidus*; russ. *talyj* „geschmolzen“ baut auf dem Verbalstamm **tā-* auf, der im Praesens nur in *jo*-Erweiterung vorliegt, *tajati* „schmelzen“, Vaillant, a.O. p. 83.

allem im Čech.: *Vyskočil*, *Vykoukal*, *Neužil* u. a. m., weiters Nom. agentis in der Form eines Neutrums, die formal mit den Nom. instrumenti (*dělo* „Werk“, *číslo* „Zahl“, *greblo* „Ruder“) identisch sind: skr. *băjalo* „Zauberer“, *drijěmalo* „Schlafmütze“¹³⁵. Im Poln. sind es meist Formen auf *-a*, wie *krzykała* „Schreihals“, was die pejorative Nuance dieser Bildungen noch unterstreicht. Als Nom. agentis wird eine Form *kovalb* „Schmied“ angesehen, also eine *-io*-Ableitung vom *l*-Partizipium¹³⁶. Im ganzen muß man sagen, daß sowohl im Balt. wie im Slav. die volkstümlichen Neubildungen wohl alte Muster völlig überwuchert haben.

XI. Tocharisch:

Das Tocharische wurde in den vergangenen Zeilen schon öfter zitiert, vor allem zuletzt wegen der Parallele zum Slav. und Armen., die in dem Einbau der *-l*-Formen in das Verbalsystem besteht. Es handelt sich also zunächst um:

1. Die toch. Verbaladjektiva¹³⁷: man muß zwei Arten unterscheiden. I) die Bildungen vom Präsensstamm aus, in der Geltung eines participium necessitatis, wie lat. *-ndus*, gr. *-τέος*, toch. B *malkwersa päkšalle* = lacte coquendum, toch. B *pontas srukelle* = omnibus moriendum, toch. A *pūk kärsnāl*¹³⁸ *wram* = omnis scienda res; II) die Formen vom Konjunktivstamm bzw. Präteritalstamm, der meistens der Wurzel entspricht, bezeichnen die Möglichkeit, gelegentlich auch das Futurum, ähnlich lat. *-ilis*, *-bilis*, toch. A *sól pūk cmolwam kälpāl* das Leben

¹³⁵ Cf. A. Meillet, BSL. 19, 205.

¹³⁶ Vondrák, a. O. p. 567.

¹³⁷ Cf. die mustergültige Monographie von W. Thomas, Die toch. Verbaladjektiva auf *-l*, Berlin 1952.

¹³⁸ Die osttoch. (A) Form ist wohl nur die einfache thematische *lo*-Bildung (wie der armen. Infinitiv *sirel*, gen. *sireloy* oder das sl. *neslě* „ένέγκας“), während die westtoch. (B) Form am besten auf ein **lio-* zurückzuführen ist (cf. W. Krause. Westtochar. Grammatik, 1952, p. 203; Krause-Thomas, Tocharisches Elementarbuch I, 1960, p. 261), also mit arm. *sireli* näher zu vergleichen wäre und mit den passiven *-lis*-Formen des Lat. (cf. oben Anm. 106), womit Lejeune als isolierte Bildung auch lat. *filius* verknüpfen will (BSL. 62, 67—86). Auch im toch. B *-lle* überwiegt die passive Diathese eindeutig; Thomas, a. O. p. 66.

(ist) in allen Geburtsakten erlangbar (Thomas S. 31), toch. A *pūk lkālam wramnam* unter allen sichtbaren Dingen (Thomas S. 35). In gewissen Fällen kann das Verbaladjektiv II sich der Funktion eines Part. Prät. nähern, wie *pkal* „reif“ zu *pāk* „reifen, kochen“¹³⁹. Was aber in diesem Zusammenhang am meisten interessiert, ist die Tatsache, daß mit Hilfe des Verbaladjektives II ein periphrastisches Futurum gebildet werden kann¹⁴⁰, das oft einen emphatischen Charakter hat: toch. B *se mā srukalñe yānmalle* „dieser wird den Tod nicht erlangen“, toch. B *ñās mā yokalle* „ich werde (sicher) nicht trinken“. Hierbei ist besonders beachtenswert, daß die 1. Person in den Belegen überwiegt, was eine nicht zu unterschätzende Parallele in den heth. *-lu*-Formen findet. Mit Recht hat Pedersen von der imperativähnlichen Funktion dieser toch. Gerundiva gesprochen und dabei auf die heth. *l*-Imperative verwiesen¹⁴¹. Demgegenüber

¹³⁹ Cf. Thomas, a.O. p. 35, der an die griech. Fälle erinnert, wo *-τός* zu einem Part. Perf. Pass. werden kann. In dieser Hinsicht ist besonders die Entwicklung zum Neugriech. hin interessant: während im Altgriech. das *-to*-Suffix mit dem Verbalssystem nur locker verbunden bleibt (nach Meillet, *Don. nat. Schrijnen*, 1929, ist der Begriff der Möglichkeit bei den *to*-Formen erst aus den Privativkomposita, Typus *ἄμυροτος/βροτός* verselbständigt; cf. dazu noch Solta, *Die Sprache* 12, 1966, 27ff., 33 bes. Anm. 16), ist im Neugriech. die *to*-Bildung zu einem Part. Perf. Pass. geworden, also *λυτός* „gelöst“, *κλειστός* „verschlossen“; daher mußte die Möglichkeit durch eine andere Form ausgedrückt werden, nämlich durch die Bildungen auf *-σιμος*, wie *λύσιμος* „lösbar“, *κλειστός* „verschießbar“; cf. G. Hatzidakis, *Glotta* 3 (1912) 212. Die Formen *λύσιμος* etc. (cf. agriech. *αὔξιμος*, *φύξιμος*, *τρώξιμος*, *βρώξιμος*) sind wohl meistens von den Nomina auf *-σις* hergeleitet worden (cf. M. Arbenz, *Die Adjektiva auf -ιμος*, Diss. Zürich 1933, p. 50f.), in ihren ältesten Fällen aber eher auf einen Desiderativstamm zu beziehen; vgl. P. Chantraine, *Formation des noms* (1934) p. 154: *αὔξιμος* „qui fait croître ou qui peut croître“ semble se rapporter au désideratif *αὔξω* (**αυξίς*, *-εως* n'existe pas)“. Wenn wir die neugr. Form auf *-σιμος* mit dem toch. Verbaladjektiv II vergleichen, so ergibt sich die schon öfter hier betonte Tatsache, daß *-s*- und *-l*-Formantien derselben Funktion dienstbar gemacht werden können, mit dem Unterschied, daß die Verbreitung von *s*- viel größer ist.

¹⁴⁰ Cf. Thomas, a.O. p. 38ff., W. Krause, *Westtoch. Grammatik* p. 53f.

¹⁴¹ Tocharisch vom Gesichtspunkt der ide. Sprachvergleichung (1941) p. 217, cf. oben S. 45.

sind die Möglichkeiten, auch noch andere periphrastische Formen zu bilden (und zwar mit der Konjunktivform der Kopula den Ausdruck der Möglichkeit in Konditionalsätzen, mit der Imperfektkopula einen Irrealis)¹⁴² im Verhältnis zum Slav. einerseits, zum Armen. andererseits zu betrachten¹⁴³.

2. Eine Besonderheit des Toch. stellt die Verwendung der Gerundivformen als Nominalabstrakta dar: *cmelle* „Geburt“, *srukalle* „Tod“¹⁴⁴. Da es sich um Verbaladjektiva II handelt, wären sie eigentlich ursprüngliche Möglichkeitsausdrücke, im Gegensatz zu den Substantiven, die dem Verbaladjektiv I entsprechen und also demnach die Notwendigkeit ausdrücken sollten. Tatsächlich entspricht dem oben genannten Begriffspaar ein anderes *tänmaṣṣälle srukelle*, das mit „Geborenwerden (und) Sterbenmüssen“ wiedergegeben wird¹⁴⁵. Dagegen drücken die wurzelhaften Bildungen, also der Typus *cmelle*, gewöhnlich den Vorgang als solchen aus, d. h. sie fallen in der Funktion zusammen mit den „normalen“ Verbalabstrakta, die ein *l*-Formans durch ein *n*-Suffix erweitert haben: toch. A *-lūne*, toch. B *-lñe*, das in der Schrift aber auch *-lle* sein kann und so keine richtige Beurteilung ermöglicht¹⁴⁶. Wichtig ist der Umstand, daß diese Gerundivabstrakta die verbale Reaktion beibehalten, d. h. bei Ableitungen von einem transitiven Verbum steht das

¹⁴² Cf. Thomas, a. O. p. 41 f., 43 ff.; Krause-Thomas I (Anm. 138) p. 190 ff.

¹⁴³ Es wäre hier auch an die periphrastischen Perfekttempora zu erinnern, die im Slav. (*dalъ jesmъ* „dedi“, *dalъ bexъ* „dederam“, *dalъ bōdō* „dederō“, *dalъ bimъ* „darem, dedissem“, cf. Vaillant, a. O. [Anm. 128] p. 90, 95) und Armen. (mit der Beschränkung auf die Intransitiva!) von den *l*-Formen aus gebildet werden (arm. *cneal em* „natus sum“, *cneal ei* „natus eram“, *cneal icem* „natus sim, essem“, cf. Meillet, Esquisse² p. 128), während im Toch. in diesen Fällen keine *l*-Form, sondern das Part. Prät. Akt. verwendet werden muß. Die toch. *l*-Formen in periphrastischen Fügungen haben immer den Ausdruck der Möglichkeit bewahrt. Das erinnert nur schwach an das armen. periphrastische Futurum vom Typus *bereloç em* „ich muß tragen“ und „ich muß getragen werden“, cf. Meillet, a. O. p. 129. Im ganzen gesehen sind also die armen.-slav. Beziehungen doch viel enger als eine der beiden Sprachen mit dem Toch. — Die toch.-heth. Affinität erscheint uns am wichtigsten.

¹⁴⁴ Cf. Krause, Westtoch. Gramm. p. 39.

¹⁴⁵ Cf. Thomas, a. O. p. 56.

¹⁴⁶ Cf. Thomas, a. O. p. 51 Anm. 2.

Objekt im Obliquus, bei intransitiven Verben aber die substantivische Ergänzung im Genitiv¹⁴⁷.

3. Es möge noch auf folgende Fälle rein substantivischer, isolierter *l*-Bildungen verwiesen werden: B *akalṣälle*, A *ākālṣāl* „Schüler“, eigtl. „der zu Lehrende“¹⁴⁸; A *tāpal* „Speise“, zur Suppletivwurzel *tap-*, Präs. *ṣwāṣ*¹⁴⁹; *lkāl* „Blick“ zu *lkā-* „sehen“; A *ṣwāl* „Fleisch“ (B *ṣwalle* „Essen“, das Wort für „Fleisch“ in B ist *misa*) scheint ein Verbaladjektiv II zu *ṣwā-* zu sein¹⁵⁰; A *wsāl* „Kleidung“ zu *wäs-* „kleiden“; A *sol*, B *ṣaul* „Leben“ zu *šo-*, *ṣau-* „leben“.

4. Auf das „Adjektiv“ *pkal* ist oben S. 78 hingewiesen worden; man möchte A *omāl*, B *emalle* „warm“ gern ebenso auffassen, wenn auch die Etymologie unsicher bleibt¹⁵¹.

Was dem Toch. seine besondere Note gibt, ist der Umstand, daß die denominalen *l*-Ableitungen, die ja an sich nicht hier zur Debatte stehen, äußerst schwach vertreten sind, daß aber auch die deverbale den Übergang zum echten Partizipium (wie im Slav. und Armen.) eigentlich nicht vollzogen haben.

Darin besteht ein großer Unterschied zum Hethitischen, dem wir uns abschließend noch einmal zuwenden müssen. Wenn wir die Frage aufwerfen, ob im Hethit. Belege für die adjektivische bzw. substantive *l*-Bildung auf deverbaler Grundlage, also Reflexe des Typus *bibulus*, *figulus* erhalten sind, so kommt zu-

¹⁴⁷ Krause-Thomas I p. 187f.

¹⁴⁸ Man vergleiche gr. διδάσκαλος, lat. *discipulus* beim selben Wortfeld und beobachte, daß beide Bildungen innerhalb ihrer Sprachen ziemlich isoliert sind; cf. oben Anm. 50.

¹⁴⁹ Cf. Pedersen, Tocharisch p. 100.

¹⁵⁰ Cf. Thomas, a. O. p. 62 Anm. 1. Diese toch Form könnte man sowohl in semantischer wie in bildungsmäßiger Hinsicht beleuchten durch den Hinweis auf spätlat. *vivenda*, das in frz. *viande* „Speise, Fleisch“ vorliegt; *vivenda* ist das, „was zum Leben notwendig ist“, „die Nahrung“, ältester Beleg von 803, während die Bedeutung „Fleisch“ für *viande* erst seit dem 14. Jh. nachweisbar ist, cf. W. v. Wartburg, Franz. etymolog. Wörterbuch, XIV p. 575ff.

¹⁵¹ Van Windekens, Morphologie comparée du tokharien (Louvain 1944) p. 103f. hat gr. ἡμαρ, arm. *awr* „Tag“ damit verknüpfen wollen. Nach unserer Auffassung wäre eine Verbalwurzel als Ausgangspunkt vorzuziehen.

nächst das Formans *-ala* in Betracht¹⁵². Da es im Heth. ein eigenes Nom. agentis-Suffix auf *-talla* gibt, können die *-ala*-Bildungen eigentlich nur substantivierte Adjektiva sein¹⁵³. Die Belege sind sehr spärlich: etwa *appala-* „Netz, Falle“ (zur Wz. *ep-/ap-* „fassen, halten“), ^{GIŠ}*niniyalla-* „Wiege“ (reduplizierte Bildung zur Wz. *nāi-* „in Bewegung setzen“), ^{UZU}*pappaššala-* „Speiseröhre“ (zur Wz. *paš-* „schlucken“). Es handelt sich hier also durchwegs um sog. Nomina instrumenti, Werkzeug- oder Körperteilnamen, also um den Typus *capulus, oculus*¹⁵⁴. Eher als Nom. agentis im engeren Sinne wären Formen auf *-p-ala*, *-p-alla* zu betrachten ^{SAL}*hašnupalla-* „Hebamme“ (zu *hašnu-* Kausativum von *haš-* „zeugen“)¹⁵⁵. Andere deverbale Bildungen sind als Luvismen aufzufassen: *ayawala-* „Agent“, *taraššawala-* „Advokat“¹⁵⁶. Desgleichen sind Formen auf *-alli* in deverbaler Funktion (*taruwali-* „Tänzer“ zu luv. *tarwai-* „tanzen“) öfter Luvismen¹⁵⁷. Sowohl bei *-ala* wie bei *-alli* überwiegen aber die denominalen Ableitungen bei weitem: ^{LU}*zuppariyala-* „Fackelträger“ zu ^{GIŠ}*zuppari-* „Fackel“, *auriyala-* „Grenzwächter“ zu *auri-* „Turm, Warte“¹⁵⁸. Da es aber auch viele unklare Bildungen gibt¹⁵⁹, erhebt sich hier — wie bei den *l*-Bildungen des

¹⁵² Cf. besonders N. van Brock, *Dérivés nominaux en l du hittite et du louvite* (Paris 1962), besonders p. 87—105 (zur hethit. Dokumentation), p. 145—148 (zur vergleichenden Anknüpfung).

¹⁵³ Cf. Brock, a. O. p. 147.

¹⁵⁴ Cf. Brock, a. O. p. 94f.

¹⁵⁵ Cf. Brock, a. O. p. 95, die das *p-* in diesem Suffix mit dem Kausativzeichen der aind. Verbalkategorie *sthā-p-aya-* (cf. hierzu Thumb-Hauschild, *Handbuch des Sanskrit I/2*, 1959, p. 340ff.) verbinden will.

¹⁵⁶ Cf. Brock, a. O. p. 95f.

¹⁵⁷ Nach Brock, a. O. p. 152 sind *-ala* < idg. **lo* und *-alli* < idg. **-ōli* zwei verschiedene Suffixe, während A. Kammenhuber, *KZ.* 76 (1960) 25 darin im wesentlichen die hethit. und luvische Form desselben Morphems sehen will. Ähnlich H. Kronasser, *Etymologie der hethitischen Sprache I* (1966) p. 215f. „Da aber *-alli-* (im Gegensatz zu *-alla-*) in luwischen Texten durchaus lebendig ist, wird man darin die im Prinzip luwische Form sehen (die aber wie im Bildhethit. auch in anderen anatolischen Sprachen heimisch gewesen sein kann), in *-alla-* aber die hethit. (Austauschmöglichkeiten bleiben natürlich offen!).“

¹⁵⁸ Daneben steht das reguläre Nom. agentis *auriya-talla-*, cf. Kronasser, *Etymologie I*, p. 172.

¹⁵⁹ Auf den interessanten Zusammenhang heth. *-alli*-Bildungen mit lat. auf *-alis* kann hier nicht eingegangen werden; cf. Brock, a. O. p. 151 mit Lit.

Hethit. überhaupt — die Frage nach dem nicht-idg. Ursprung mancher Formen bzw. besser, nach der Beeinflussung einer ererbten idg. Formkategorie seitens eines nicht-idg. Substrats oder Adstrats¹⁶⁰. Der fremde Einfluß zeigt sich wohl auch darin, daß die deverbalen Bildungen jeglicher Suffixgestalt in der Minderheit bleiben: alte Bildungen dieser Art sind sicher *išhiyal-* „Band, Binde“, *išhiyul-* „Bindung, Vertrag“ (zu *išhāi-/išhiya-* „binden“)¹⁶¹ oder *ištappulli-* „Deckel“ (zu *ištapp-* „bedecken“)¹⁶². Einen Sonderfall stellen die Formen *dalugnula-*, *parganula-* dar, die Pedersen¹⁶³ als „Nom. plur. neutr. of verbal adjectives expressing possibility“ auffaßte und dabei an lat. *facilis*, *mutabilis* etc., nicht aber an das toch. Verbaladjektiv II erinnerte. Beide Formen bauen wohl auf Kausativstämmen auf *-nu*¹⁶⁴ auf. Als solche sind sie innerhalb der idg. Sprachen singuläre Bildungen. Der Typus *tešhalli-*¹⁶⁵ „schläfrig“ zu *tešha-* „Schlaf“ erinnert an die Fälle von ai. *svapnālu-* anfangen, cf. oben S. 49. Aber alle diese angeführten Belege sind rari nantes in gurgite vasto der unzähligen fremdartigen.

Der Imperativ auf *-lu* aber gehört unbestreitbar in die Kategorie der idg. *l*-Bildungen desiderativen Charakters, bei dem höchstens die Beschränkung auf die 1. Person auch den Einfluß

¹⁶⁰ Es ist das Verdienst der Arbeit von Brock, den nicht-idg. Charakter in vielen Punkten reduziert zu haben (sie erkennt nur noch *-ili* als fremd an, p. 153). Am besten wohl Kammenhuber, KZ. 76, 25, wonach der nicht-idg. Einfluß wohl stimulierend wirkte, es aber verfehlt wäre, nun jedes *l*-Formans auf Nicht-idg. zurückführen zu wollen; ähnlich Kronasser, Etymologie I p. 215: „Daß die Fülle der *l*-Suffixe auf fremden Einfluß zurückgeht, liegt auf der Hand; es fragt sich nur, wieweit ererbtes Gut, das dann intensiviert worden ist, vorliegt.“

¹⁶¹ Cf. Kronasser, Etymologie I p. 233.

¹⁶² Cf. Brock, a. O. p. 114.

¹⁶³ Journal of Cuneiform Studies 1 (1947) 64: etwas anders Brock, a. O. p. 98f., die den Adjektiven *dalugnula-* „allongeable“, *parganula-* „élevable, exhausable“ alte *l*-Abstrakta **dalagnul*, **parganul* zugrunde legen will; wohl nach Friedrich, Heth. Wörterbuch p. 206.

¹⁶⁴ Zu dieser Kategorie cf. Kronasser, Etymologie I p. 438ff.

¹⁶⁵ Die Bedeutung „schläfrig“ bei Friedrich, Heth. Wörterbuch, 1. Ergänzungsheft (1957) p. 21 mit ?, ebenso bei Kronasser, Etymologie I p. 212. Brock, a. O. p. 106 bezieht das Wort auf den Traum, ebenso Laroche, OLZ. 1956, 420 („rêveur“), also „träumerisch“.

einer fremden Sprache¹⁶⁶, des Hurritischen, zeigen könnte, cf. oben Anm. 8. Doch wurde gerade auch auf die Vorliebe für die 1. Person bei der nächstverwandten tochar. Bildung aufmerksam gemacht.

Die heth.-toch. Isomorphe wäre zusammenzuhalten mit Isoglossen wie *eku-* „trinken“ : toch. *yok-*, *kašt-* „Hunger“ : toch. *A kašt-*, *tekan* „Erde“ : toch. *A tkam* u. a. m.¹⁶⁷. Die desiderative Grundfunktion ist im Ind., Griech., Arm., Lat., Germ. deutlich zu fassen. Das Slav. und Armen. sind durch die komplette Verbalisierung ausgezeichnet, die zu präteritalen Partizipien führt. Das Balt., Lat., Germ. bevorzugen den Nom. agentis-Typus. Diese drei Sprachgruppen sind es auch, die am produktivsten die denominale Kategorie der Deminutiva entwickelt haben. Wie diese mit der deverbale Kategorie zusammenhängt, bleibt noch eine offene Frage¹⁶⁸.

¹⁶⁶ Wenn schon die nicht-idg. *l*-Suffixe hier apostrophiert wurden, so sei doch darauf hingewiesen, daß es Nom. agentis-Suffixe auf *-l-* auch im Bask. und in kaukasischen Sprachen gibt, und zwar im Lakkischen und Reste auch im Georgischen. Der bask. Typus *ikusle* „Betrachter“ (zu *kus-* „sehen“), *egile* „Täter“ (zu *gi-* „machen“) ist nicht mehr produktiv, cf. R. Lafon, Word 8 (1952) 88f., desgleichen der interessante Typus im Georg.: *kbili* „Zahn“ zu *kbena* „beißen“, also eine Bildung wie lat. *oculus*. Das Frappante ist nun, daß ein gleiches Suffix in einigen Deminutivbildungen vorkommt (*dedilo* „Mütterchen“, *mamilo* „Väterchen“; cf. Lafon, BSL 35 (1934) 35—38. (Man beachte, daß die sog. Deminutivbildungen auf *-l-* im Heth. so gut wie ganz fehlen, allenfalls *paššila-* „Kiesel“ zu *paššu-* „Steinblock“, Brock, a. O. p. 132.) Zum lakkischen Typus *balaitala* „Sänger“, *zuzala* „Arbeiter“ cf. noch K. Bouda, Lakkische Studien (1949) p. 31. Diese Belege wären im Hinblick auf die hethit.-kaukasischen Berührungen im Sinne P. Kretschmers, Glotta 32 (1953) 168ff., 172ff. zu überprüfen. Sehr interessant ist ein tscherkess. *-le* im Sinne von lat. *-ulus*: *γə-le* „weinerlich“, *ceqale* „bissig“; cf. Bouda, Zs. f. Phonetik 2 (1948) 183. Mit diesen Erfahrungen wird man nicht umhinkönnen, das *l*-Formans auch außeridg. verankert zu sehen; cf. analog zum *k*-Suffix die Arbeit von A. Tovar, AGI. 39, 56ff.

¹⁶⁷ Cf. etwa H. Kronasser, Vergl. Laut- und Formenlehre des Hethitischen (1956) p. 222; W. Krause, Tocharisch, Handbuch d. Orientalistik IV/3 (1955) p. 34.

¹⁶⁸ Interessant, wenn auch nicht zu verallgemeinern, ist der Gesichtspunkt von A. Belić, Arch. f. slav. Phil. 23 (1901) 148f., der die Deminutiva aus dem deverbale Typus herleitet, und zwar über ein Pejora-

Neu an diesen Ausführungen ist die These, daß sowohl das *l*-Formans wie das *s*-Formans eine desiderative Funktion ausüben konnten, daß diese beiden Formantien sich zur Verdeutlichung kombinieren konnten (ai. *-sālu*, gr. *-συλο-* siehe oben S. 52 f.), daß sie sich aber auch vertreten konnten (gr. ζῆλος zu ζέ[σ]ω, oben S. 54). Während die *s*-Bildungen im wesentlichen das idg. Futursystem aufgebaut haben (mit den diversen Desiderativbildungen in verschiedenen Sprachen)¹⁶⁹, sind die *l*-Bildungen nur als Verbaladjektiva, (Quasi-)Partizipia, (Pseudo-)Nom. agentis lebendig geblieben. Die Grundfunktion aber muß gewesen sein, den Hang zu etwas auszudrücken. Die *l*-Verba, die also den *s*-Präsentien an die Seite zu stellen wären (gr. ὀφείλω neben ἔψω) sind eine kümmerlich bewahrte Gruppe, die nur in einigen Sprachen (Griech., Arm., Lat.) alte Spuren hinterlassen hat, andererseits aber auch in jüngeren Schichten wieder ihre Lebenskraft beweist (Lat., Germ., Balt.).

Wien XIX,

Georg Renatus Solta

Paradisgasse 65/12

tivum. Da die Deverbalia auch pejorative Funktion annehmen konnten (man vgl. čech. *běhula* „ein herumstreunendes Kind“), wurde das *l*-Suffix auch für andere Pejorativa verwendet, aus denen sich dann die Deminutive entwickelten. Die deteriorative Funktion ist aber nicht dem Suffix an sich zuzuschreiben, sondern ergibt sich aus der immer fortgesetzten Handlung: *běhula* ist einer, der immer läuft, wie dt. *Trinker* einer, der immer wieder trinkt.

¹⁶⁹ Cf. etwa die guten Zusammenfassungen von J. Puhvel, *Laryngeals and the Indo-European Verb* (1960) p. 41—52 (The Desiderative).

Eine luwische orthographisch-phonetische Regel

Das lautliche System des Luwischen war gewiß in vielen Hinsichten von demjenigen des Hethitischen verschieden. Das erkennt man teils an verschiedenen Graphien der historisch identischen lautlichen Elemente, teils an verschiedenen echten Lautungen selbst, die durch die Orthographie durchschimmern. Die Arbeit ist gewöhnlich ziemlich schwierig, da ja auch heute viele Graphien nicht genug geklärt sind, so daß das hinter ihnen sich verbergende Lautliche nur schwer feststellbar ist. Doch Einiges läßt sich mit Sicherheit erschließen, besonders wenn man die Orthographie mit der diachronischen Phonetik verbindet und das Zusammenwirken beider richtig zu interpretieren vermag.

Einer solchen doppelten Aufgabe ist auch unser Aufsatz gewidmet. Man kann nämlich ganz äußerlich betrachtet ohne Schwierigkeiten feststellen, daß in einer Reihe luwischer Wörter, die auf der hethitischen Seite die Lautfolge *e* + einfacher Konsonant *s. m, n, r, l, p, t, k* besitzen, der Vokal *a* + doppelter Konsonant steht. So haben wir¹:

a) heth. *-el-* = luw. *-all-*:

(1) luw. *mallit-* „Honig“ ist im Nom. Sg. *ma-al-li* (*ma-al-i-*)², Instr. Sg. *ma-al-li-(i)-ta-a-ti* und im Nom. Pl. *ma-al-li-ti-in-zi* belegt, ferner wahrscheinlich in *ma-al-li-ta-al-le-en-zi*, einem Gefäßnamen, Laroche 66; heth. = *melit* (geschrieben *milit*); idg. **mélit* in gr. μέλι, Gen. μέλιτος Ntr., lat. *mel*, Gen. *mellis* Ntr., air. *mil*, got. *miliþ* Ntr., (arm. *metr*, Gen. *metu*), alb. *mjaltë* usw.

¹ Die Beispiele sind ausschließlich dem ausgezeichneten Laroche, Dictionnaire de la langue louvite entnommen, insoweit das Keilschriftlich-Luwische in Betracht kommt. Fürs Hieroglyphische habe ich Meriggi, Hieroglyphisch-hethitisches Glossar, 2. Aufl., benutzt.

² In *malli* (Nom.-Akk. Sg.) fiel das idg. *-t regelrecht ab, s. Laroche, Diet. Louv. 132, § 5.

b) heth. *-er-* = luw. *-arr-*:

(2) luw. *parran* „vor, hervor“³ (*pár-ra-an*) ist mit heth. *piran* „vorn, voran; vor“ identisch; im Hieroglyphischen entspricht *paran*; die uranatolische Lautung war **peran*, dies aus idg. **pérom* = osk. *perum* „sine“, ai. *param* „hinaus über, jenseits, nach“ oder **pérām* = gr. *πέρᾱν*, ion. *πέρην* „darüber hinaus, jenseits“, lat. *per-peram* „verkehrt“⁴.

(3) luw. *šarri* „oben“ (*šar-ri*) ist mit heth. *šēr* „oben, oberhalb, darauf; darüber; dabei; dafür, deswegen“; „auf; oben in; für, wegen, betreffs“ etymologisch identisch; im Lykischen entspricht *hri* „auf“ (Präverb oder Adverb); Laroche hat⁵ eine formale Analyse gegeben, die der wahren Lage kaum entspricht: nominaler Stamm **ser*, davon Lok. Sg. auf *-i*: **sri*, geschrieben *šarri*, und Direktiv auf *-a* **sra*, geschrieben luw. *šar-ra* (= *šarra* „auf“), heth. *ša-ra-a* = *šarā* „empor, hinauf, herauf“ und postpos. „auf etwas hinauf“; daneben endungslos heth. *šēr*; doch ist vielmehr mit einem vollstufigen Lok. Sg. **ser*, **séri* zu rechnen, der ebenso gebildet ist wie idg. **upér* neben **upéri* „über, oberhalb“ bei Pokorny, Idg. EW. p. 1105; das luwische *šarri* ist also aus **séri*, das hethitische *šēr* entweder direkt aus einsilbigem **ser* oder — mit Abfall von *-i*⁶ — aus zweisilbigem **séri*, und heth. *šarā*, luw. *šarra* sind wohl aus einem **ser-ā* entstanden, luw. *-arr-* < *-er-* regelrecht (wohl mit Akzent von *šarri* < **séri*), während das hethitische *šarā* wohl assimiliert ist aus **serā* mit Akzent, der unter dem Einfluß von *parā* „vorwärts; hervor usw. usw.“ stand; das lykische *hri*, das Laroche als aus **sri* entstanden erklärt⁷, kann aus zweisilbigem **hri* ent-

³ Siehe Laroche, BSL. 53 (1958) 183.

⁴ Siehe Pokorny, Idg. EW. p. 811 zur idg. Sippe; heth. *piran* fehlt hier.

⁵ BSL. 53 (1958) 179.

⁶ Mit Reduktion der unbetonten Vokale ist auch im Hethitischen zu rechnen, fürs *-i* vgl. die medialen Endungen des Präteritums: alt auf *-ati*, jung auf *-at*, z.B. *kišati* : *kišat* „er ward“ usw.! Siehe Friedrich, Heth. Elem.² I p. 79, § 153. Da diese Differenz auf historischem Plan auftritt, muß man mit regelrechter Reduktion in der jüngeren Phase der Sprache rechnen.

⁷ BSL. 53 (1958) 180.

standen sein (< *šarri), denn als Präverb war das Wort stärkeren Reduktionen ausgesetzt⁸.

(4) Hierher noch das luw. Adjektiv *nanuntarri*- „jetzig“, geschrieben [n]a-nu-un-tar-ri-š[a], na-a-nu-un-tar-ri-ia-la[, na-a-nu-um-ta-ri-ia-la[; es ist von *nanun* „jetzt“ abgeleitet, und zwar wohl mit dem bekannten Suffix der begrifflichen Opposition *-tero-: *na-nun-tero- „jetzig“; im Hethitischen ist dies Suffix in dem bekannten *kattera*- „unterer“ (*qm-tero-) belegt; im Luwischen wurde es in die *i*-Deklination übergeführt, ganz so wie lyk. *ētri* „inferior“ von (luw.) *annan*, lyk. *ēnē* „unter“ (s. hier unten!), ursprünglich wohl *an-tarri-.

Mißlich ist, daß das Hethitische ein *kinuntarri*- besitzt (s. Laroche, Dict. Louv. p. 74 s.v. *nanuntarri*-); es ist aber sehr wahrscheinlich eine hethitisch-luwische Mischbildung, wie schon die *i*-Deklination verrät.

c) heth. -en- = luw. -ann-:

(5) Laroche⁹ hat gezeigt, daß im Luwischen ein Wort *annan* existiert, dessen Bedeutung „unter“ ist; im Hieroglyphischen hat man UNTEN-*nan*, im Lykischen *ēnē*; urluwisch demnach **annan*; *annan* soll nach ihm in Ruhezustand gebraucht gewesen sein, *katta*(n) bei den Verba der Bewegung; im Hethitischen ist leider *annan* abhanden gekommen; im Lykischen weiter *ētri* „inferior“, s. oben Nr. 4!¹⁰

Luwisches **annan* kann an keine alte adverbelle Basis verwandter Bedeutung angeschlossen werden¹¹. Demzufolge schlage ich vor, darin idg. **en*- „in“ in gr. *év*, lat. alt *en*, klass. *in* usw. zu suchen; die Bedeutung „nieder, unten usw.“ hat sich im Urindogermanischen in der Weiterbildung **nei*, **ni* entwickelt: ai. *ní* „nieder(wärts)“, *nitardm* „unterwärts“, ahd. *nidar* „nieder-

⁸ Übrigens ist Vokalreduktion im Lykischen nicht gerade selten, vgl. *hrzzi* „superior“ = heth. *šarazziš*, *ētri* „inferior“ < *an-tarri- usw.

⁹ BSL. 53 (1958) 180ff.

¹⁰ Von Pedersen, Lyk. und Hitt. p. 50 (§ 87) wurde lyk. *ētri* „unterer“ mit ai. *ádharma*- „niedrig“ usw. verglichen, eine Gleichung, die kaum dem oben erwähnten Tatbestand Rechnung trägt. Auch wäre es zu kühn, unser **annan* mit idg. **n-dh-os*, **n-dh-eri* „unter“ zusammenzustellen, so daß idg. **n*- mit unserem **en*- verwandt wäre.

¹¹ Vgl. zu **n-dhos* usw. schon oben Fn. 10!

wärts“, *nidana* „unten“ usw., aksl. *nizъ* „hinab, hinunter“ u. a. (s. Pokorny, Idg. EW. p. 312f.). Mißlich ist, daß das vollstufige **en* nirgends solchen Bedeutungsübergang zeigt; aber man kann annehmen, daß ein uranatol. **eni* „in“ unter den semantischen Einfluß von **ni*, **nei* geraten ist, später aber unter formalem Einfluß von **apan* „hinten, hinterher“ zu **enan* wurde; dann, anstatt eines **ni-tero-*, schuf man noch **en-tero-* „unterer“ (= lyk. *ētri*, s. oben).

(6) Unsicher ist vorläufig aus philologischen Gründen luw. *mannahunni-*, *mannaku(n)ni-*, *manna(hu)uanni-* „nahe, kurz“¹² (geschrieben *[ma-an-n]a-hu-ua-an-ni-in*; *ma-an-na-ua-an-ni-in* (Akk. Sg.), *ma-an-na-hu-un-na-ti*, *ma-an-na-ku-na-(a-)ti* (Instr. Sg.)); das Wort gehört, wenn richtig übersetzt, zu heth. *maninku-* „kurz, nahe“ bzw. *maninkuuant-* „kurz“¹³; da *maninku-* aus **man-enq̣-* entstand, muß im Luwischen zuerst **q̣* zu einem starken (labiovelaren) Spiranten geworden sein, also etwa $> *-\chi u-$; daraus z.T. nur $-\underline{u}$; aber noch in der Zeit, wo $*-\chi$ -gesprochen wurde, muß **-en-* über $-an$ -¹⁴ zu einem nasalen Vokal $-q̣-$ geworden sein, woraus später vielleicht ein rein oraler Vokal entstand: **manq̣χu-*.

Das luwische Wort wurde mit einem Suffix erweitert, das m. E. in heth. *arahzena-* „umwohnend; benachbart, äußerer, auswärtig, ausländisch“ in seiner vollen Form erscheint. Nun kommt *arahzena-* auch im Hieroglyphischen vor: *arhit(i)ana-* „Ausland“¹⁵; es ist von *arha* (heth. und hierogl.) „hinaus, weg, fort“ abgeleitet, und zwar über die Übergangsstufe eines Adverbs, das im Hethitischen als *arahza* „ringsum; außerhalb“ lautet und wohl auf eine urheth. Form **arha-ze* zurückgeht = hierogl. **arhitia-* in *arhitiana-*¹⁶; $-z$ in *arahza* ist nämlich die

¹² Zur Bedeutung vgl. Laroche, Dict. Louv. s.v. p. 68.

¹³ Zur Etymologie vgl. Benveniste, BSL. 50 (1954) 41 (zu gr. $\mu\acute{\alpha}\nu\upsilon\cdot\mu\iota\chi\rho\acute{\omicron}\nu$, ai. *mandā* „ein wenig“ usw. und im Suffix zu lat. *propinquus*, *longinquus*).

¹⁴ Mit bekanntem Wandel von uranatol. = idg. $*\acute{e}$ zu a im Luwischen, vgl. u.a. Laroche, Dict. Louv. p. 134, § 16.

¹⁵ Siehe Meriggi, Hierogl. Gloss.² p. 32.

¹⁶ Das hieroglyphische Wort wird man mit $-ti-$ lesen müssen; $*-ti\acute{e}$ - also direkt, ohne Verlust von $-\acute{i}$ - vor $-e-$, wie im Hethitischen, zu $*-ti\acute{a}$ -.

bekannte Ablativendung, die m.E. aus einer Postposition **tiē* entstanden ist; das *-e-* noch in *arahzena-*, **-iē-na- > *-ianna-* im Luwischen (*-nn-* im Hieroglyphischen unsichtbar); von diesem Adjektiv wurde **-ena- > luw. -anni-* auf **manqχu-* „kurz, nahe“ übertragen, so daß wir hier ein **mannaqχu-anni-* erhielten; *-χuann-* zum Teil weiter *> -χunn-* (*mannahunni-*)¹⁷.

d) heth. *-em-* = luw. *-amm-*:

(7) luw. *mammanna-* „sagen“ (Prät. 3. Sg. *ma-am-ma-[an-na-at-ta]*, Imper. 2. Sg. *ma-am-ma-an-na*, 3. Sg. *ma-am-ma-an-na-ad-du*, 2. Pl. *ma-am-ma-an-na-ten*)¹⁸ gehört etymologisch zu heth. *mema-* „sprechen“; beide sind nach meiner Erklärung¹⁹ aus einem idg. Perfektstamm **me-mon-*, **me-mṛ-* „gedenken“ zu erklären, wobei das Luwische die vollstufige Stammform verallgemeinert hat, während das Hethitische die schwundstufige durch das ganze Paradigma durchgehen ließ.

e) heth. *-eš-* = luw. *-ašš-*:

(8) luw. *šašša(i)-* „ruhen“ (Imper. 2. Sg. *ša-aš-ša*) ist mit dem heth. Verbum *šeš-* „ruhen, schlafen“ verwandt, nur fragt es sich, ob auch identisch; denn mißlich ist, daß das luwische Verbum thematisch ist, wenn *-a* in *šašša* wirklich Themavokal ist²⁰; wenn *šašš-* = heth. *šeš-*²¹, dann wird man sofort auf die im Hethitischen normal einfache Schreibung (3. Pl. Präs. *šešanzi*, Prät. 1. Sg. *šešun*, Verbalsubst. *šešuar*, Inf. I *šešuanzi*)

¹⁷ *-unn-* aus *-uann-* nach bekannter Regel vom Wechsel von *-ua-* mit *-u-*, vgl. Laroche, Dict. Louv. p. 133, § 13. Wegen *hṽ ~ ṽ* vgl. ebd. § 10.

¹⁸ Das Luwische hat auch den unreduplizierten Präsensstamm *manā-* erhalten, vgl. Laroche, Dict. Louv. p. 67f.

¹⁹ *Linguistica* 4 (Ljubljana 1961) 57ff., vor allem 61.

²⁰ Zur Thematisierung eines athematischen Präsensstammes (Perfektstammes usw.) im Luwischen ist z.B. gerade *mammanna-* „sagen“ Nr. 7 zu vergleichen. Übrigens kann Imper. 2. Sg. *šašša* auch einem heth. **šeši* entsprechen, wo *-i* eine spezielle Endung dieser Form ist, die leicht mit dem Themavokal verwechselt werden konnte; vgl. heth. *nāh-i* „fürchte!“, *kuenn-i* „schlage, töte!“.

²¹ Freilich kommt auch die Gleichung *šašša-* = heth. *šeški(-ia)-* (Iterativ zu *šeš-*) in Betracht: Laroche, Dict. Louv. p. 87; Friedrich, Heth. Wb. Erg. 2, p. 42.

Bezug nehmen müssen und die Wirkung unserer Regel hierin erblicken.

(9) luw. *tappašša-* „Himmel“ (Nom. *tap-pa-aš-ša*, *tap-peš-ša*, *ta-ap-pa-aš-ša*; Abl.(?) *tap-pa-ša-it*, Erweiterung auf *-anti-tap-pa-ša-an-ti-iš*) ist samt hierogl. *tapas(a)* mit heth. *nepiš* ds. identisch (Gen. *nepišaš* = */neBesas/*, Dat.-Lok. *nepiši*, *nepiša* (= */neBesi/*, */neBesa/*), Abl. *nepišaz(a)* (= */neBesats/*); weiter ist das Wort mit idg. **nébhes-* (Nom.-Akk. Sg. **nébhos*) identisch, das im ai. *nábhas* „Nebel, Dunst, Gewölk, Luftraum, Himmel“, av. *nabah-* „Luftraum, Himmel“, gr. *νέφος* „Wolke, Nebel“, abg. *nebo* „Himmel“, lit. *debesis* „Wolke“ fortlebt; das Hethitische zeigt ständige einfache Schreibung des intervokalischen *-s-* in der Flexion seines Wortes (zu *-pp-* des luw. Wortes s. Nr. 10)!

f) heth. *-ep-* = luw. *-app-*:

(10) luw. *tappašša-* „Himmel“ (Belege oben Nr. 9) = heth. *nepiš* ds., idg. **nébhos*, s. oben; also idg. **ébh-* = heth. *-ep-* mit einfachem *-p-* (= */B/*)²², luw. *-app-* mit doppeltem *-pp-*!!

g) heth. *-ek-* = luw. *-akk-*:

(11) Hier müssen wir das Luwische verlassen und nach einem Beispiel aus dem Hieroglyphischen greifen: hierogl. *takam-* „Land“²³; das Wort gehört samt keilschriftlich-luw. *tiāmmi-* „Erde“ und heth. *tekan* ds. (Gen. *tagnaš*, Dat.-Lok. *tagnā*, *tagni*, Abl. *tagnaz(a)*, Adv. *dagan* / *tagan* „nieder, zu Boden; am Boden“) zu idg. **dhéghom-*, **dhǵhom-*, **ǵǵhom-* usw. „Erde, Erdboden“ (Pokorny, Idg. EW. p. 414ff.); luw. *tiāmmi-* erklärte ich²⁴ aus idg. **dheghom-* oder **dheghem-*²⁵ mit Übergang von idg. **ǵh* in luw. *-γ-* (tönender velarer Spirant) und dann in ein *-j-*, das mit dem vorhergehenden Vokal zu *-iḫ-* zusammen-

²² Mit diesem Symbol bezeichne ich die hethitischen intervokalisches einfach geschriebenen Verschlusslaute, um zu zeigen, daß ihre Aussprache unklar ist, aber doch in der Nähe unserer Medien bzw. Lenes liegt.

²³ Bossert, JKF. 1 (1950) 224.

²⁴ Slav. Rev. 9, Anhang Linguistica (Ljubljana 1956) 42ff.

²⁵ Wenn wir **dheghem-* als Urform ansetzen könnten, so hätten wir einen neuen Fall von *-em-* = luw. *-amm-*. Das ist leider zu unsicher, denn auch und besser **dhéghom-* ist zu wählen.

schmolz; ich habe schon dort auf die entscheidende Divergenz zwischen keilschriftlich-luw. *tiāmmi-* (mit *-ǵh-* > *-γ-*) und hieroglyphisch-luw. *takam-* hingewiesen, wußte aber keine Erklärung dafür.

Heute liegt die Erklärung auf der Hand: hierogl. *takam-* setzt fort ein urluw. **takkam-*, mit doppeltem *-kk-*, das weder spirantisiert werden noch schwinden konnte; und dies *-kk-* ist gemäß unserer Regel in der Lautfolge **-eǵh-* = heth. *-ek-* (mit einfachem *-k-*) = luw. *-akk-* entstanden; das hieroglyphische Wort ist also aus idg. **dhéǵhom-* (Nom. Sg. **dhéǵhōm*) entstanden, genau aus derselben Form, die auch heth. *tekan* (sekundär Ntr.) ergeben hatte. Nur die keilschriftlich-luw. Form bedarf also der Erklärung.

Im Keilschriftlich-Luwischen ist das Wort ein *i*-Stamm generis communis²⁶: Nom. Sg. *tiāmmiš*, Akk. *tiāmmīn*; hier muß man die fürs Luwische so häufige *i*-Erweiterung sehen, die die konsonantischen Stämme in vokalische verwandelte²⁷. Mit dieser Erweiterung in Zusammenhang stand wohl eine Verlegung des Akzentes auf die zweite Stammsilbe: **dhéǵhom* > **dheǵhóm-i-s* o. ähnl. Nun werden wir noch sehen, daß nur ein betontes *-é-* die hier behandelte Regel zuließ: in **dheǵhómis* mußte also **-ǵh-* einfach bleiben und zum Spirant, der später schwand, werden.

h) heth. *-et-* = luw. *-att-*; kein sicheres Beispiel:

(12) Obigen Fällen (Nr. 1–11) ist äußerlich ganz gleich luw. *adduṽal(i)-* „böse“ mit Abstraktum *adduṽalahit-* „Schlechtigkeit“ (genauer Subst. *a-ad-du-ṽa-a-al*, Pl. *a-ad-du-ṽa-la* usw. „Übel“, Adj. *ad-du-ṽa-li-iš*, *a-ad-du-ṽa-li-iš*, Akk. *(a-)ad-du-ṽa-li-in*, Instr. *(a-)ad-du-ṽa-la-ti*; Abstr. Dat. Sg. *at-tu-ṽa-la-hi-ti*)²⁸, das hethitischem *idalu-* „böse, schlecht“ entspricht, vgl. noch *idalayatar* „Schlechtigkeit, Bosheit“, *idalayēš-* „schlecht werden

²⁶ Das Wort war im Indogermanischen feminin.

²⁷ Dazu vgl. Otten, Z. gramm. und lex. Bestimmung des Luv. p. 40; Čop, Slav. Rev. 8, Anhang Linguistica (Ljubljana 1955) 63; Slav. Rev. 9, Anhang Linguistica (Ljubljana 1956) 40, 42; Laroche, Dict. Louv. p. 138, § 29, 1; p. 139f., § 31 b.

²⁸ Das Adjektivum ist ein sekundärer *i*-Stamm, vgl. Čop, Slav. Rev. 8, Anhang Linguistica (1955) 63.

usw.“; formelle Unterschiede (luw. *i*-Stamm, heth. *u*-Stamm) habe ich einst als Folgen analogischer Verbreitung erklärt²⁹; übrigens interessiert uns hier nur der Wurzelteil; dieser ist etymologisch noch nicht sicher erklärt³⁰, wohl aber erinnert er so schön an unsere bisherigen Beispiele, daß wir einfach gezwungen sind, auch hier an ein ursprüngliches Verhältnis idg. **-edh-* = heth. *-ed-* (*id-*) = luw. *-att-* zu denken; die indogermanische Grundform, insoweit es sich um ein indogermanisches Wort handelt³¹, muß also **edhu-* bzw. **jedhu-* gelautet haben.

Insgesamt 12 Beispiele für eine lautlich-orthographische Regel genügen, scheint mir, um jeden Zweifel zu beschwichtigen. Es steht so gut wie fest, daß wir aus dem vorliegenden Material folgende Regel ablesen dürfen: Hethitischer Lautfolge *e* + einfacher Konsonant *l, r, n, m, š* (= *s*), *p, k, t* entspricht im Luwischen (Keilschrift-Luwischen) die Lautfolge *a* + gedoppelter Konsonant *ll, rr, nn, mm, šš* (= *ss*), *pp, kk, tt*. Es ist unsere weitere Aufgabe, diese Regel genauer zu präzisieren und dafür historisch-phonetische Erklärungen zu geben.

a) Die Beispiele Nr. 10 (heth. *nepiš* „Himmel“ = luw. *tappašša-*, idg. **nébhes-*) und Nr. 11 (heth. *tekan-* „Erde“ = hierogl. *takam-* „Land“, idg. **dhéghom-*) zeigen, daß es sich um idg. tönende aspirierte Verschußlaute handelt; kein Beispiel mit idg. Tenuis oder Media ohne Aspirierung konnte eingeschaltet werden; es können also von den Verschußlauten nur die idg. Mediae aspiratae in Betracht gezogen werden. Das Beispiel Nr. 12 s. oben.

Wenn nämlich die indogermanischen Tenuis im Spiele sind, so werden sie auf der hethitischen Seite normal doppelt geschrieben³²; im Luwischen ist die Schreibung zum Teil einfach,

²⁹ A.a.O. (s. Fn. 28).

³⁰ Vgl. meine Etymologie in Slav. Rev. 8 usw., 59ff. (zu gr. *αἶσυχος* „ruchlos“ usw.). Heute halte ich diese Etymologie phonetisch (wegen **ai-* > **ē-* > *a-* im Luwischen) für zu schwierig.

³¹ Für indogermanischen Ursprung spricht doch die so regelrechte phonetische Entsprechung auf beiden Seiten.

³² Vgl. dazu meine Sammlung in *Linguistica* 5 (1963) 30ff.

zum Teil aber doppelt, und diese Differenzen unterliegen, wie ich noch zeigen werde, ganz speziellen Regeln.

Wenn es sich dagegen um indogermanische reine Medien handelt, dann sind sie auf beiden Seiten, auf der hethitischen ebenso wie auf der luwischen, immer einfach geschrieben^{32a}, auch hinter idg. *-ě-; vgl. idg. *ēd- „essen“ = heth. *ed-* (Präs. 1. Pl. *eduḫani*, Prät. 1. Sg. *edun*, 3. Pl. *eter*³³), luw. *ad-* (mit Wandel von *-ě- in *a-*) in Inf. *a-du-na*, weiter *atari-* „ernähren“ (Prät. 3. Sg. *a-ta-ri-[it-ta]*, Imper. 2. Pl. *a-da-ri-ta-an*, *a-ta-ri-ta-an*) = heth. *etrija-* „ernähren“.

b) Wenn schon die indogermanischen Tenues und reine Medien ausschalten, die Mediae aspiratae und die Nasale, Liquidae und *s* dagegen von Gewicht sind, so verbleibt nur noch ein aus der Ursprache ererbter Konsonant, idg. „Laryngal“ **H* = heth. *h*, *hh*. Nun kann dieses in unserem Rahmen kaum benutzt werden, denn nach einer Regel³⁴ soll es im Hethitischen auch hinter idg. *-ě- gedoppelt worden sein, wobei dann auch noch das *-ě- zu *-a-* wird. In unserer Regel ist also für *h*, *hh* kein Platz.

c) Es verbleiben für unsere Untersuchung also wirklich nur die Liquiden *l*, *r*, die Nasale *n*, *m*, der Sibilant *s* und die idg. Mediae aspiratae. Hier wirkt sich unsere Regel so regelmäßig aus, daß an ihr kein Zweifel möglich ist. Nur ein Fall könnte stören: hethitischem *kišā(i)-* „kämmen“ (zu sl. *česati*) entspricht luw. *kiša-* ds. (vgl. Prät. 3. Pl. *ki-ša-an-da*, Part. *ki-i-ša-am-m[i-iš]*, *ki-ša-am-ma-an*); nun geht heth. *kišā(i)-* sicher auf ein altes *ā*-Verbum zurück, das wohl unmittelbar mit sl. *česati* zusammenhängt, idg. wohl **qēsā*-³⁵; das luwische *kiša-* braucht nun nicht mit dem hethitischen Worte völlig identisch zu sein; es kann aus einem alten iterativen, mit Dehnstufe der Wurzel versehenen **qēsā-* entstanden sein, worauf u. a. der Umstand weist, daß im Luwischen die Wurzel *-i-* hat anstatt des zu

^{32a} Dazu meine Erörterungen in *Linguistica* 5, 23ff.

³³ Kann idg. Perfekt sein, also **ēd-ēr* ~ lat. *ēdere*.

³⁴ *Linguistica* 8 (1966—1968) 44.

³⁵ Für **ē* spricht u. a. auch das hier und da doppelt geschriebene *-šš-* im Hethitischen.

erwartenden *-a-*, wenn man idg. **-ě-* ansetzte; idg. **ē* > luw. *i* ist m. E. so gut wie sicher.

d) In allen Beispielen für die zu erörternde Regel ist der Vokal vor dem fraglichen Konsonanten indogermanisches kurzes **ě*; nur so erklärt sich übrigens auch sein Übergang in luw. *-ă-*.

Nun lehrt eine bisher wenig beachtete Regel³⁶, daß hinter idg. kurzem **ě* im Hethitischen folgende Konsonanten immer einfach geschrieben werden: *l, r, n, m*, weiter die aus idg. *Mediae aspiratae* entstandenen heth. *b, d, g, (p, t, k)*³⁷. Nur für das **s* in dieser Stellung wurde festgestellt, daß die Schreibung je nach den Wörtern zwischen doppelter und einfacher Schreibung schwankt³⁸.

Da es nun auch für idg. **ě* + einfaches *h* an Beispielen fehlt³⁹, habe ich festgestellt, daß im Urhethitischen die tönenden Konsonanten *l, r, n, m*, und **bh, *dh, *gh* hinter **ě* etwas reduziert, d. h. nicht auf zwei Silben verteilt waren, während die tonlosen Spiranten **s* und *h* (**H*) dort zur Verdoppelung tendierten. Nun ist mit speziellen Ausnahmen wenigstens für idg. **s* zu rechnen, und gerade diese (zwei, Nr. 8 idg. **sēs-* = heth. *šeš-* „ruhen, schlafen“ = luw. *šašša-*, Nr. 9 idg. **nébhes-* „Wolke, Himmel“ = heth. *nepiš-* (= */neBes-/*) = luw. *tappašša-* „Himmel“) fanden wir im Luwischen gemäß unserer Regel vertreten.

e) Fast alle Beispiele, die wir erörterten, haben im Indogermanischen den Akzent auf dem vor dem fraglichen Konsonanten stehenden kurzen **ě*, so:

Nr. 1 idg. **mélit* „Honig“ = heth. *milit* = luw. *malli(t-)*;

Nr. 2 idg. **pérom* oder **pérām* „vorwärts“ = heth. *piran* = luw. *parran*;

³⁶ *Linguistica* 6 (1964) 41ff., vor allem 46; *Linguistica* 5 (1963) 41ff.

³⁷ Besser umschreibt man diese Konsonanten mit Symbolen B, D, G, vgl. Fn. 22.

³⁸ *Linguistica* 6, 38f., 46.

³⁹ Normal wurde **ě* + *H* im Hethitischen zu **ěhh*, woraus dann *ahh*. Vgl. *Linguistica* 8 (1966—1968) 43f.

Nr. 3 idg. **séři* „oben“ = heth. *šēr* = luw. *šarri*;

Nr. 5 idg. **éni* „in“ = luw. *annan* „unter“;

Nr. 8 idg. **sés-* „schlafen, ruhen“ = heth. *šeš-* = luw. *šašša-*;

Nr. 10 idg. **nébhes-* „Wolke, Himmel“ = heth. *nepiš-* = luw. *tappašša-*;

Nr. 11 idg. **dhéghōm* „Erde“ = heth. *tekan* = hierogl. *takam-* (luw. wäre es **takkam-*).

Weiter können wir von den übrigen Beispielen sagen, daß sie wahrscheinlich größtenteils auch den Akzent auf dem fraglichen **ě* hatten, nachdem sie ihn analogisch darauf gesetzt hatten. So:

Nr. 4 luw. *nanuntarri-* „jetzig“ mit **-téro-*, wo das *-e-* akzentuiert wurde auf Grund der Analogie mit den Adverbien auf **-éri*;

Nr. 7 luw. *mammanna-* „sagen“ < idg. **me-món-* „gedenken“ mit dem Akzent auf der Reduplikation (> **mé-mon-*) unter Einfluß der reduplizierten Präsensien (vgl. ai. *dā-dā-ti*, *dā-dhā-ti*!!).

Und so fort.

Der indogermanische Akzent war also mit im Spiele^{39a}: In einer gewissen vorhistorischen Periode hatten alle Wörter (außer Nr. 9 **-ěs-*, s. unten) den Akzent gerade auf dem **-ě-*, das an der Verdoppelung der folgenden Konsonanten mitwirkte.

Nur eine Ausnahme gibt es: Nr. 9 idg. **nébhēs-* „Wolke, Himmel“ = luw. *tappašša-*: Hier haben wir es sicher mit unbetontem **-ēs-* = *-ašš-* zu tun. Doch wie im Hethitischen das *-s-* in vielen Hinsichten eigene Wege ging⁴⁰, so auch wohl im Luwischen: auch hinter kurzem unbetontem Vokal **ě* konnte es verdoppelt werden.

f) Es fragt sich nun nur noch, was die Ursache des besprochenen Wandels im Luwischen war.

^{39a} Zum Einfluß des idg. Akzentes auf die anatolischen Konsonanten bzw. deren Schreibung vgl. *Linguistica* 6, 63ff. (mit Fn. 118!); 76.

⁴⁰ *Linguistica* 6, 38f.; 46; 49f.; 68; 69 und 73; 76.

96 Bojan Čop, Eine luwische orthographisch-phonetische Regel

Nun steht es wohl fest, daß das idg. kurze betonte **ě*, hinter welchem im Hethitischen die Konsonanten *l*, *r*, *n*, *m*, (*s*), **bh*, **dh*, **gh* einfach geschrieben und doch wohl auch so gesprochen wurden, eine gewisse quantitative Veränderung erleiden mußte. Denn sonst fanden wir, daß dieselbe Einfachschreibung derselben Konsonanten auch hinter alten idg. Längen auftritt⁴¹. So muß die Ursache der ersteren Einfachschreibung sicher eine Verlängerung des alten kurzen **ě* gewesen sein. Das kurze **ě* wurde jedoch selten vor **s* und niemals vor **H* > *h* verlängert, demzufolge hier im Hethitischen Doppelschreibung⁴².

Im Luwischen blieb betontes **ě* wohl kurz und verwandelte sich in *ă*; hinter ihm verdoppelten sich die Konsonanten *l*, *r*, *n*, *m*, *s*, **bh*, **dh*, **gh*. Einen ähnlichen Vorgang entdeckte ich auch noch im Hethitischen, wo nach einem historischen *a*, das für ein vorhistorisches **ě* eingetreten war, ebenfalls Doppelschreibung vorkommt⁴³. Die prosodischen Verhältnisse waren im Hethitischen demnach in mancher Hinsicht anders als im Luwischen.

Aus alledem geht weiter hervor, daß es sich in unserem Falle um einen wirklichen Lautwandel handelt, den auch die Orthographie gut widerspiegelt⁴⁴.

Wir können nun unsere Untersuchung in folgenden Satz zusammenfassen: Die indogermanischen Konsonanten *l*, *r*, *n*, *m*, **bh*, **dh*, **gh* wurden im Luwischen nach einem betonten kurzen indogermanischen **ě* in doppelte Konsonanten verwandelt, nur *s* auch nach einem unbetonten kurzen idg. **ě*. In der Orthographie des Keilschrift-Luwischen werden diese Konsonanten *ll*, *rr*, *nn*, *mm*, *šš*, *pp*, *tt*, *kk* geschrieben.

Ljubljana,

Bojan Čop

Martina Krpana 4b

⁴¹ *Linguistica* 6, 47f.

⁴² Vgl. Fn. 39.

⁴³ *Linguistica* 6, 50f.

⁴⁴ Dafür spricht u.a., daß *e* als *a* erscheint und zugleich der folgende Konsonant in der Schrift verdoppelt wird. Hier kann kaum an eine orthographische Willkür gedacht werden.

The 'Greekness' of Linear B

The question put by J. T. Hooker¹ "What exactly is meant by the claim . . . that the Linear B tablets are written in the Greek language?" is an acute one and deserves an answer. But it is unfortunate that in calling attention to some peculiarities of the tablets he has not discussed the fundamental question: "What is the Greek language?"

When Ventris and I wrote "Evidence for Greek Language in the Mycenaean archives" we were already convinced that the archives as a whole were "in the Greek language"; but we were careful at that stage not to overstate our case, namely, that certain expressions and words could only be explained on the hypothesis that the language was Greek. The favourable response to this article, combined with three years of intensive study of the texts, convinced us that we had been much too cautious, and our later confidence was expressed in the formulation Hooker quotes².

But we never asserted that Mycenaean Greek was a dialect exactly comparable with 5th century Attic, or even with the whole complex of Greek dialects spoken in that century. For it is obvious that the connexion with a dialect spoken in the 14th and 13th centuries is so remote in time that only in a very general sense can it be assigned to a category established by texts of the 7th and later centuries. What we asserted was that the dialect of the Linear B tablets is genetically related to later Greek, and that this relationship is so much closer to later Greek than to any other known language that it cannot be fairly classed as anything but a part of the general classification known as Greek.

We may well ask what is the test which enables us to classify classical Attic, Laconian and Thessalian as dialects of the same language. We can make a list of features shared by each of these

¹ IF. 73 (1968) 67—86. ² Documents pp. 71—72; Hooker, l.c. p. 68.

dialects; but we shall find some in which, e.g., Laconian agrees with Thessalian against Attic, and a number which are peculiar to each separate dialect. The fact that Attic alone uses μέζων as comparative of μέγας does not exclude it from the category, for μέζων is sufficiently like μέζων for us to grasp the identity. Yet there need be no similarity in lexical items: Attic ἄν answers to Laconian κα despite an obvious lack of similarity, and no-one questions the affinity between the dialects for this reason. Of course, if we were able to list every feature of each dialect and then compare the lists, we might devise a statistical presentation of the degree of affinity, though the disparate nature of the evidence, not to mention its incompleteness, especially in lexical items, would render this very difficult. But it is not difficult to conclude, what we already know from historical sources, that Athenians and Laconians were mutually intelligible.

If then the synchronic differences between the Greek dialects do not prevent us from regarding them all as parts of the whole we call the Greek language, we can now examine the diachronic situation. For instance, is the language of Thucydides and St. John one and the same? Obviously not, yet we are content to subsume both under the heading 'Greek'. Approximately every century the whole number of speakers of a language is replaced. In what sense then can the Greek of the first century A.D. be said to be the same language as the Greek of the fifth century B.C.? The test of mutual intelligibility (in default of voice recording machines) cannot be applied, since every speaker of fifth century Greek was by then long dead. We base our judgment upon the number of identical or minimally changed items in the inventory. The degree of difference allowable is thus a function of time. The five hundred years that separate Mycenaean from any later form of Greek demand that we accept reasonable differences; though the absence of any universal rate of linguistic change prevents us from estimating precisely the degree of difference acceptable. None the less, the conditions known to have existed during the period 1200–700 B.C., especially the lack of literacy and the restricted contact between different groups of Greek speakers, are consistent with a high rate of change.

Thus our judgment of the 'Greekness' of Mycenaean is inevitably subjective and based more upon recognisable affinities than differences. No-one denies the existence of phonological, morphological, syntactic and lexical dissimilarities. But we assert that these are such as to permit us nevertheless to classify Mycenaean as a Greek dialect, aware as we are that this involves (as all new evidence must) a modification of the definition of 'Greek'.

There is another sense in which 'Greekness' needs to be defined. Every language which is influenced by other languages adopts from them loan-words. These are usually at first not adapted to the phonetics and morphology of the receiving language; but as time goes on, if they serve a useful purpose, they are gradually naturalised. Now whatever the circumstances under which Linear B was devised for the writing of Greek no one questions that at this stage the influence of Minoan Crete on Greek-speakers was profound. We should therefore expect that along with the writing system Greek took over a great many loan-words, possibly even some morphological and syntactic features. The great majority of personal names which appear to be non-Greek are nevertheless adapted to the Greek system of inflexion; but this may not have prevented occasional aberrations. If new objects were first encountered at this time, their names would doubtless be borrowed. The Knossos tablets show *a-sa-mi-to* [*asaminthos*] in use to mean 'bath-tub'; but the Pylos tablets appear to prefer another (broken) word with the adjective *re-wo-te-re-jo* = *lewo-treioi* (cf. $\lambda\acute{o}\epsilon\tau\rho\nu > \lambda\omicron\upsilon\tau\rho\nu$)³. This may well, though such tenuous evidence is hardly admissible, show a process familiar in the more recent history of the Greek language, by which loan-words tend to enjoy a limited life, being eventually replaced by native formations. Many loan-words of Mycenaean date may have been lost in the centuries before the classical period, by replacement from native sources, by the obsolescence of the object they describe, or other less classifiable causes. Thus the existence of words in the Linear B tablets which cannot be explained by later Greek is no evidence that they did not

³ KN Ws 8497; PY Tn 996.1.

at the time of writing belong to the Greek language. Only if the number of such words was excessively large should we doubt the 'Greekness' of the tablets.

The special position of personal names has to be accepted. The percentage of words which are proper names was conservatively estimated at 65% in "Documents"; the true figure now seems to be well in excess of 75%. Thus the chances that any word is a name are at least 3 to 1. It is with this in mind that we must examine such a tablet as KN L 588, the text of which is considerably augmented by recent joins⁴.

- 1 *i-ku-tu-re, ru-si-qe, a-pa-i-ti-jo, ze-me-qe*[
- 2 *a-qo-ta, TELA*¹ 5[] *zo-ra-qe, TELA* 13 [
- 3 [], *e-[.], ku-do-ni-ja-de, di-du-me, o-qo-o ki-te*[

Far be it from me to assert that this text is plain Greek; many problems remain, especially at the end of line 3 where the division of the words is unclear. But two strikingly Greek features are visible: the presence of pairs of words coupled by enclitic *-qe*, and the 'allative' form of the place name *ku-do-ni-ja* [*Kudōniā*/ with the characteristically Greek suffix *-δε* 'towards'. It is true that of the six personal names only one recurs elsewhere⁵; and that only two have plausible Greek interpretations: *a-pa-i-ti-jo* [*Hāphaistios*/ or *-iōn*/, *ru-si* [*Lusis*/, provided by 'Greek' we mean paralleled in later Greek. But this is not an unreasonable proportion among the names of the Knossos tablets, and Hooker is not justified in criticising Palmer for having so interpreted these words.

The question whether apparent aberrations from normal spelling or grammar are due to simple mistakes or the existence of concurrent forms has been much debated, and in default of enough evidence to provide statistical proof must probably remain in many cases uncertain⁶. It is beyond doubt that the

⁴ L 588 + 644 + 5777: see J. T. Killen and J.-P. Olivier, *Proceedings of the Cambridge Colloquium on Mycenaean Studies*, p. 54.

⁵ *ru-si* Ak 634 lat. inf.; see J. T. Killen and J. P. Olivier, *BCH.* 92 (1968) 1, 122.

⁶ To the literature cited by Hooker add now: Y. Duhoux, *La syntaxe mycénienne à propos de la notion de "faute"*. *Atti del 1° congresso di micenologia II* (Rome 1967) pp. 781—785.

Mycenaean scribes made numerous mistakes; but in many cases it is possible to argue for and against a scribal error.

Hooker devotes most of his article to two cases where he thinks the language of the tablets is 'un-Greek'. I would agree that in both cases Mycenaean shows a divergence from the classical norm, but I dispute the inference that this is evidence for the intrusion of non-Greek elements into the tablets.

The first concerns the introductory particles *o-*, *jo-*, *o-a₂* and *o-da-a₂*. It is common ground between us that *o-* and *jo-* are semantically identical. The evidence Hooker quotes from Linear A shows that the system often confused *a* and *ja*, thus there is nothing surprising in the use of two signs of such similar value to write a single Greek word. What difference of pronunciation, if any, this implied is merely a matter of speculation; we do not even know for certain whether initial **y* was still a phoneme in Mycenaean Greek. If it was not, and I think the evidence points in that direction, the two signs would have been interchangeable in initial position.

The view that *o-* represents a form of the relative pronoun $\delta\varsigma$ must be discarded; in addition to Hooker's arguments there is the curious anomaly that the forms which would have the vowel *a*, the feminine singular or plural and the neuter plural, are totally absent. Thus an adverb is preferable, and I now agree with Hooker that a relative adverb is improbable. It follows that *o-* is a demonstrative adverb meaning 'thus'. Its etymological explanation as an ablatival or instrumental form *hō*, surviving in classical Greek as $\omega\varsigma$ with a suffix *-ς* or in $\omega\delta\epsilon$, is perfectly acceptable. Hooker's objection is that $\omega\delta\epsilon$ is the classical form used when prospective, $\omega\varsigma$ when retrospective. But he fails to realise that this is a secondary development of meaning which arises naturally if 'thus' occurs in two consecutive clauses. The *-δε* of $\omega\delta\epsilon$, as of $\tau\omicron\sigma\acute{o}\sigma\delta\epsilon$, etc., was in origin a connective which became so weakened in use as to lose all meaning⁷.

Sn 64 is quoted by Hooker as evidence that that prefixed *o-* has some meaning other than 'thus'. But although he follows Palmer in seeing that the presence of *o-* prefixed to *a-ke-re-se*

⁷ See C. J. Ruijgh, *Études* pp. 337—350.

correlates with the idiogram *171, he does not note that it is also in complementary distribution with the negative *o-u-ge*. The deduction to be drawn is that *a-ke-re-se* refers only to *171, since *ZE* 1 can be entered even when the verb is absent (line 8) as well as negated. Confusion has been created here by the tempting idea that *171 is a subdivision of *ZE*; but this leads to an impasse. The syntax is not that of a classical author; but accounts need in any case to be judged by other standards. At least the onus of proving that *o-* does not here mean 'thus' rests upon the opponents.

The word *o-da-a₂* cannot be plausibly equated with any expression of later Greek. By its usage it is clearly prospective, for it always introduces a fresh set of figures, but at the same time is avoided as the introductory word of a document. Here it is essential to grasp that documents may be made up of several tablets. No one doubts that the Pylos *o-ka* tablets or the Ta (furniture) tablets each constitute a single document. The evidence of a common hand serves to distinguish Eb 236, 317, 847 and 901 from the rest of the Eb series and allows us to group them (under the new prefix Ed) as a single document⁸. Sn 64 and An 218 equally constitute one document; Hooker is justified in doubting whether the broken heading of Sn 64 began with *o-da-a₂*, for it is a more economical hypothesis to suppose that An 218 followed Sn 64 than preceded it. Eq 146 is likely to be a continuation (of 887?). In Va 15 the restoration is far from certain; if correct, it is possible the verso is to be read first. Otherwise the examples are all connective as well as prospective. I am unable to follow Hooker's objection to 'and thus' as a translation in the Ma tablets; in every case it serves to introduce a subsidiary set of figures after the main assessment.

The connective element would be easily explained if *o-da-a₂* were a compound of *hō* and *de*; but it would have to contain also a third element, beginning with a vowel to elide the *e* and pronounced approximately /ahǎ/. Hooker will no doubt retort that such an emphatic particle is non-Greek; though in fact it

⁸ M. Lejeune, Le récapitulatif du cadastre Ep de Pylos. Proceedings of the Camb. Coll., pp. 260—264.

would presumably yield $\tilde{\alpha}$, which survives as an interjection. It might also have been replaced in the epic tradition by $\tilde{\alpha}\rho\alpha$ ($\tilde{\alpha}\rho$, $\tilde{\rho}\acute{\alpha}$). But we must see whether such an assumption is confirmed by anything else in Mycenaean Greek.

In PY On 300.8 the second paragraph is introduced by the word *o-de-qa-a₂*, which serves precisely the same purpose as *o-da-a₂*. The apparent divider between *de* and *qa* is an accidental mark. This will analyse on this theory as *hō de q^u(e) aha*, where we have *de* reinforced by *q^ue* exactly as in Homeric $\delta\acute{\epsilon}\ \tau\epsilon$ ⁹. J.-P. Olivier informs me that *-qa-a₂* is written over an erasure, and the original text probably ran: *o-de-ge pe-ra-*. This is a striking confirmation that the last element in the compound is precisely of the form predicted.

PY Vn 20 begins with the words *o-a₂*, *e-pi-de-da-to* and appears to be a record of the distribution of a commodity (probably *wo-no* /*woinos*/ 'wine'). Various explanations of *o-a₂* have been proposed such as *hoia*, all of which are open to obvious objections. But this tablet is unique; it does not seem to be a continuation of another, or if it is the tablet is lost. Hence the connective *de* is out of place. If we then remove *de* from *o-da-a₂* we shall get *ho (a)ha* with crasis or prodelision leading to the loss of the first syllable of our supposed particle.

Whether or not this explanation is correct, it will be sufficient to refute the claim that there is here evidence of non-Greek elements, always provided we keep in mind what we mean by Greek. The hypothetical *aha* is as much or as little Greek as the Cypriot 'intensive' particle *pai*.

The second point raised by Hooker is the use of the suffix *-ge* in the form *e-ke-ge* in the Pylos E tablets. This is a major problem which has been discussed at length by many writers. The plain facts are that the addition or omission of *-ge* appears to make no difference to the sense, given that the preliminary form of the documents usually inserts it, while the later version omits it; that it appears to correlate with the word order: verb-object, and is absent when the order is object-verb; and that the only likely

⁹ E. g. $\delta\upsilon\ \text{Βριάρων καλέουσι θεοί, ἄνδρες δέ τε πάντες Αἰγαίων(α) Π. I. 403—404.}$

interpretation of *-qe* is $/q^ue/ = \tau\varepsilon$. The latest full discussion by Ruijgh¹⁰ is summarily dismissed by Hooker; but I believe he is right in accepting the early suggestion that its function is connective, and the personal name must be regarded as an independent syntactic element to which the statement of the holding is added. The use of *-qe* is a peculiarity of one scribe, sometimes inadvertently copied by another. It is true that this syntax seems surprising to us, though we all know that Greek makes more use of connectives than most modern languages; but we must not judge the syntax of Mycenaean tablets by the rules of classical prose.

If Hooker's suggestion of a non-Greek origin for this usage is taken as meaning a substrate phenomenon, I should be prepared to accept it. The habit of introducing apparently unnecessary connectives might perhaps have come from a pre-Greek language; more extraordinary survivals have been found. But the hypothesis cannot of course be verified unless Linear A will yield its secrets, and in such a small corpus of material it is unlikely to provide good examples. Certainly there is no warrant for Hooker's tentative suggestion that *-qe* is a suffix taken over intact from „Minoan“; such loans would serve no useful purpose, but the usage, if it existed, might well be rendered in a Greek version.

That any Linear B tablets are written in a language other than Greek still remains to be demonstrated; but that words and usages not exactly paralleled in later Greek occur is both certain and to be expected. But we must not resort to 'non-Greek' whenever we come up against an insoluble problem.

Cambridge,
Downing College

John Chadwick

¹⁰ *Études*, pp. 317—321, 439.

Locative Singular in -ει

It is true that οἴκει is not attested before Menander, and that explanations have been offered to derive it from the more usual οἴκοι, which is supported by ποῖ, Ἴσθμοῖ, etc. It is, however, well supported not just by ἐκεῖ, which could be alternatively explained as IE. **k(e)i* and which could also be viewed as a source for contamination of οἴκοι; there are numerous adverbial forms in the dialects (πεῖ, τεῖδε, ἀλλεῖ, etc.) which cannot be questioned.

No doubt the prevailing vocalism of the *o*-stems has always led us to view the locative -οι as the normal and expected ending. In fact, that very feature would have been sufficient to suppress an older ending which had become anomalous in vocalism; and, in general, if no other obvious source lies to hand, we should always on principle consider the more anomalous of two competing formations the more original. Additionally, the -ει forms are best preserved in relatively less paradigmatic adverbial formations.

If then we retain -ει as the earlier formation, a solution within Indo-European immediately suggests itself. We know that the oldest locative singular formation had a zero-ending; cf. αἰέν : αἰών, and contrast αἰές with Attic αἰεῖ < *αἰFέσ-ι. A similarly formed *o*-stem **uoiko-ø* or *(*e*)*ko-ø* would yield phonologically **uoikø* or *(*e*)*kø*. Then by a well understood early Indo-European rule, which is seen clearly in vocatives and imperative singulars, a stem *o* which becomes final regularly assumes the shape -e. Thus our forms would automatically yield **uoike* or *(*e*)*ke* in early Indo-European as zero-ending locatives.

Later, still within Indo-European, the termination -ί was introduced in the locative singular as a clarifying device, a hypercharacterization; this is what we see of course in Attic αἰεῖ, and in various Sanskrit formations, and it becomes the

usual mark of the locative. In this fashion **uóike+i*, **(e)ke+i* become quite normally *οἴκει*, *ἐκεῖ*¹.

Still later, but probably still within Indo-European, forms such as *οἴκει* and **Iσθμεῖ*, which participated in close-knit *o*-stem paradigms, would have been generally revised to the precursors of *οἴκοι*, *Iσθμοῖ*. Only a receding, but tenacious, archaic residue was left to continue in the dialects, represented by the adverbial forms in Greek and by the clear Oscan nominal *-eí*, which no doubt matches the Umbrian *-e*; on the last and on the ambiguity of other attested locatives see Poultney, *The Bronze Tables of Iguvium* § 97.

Chicago/Illinois,
The University of Chicago,
Department of Linguistics

Eric P. Hamp

¹ The accentuation, i.e. Indo-European oxytonic, conforms precisely to what I expect as the background to a final circumflex in Greek. That is, expressed in a brief Greek proportion involving the forms in question,

Hom. *ἀνέρες/ἄνδρες* : *ἀνέρε/ἄνδρε* (dual) : *ἀνδρί* (rarely *ἀνέρι*)

:: *τοῖ*, *ὁδοῖ* : *τῶ*, *ὁδῶ* : *ἐκεῖ*, *Iσθμοῖ*

= **-ó-i* : *-ó-e* : *-o-í* (= *-e-í*)

The barytones also confirm at the same time the syllabification resulting from the old word-boundary to which the **-í* is assumed to have been affixed. That is, while *οἴκος οἴκοι* reflect **uóiko-s uóiko-i*, i.e. old disyllables (ignoring the fact that *-o-i* was originally transferred from the demonstratives), *οἴκει* reflects **uóikei* < **uóike+i* = *uóiko#í*.

Spätes Vulgärlatein — ein abgegrastes Feld?

Spät- und vulgärlateinische Sprachforschung begann natürlich nicht mit Einar Löfstedt. Schon im Jahre 1876 erschien der erste Forschungsbericht über dieses Gebiet (E. Ludwig, Bursians Jahresber. Bd. 6), der zweite folgte 1877 (derselbe, a.O. Bd. 10) und der dritte 1886 (K. Sittl, a.O. Bd. 40). Männer wie H. Goelzer, M. Bonnet und E. Wölfflin haben am Ende des 19. Jh.s Entscheidendes geleistet. Aber E. Löfstedts Peregrinatiokommentar (Lund 1911) ist doch ein Meilenstein und bezeichnet einen Anfang: erst hier wird ein spätlateinischer Text nicht isoliert untersucht, sondern die vulgärsprachlichen Eigenheiten werden konsequent durch Heranziehen von Parallelen aus zahlreichen anderen spätlateinischen, aber auch archaischen und klassischen Texten gestützt, in ihren geschichtlichen Zusammenhang gestellt und erklärt¹. Diese Betrachtungsweise hat die Erforschung des späten Vulgärlateins ungemein belebt, und eine sehr große Zahl von spätlateinischen Texten ist nachher unter mehr oder weniger gelungener Nachahmung der Löfstedtschen Methode auf ihre vulgärsprachlichen Elemente hin untersucht worden; diese Forschungen sind ihrerseits natürlich der Editionsarbeit zugute gekommen, und die Herausgeber spätlateinischer Autoren haben zahlreiche früher in den Apparat verwiesene Lesarten wieder in den Text aufnehmen können². Als besonders ertragreich für die Vulgärlatinisten erwiesen sich die Fachschriftsteller; man braucht nur an die Forschungen von z. B. M. Niedermann und J. Svennung zu erinnern, die viele Nachfolger bekamen.

¹ E. Löfstedts wichtigster Vorgänger in bezug auf Zusammenschau von Alt- und Spätlatein war Fr. Marx, vgl. seinen Aufsatz 'Über die Beziehungen des Altlateins zum Spätlatein' in den Neuen Jahrbüchern für das klass. Altertum 1909.

² Zahlreiche Philologen und Editoren sind allerdings bekanntlich zu weit gegangen und haben offensichtliche Kopistenfehler den Autoren selbst ankreiden wollen, so häufig W. A. Baehrens und V. Bulhart.

E. Löfstedts erstes Buch (vom Jahre 1907) trug den Titel 'Beiträge zur Kenntnis der späteren Latinität', sein zweitletztes (v. J. 1950) heißt 'Coniectanea. Untersuchungen auf dem Gebiete der antiken und mittelalterlichen Latinität'. Die verschiedene Formulierung zeugt von seiner immer weiteren Belesenheit, aber das Wort 'mittelalterlich' im letzteren Titel ist besonders zu beachten: in diesem Buch, aber erst hier, hat er das mittelalterliche Latein in großem Maße herangezogen. Diese Verschiebung des Schwergewichts vom Spät- aufs Mittellatein entspricht einer allgemeinen Tendenz der vulgärlateinischen Sprachforschung. Besonders D. Norberg hat in seinen 'Syntaktischen Forschungen auf dem Gebiete des Spätlateins und des frühen Mittellateins' (Uppsala 1943) und in seinen 'Beiträgen zur spätlateinischen Syntax' (Uppsala 1944) gezeigt, wie viel die frühmittelalterlichen Texte dem Vulgärlateinisten zu bieten haben. Dieser Forscher hat auch naturgemäß die romanischen Sprachen in bedeutend stärkerem Maße als E. Löfstedt berücksichtigt und zahlreiche den Romanisten unverständlich gebliebene oder von ihnen mißverstandene Erscheinungen durch Heranziehung frühmittelalterlichen Materials erklären können. In seiner erstgenannten Arbeit S. 23f. hat Norberg auf einige lohnende Aufgaben auf dem Gebiete der frühmittelalterlichen Latinität hingewiesen, und mehrere Forscher haben in seiner Nachfolge auf diesem Grenzgebiet zwischen Lateinisch und Romanisch gearbeitet.

Aber in der letzten Zeit beginnt der Strom der von Latinisten geschriebenen, das späte und mittelalterliche Vulgärlatein behandelnden Arbeiten zu versiegen. Sogar in Schweden, wo spät- und mittellateinische Sprachforschung bisher besonders eifrig gepflegt worden ist, scheint das Interesse der Latinisten dafür allmählich zu erlahmen, und sie wenden sich immer häufiger anderen Aufgaben zu. Es erhebt sich die Frage, ob es sich hierbei nur um die natürliche Tendenz einer jüngeren Generation handelt, sich selbst neue Bahnen zu brechen und nicht in den Fußstapfen der Vorgänger zu wandeln, oder ob dieses Feld nun tatsächlich abgegrast ist und man neue Weiden aufsuchen muß.

*

M. E. trifft die letztere Vermutung nicht zu und gibt es auf dem Gebiet des späten Vulgärlateins noch viel zu tun. Aber unleugbar muß der heutige Vulgärlatinist länger und härter arbeiten, um neue und interessante Ergebnisse zu erzielen, als sein Fachgenosse während der ersten Hälfte dieses Jahrhunderts. Er kann nicht mehr nach dem Vorbild E. Löfstedts oder B. Linderbauers einen zentralen vulgärlateinischen Text einfach durchkommentieren³; die meisten inhaltlich einigermaßen wichtigen und gut edierten vulgärlateinischen Texte sind bereits in sprachlicher Hinsicht so ziemlich erschöpft. Natürlich kann er noch bei ausgedehnter Lektüre solcher Texte einige Beobachtungen machen, die ihm erlauben, die Angaben der Handbücher über vulgärlateinische Erscheinungen zu korrigieren oder zu ergänzen. Das ist eine einfache, aber zeitraubende und insofern undankbare Aufgabe, als die Ergebnisse meistens nicht gerade aufsehenerregend sind und oft kaum in der Form einer Miscelle auf ein Plätzchen in einer Zeitschrift Anspruch machen können. Die boshafte Bemerkung Debrunners (IF. 48, 1930, 8) über den geringen sprachwissenschaftlichen Wert vulgärlatinistischer „Observationenliteratur“ ist heute nicht weniger aktuell als vor 40 Jahren.

So ist es z. B. in Anbetracht der Häufigkeit der Doppelkomposita in späten vulgärlateinischen Texten nicht besonders interessant, daß sich den von mir in meiner Dissertation (Studien über die Sprache der langobardischen Gesetze, Uppsala 1961, S. 344) herangezogenen drei Belegen für die — in den Wörterbüchern nicht notierte — Form *perexcutare* noch weitere hinzufügen lassen (Leg. Burgund. Const. I 11, 1 [MGH. Leg. sect. 1:2 S. 51]; Lex Sal. K 31, 12 [MGH. Leg. sect. 1:4 S. 117])^{3a}.

Und wenn ich dem einzigen von E. Löfstedt, Vermischte Studien (Lund 1936) S. 78 Anm. 1 angeführten Beleg für *in tempore* im Sinne von 'nun' (m. E. eher 'zu der Zeit', also für [*in illo tempore*: Iord. Get. 41, 215 *Aetium . . . consuluit, quid sibi esset in tempore faciendum*)] noch drei ältere Belegstellen hinzu-

³ Schon E. Tidners Kommentar zur lateinischen *Didascalia apostolorum* (Stockholm 1938) zeigt, daß diese Darstellungsform totgeritten ist: es gibt in diesem umfangreichen Buch kaum eine neue Beobachtung.

^{3a} Ein paar Belege wurden bereits von Heraeus, GGA. 1915, S. 479 notiert.

fügen kann (Paul. Med. vita Ambr., ed. M. Pellegrino 1961, 22,9 *direxit ad imperatorem epistulam, quia ipse in tempore excurrere non poterat*; ähnlich ib. 34,5 und 42,7)⁴, so ist das eine isolierte Einzelbeobachtung, die wenigstens vorläufig nicht weiterführt.

*

Nein, eine derartige Ährenlese lohnt die Mühe nicht, und derjenige, der auf dem Gebiet des späten vulgären Lateins Entdeckungen machen will, muß anders vorgehen. Hier seien zwei Wege angedeutet, die ihm offenstehen.

Er kann nach Texten aus später Zeit Ausschau halten, die noch mehr oder weniger unausgenutzt blieben. Es gibt deren mehrere, die entweder schlecht oder gar nicht ediert sind, und eben deshalb von den Sprachforschern nicht gebührend durchgearbeitet werden konnten. Man kann z.B. an die lateinische Dioscurides-Übersetzung erinnern: abgesehen vom ersten Buche, das von Mihăescu im Jahre 1938 ediert wurde, ist sie nur in der unbefriedigenden Ausgabe von Auracher-Stadler zu benutzen, die in den ersten Jahrgängen der romanistischen Zeitschrift 'Romanische Forschungen' um die Jahrhundertwende erschien. Bis Mihăescu die Editionsarbeit wiederaufnimmt — ich habe in Erfahrung gebracht, daß er seine Pläne, die Ausgabe zu Ende zu führen, noch nicht aufgegeben hat —, muß der sprachliche Bearbeiter dieses Textes eigene Filme der wichtigsten Handschriften benutzen, und das hat natürlich die meisten Vulgärlatinisten bisher von diesem Texte ferngehalten, obgleich Niedermann bereits 1911 auf seine sprachliche Bedeutung hinwies (s. Recueil Max Niedermann, Neuchâtel 1954, S. 39)^{4a}. — Oder, um auf noch spätere Texte hinzuweisen: die frühmittelalterlichen Urkundensammlungen haben dem Sprachforscher noch viel zu bieten, besonders in lexikographischer Hinsicht. Das gilt für

⁴ Merkwürdigerweise schreibt Pellegrino in seiner Anmerkung zur erstgenannten Stelle (S. 83 Anm. 7): „la locuzione *in tempore* . . . in accezione alquanto diversa è usata ai §§ 34 e 42“, obgleich er den Ausdruck überall richtig „in quel momento“ übersetzt.

^{4a} Die von Mihăescu, *Ephemeris Dacoromana* 8 (1938) 298ff. veröffentlichte Untersuchung ist nicht erschöpfend.

Italien, obgleich besonders P. Aebischer das dortige Material mehrfach für seine interessanten wortgeographischen Studien benutzt hat, es gilt aber besonders für Spanien und Portugal: hier liegen noch sehr viele alte unedierte oder unkritisch edierte Urkunden, die sprachlich hochinteressant sind und die auf ihren Herausgeber und Bearbeiter warten⁵. Die Bedeutung der mittellateinischen Urkundensprache Frankreichs für die Geschichte des Französischen hat unlängst K. Baldinger in 'Medium aevum vivum' (Festschrift für W. Bulst, Heidelberg 1960) S. 125ff. betont, und soeben ist eine der Lexikographie mittellateinischer Urkunden aus Frankreich gewidmete Arbeit von M. Bambeck erschienen^{5a}.

Es gibt aber auch zentrale und gut edierte spätlateinische Texte, deren sprachliche Besonderheiten unberücksichtigt blieben, weil der Latinist durch den technischen Inhalt abgeschreckt worden ist. So haben sich nur wenige Sprachforscher an den Codex Theodosianus oder an das Corpus iuris civilis herangewagt, obgleich diese Texte sicherlich nicht nur in textkritischer⁶, sondern auch in sprachlicher Hinsicht ertragreich sind⁷.

Freilich, einige interessante spät- und vulgärlateinische Texte, die in brauchbaren Ausgaben vorliegen, sind lange unausgebeutet geblieben, obgleich sie inhaltlich dem sprachlichen Bearbeiter keine besonderen Schwierigkeiten bieten sollten. In der Regel handelt es sich aber um kurze, späte und inhaltlich peri-

⁵ So waren z.B. Sletsjõe und Lange für ihre an Hand der alten mlat. Urkunden Portugals durchgeführten lautlichen bzw. lexikographischen Untersuchungen auf die mangelhafte Ausgabe der *Portugaliae Monumenta Historica* hingewiesen (L. Sletsjõe, *Le développement de l et n en ancien portugais*, Oslo 1959; W.-D. Lange, *Philologische Studien zur Latinität westhispanischer Privaturkunden*, Leiden 1966). Eine neue Edition dieser Dokumente, in der diese auf Lesarten und Authentizität hin überprüft werden müßten, wäre eine solidere Basis für derartige Arbeiten.

^{5a} M. Bambeck, *Boden und Werkwelt* (Tübingen 1968).

⁶ Zur Textkritik des Cod. Theod. vgl. E. Löfstedt, *Coniectanea* 122 Anm. 2.

⁷ W. Kalb, *Roms Juristen* (1890) und sein Wegweiser in die römische Rechtssprache (1912) sind veraltet. Über Gaius' Sprachgebrauch sind wir dank Davids und Nelsons ausgezeichnetem Kommentar der *Institutiones* (Leiden 1954ff.) besser orientiert; vgl. auch J. B. Nordeblad, *Gaiusstudien*, Diss. Lund 1932.

phere Texte. Erst i. J. 1962 hat Walstra den wenig umfangreichen, aber sprachlich interessanten Briefwechsel aus den Jahren 665–666 besprochen, der im Cod. Paris. Lat. 4627 steht und von Zeumer, MGH. Leg. sect. 5, ediert wurde⁸. Und 1963 hat G. A. Beckmann eine im Wolffenbüttler cod. Weissenburg 97 (von ca. 751–780) enthaltene, mehrfach abgedruckte, aber dennoch recht unbeachtete Parodie der Lex Salica und auch eine in derselben Handschrift überlieferte Schreiberklage auf die vulgärlateinische Sprache hin untersucht⁹.

Ich möchte hier die Aufmerksamkeit auf einen anderen von Sprachforschern wenig benutzten vulgärlateinischen Text lenken, und zwar die von C. P. Caspari i. J. 1886 in Christiania (Oslo) herausgegebene, unter Augustins Namen überlieferte sog. *Homilia de sacrilegiis*. Die Abfassungszeit ist nach Caspari Mitte 6. Jh. bis Ende 8. Jh.; der Terminus ante quem wird jedenfalls durch das Alter der Handschrift bestimmt: die Homilie steht im Cod. Einsidlensis 281, den E. A. Lowe, *Codices Latini Antiquiores* 7 Nr. 875 auf das 8./9. Jh. datiert¹⁰. Es fällt auf, daß dieser Schrift nicht mehr Aufmerksamkeit zuteil geworden ist, denn Caspari hat mit gewohnter Gelehrsamkeit nicht nur eine gute Edition gemacht, sondern auch einen inhaltlichen und sprachlichen Kommentar beigegeben. Einige Proben mögen den Wert dieses Textes für die spät- und vulgärlateinische Forschung zeigen.

§ 15 werden unter Krankheiten, die man durch Zauberformeln zu heilen versuchte, u. a. *dracunculus* und *oculus pullinus* er-

⁸ G. J. J. Walstra, *Les cinq épîtres rimées dans l'appendice des formules de Sens*, Leiden 1962; vgl. Norberg, *Riv. di fil. e di istr. class.* 92 (1964) 295ff.

⁹ ZRPh. 79 (1963) 305ff.; s. zu diesem Text auch d'Arco Silvio Avalle, *Riv. di cultura classica e medioevale* 7 (1965) 29ff.

¹⁰ Den Terminus post quem versucht Caspari S. 66ff. durch Hinweis auf Anklänge an zwei pseudo-augustinische Homilien (Migne, *Patres Latini* 39 Nr. 129 und 278), die er dem Caesarius Arelatensis zuschreibt, festzustellen. Ps. Aug. serm. 287 wird in der Tat von G. Morin unter Caesarius' Predigten aufgenommen (CC 103 Nr. 54 S. 235ff.), und die Berührungen zwischen dieser Homilie und der *Homilia de sacrilegiis* sind stark, z. T. wörtlich. Nr. 129 wird von Morin für Caes. Arel. nicht anerkannt. Daß unser Text nicht vor dem 6. Jh. geschrieben wurde, wird sowieso durch die verwilderte Sprache nahegelegt.

wähnt. Ersteres Wort, offensichtlich ein Diminutiv von *draco*, wird vom ThLL. nur im Sinne von 'draco parvus' sowie als 'nomen animalis marini' und 'nomen herbae' verzeichnet, aber im Romanischen lebt es in der Bedeutung 'Geschwür' weiter, vgl. Meyer-Lübke, Rom. etym. Wb. Nr. 2760 und v. Wartburg, Frz. etym. Wb. s. v. In diesen Wörterbüchern wird *dracunculus* 'Geschwür' nur mittellateinisch (nach Du Cange) belegt, aber v. Wartburg bemerkt, daß es angesichts der galloromanischen erbwörtlichen Form — afrz. *draoncle* 'apostème' — und der Verbreitung dieser Bedeutung in anderen romanischen Sprachen bereits in vorromanischer Zeit ein *dracunculus* 'Geschwür' gegeben haben muß. Unser Beleg scheint der älteste bekannte zu sein. Den zwei von Du Cange verzeichneten Belegstellen mögen noch die folgenden hinzugefügt werden: Anselm. Gembl. chron. a. 1125 (MGH. Script. 6 S. 380, 6f.) *morbo dracunculi, qui sibi erat nativus, molestari coepit*; Godesc. Gembl. gest. 69 (MGH. Script. 8 S. 549, 23f.) *dragunculi morbo se invadente*; Hildeg. fragm. 43 (ed. Schipperges, Sudhoffs Archiv f. d. Geschichte d. Medizin 40, 1956, 48) *ita draguncula(!) in crure nascitur*; dieselbe fem. Form des Wortes begegnet bei Hildegard von Bingen auch anderswo, vgl. ihre Schrift Causae et curae (ed. P. Kaiser, 1903) S. 161, 22.

Der Ausdruck *oculus pullinus* lebt im ital. *occhio pollino* weiter, das 'Leichdorn' bedeutet; zu vergleichen sind die ganz entsprechenden span. *ojo de pollo* und dt. *Hühnerauge*. *oculus pullinus* wird in keinem (m)lat. Wörterbuch notiert; es begegnet aber noch Ioh. Iamat. chirurg. (ed. J. L. Pagel, 1909) 5, 18 *Est autem aliud apostema inferens accidentia predictis similia, remissiora tamen, quod a vulgo pulinus oculus (nuncupatur)*, vgl. auch Plin. Val. ^{10a} 3, 30 *item expertum ad antracas, quod alii dicunt oculum pullinaticum, alii carbunculum*.

§ 21 steht *lorum cervunum* im Sinne von 'Riemen von Hirschleder'. Die Form *cervunus* neben *cervinus* läßt sich mit *aprunus* neben *aprinus* und *caprunus* neben *caprinus* vergleichen, und sie lebt im span. *cervuno* weiter, vgl. Meyer-Lübke, Rom. etym. Wb. Nr. 1849, wo lat. *cervunus* zu Unrecht mit einem Sternchen

^{10a} Ed. Pighinucci, Rom 1509.

versehen wird. Corominas, *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana* s. v. *ciervo* bezeichnet *cervunus* als „hispano-lat.“, was ebenfalls unrichtig ist: diese Form wird zwar im *Glossarium mediae Latinitatis Cataloniae* Fasc. 4 S. 484 aus einer Urkunde aus ‘Sant Cugat’ del Vallés belegt, begegnet aber in mehreren Texten außerhalb der hispanischen Latinität; vgl. noch: *Corpus Glossariorum Latinorum* (ed. Loewe-Goetz) 3, 557, 5f. (*Hermeneumata* cod. Vaticani saec. X; der einzige von ThLL. angeführte Beleg); *Antidot. Sangall.* (ed. H. E. Sigerist, *Studien und Texte zur frühmittelalterlichen Rezeptliteratur* 1923) S. 86, 23; *Recept. Sangall.* (ed. J. Jörimann, *Frühmittelalterliche Rezeptarien* 1925) B 53.

Schließlich möchte ich auf die Verbindung *greve aut leve* in § 6 aufmerksam machen. Leider scheint der Kontext verdorben zu sein¹¹, aber Caspari wird recht haben, wenn er S. 58 annimmt, daß *greve* hier für *grave* steht. Wenn dem so ist, wäre dies ein Beleg für die von mehreren romanischen Sprachen vorausgesetzte Form *grevis*, die sowohl Meyer-Lübke wie v. Wartburg in ihren Wörterbüchern als nur erschlossen bezeichnen. Ein weiterer Beleg für *grevis* findet sich in den *Lunaria et Zodiologia Latina*, ed. E. Svenberg 1963, S. 48, 10 *abet fortem iram et animo greve*^{11a}. Unser Beleg wäre deshalb von besonderem Interesse, weil hier *greve* unmittelbar mit *leve* verbunden ist: der Übergang von *a* in *e* in diesem Wort wird gemeinhin eben durch Analogie von *levis* erklärt.

*

Der heutige Vulgärlatinist kann sich aber auch einem bestimmten, großen oder kleinen, sprachlichen Problem zuwenden,

¹¹ Caspari liest: *Qui sortiligia <observat>, et qui manum hominis, greve aut leve, <vel> quando accipit calicem, in ipso aspicet, iste sacrilicus est.*

^{11a} Die Handschrift, die diesen Text enthält, stammt aus dem 12. Jh. Svenberg verweist in seiner Anm. z. St. auf H. Schuchardt, *Der Vokalismus des Vulgärlateins* 1, 195 (Druckfehler für 1, 197); Schuchardt notiert aber hier nur *grevetur* für *gravetur* aus *Marinis pap. dipl.* 82, und in seiner neuen Ausgabe dieses Papyrus liest Tjäder *gravetur* (vgl. J.-O. Tjäder, *Die nichtliterarischen lat. Papyri Italiens* 1, 1955, S. 288, Nr. 10—11, I 8).

das sowohl Latinistik wie Romanistik berührt und bisher keine befriedigende Lösung gefunden hat, und es durch Heranziehung eines umfangreichen spätlateinischen Materials sowie unter steter Berücksichtigung der romanischen Verhältnisse zu lösen versuchen. Dies erfordert eine ausgedehnte Lektüre spätlateinischer Texte und gute Kenntnisse der romanischen Sprachwissenschaft, aber der Ertrag kann die Mühe lohnen, und in der Tat sind in den letzten Jahren mehrere derartige Arbeiten erschienen: Väänänen hat über Ausdrücke vom Typus *il agit en soldat* im Lateinischen und Romanischen geschrieben¹², Moignet hat zwei Bände über den Gebrauch des Konjunktivs im Spätlatein und Altfranzösischen veröffentlicht¹³, Beckmann hat die den lateinischen instrumental Ablativ ersetzenden Konstruktionen im Spätlat. und Französischen behandelt¹⁴, L. Löfstedt hat Ausdrücke für Befehl und Verbot im Vulgärlat. und Romanischen untersucht¹⁵, ich bin selbst in ähnlichen Untersuchungen den Possessivausdrücken und der Adverbbildung nachgegangen¹⁶; usw. usw.

Es gibt aber noch sehr viele derartige dankbare Aufgaben auf der Grenze zwischen Latinistik und Romanistik. Wie bereits aus den oben gegebenen Stichproben hervorgeht, ist die Syntax verhältnismäßig häufig behandelt worden; ein Gleiches gilt für den Wortschatz und, in geringerem Ausmaße, für die Lautlehre. Aber bezüglich Formenlehre und Wortbildung bleibt das Meiste noch zu tun. Es ist gewissermaßen beschämend, daß wir bezüglich spätlateinischer Formenlehre — wenn uns der ThLL. im Stich läßt — im großen und ganzen immer noch auf die notorisch unzuverlässigen Angaben in Neue-Wageners Formenlehre angewiesen sind, und betreffs spät- und vulgärlateinischer Wortbil-

¹² V. Väänänen, 'Il est venu comme ambassadeur', 'il agit en soldat' et locutions analogues en latin, français, italien et espagnol, Helsinki 1951.

¹³ G. Moignet, Essai sur le mode subjonctif en latin postclassique et en ancien français, Paris 1959.

¹⁴ G. A. Beckmann, Die Nachfolgekonstruktionen des instrumental Ablativs im Spätlatein und im Französischen, Tübingen 1963.

¹⁵ L. Löfstedt, Les expressions du commandement et de la défense en latin et leur survie dans les langues romanes, Helsinki 1966.

¹⁶ In KZ. 78 (1963) 64ff. bzw. IF. 72 (1967) 79ff.

dung sind Cohns¹⁷ einseitig romanistisch und Coopers¹⁸ oder Olcotts¹⁹ ebenso einseitig latinistisch angelegte Arbeiten nicht durch eine moderne Darstellung zusammengefaßt und ersetzt worden; ein Blick in Väänänen's Kapitel über Wortbildung in seiner 'Introduction au latin vulgaire' (Paris 1967) S. 87ff. (mit Bibliographie) lehrt, wie viele Einzeluntersuchungen über verschiedene Präfixe und Suffixe im Vulgärlatein noch zu unternehmen sind²⁰. Aber auch auf den anderen erwähnten Gebieten gibt es Aufgaben genug; das sei an Hand einiger syntaktischer Anregungen und Beispiele beleuchtet.

Die beiden Bände von E. Löfstedts Syntactica tragen bezeichnende Untertitel, der erste 'Über einige Grundfragen der lateinischen Nominalsyntax', der zweite 'Syntaktisch-stilistische Gesichtspunkte und Probleme'. Während also die Nominalsyntax recht gründlich bearbeitet wurde, steht die Verbalsyntax in seinem magnum opus entschieden im Hintergrund, und man kann überhaupt die Behauptung wagen, daß die syntaktischen Probleme des lateinischen Verbs im Vergleich mit denen der Nomina von der Forschung stiefmütterlich behandelt worden sind. Wir haben z.B. keine moderne umfassende Darstellung der spätlateinischen Tempus- und Aspektlehre, die Blases und Gamillschegs veraltete Arbeiten²¹ ersetzen könnte.

¹⁷ G. Cohn, Die Suffixwandlungen im Vulgärlatein und im vorlitterarischen Französisch, Halle a. S. 1891.

¹⁸ F. T. Cooper, Word formation in the Roman sermo plebeius, New York 1895.

¹⁹ G. N. Olcott, Studies in the word formation of the Latin inscriptions, Rom 1898.

²⁰ Hinzuzufügen sind allerdings der von Väänänen gegebenen Bibliographie die zahlreichen von M. Leumann angeregten Suffixstudien, die in seinen Kleinen Schriften (Zürich 1959) S. 419f. verzeichnet sind. Bezüglich der von Väänänen S. 96 Anm. 1 erwünschten Untersuchung der lat. Komposita ist Fr. Bader, La formation des composés nominaux du latin (Paris 1962) zu erwähnen; hier wird auch das späte Latein bis zu einem gewissen Grade berücksichtigt.

²¹ H. Blase, Tempora und Modi, in 'Historische Grammatik der lat. Sprache', hrsg. v. G. Landgraf, Leipzig 1903; E. Gamillscheg, Studien zur Vorgeschichte einer romanischen Tempuslehre, Wien 1913. — Die von Hofmann-Szantyr, Lat. Syntax u. Stilistik S. 300ff. gebotene

Lohnend wäre es auch, die Geschichte der für die romanischen Sprachen wichtigen spätlateinischen Konstruktionsverschiebung *littera scribitur* > *littera scripta est* zu untersuchen (s. vorläufig Hofmann-Szantyr, Lateinische Syntax und Stilistik S.288 und 306 mit Lit.). Aber auch in der Nominalsyntax gibt es ungelöste Probleme genug. Wir brauchen z.B. eine gründliche Untersuchung der spätlateinischen Genusschwankungen in der 3. Dekl., die de Dardels rein romanistische Arbeit zum gleichen Thema²² ergänzt, und auch über den Geschlechts- und Deklinationswechsel der klassisch-lateinischen 4. und 5. Dekl. im Spätlatein und Frühromanischen wissen wir zu wenig Bescheid. Der Ersatz der synthetischen Kasuskonstruktionen (mit Akk., Abl., Lok.) durch präpositionale Fügungen bei geographischen Eigennamen (also *Romam* > *ad Romam*) sollte auch eingehender verfolgt werden. Von größeren Aufgaben sei nur noch eine breit angelegte Untersuchung der Voran- und Nachstellung von Adjektivattributen, Possessiv- und Demonstrativpronomina im Spätlatein und Frühromanischen erwähnt (Literaturnachweise bei Hofmann-Szantyr, a.O. 407f.).

*

Bei allen syntaktischen Untersuchungen dieser Art ist es wesentlich, ein umfangreiches spätlateinisches Material durchzugehen, die frühromanischen Sprachen gebührend zu berücksichtigen und auch für Parallelen in anderen Sprachen die Augen offen zu halten. Immer noch kommen bedauerlicherweise oft Arbeiten heraus, in denen sprachliche Erscheinungen ohne die nötige Umsicht behandelt werden. Ich gebe nun Beispiele für einige neuerdings behandelte syntaktische Probleme, denen man durch Heranziehung übersehener Belegstellen und Parallelen neue Aspekte abgewinnen kann.

Darstellung ist unbefriedigend. Vgl. jetzt auch C. Grassi, *Problemi di sintassi latina* (Florenz 1966; dazu Pinkster, *Lingua* 24, 1969, 33ff.).

²² R. de Dardel, *Recherches sur le genre roman des substantifs de la troisième déclinaison*, Genf 1965.

In seiner — im übrigen verdienstlichen — Dissertation über Gerhard von Csanád bespricht Silagi²³ S. 76 die Auslassung von *quam* in Sätzen wie *nil insipientius deo proponere diabolum* in Gerhards *Deliberatio* und bemerkt hierzu nur, dies sei „eine grammatische Eigentümlichkeit, die man leicht für ein Schreibversehen halten könnte, wäre sie nicht durch dreimaliges Vorkommen in der *Deliberatio* gesichert“. Silagi hat offensichtlich übersehen, daß dies eine alte und oft behandelte Erscheinung ist, vgl. bereits Cic. fin. 5, 31 *quid est, quod magis perspicuum sit, non modo carum sibi quemque, verum etiam vehementer carum esse* sowie E. Löfstedt, *Syntactica* 2, S. 166ff., Hofmann-Szantyr, a.O. 592, wo zahlreiche andere Belege angeführt werden. E. Löfstedt zitiert S. 170 Anm. 2 einen ganz gleichartigen Beleg mit Auslassung von *quam* vor einem Nebensatz (statt vor einem Infinitiv): Tert. adv. Marc. 4, 17 *nihil impudentius, si ille nos sibi filios faciet*.

Die letztgenannte Konstruktion sollte näher untersucht werden. Ich füge folgende Belege hinzu, die noch zu vermehren sind: Leges Liutprandi (ed. Bluhme, MGH. Leges 4) 120 a. 731 *peius tractata esse non potest, si (quam si ein paar Hss.) illum verum (= virum) tollit, quem ipsa non vult*; ib. 130 a. 733 *in maiorem scandalum currere non potuit, quando (quam quando eine Hs.) se ad mortem traxit* „zu einem ärgeren Handel konnte sie nicht hinlaufen, als in dem sie sich den Tod zuzog“ (so die Übersetzung von Fr. Beyerle, *Die Gesetze der Langobarden*, Weimar 1947, S. 297).

E. Löfstedts Erklärung dieser Konstruktion a.O. (*nihil impudentius, si . . .* an der zitierten Tertullianstelle sei eine Vermischung von *nihil impudentius, quam si . . .* und *impudens, si . . .*) mag z.T. das Richtige treffen, aber man muß wohl auch mit einer allgemeinen Abneigung gegen die Verwendung von zwei unterordnenden Konjunktionen nebeneinander rechnen. Neben und viel häufiger als *si* (oder eine andere Konjunktion) statt *quam si* (*quam quod* etc.) finden wir nämlich *quam* mit Auslassung der folgenden Konjunktion; vgl. E. Löfstedt, *Vermischte*

²³ G. Silagi, *Untersuchungen zur 'Deliberatio supra hymnum trium puerorum' des Gerhard von Csanád*, München 1967.

Studien S. 26ff., Hofmann-Szantyr, a.O. S. 594f., wo dieser Sprachgebrauch seit Plautus belegt wird: Plaut. Rud. 328 *nunc quid mihi meliust, quam ilico hic opperiar erum*; Papin. dig. 41, 2, 44, 2 *eius . . . non aliter amitti possessionem, quam eam alius ingressus fuisset*.

E. Löfstedt hat allerdings nicht bemerkt, daß der letztgenannte Sprachgebrauch ins Romanische weitergeführt wurde, vgl. z.B. afrz. *Signor, saciés tot voirement Que jou vos en sai mellour gré Que j'en eüsse tout porté* Chronique rimée de Philippe Mouskes (ed. F. de Reichenberg 1836–38) 11101 „. . . als wenn ich alles mitgenommen hätte“ (nach A. Tobler, Vermischte Beiträge¹² S. 224), *nel cunuisseie plus que unches nel vedisse* La vie de Saint Alexis 87 (J.-M. Meunier übersetzt in seiner Ausgabe vom Jahre 1933 S. 53: „Je ne le connaissais (pas) plus que (si) onques je ne l'avais vu“); s. weiter Meyer-Lübke, Gramm. d. rom. Sprachen 3 § 606, E. Lerch, Hist. frz. Syntax 1 (Leipzig 1925) S. 232, wo u. a. auch afrz. *com* statt *com se* besprochen wird.

*

A. Uddholm, *Formulae Marculfi* (Diss. Uppsala 1953) S. 126ff. bespricht sog. kopulatives *inter*²⁴ in Belegen wie *Diplomata* 49 (ed. Pertz, MGH. S. 45, 20ff.) *antedicta terra . . . inter ipso Amalgario vel genetore suo Gaeltramno de annus triginta et uno semper tenuissent*; er gibt zahlreiche mlat. Belege und bemerkt, daß dieser Sprachgebrauch ins Romanische weitergeführt (etwa in afrz. *nos irons el mesage entre mei e Ogier*), aber von den Latinisten wenig beachtet sei. Er verzichtet darauf, der Entstehung und Geschichte der Konstruktion nachzugehen, und verweist nur auf die Fr. Diez, Gramm. d. rom. Sprachen (5. Aufl., Bonn 1882) S. 1063 Anm. 1, und Lerch, Hist. frz. Syntax 1 S. 54, vorgebrachten Theorien. Leider hat er selbst wichtige romanistische Literatur zur Frage übersehen, und das ganze Problem würde eine eingehende neue Behandlung verdienen. Einige Andeutungen seien hier gegeben.

²⁴ ‘Summatives *inter*’ wäre vielleicht ein besserer Terminus.

Mehrere der von Uddholm verzeichneten Belege wurden bereits in dem von ihm übersehenen Aufsatz Heinermanns, ZRPh. 50 (1930) 305ff. angeführt, aber Uddholm gebührt das Verdienst, das älteste bisher bekannte Beispiel für unsere Konstruktion herangezogen zu haben: Vulg. II Esdr. 10, 34 *Sortes ergo misimus super oblationem lignorum inter sacerdotes et Levitas et populum*. Uddholm faßt hier, m.E. richtig, den durch *inter* eingeleiteten Satzteil als Apposition auf, und zwar muß es Apposition zu dem im Prädikat *misimus* enthaltenen Subjekt *nos* sein. Im ThLL. 7: 1, 2145, 62ff. wird diese Interpretation von Szantyr angezweifelt, und in Hofmann-Szantyr's Syntax S. 522 wird die Stelle überhaupt nicht erwähnt; vielmehr heißt es hier: „Für die romanische Koordinationsformel *inter — et . . .* sind bis jetzt aus dem Lateinischen, abgesehen von mittellat. Beispielen . . ., keine brauchbaren Parallelen beigebracht worden.“ Aber die Vulgata-Hss. sind bezüglich der Lesart *inter — et* so gut wie einhellig, und der griechische Text legt die obige Interpretation nahe (LXX: καὶ κλήρους ἐβάλομεν περὶ κλήρου ξυλοφορίας, οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται καὶ ὁ λαός). Es gibt andere gleichartige Belege aus ungefähr derselben Zeit. Ich notiere: Victorin. Poetov. in apoc. 20, 2 (CSEL. 49 S. 144, 4ff.) *Quotquot ergo non anticipaverint surgere in prima resurrectione et regnare cum Christo super orbem — super gentes universas —, surgent in novissima tuba post mille annos, id est in novissima resurrectione, inter impios et peccatores et varii generis commissores*: ich möchte die von *inter — et* eingeleiteten Worte auch hier als eine Apposition auffassen, d.h. das Subjekt von *surgent* wird m.E. durch diese Bestimmung näher spezifiziert. Vgl. noch die folgende Stelle, die sogar Hofmann-Szantyr, a.O. zögernd anerkennen: Avell. S. 686, 8ff.²⁵ *postea sine nobis . . . Vitalianus . . . inter se et episcopum . . . vocaverunt . . . Victorem*.

Ähnlich ist der oben S. 119 nach Uddholm angeführte mlat. Beleg aufzufassen, und diese Konstruktion ist überhaupt häufig im Mittellatein; vgl. noch etwa die folgende (von Heinermann, a.O. 309 zitierte) Stelle: Form. Turon. (MGH. Leg. sect. 5) 40 S. 157, 24 *inter me vel ipsos parentes meos de annis XXX semper*

²⁵ Die Seitenangabe im ThLL. 7: 1, 2145, 65 ist falsch.

exinde vestiti fuimus, an der die — natürlich durch die spätlateinische Vermischung von *et* und *vel* zu erklärende — Verwendung von *vel* statt *et* zu beachten ist; aus einer spanischen Urkunde füge ich ein weiteres Beispiel hinzu²⁶: Becerro Gótico de Cardena (ed. L. Serrano 1910) 54 a. 956 *facimus hec series testamenti inter nos et inter*²⁷ *viros nominatos*. Im Romanischen sind derartige Ausdrücke durchaus geläufig, vgl. z.B. afrz. *nos irons a cort, entre moi et vos* oder *El bois se mistrent el chemin Entre Tristran et Kaherdin* (von J. Haas, Frz. Syntax, Halle a.S. 1916, S. 458 angeführt; weitere afrz. Belege bei Tobler-Lommatzsch, Afrz. Wb. 3, 628, 26 ff. und 3 ff.)^{27a}, asp. *entre éle Abarfanez hyuan a una conpañã* (s. weiter R. Menéndez Pidal, Cantar de mio Cid 1, Madrid 1954, S. 390; auch im Nsp.); zum Prov., Ital. und Katal. vgl. Heinermann, a.O. 314 ff.

Im ersteren der angeführten afrz. Belege gibt es ein Subjekt, *nos*, und man kann hier die *entre—et*-Bestimmung als eine Apposition zu diesem Subjekt auffassen, aber meistens fehlt ein derartiges ausdrücklich bezeichnetes Subjekt im Romanischen (wie im Lateinischen), der Ausdruck *entre—et* (*entre—y* usw.) bedeutet einfach 'sowohl — als auch' und die hierdurch eingeleiteten Worte fungieren selbst als Subjekt; im Spanischen und Italienischen stehen deshalb diese Worte im Nominativ, nicht in einem obliquen Kasus, vgl. z.B. asp. *entre yo y ellos . . . somos* (s. Meyer-Lübke, Gramm. d. roman. Sprachen 3 § 217): *entre* wurde eben in unserem Ausdruck nicht mehr als eine Präposition aufgefaßt²⁸.

²⁶ Da bisher keine Belege aus dem span. Mittellatein beigebracht worden sind — auch nicht von J. Bastardas Parera, *Particularidades sintácticas del latín medieval* (Barcelona 1953) S. 96 f., wo sich nur katalanische Belege finden —, benutze ich die Gelegenheit, hier einige zu verzeichnen.

²⁷ Die Wiederholung von *inter* fällt nicht auf, vgl. zum Lat. ThLL. 7: 1, 2147, 75 ff., zum Rom. etwa Tobler-Lommatzsch, Afrz. Wb. 3, 626, 8 ff.; s. ferner J. Wackernagel, *Vorlesungen über Syntax* 2, S. 202 ff. sowie (zum Keltischen) J. Vendryes, *Choix d'études linguistiques et celtiques* (Paris 1952) S. 176 Anm. 1.

^{27a} S. auch K. Titz, *La substitution des cas dans les pronoms français* (Brno 1926) S. 22 ff.

²⁸ Es mag beiläufig bemerkt werden, daß an der oben S. 120 zitierten Vulgata-Stelle einige Handschriften *inter . . . Levitae et populus* bieten,

Sowohl im Lateinischen wie im Romanischen steht das Prädikat in diesen Wendungen naturgemäß meistens im Plural. An der oben angeführten Stelle aus den Avellana-Briefen heißt es ja auch *Vitalianus . . . inter se et episcopum . . . vocaverunt*, als ob *Vitalianus et episcopus* das Subjekt gewesen wäre, aber in derartigen Phrasen, die mit einem singularischen Subjekt anheben, das dann durch die *inter—et*-Bestimmung erweitert wird, findet man auch singularische Prädikate, vgl. etwa Codice diplomatico Longobardo (ed. L. Schiaparelli) 16 a. 713–14 (Bd. 1 S. 44, 23 ff.) *ego . . . decrevi inter me et filiis meis, ut ego . . . offerre . . .*²⁹. Dementsprechend steht im folgenden afrz. Beleg das Prädikat im Singular: *Et lors se part Lancelot de laienz entre lui et ses compaignons* (von Foulet, Romania 61, 1935, 425 angeführt; weitere gleichartige afrz. Belege finden sich ebenda sowie bei Haas, a.O. 459, Titz, a.O. 25).

Es gibt aber auch zahlreiche mittellateinische Belege, in denen die durch *inter—et* eingeleiteten Worte einen anderen Satzteil als das Subjekt bestimmen oder aber selbst als Objekt oder Adverbiale fungieren. Sehr häufig ist z.B. der folgende Typus *dono vobis inter servos et ancillas omnes (= homines) quatuordecim* 'ich gebe Ihnen 14 Personen, sowohl Sklaven wie Sklavinnen' (von Diez, a.O. aus einer italienischen Urkunde angeführt); ähnlich etwa Cartulario del Infantado de Covarrubias (ed. L. Serrano 1907) 6 a. 978 *trado . . . XX ferramentus inter aszatas et secures et relias* 'ich gebe . . . 20 Eisenwerkzeuge, sowohl Hacken³⁰ wie Achsen und Pflugscharen'³¹. In dem von Heinermann a.O. 308 angeführten Beispiel Form. Andec. 2 *inferit inter tibi et fisco soledus tantos* 'der soll dir und dem Fiskus zusammen soundsoviel solidi (als Buße) zahlen' ist die *inter—et*-Bestimmung Dativobjekt; andere gleichartige Belegstellen zitiert Uddholm

aber da mir keine weiteren derartigen lateinischen Belege bekannt sind, wird es sich hier um zufällige Abweichungen handeln.

²⁹ Die Bedeutung ist natürlich 'ich im Einverständnis mit meinen Söhnen habe beschlossen' oder 'ich und meine Söhne haben beschlossen', was hier nur deshalb bemerkt wird, weil Heinermann a.O. 308 den Satz mißverstanden zu haben scheint. Die Urkunde ist sowohl vom Vater als von seinen Söhnen unterzeichnet.

³⁰ Nsp. *azada*.

³¹ Nsp. *reja*.

a. O. 127. An einer Stelle wie der folgenden schließlich, die ThLL. 7: 1, 2145, 66ff. verzeichnet ist, spielen die mit *inter—et* eingeleiteten Worte die Rolle einer vom Verbum *replere* abhängigen Ablativbestimmung: Vita Marcell. Ebred. (Acta Sanctorum, April II) S. 750E *Inter . . . martyrum . . . certamina et . . . confessorum . . . praeconia ita totus paene mundus Christo est largiente repletus, ut . . .* Im Romanischen finden sich ähnliche Fälle, vgl. etwa Roman de la Rose 11150 *Car dix en tendra cis romans Entre desfenses et comans*; Jehan de Tuim, Li Hystore de Julius Cesar (ed. Settegast, Halle a.S. 1881) 127, 3 *et li presenterent recet et force et äide, entre lui et se gent, s'il avoec aus voellent demorer*³²; Karlsreise 83 *et font pleines les males entre or fin et argent*³³.

Bei der Erklärung dieser Verwendung von lat. *inter—et* (afrz. *entre—et* usw.) ist es natürlich, von den drei ältesten lateinischen Belegen auszugehen. Hier bezieht sich die *inter—et*-Bestimmung auf das Subjekt, und das legt sofort die bereits von Diez, a. O. angedeutete, von C. Voretzsch-G. Rohlfs, Einführung in das Studium der afrz. Sprache (Tübingen 1955) S. 231f. etwas weiter ausgeführte Theorie nahe, daß vom reziproken *inter se, inter nos* usw. auszugehen ist. Im Vulgata-Beleg wäre in der Tat eine reziproke Konstruktion denkbar: statt *sortes . . . misimus . . . inter sacerdotes et Levitas et populum* hätte man schreiben können *(nos) sacerdotes, Levitae et populus sortes misimus inter nos*; die erstere Konstruktion läßt sich sogar als eine Kontamination zwischen der letzteren und der folgenden auffassen: *sortes missae sunt inter sacerdotes et Levitas et populum* (zu dieser passivischen Konstruktion vgl. etwa Cic. Lael. 33 *ea, quae saepissime inter me et Scipionem de amicitia disserebantur*)³⁴. Es gibt andere Belege für gleichartige Kontaminationen von *inter*-Konstruktionen: Lex Raet. Cur. (ed. Zeumer, MGH. Leg. 5) 1, 4 (S. 307, 13f.)³⁵ lesen wir *ubi inter duos heredes*

³² Beide Belege bei Tobler-Lommatzsch, Afrz. Wb. 3, 628, 44ff.

³³ Von Lerch, a. O. 54 angeführt.

³⁴ Die Voranstellung des Prädikats im Vulgata-Beleg mag zur Kontamination beigetragen haben.

³⁵ S. 29 in der Ausgabe von E. Meyer-Marthaler, Die Rechtsquellen des Kantons Graubünden, Aarau 1959.

de ipsorum facultatem intencione inter se habuerint; wie schon Norberg, Beiträge zur spätlat. Syntax S. 23 Anm. 2, bemerkt, sind hier die beiden Sätze *ubi inter duos heredes intentio fuerit* und *ubi duo heredes intentionem inter se habuerint* zusammen-gemischt.

Aber in den beiden anderen alten Belegen (aus Victorin. Poetov. und den Avellana-Briefen) ist eine reziproke Konstruktion eigentlich nicht am Platze: hier wird durch die mit *inter*—*et* eingeleitete appositionelle Bestimmung des Subjekts nur mehr die Gemeinschaftlichkeit, nicht die Reziprozität der Handlung zum Ausdruck gebracht. Diese Erweiterung des durch die Vulgata-Stelle belegten Sprachgebrauchs hat nichts Auffallendes. Bekanntlich wird schon früh *inter nos*, *inter se* (ohne nachfolgendes *et*) in derartiger nicht-reziproker Bedeutung gebraucht: im ThLL. 7: 1, 2143, 72ff. werden unter der Überschrift „relatione laxiore de actu utcumque communi“ Belege wie Vulg. Iob 34, 4 *inter nos videamus, quid sit melius* verzeichnet, ebenso ib. 2141, 12ff. u. a. CIL. X 4273 *vixerunt inter se annis LXVIII*. Diese Verwendung von *inter* war volkstümlich und wurde ins Romanische fortgesetzt, vgl. etwa Roman de la Rose 10847 *puis revont entr'eus as estuves*, Poésies de Gilles li Muisis (ed. de Lettenhove 1882) 1,80 *entre nous ainsnet le savons* (s. Tobler-Lommatzsch, Afrz. Wb. 3, 627, 32ff.), nfrz. Voltaire *Les véritables sages vivent entre eux* (s. Littré, Dict. de la langue franç. s. v. *entre* Nr. 6)³⁶. Wie aus den in den genannten Wörterbüchern angeführten Belegen hervorgeht, ist der Typus *entre* (+ Pron.)

³⁶ Vgl. auch nfrz. Konstruktionen vom Typus *un d'entre nous*, die E. Gamillscheg, Hist. frz. Syntax (Tübingen 1957) S. 300 dadurch erklärt, daß *entre* + Hauptwort eine „gedankliche Einheit“ bilde: „die attributive Verbindung eines mit *entre* eingeleiteten Präpositionalausdruckes erfolgt daher mit *de*: . . . *ung d'entre eux*“. Diese Verwendung von *d'entre* ist aber bereits afrz. (s. Tobler-Lommatzsch, a. O. 629, 33ff.), und ich möchte die Verbindung eher direkt vom lat. *deinter* herleiten, vgl. z. B. Itala (Lugd.) num. 14, 13 *eduxisti in virtute tua populum hunc deinter illos* (Vulg.: *de quorum medio eduxisti*), Lex Sal. Merov. 2, 11 *Si quis porcellum deinter porcos . . . furaverit . . .* sowie ThLL. 5: 1, 412, 59ff. Daß das Zusammenschweißen zweier Präpositionen im Spätlat. und Rom. häufig zu belegen ist, braucht nicht bemerkt zu werden (it. *da* < *de ab* usw.).

+ Zahlwort od. *tous* (d. h. *entre les deux* 'zwei zusammen' usw.) im Französischen besonders häufig; ein Gleiches gilt für das Spanische: das Wörterbuch der Real Academia Española (16. Aufl.), s.v. *entre* Nr. 5, verzeichnet z.B. *entre cuatro estudiantes se comieron un cabrito*; *entre seis de ellos traían unas andas*. Ferner ist natürlich an nsp. *entrambos* zu erinnern; Menéndez Pidal, *Cantar de mio Cid* 1, 390 belegt *entram(b)os* im Cid, aber wie Corominas, *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*, s.v. *ambos*, bemerkt, finden sich urkundliche Belege seit dem 11. Jh.³⁷. Es gibt aber noch ältere Belege für *inter* + Zahlwort im Sinne von 'zusammen, insgesamt'; in einem Kapitular Karls des Großen 'De partibus Saxoniae' a. 775–790 (MGH. Leg. sect. 2) S. 69, 19ff. lesen wir: *Ad unamquamque ecclesiam curte et duos mansos terrae pagenses ad ecclesiam recurrentes condonant et inter centum viginti homines, nobiles et ingenuis similiter et litos, servum et ancillam eidem ecclesiae tribuant*³⁸.

Nun, es ist offensichtlich, daß der Ausdruck *inter nos* 'wir zusammen' eine Konstruktion *inter me et illum* 'ich und er zusammen', 'sowohl ich wie er' begünstigen mußte, und diese beiden Wendungen sind in der Tat im Lateinischen und im Romanischen parallel gelaufen und haben sich gegenseitig beeinflusst³⁹. Daß die Kombination *inter—et*, nachdem sie den Sinn 'sowohl — als auch' angenommen hatte, sich leicht vom Subjekt loslösen und sich jedem Satzteil anschließen konnte, braucht nicht näher ausgeführt zu werden.

³⁷ Ich notiere die Wendung im Libro de regla o Cartulario de la antigua abadía de Santillana del Mar (hrsg. v. E. Jusué, 1912) 81 a. 1062 *II lienzos lineos albos inter ambos abente XXXIII cubitos*. Vgl. auch die folgenden Belege für *inter totos*: Cartulario del Infantado de Covarrubias 21 a. 1112 *inter totos sunt XVIII*; Becerro Gótico de Cardena 46 a. 944 *inter nos totos dedistis centum solidos de argento*.

³⁸ Dieser Beleg wird von Heinermann, a.O. 312 zitiert, aber nicht in den richtigen Zusammenhang gerückt.

³⁹ Die Gelehrten haben denn auch die eine aus der anderen hergeleitet: nach Haas, a.O. 459 ist afrz. *antr'aus dos* usw. die primäre Konstruktion, *entre — et* die sekundäre, aber Menéndez Pidal, a.O., betrachtet umgekehrt asp. *entramos* als jünger denn *entre uno e otro*. Da niemand von ihnen das Latein berücksichtigt, blieben beide Theorien unbewiesen.

Foulet, Romania 61 (1935) 420 erklärt die altfranzösische Verwendung von *entre—et* im Sinne von 'sowohl — als auch' folgendermaßen: "*Entre* indique . . . position dans l'espace qui sépare des objets distincts, soit au propre, soit au figuré . . . Mais, et la transition est bien naturelle, ils (sc. les objets) peuvent être considérés comme constituant un *tout* dont les éléments séparés ne sont que des *parties*." Das ist ein feiner und richtiger Gedanke⁴⁰, und er steht nicht im Widerspruch zu unserer Verknüpfung der *inter—et*-Konstruktion mit reziproken Ausdrücken und dem Gebrauch von (alleinstehendem) *inter* in der Bedeutung 'zusammen'. Er hilft uns vielmehr, diese Verwendungen der Präposition *inter* zu verstehen. Der doppelte Gebrauch von *inter*, zur Trennung und zur Vereinigung, findet sich ja während der ganzen Latinität, und sowohl die Belege vom Typus *convenit inter me et te* wie die reziproken pronominalen Ausdrücke *inter nos* usw. werden im ThLL. 7: 1, 2138, 80ff. richtig unter der Überschrift „in determinatione relativa sc. ad bina aut coniungenda aut separanda“ verzeichnet. Spät- und mittellat. *inter—et* 'sowohl — als auch' stellt also nur die Erweiterung einer alten und psychologisch leicht verständlichen Verwendungsweise von *inter* dar.

Die nahe Verwandtschaft der Bedeutungen 'zwischen — und' und 'sowohl — als auch' kommt auch durch die in vielen anderen Sprachen anzutreffenden Parallelen zu unserer kopulativen

⁴⁰ Leider hat Foulet nur das Afrz. berücksichtigt und die parallelen Konstruktionen im Lat. und in anderen rom. Sprachen völlig außer acht gelassen. Das hat zur Folge, daß er das stilistische Niveau des afrz. *entre — et*-Ausdrucks mißverstanden und ihn als eine rein literarische Schöpfung aufgefaßt hat. Wäre Foulet die Häufigkeit der entsprechenden Konstruktion in äußerst vulgären mlat. Formensammlungen bekannt gewesen, hätte er kaum Sätze wie die folgenden formuliert: „Il est clair qu'il ne s'agit pas là (bei afrz. *entre — et* 'sowohl — als auch') d'un développement presque nécessaire de la langue, qui sortirait des couches profondes du peuple. Nous avons visiblement affaire à l'initiative ingénieuse d'un écrivain ou d'un groupe de lettrés, à une mode littéraire qui a fleuri tout à coup . . .” (S. 422) oder „ . . . nous permet d'apercevoir une fois de plus avec quelle facilité ce tour se prête à des jeux de style, à quel point il résulte d'un choix conscient et réfléchi, en un mot combien il est 'littéraire'” (S. 431).

inter—*et*-Konstruktion zum Vorschein. J. Vendryes, *Choix d'études linguistiques et celtiques* (Paris 1952) S. 175 ff., bespricht eine Reihe völlig entsprechender keltischer Ausdrücke, und im Englischen sind Wendungen wie *there were 300 rioters on campus, between* (oder *among*) *students and faculty (and community people)* ganz geläufig (zu vergleichen ist zusammenfassendes *between*, ohne folgendes *and*, an Stellen wie der folgenden aus Shakespeare: *betweene them they will kill the coniurer*; vgl. Murray, *A New English Dictionary* s.v. *between* Nrr. 13.19; E. Mätzner, *Englische Grammatik* 2, Berlin 1882, S. 457⁴¹; G. Krüger, *Syntax der englischen Sprache* 3, Dresden und Leipzig 1917, § 3617).

Man hat viele andere Erklärungen unseres Ausdrucks gegeben. Lerchs Vermutung a. O., daß diese in den romanischen Sprachen so weit verbreitete Konstruktion auf den einen Satz in der Vulgata *iudicet dominus inter me et te* zurückgehen sollte, indem hier das Verb *iudicare* fälschlich transitiv aufgefaßt wurde ('der Herr richte dich und mich' statt 'der Herr sei Richter zwischen mir und dir') braucht nicht im Ernst erörtert zu werden: Lerch hat nicht einmal zeigen können, daß der Satz in dieser Weise je mißverstanden worden ist. — Heinermann a. O. möchte den Typus *dono vobis inter servos et ancillas homines quatuordecim* von den übrigen Fällen trennen und auf besondere Weise erklären: er leitet diesen „zusammenfassenden“ Typus (im Gegensatz zu „kopulativen“ Belegen wie *inferit inter tibi et fisco*⁴²) von den lateinischen Ausdrücken *inter omnia*, *inter cetera* u. dgl. her, und Hofmann-Szantyr a. O. 522 schließen sich ihm an. Heinermann teilt aber nicht mit, wie er sich die Bedeutungs- und Konstruktionsverschiebung von *inter cetera* 'u. a.' zu *inter—et* 'sowohl — als auch' eigentlich vorstellt; eher könnte man sich dann auf Ausdrücke wie den folgenden — von *Regula*, *Glotta*

⁴¹ Mätzner erklärt diese englischen Ausdrücke in ähnlicher Weise wie ich die entsprechenden lateinischen: „Die Vorstellung der Gegenseitigkeit oder Wechselbeziehung, welche zwischen zweien oder selbst mehreren Individuen statthat, geht aber auch geradezu in die der Gemeinschaft über, die unter Umständen als ausschließende Gemeinschaft aufgefaßt werden kann.“

⁴² Diese scheint er ähnlich wie ich zu beurteilen (vgl. S. 309), aber seine Darstellung ist allzu kurzgefaßt und unklar; s. weiter unten S. 128 Anm. 45.

31 (1951) 188 erwähnten — berufen: *inter familiam et penates et iura successionum equi traduntur* 'zugleich mit Hausgesinde, Gerät . . . werden Pferde vererbt'⁴³; der Schritt von solchen Wendungen zu etwa Form. Marc. 2,16 (ed. Uddholm, Uppsala 1962, S. 228, 18ff.) (*dono . . .*) *caballus tantus, boves tantus, grege equorum, grege armentorum, grege porcorum, grege ovium, inter aurum et argentum, fabricaturas, drappus in soledos tantus* scheint nicht sehr lang zu sein, aber der im letzteren Beleg ausgedrückte Sinn der Zusammenfassung zu einer Einheit ('Gold, Silber . . . zu einem Gesamtbetrag von soundsoviel solidi'⁴⁴) fehlt im ersteren, und es bleibt unklar, wie er sich von den erstgenannten Ausdrücken aus entwickeln könnte. Ferner stehen sich die von Heinermann sogenannten „zusammenfassenden“ und „kopulativen“ Ausdrücke so nahe, daß er selbst mehrfach unsicher ist, welchem Typus er seine Belege zuordnen soll (vgl. etwa a.O. S. 312f., 314 usw.); es ist methodisch bedenklich, die *inter—et*-Konstruktionen aufzuteilen und in verschiedener Weise zu erklären, wenn sie sich ohne Schwierigkeit auf eine Formel bringen lassen⁴⁵. — Ein gleichartiger Einwand trifft auch Rohlf's Theorie (Hist. Gramm. d. ital. Sprache 3, 54): er leitet italienische Ausdrücke wie *mangiano e bevono tra lui e i'giovanello* aus Konstruktionen her, in denen *tra—e (o)* eine Auswahl bezeichnet: altlomb. *qual volí ki vaga in paxe d'entre Chryste e Barabaxe?* 'wen wollt ihr in Freiheit gesetzt sehen (ich lasse euch die Wahl) zwischen Christus und Barabbas?', *qual è migliore chavaliere tra 'l buono chavaliere senza paura o 'l buono re Meli-*

⁴³ Regula gibt nicht an, woher sein Beleg stammt; er steht Tac. Germ. 32.

⁴⁴ Uddholms Übersetzung ist unrichtig.

⁴⁵ Heinermanns Aufsatz gibt überhaupt zu mancherlei Einwänden Anlaß. Seine Rückführung der *inter—et*-Konstruktion auf die spätlat. Juristensprache ist, wie die drei ältesten lat. Belege zeigen, unrichtig, und er hat keine klare Vorstellung vom speziellen Charakter der von ihm behandelten Konstruktion: S. 309f. werden eine Reihe Belege von *inter* und *inter—et* in durchaus klassischer Verwendung angeführt, und S. 312ff. wird die normale lat. Wendung *colorem inter aquilum candidumque* 'eine halb braune, halb weiße Farbe', eigentlich: 'zwischen braun und weiß' in die Diskussion herangezogen, obgleich weder sie noch die auf den folgenden Seiten notierten rom. Entsprechungen irgend etwas Auffallendes bieten.

adus? (Novellino, Ende des 13. Jh.s). Die italienische kopulative Wendung *tra—e* sollte aber nicht von den entsprechenden Ausdrücken im Lateinischen und in anderen romanischen Sprachen isoliert beurteilt werden⁴⁶, und hier findet sich keine Stütze für eine derartige Erklärung. Übrigens erscheint der Bedeutungsübergang von 'der oder der' zu 'der und der zusammen' nicht als selbstverständlich⁴⁷.

Bisher dürfte also keine bessere Erklärung des kopulativen *inter—et* als die oben gegebene beigebracht worden sein. Wenn das Problem erneut untersucht wird, sollten m.E. die entsprechenden Konstruktionen in anderen Sprachen besonders beachtet werden. Sie können vielleicht auf den spätlateinischen und romanischen Ausdruck neues Licht werfen. Aber sie werden sicher auch zu neuen Fragen Anlaß geben, z.B. inwieweit es sich um parallele Entwicklung oder um Entlehnung handelt: es ist bemerkenswert, daß unter den germanischen Sprachen m. W. nur das Englische diese Konstruktion kennt. Vielleicht sollten wir also zuerst den Anglisten das Wort überlassen.

*

Nein, spätes Vulgärlatein ist sicher kein abgegrastes Feld, und mit den obigen Ausführungen habe ich die Latinisten an die hier noch vorhandenen saftigen Weideplätze locken wollen. Ich sage mit Bedacht 'Latinisten', denn meine eingangs getroffene Feststellung vom erlahmenden Interesse am Vulgärlatein gilt vornehmlich ihnen. Die Romanisten, die trotz der Pionierarbeit eines Schuchardt⁴⁸ sich lange Zeit mit rekonstruiertem Vulgärlatein begnügten, haben erfreulicherweise in späterer Zeit den vulgärlateinischen Texten immer mehr ihre Aufmerksamkeit zugewandt, und es ist kein Zufall, daß mehrere der oben zitierten modernen vulgärlateinischen Forscher von Haus aus Romanisten sind: Beckmann, L. Löfstedt, Moignet,

⁴⁶ Der Umstand, daß it. *tra* auf lat. *intra*, nicht *inter*, zurückgeht, dürfte für unser Problem unwesentlich sein.

⁴⁷ Vgl. allenfalls etwa die Verwendung der lat. disjunktiven Konjunktionen *aut*, *sive* und *vel* in kopulativer Bedeutung im Spätlatein.

⁴⁸ H. Schuchardt, *Der Vokalismus des Vulgärlateins*, Leipzig 1866—1868.

Väänänen; man könnte beispielsweise auch an Gelehrte wie Bambeck und Stefenelli erinnern, von denen der letztere, ein Schüler Gossens, sich bis zu Petron heraufgewagt hat⁴⁹. Diese romanistische Beteiligung an der vulgärlateinischen Forschung ist sehr fruchtbar gewesen, und es steht zu hoffen, daß sie sich noch verstärken wird.

Ich möchte aber diesen Ausblick auf das Forschungsgebiet des späten Vulgärlateins nicht abschließen, ohne einen Blick über die gesteckte Grenze hinaus zu werfen. Der Schwerpunkt der Sprachforschung hat sich, wie eingangs bemerkt, bereits vom Spätlatein zum frühen Mittellatein verschoben, und es unterliegt m. E. keinem Zweifel, daß er noch weiter hinabrücken wird und daß in Zukunft das ganze Mittellatein, auch aus später Zeit, in der die romanischen Literatursprachen bereits ausgebildet sind, immer mehr berücksichtigt werden wird⁵⁰. Hier handelt es sich dann nicht um mehr oder weniger romanisiertes Vulgärlatein, sondern um gelerntes künstliches Latein, das mehrfach latinisierte romanische Wendungen enthält, und diese sind als Zeugnisse romanischer Sprachentwicklung nicht unwichtig⁵¹. Aber dies ist ein Gebiet, in dem es sich erübrigt, auf spezifische Aufgaben hinzuweisen, denn hier ist noch fast alles zu tun.

Los Angeles/Calif. 90024
Department of Classics,
University of California,
405 Hilgard Ave.

Bengt Löfstedt

⁴⁹ M. Bambeck, *Lateinisch-romanische Wortstudien*, Wiesbaden 1959; A. Stefenelli, *Die Volkssprache im Werk des Petron*, Wien 1962.

⁵⁰ Vgl. auch das Vorwort von E. Löfstedts *Coniectanea* S. 3f.

⁵¹ Man hat vielfach noch nicht eingesehen, daß dies Latein ganz anders als spätes Vulgärlatein zu beurteilen ist. Es geht z. B. nicht, mit E. Dahlén, *Etudes syntaxiques sur les pronoms réfléchis pléonastiques en latin* (Diss. Göteborg 1964) S. 98 die Konstruktion *curro mihi* bei Bernhard von Clairvaux als Zeugnis dafür zu benutzen, daß afrz. *s'en corir* auf lat. *sibi currere* zurückgeht: Bernhards Latinisierung einer afrz. Wendung besagt nichts über deren Ursprung.

Zur Typologie der Suffixentstehung

(Französisch, Englisch, Deutsch)

Der vorliegende Aufsatz möchte einen Beitrag zur allgemeinen Theorie der Wortbildung leisten und dann, darauf aufbauend, eine typologische Charakterisierung des Französischen, des Englischen und des Deutschen auf Grund der Entstehung von Suffixen in diesen Sprachen vornehmen.

Das Problem der Suffixentstehung wird in fast allen Standardwerken der Wortbildung der betreffenden Sprachen erwähnt¹. So unterscheiden z.B. Darmesteter, Nyrop und Koziol die Suffixe nach ihrer Herkunft, d.h. danach, ob sie entlehnt worden oder einheimisch sind. Weitere Gesichtspunkte liefert die Darstellung der Entstehung von Suffixen von H. Marchand. Charakteristisch für alle Erörterungen des Problems aber ist die Kürze

¹ Dies sind: A. Darmesteter, *De la création actuelle de mots nouveaux dans la langue française*, Paris 1877; A. Darmesteter, *Cours de grammaire historique de la langue française*, III^e partie: Formation des mots et vie des mots, Paris 1895; K. Nyrop, *Grammaire historique de la langue française*, t. III, Leipzig-New York-Paris 1908; S. A. Leopold-I. Mauritz, *Traité de la formation des mots en français* (Leiden ³1924) S. 86; W. Meyer-Lübke, *Historische Grammatik der französischen Sprache*, Bd. II (Heidelberg 1921) S. 128; J. Dubois, *Etude sur la dérivation suffixale en français moderne et contemporain* (Paris 1962) S. 3. — H. Koziol, *Handbuch der englischen Wortbildungslehre*, Heidelberg 1937; O. Jespersen, *A Modern English Grammar on Historical Principles*, Part VI: Morphology, Kopenhagen 1942; H. Marchand, *The Categories and Types of Present-Day English Word-Formation* (Wiesbaden 1960) S. 158ff. — J. Grimm, *Deutsche Grammatik*, 2. Teil (Göttingen 1826) S. 407; W. Wilmanns, *Deutsche Grammatik. Gotisch, Alt-, Mittel- und Neuhochdeutsch*, 2. Abteilung: Wortbildung (Straßburg ²1899) S. 6, 12; H. Paul, *Deutsche Grammatik*, Bd. V: Wortbildungslehre (Halle ⁴1959) S. 46—47; W. Henzen, *Deutsche Wortbildung*, 2. verb. Auflage (Tübingen 1957) S. 13, 33, 34; *Der Große Duden, Duden-Grammatik der deutschen Gegenwartssprache*, 4, Neuauflage, 2. verm. u. verb. Auflage (Mannheim 1966) S. 376, 384, 387, 394, 401.

und Unvollständigkeit der Behandlung. In fast keinem Werk jedoch fehlt die Feststellung, daß sich selbständige Wörter zu Suffixen entwickeln können (vgl. *-ment*; *-dom*, *-hood*, *-ly*, *-ship*; *-heit*, *-lich*, *-schaft*, *-tel*, *-tum* . . .). Gerade diese Tatsache hat vor allem französische Sprachwissenschaftler dazu verleitet, auf die gleiche Entstehungsweise von Suffixen im Französischen und im Deutschen hinzuweisen, was dann zu einer typologischen Annäherung der beiden Sprachen in dieser Hinsicht führte. Es soll deshalb im folgenden gezeigt werden, wie unrichtig eine derartige Behauptung ist, da sich gerade vom Gesichtspunkt der Suffixentstehung aus eine klare typologische Trennungslinie zwischen dem Französischen und dem Deutschen ziehen läßt. Das Französische und das Deutsche werden dann einer dritten Sprache, dem Englischen, gegenübergestellt, um die Charakteristika dieser Sprachen deutlich in Erscheinung treten zu lassen.

Den theoretischen Ausgangspunkt unserer Betrachtungen bildet die Theorie der Wortbildung von E. Coseriu. E. Coseriu hat diese Theorie vertreten in:

- Structure lexicale et enseignement du vocabulaire, Actes du 1^{er} colloque international de linguistique appliquée, Nancy, 1964 (1966), II 1, S. 175–217.
- Grundfragen der romanischen und der französischen Syntax, Tübingen, Vorlesung Wintersemester 1964/65.
- Probleme der romanischen Semantik, Tübingen, Vorlesung Wintersemester 1965/66.
- Romanische (insbesondere französische) Wortbildung, Tübingen, Vorlesung Wintersemester 1966/67.
- Les structures lexématiques, ZfSL. Beiheft NF. — Heft 1, (1968) 3–16.

Der letzte Aufsatz von E. Coseriu weicht von den vorherigen ab und wird der Ansatzpunkt für unsere Erweiterung der Theorie sein.

Für E. Coseriu ist die Wortbildung ein inhaltliches Verfahren, dem zugleich ein materielles entspricht. Gleichzeitig schließt jede Wortbildung stets eine grammatische Bestimmung ein, danach wird das Wort, das gebildet worden ist, dem Wortschatz zurückgegeben und kann dann wieder alle Funktionen über-

nehmen, die für die primären Wörter charakteristisch sind. Auf Grund der Arten der Grammatikalisierung unterscheidet E. Coseriu drei Arten der Wortbildung:

1. Die Modifizierung (Modifikation):

Die grammatische Bestimmung ist eine solche, daß sie keine Funktion im Satz, keine Relation, einschließt, sondern nur das getrennte, individuelle Wort betrifft. Das Verfahren der Modifizierung ist deshalb stets *homogen*, es geschieht immer innerhalb derselben Wortart. Die allgemeine Formel für die Modifizierung ist:

$$\text{Lex}_1 (\text{Kat}_1) + \text{Bestimmung}$$

z.B.:

$$\textit{maison} (\text{Sb}_1) + \textit{ette} (\text{Dim.}) \rightarrow \textit{maisonnette}$$

2. Die Entwicklung:

Bei der Entwicklung schließt die grammatische Bestimmung stets eine Funktion im Satz ein. Da das Verfahren immer einen Wechsel der Wortart bewirkt, ist es *heterogen*. Die allgemeine Formel für die Entwicklung ist:

$$\text{Lex}_1 (\text{Kat}_1) + \text{Kat}_2 \rightarrow \text{Lex} (\text{Kat}_1) \text{ Kat}_2$$

z.B.:

$$\begin{array}{l} \text{Lex}_1 (\text{Adj}) + \text{Sub.} \rightarrow \text{Lex}_1 (\text{Adj}) \text{ Sub.} \\ \textit{blanc} \quad \quad + \textit{eur} \rightarrow \textit{blancheur} \end{array}$$

Die Kategorie „Adjektiv“ ist in „*blancheur*“ enthalten, da es sich um kein primäres Substantiv handelt, sondern um die Entwicklung der Konstruktion „*le fait d'être blanc*“ → Sb. „*blancheur*“.

Beim dritten Typ der Theorie der Wortbildung von E. Coseriu lassen sich zwischen den früheren Darstellungen und der letzten zwei Abweichungen feststellen.

3. Die Komposition:

(früher Derivation oder Ableitung)

Der Wechsel der Verbalkategorie kann auch bei der Komposition auftreten. Er darf deshalb nicht als Kriterium für die

Trennung von Entwicklung und Komposition angesehen werden. Der Unterschied zwischen beiden Verfahren liegt vielmehr in der Tatsache, daß im Falle der Komposition immer zwei Elemente da sind, die in irgendeinem grammatischen Verhältnis stehen, im Falle der Entwicklung jedoch ist immer nur ein Element gegeben, das in eine andere Verbalkategorie überführt wird.

Innerhalb der Komposition sind zwei Typen zu unterscheiden:

- a) die generische (pronominale) Komposition:
(früher die klassematische Derivation)

Das erste Element ist ein wirkliches Lexem in der betreffenden Sprache, das zweite Element ist mit keinem in der Sprache existierenden Lexem identifizierbar. Dieses zweite Element entsprach in früheren Darstellungen einer Klasse des Wortschatzes. Die Formel dafür war:

$$\begin{array}{l} \text{Lex}_1 \quad + \text{Klassem „Agens“} \\ \quad \quad + \text{Klassem „Ort“} \\ \quad \quad + \text{Klassem „Instrument“} \end{array}$$

z. B.:

$$\text{chanter} + \text{Klassem „Agens“} \rightarrow \text{chanteur}$$

In der jüngsten Darstellung werden jedoch der Begriff und der Terminus 'Klassem' fallen gelassen, der Akzent liegt vielmehr auf der Tatsache, daß das Verhältnis der zweiten Glieder zwischen dem ersten und dem zweiten Kompositionstypus einer Unterscheidung *genus/species* entspricht. E. Coseriu führte deshalb die Termini 'generisch' und 'spezifisch' ein.

- b) die spezifische (nominale) Komposition:
(früher die lexematische Komposition)

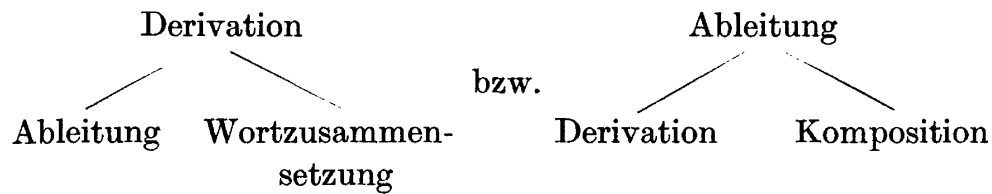
Bei diesem Verfahren erscheinen zwei Lexeme, die in ein grammatisches Verhältnis zueinander treten. Die allgemeine Formel dafür ist:

$$\text{Lex}_1 \quad + \text{Lex}_2 \rightarrow \text{Lex}_1 \text{Lex}_2$$

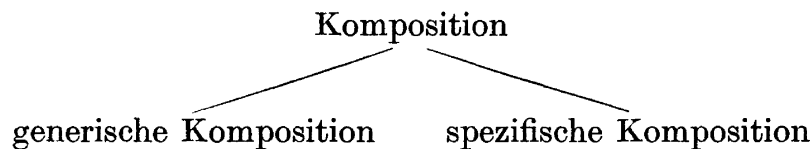
z. B.:

$$\text{kaufen} + \text{Mann} \rightarrow \text{Kaufmann}$$

Die erste Abweichung, die terminologische Änderung des Schemas:



in das Schema:



war durch die Definition der Typen eigentlich gegeben und deshalb notwendig.

Die zweite Neuerung scheint uns jedoch weniger glücklich zu sein, da sie entweder irreführend ist, oder aber einen Widerspruch in sich selbst enthält: irreführend, weil 'pronominal' a) 'stellvertretend' im allgemeinen, und b) 'anstelle eines Nomens' (d. h. im engeren Sinne anstelle eines Substantivs, im weiteren Sinne anstelle eines Substantivs oder Adjektivs) bedeuten kann. Die Beispiele von E. Coseriu beziehen sich alle nur auf Substantive. Im Falle b) würde dann die Gegenüberstellung 'nominal/pronominal' eine Gegenüberstellung 'substantivisch/prosubstantivisch' (bei 'nominal' im engeren Sinn), und 'substantivisch/prosubstantivisch', 'adjektivisch/proadjektivisch' (bei 'nominal' im weiteren Sinn) bedeuten. Der Widerspruch entsteht dann, weil E. Coseriu für jeden der beiden Kompositionstypen zwei Bezeichnungen verwendet, von denen die erste (generisch, spezifisch) im Sinne einer allgemeinen Theorie der Wortbildung ist, die zweite jedoch (pronominal, nominal) der ersten widerspricht, weil sie die Allgemeinheit des ersten Begriffes aufhebt. Der Grund für diesen Widerspruch ist in den folgenden zwei Tatsachen zu suchen:

1. E. Coseriu bezieht sich in erster Linie auf den romanischen Wortbildungstypus. Es werden deshalb andere, mögliche Wortbildungstypen nicht in Betracht gezogen, die die nötige Erweiterung der Theorie zur Folge gehabt hätten.

2. die ganze Theorie von E. Coseriu betrifft so gut wie ausschließlich die synchronische Problematik der Wortbildung. Es fragt sich aber, ob nicht eine Theorie, die allgemein sein soll, so weit gefaßt sein muß, daß sie auch die historische Seite in sich einschließt. E. Coseriu hat die diachronische Perspektive der Wortbildung nicht berücksichtigt und deshalb seine Theorie zu eng gefaßt. Wenn man aber die diskutierbaren Begriffe 'pronominal, nominal' klärt, dann läßt sich die historische Perspektive leicht in seine Theorie der Wortbildung einfügen.

Wenn E. Coseriu die Begriffe 'nominal, pronominal' verwendet, dann meint er damit 'nominal' im engeren Sinne, was deutlich aus seinen Beispielen hervorgeht:

pomme → *pommier* (-ier für das Substantiv „Baum“)
kaufen → *Kaufmann* (*Mann* = Substantiv).

Wir sind mit der Idee, daß das zweite Element der generischen Komposition ein Nomen (Substantiv) vertritt, durchaus einverstanden. Wir fragen uns aber, warum E. Coseriu diese Erscheinung nur auf das Substantiv beschränkt. Ist diese Vertretungsfunktion vom theoretischen Gesichtspunkt aus nicht auch anzunehmen bei einem Adjektiv, einem Verb, einem Adverb, d.h. bei allen Lexemwörtern? Diese Ansicht ist zwar von E. Coseriu in seinen Seminaren vertreten, jedoch nie im Hinblick auf die Wortbildung formuliert worden. Die einzelnen Sprachen würden sich dann je nach den Realisierungen dieser Möglichkeiten unterscheiden. Wir übernehmen deshalb den ersten Terminus der beiden Kompositionstypen und die Idee der Vertretungsfunktion von E. Coseriu, schlagen aber die folgende Einteilung vor:

a) generische (prolexematische) Komposition:

Innerhalb dieses Kompositionsverfahrens sind dann zu unterscheiden:

- der prosubstantivische Typ
- der proadjektivische Typ
- der proverbale Typ
- der proadverbale Typ

b) spezifische (lexematische) Komposition:

Auch hier sind dann entsprechend zu unterscheiden:

- der substantivische Typ
- der adjektivische Typ
- der verbale Typ
- der adverbiale Typ

Wird diese Differenzierung vom rein theoretischen Gesichtspunkt aus gefordert, so zwingt sie sich gleichzeitig vom historischen Gesichtspunkt der Wortbildung her auf. Selbständige Wörter können zu Suffixen werden heißt doch nichts anderes, als wie vollziehen sich die Übergänge von der lexematischen zur prolexematischen Komposition, oder noch weiter zur Entwicklung und Modifikation. Gibt es hierbei eine lineare Abfolge der Entwicklung wie: spezifische Komposition → generische Komposition → Entwicklung → Modifikation, oder aber ist auch ein direkter Übergang wie z.B.: spezifische Komposition → Entwicklung, spezifische Komposition → Modifikation möglich? Für eine typologische Betrachtung der Wortbildung wäre dieses Phänomen von höchstem Interesse, da gerade hier die Unterschiede in den verschiedenen Sprachen offenbar werden. So könnte für eine bestimmte Sprache der Typ spez. Komp. → gener. Komp. charakteristisch sein, für eine andere der Typ spez. Komp. → gener. Komp. → Entwicklung, für eine weitere der Typ spez. Komp. → Entwicklung. Dieses Problem ist bisher nicht erschöpfend behandelt worden, weil es in dieser Form überhaupt nicht gestellt worden ist. Es gehört zwar zur Tradition zu erwähnen, daß selbständige Wörter zu Suffixen werden können und es auch geworden sind. Man begnügt sich aber stets mit dem allgemeinen Ausdruck 'selbständige Wörter', ohne dabei an eine weitere Differenzierung zu denken. In deutschen und z.T. in englischen Grammatiken spricht man zwar schon von Substantiven und Adjektiven, in allen anderen Werken aber, so auch bei J. v. Rozwadowski², meint man damit stillschweigend Substantive, was aus den angeführten Beispielen

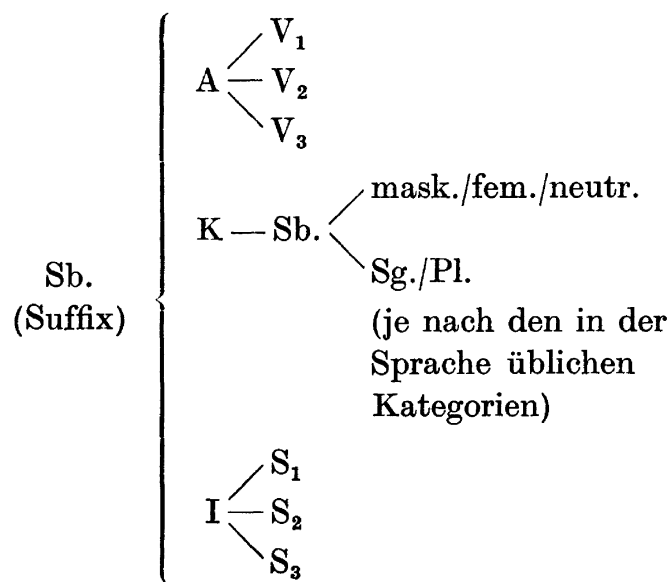
² J. v. Rozwadowski, *Wortbildung und Wortbedeutung*, Heidelberg 1904.

hervorgeht. So wie man keine Unterscheidung vorgenommen hat bei den selbständigen Wörtern, die zu Suffixen geworden sind, so hat man es auch unterlassen, die aus Wörtern entstandenen Suffixe eingehender auf ihre Charakteristika hin zu untersuchen. Dies soll im Rahmen der Frage nach der Suffixentstehung im Französischen, Englischen und Deutschen geschehen.

Auf Grund der Tatsache, daß selbständige Lexemwörter zu Suffixen werden können, nehmen wir einen Isomorphismus an auf der Ebene der Wort- und der Suffixstruktur. Prinzipiell enthält somit jedes Wort (Lexem) bzw. jedes Suffix:

1. einen Ausdruck, der unter gewissen Bedingungen eventuell variieren kann;
2. einen kategoriellen Bestandteil, der die Wortart bestimmt und damit gleichzeitig alle weiteren grammatischen Funktionen, die für die entsprechende Wortart charakteristisch sind;
3. einen lexikalischen Inhalt, den man sich weiter in einzelne Seme aufgegliedert vorstellen könnte.

Die Struktur eines Substantivs bzw. eines Substantivsuffixes wäre dann z.B.:



Da sich jedoch ein Lexem und ein Suffix durch die Selbständigkeit bzw. Nicht-Selbständigkeit ihrer Existenz unterscheiden, muß diese Tatsache auch in unserer Formel zum Ausdruck kommen. 'Selbständig' heißt in diesem Falle, daß das Lexem bei der Selektion syntagmatischer Verbindungen vollkommen frei ist. Schematisch dargestellt sähe dies folgendermaßen aus:

Lexem		
Sb. ←	z.B.	→ Sb.
Adj. ←	Sb.	→ Adj.
Vb. ←		→ Vb.
Adv. ←		→ Adv.
...		...

Wir geben dieses Phänomen durch S wieder. Die Strukturformel eines Lexems ist damit

S(AKI)

'Unselbständig' jedoch heißt, daß das Ableitungselement auf bestimmte Wortarten festgelegt ist, d.h. die Selektion im Hinblick auf syntagmatische Verbindungen mit anderen Wortarten ist nicht frei, sondern ganz genau kategoriell beschränkt. In dem Augenblick, wo die syntagmatische Selektion festgelegt ist, gibt es zwei Möglichkeiten der Beschränkung:

- a) bei einer Beschränkung auf die folgenden Selektionsmöglichkeiten handelt es sich um das Präfix:

Ableitungselement		
Sb.		→ Sb.
Adj.		→ Adj.
Vb.		→ Vb.
Adv.		→ Adv.
...		→ ...

- b) bei einer Beschränkung auf die die vorausgehenden Wortarten betreffenden Selektionsmöglichkeiten handelt es sich um das Suffix:

Ableitungselement		
Sb. ←		Sb.
Adj. ←		Adj.
Vb. ←		Vb.
Adv. ←		Adv.
...		...

Je nach der Selektionsbeschränkung in bezug auf ein Substantiv, Adjektiv, Verb, Adverb . . . bezeichnen wir dieses Phänomen als $S_{+Sb.}$, $S_{+Adj.}$, $S_{+Vb.}$. . . beim Präfix, und $Sb.+S$, $Adj.+S$, $Vb.+S$. . . beim Suffix.

Die Strukturformel eines Suffixes ist somit:

$$Sb./Adj./Vb./Adv./.../ + S(AKI).$$

Während für Lexemwörter das gleichzeitige Vorhandensein einer lautlichen, einer kategoriellen und einer lexikalischen Komponente unbestreitbar ist, kann dies in bezug auf ein Suffix fraglich erscheinen: *-ique* z.B. enthält kein lexikalisches, sondern nur ein lautliches und ein kategorielles Element, umgekehrt enthält *-ette* kein kategorielles, sondern nur ein lexikalisches (diminutives) und ein lautliches Element. Die Existenz solcher Ableitungen wie *witzeln* zu *Witz*, *frömmeln* zu *fromm*, *becqueter* zu *bec*, *finasser* zu *fin*, *rougeoyer* zu *rouge* (im Gegensatz zu *rougir*!) aber beweist, daß *-eln*, wie auch *-eter*, *-asser* und *-oyer* sowohl eine lautliche, wie auch eine kategorielle und inhaltliche Komponente enthalten.

Damit ist klar, daß Suffixe im Optimalfall alle drei Komponenten, genau wie Lexemwörter, aufweisen können (AKI).

Bei einer Struktur KI hätte das Lexem bzw. Suffix keinen materiellen Ausdruck. Auf der Ebene der Wortbildung müßte man in diesem Falle von einem Nullsuffix sprechen — das entspräche auf der rein grammatischen Ebene einem Nullmorphem —, auf der Ebene des Wortes jedoch hätte man keine Entsprechung.

Bei der Struktur A K würde es sich auf der Ebene des Wortes um Kateoremwörter (pronominale Elemente) handeln, auf der Ebene der Wortbildung um rein transpositionelle Suffixe (d.h. in der Terminologie von E. Coseriu um entwickelnde Suffixe, deren Funktion allein in der Verschiebung der Wortart liegt). In bezug auf die Entstehung von Suffixen ist hier festzuhalten, daß sich transpositionelle Suffixe nur durch ihren kategoriellen Bestandteil von reinen Flexionsendungen unterscheiden, bzw. daß Flexionsendungen, wenn ihnen eine kategorielle Funktion hinzugefügt würde, zu transpositionellen Suffixen werden könnten.

Die Struktur A I ist problematisch. Wenn man für Sprachen (wie das Französische, das Englische und das Deutsche), die Verbalkategorien unterscheiden, eine Struktur A I, d.h. sprachliche Elemente mit einem Ausdruck und einem lexikalischen Inhalt, aber ohne jegliche kategorielle Bestimmung, annimmt, dann folgt daraus:

1. die Struktur A I widerspricht der allgemeinen Strukturierung der Sprache,
2. Suffixe der Struktur A I, als solche könnte man z.B. interpretieren: *-chen*, *-lein*, *-ette* . . ., würden innerhalb der gesamten Suffixableitung einen gewissen Sonderstatus einnehmen, da alle anderen Suffixe als grammatische Determinata funktionieren,
3. wenn man diese Ansicht konsequent vertreten würde, dann gäbe es keine Diskontinuität der grammatischen Kategorien wie wir sie im folgenden vorfinden:

der <i>Stuhl</i>	—	das <i>Stühlchen</i>
des <i>Stuhl</i> — <i>es</i>	—	des <i>Stühl</i> — <i>chen</i> — <i>s</i>
Sb. + mask.		Sb. + neutr.
+ Gen.		+ Gen.

oder:

die <i>Katze</i>	—	das <i>Kätzchen</i>
der <i>Katze</i>	—	des <i>Kätzchen</i> — <i>s</i>
Sb. + fem.		Sb. + neutr.
+ Gen.		+ Gen.

sondern nur die sonst in der Sprache übliche Gleichzeitigkeit der grammatischen Kategorien. Das heißt, daß man die folgenden Formen zu bilden hätte, die dann im Deutschen normal wären³:

der <i>Stuhl</i>	—	das <i>Stühl – chen</i>
des <i>Stuhl – es</i>	—	des <i>Stühl – es – chen</i>
die <i>Katze</i>	—	das <i>Kätz(e) – chen</i>
der <i>Katze</i>	—	des <i>Kätz – es – chen</i> .

Es ist nicht einzusehen, warum man diese, der allgemeinen Struktur der Sprache widersprechenden Prinzipien annehmen soll. In dem Augenblick, wo man auch für Diminutiv- und Augmentativsuffixe eine Struktur AKI annimmt, werden die drei widersprüchlichen Punkte hinfällig, die kategoriellen und suffixalen Bestimmungen stehen im Einklang mit einem einheitlichen Prinzip der Sprache. Auch das Phänomen des Genuswechsels bei der Diminutiv- und Augmentativbildung (*die Katze/das Kätzchen, la donna/il donnone*) läßt sich dann leichter erklären:

Wenn man eine Struktur AI, also ohne kategoriellen Bestandteil, annimmt, dann läßt sich das Auftreten der Kategorie des Genus nicht erklären, oder nur in der Weise, daß man sagt, in diesem einzigen Falle erscheine die Kategorie des Genus von der Kategorie des Substantivs losgelöst, da man ja den kategoriellen Bestandteil des Suffixes überhaupt negiert. Nimmt man jedoch für diese Art von Suffixen eine kategorielle Komponente (z.B. Substantiv) an, dann erscheint — wie in der Sprache üblich — die grammatische Kategorie des Genus mit der Wortart des Substantivs. Für die Sprachen, die Verbalkategorien unterscheiden, scheint uns deshalb eine Struktur AI nicht annehmbar.

Wenn man bisher traditionell davon sprach, daß Diminutiv- und Augmentativsuffixe die Wortart des zugrunde liegenden

³ Das Problem solcher Formen wie *Kinderchen, Kinderlein* müßte in dieser Hinsicht noch eingehender untersucht werden.

Wortes nicht ändern, dann hat man von der impliziten Gleichheit der Verbalkategorie im Suffix auf deren Nicht-Vorhandensein geschlossen:

die <i>Katze</i>	—	das <i>Kätz – chen</i>
Sb.		Sb. Sb.
la <i>maison</i>	—	la <i>maisonn – ette</i>
Sb.		Sb. Sb.

Dieser Schluß ist zwar verständlich, er scheint uns aber aus den dargelegten Gründen unannehmbar.

Auch das Vorhandensein der gleichen Formen für Substantive, Adjektive und Adverbien, z.B. *-ino*, *-et . . .*, ist keineswegs problematisch, da es sich in diesen Fällen um ein materielles Zusammenfallen von verschiedenen Funktionen handelt (man vergleiche die *-eur*-Ableitungen).

Diese von uns hier vertretene Ansicht hebt die Einteilung der Wortbildungstypen von E. Coseriu nicht auf, da die Modifizierung sich inhaltlich von der generischen Komposition, und kategoriell von der Entwicklung unterscheidet.

* * *

Nach der Klärung der theoretischen Voraussetzungen wollen wir nun versuchen, eine systematische Darstellung der Entstehung von Suffixen zu geben.

Für die Entstehung von Suffixen in einer Sprache unterscheiden wir folgende Möglichkeiten:

A) Die Suffixe sind ererbt:

Diese ererbten Mittel der Ableitung können sich dann innerhalb der betreffenden Sprache weiter entwickeln, wobei entweder nur Suffixvarianten entstehen oder aber neue Suffixe. Potentiell kommen die folgenden Entwicklungsmöglichkeiten für alle in einer Sprache bereits vorhandenen Suffixe in Frage:

I. einfache Suffixe:

Einfache, d.h. nicht zusammengesetzte, Suffixe können sich folgendermaßen verändern:

$$(a) \quad \begin{array}{c} \text{Sb.} + \\ (\text{Adj.}) \\ \text{Vb.} \\ (\text{Adv.}) \end{array} S(A_1 K_1 I_1) \rightarrow \begin{array}{c} \text{Sb.} + \\ (\text{Adj.}) \\ \text{Vb.} \\ (\text{Adv.}) \end{array} S(A_1 K_1 I_1).$$

Wir haben es mit einer kategoriellen Erweiterung der Anwendbarkeit eines Suffixes zu tun, d.h. z.B., daß ein Suffix, das ursprünglich nur für Substantive bestimmt war, dann auch an Verben angehängt werden kann. Typologisch ist dieses Phänomen äußerst interessant: man kann feststellen, ob es diese Art der Erweiterung der kategoriellen Anwendbarkeit von Suffixen in einer Sprache gibt oder nicht. Wenn es eine solche gibt, dann können bestimmte Typen davon charakteristisch für eine Sprache sein. In diesem Zusammenhang erhebt sich eine weitere Frage, nämlich die, ob es einen Zusammenhang gibt zwischen diesen kategoriellen Suffixerweiterungen und den sonst in der Sprache möglichen und üblichen Verschiebungen der Wortarten.

In allen Abhandlungen über die Wortbildung in den einzelnen Sprachen wird diese Erweiterung der Anwendbarkeit eines Suffixes auf andere Wortarten erwähnt, man hat jedoch auch dieses Problem bisher nicht systematisch untersucht, ja, man hat nur selten nach den dafür notwendigen Voraussetzungen gefragt.

Wenn man eine prinzipielle Verschiebbarkeit innerhalb der drei Hauptwortarten — Substantiv, Adjektiv und Verb — annimmt, dann gibt es theoretisch folgende Möglichkeiten einer Erweiterung der kategoriellen Anwendbarkeit eines Suffixes:

1. Das abgeleitete Wort ist ein Substantiv:

$$a) \text{ Sb.}_1 \rightarrow \text{ Sb.}_2$$

die Erweiterung der Anwendbarkeit des Suffixes auf ein Verb setzt z. B. die Stufe eines Verbalsubstantivs voraus

$$\text{ Sb.}_{2(\text{Vb.})} \rightarrow \text{ Sb.}_3$$

dann ist der Übergang zum Verb möglich:

$$\text{ Vb.}_1 \rightarrow \text{ Sb.}_2$$

b) Sb.₁ → Sb.₂

Zwischenstufe: deadjektivisches Substantiv
substantiviertes Adjektiv

Adj.₁ → Sb.₂

c) Adj.₁ → Sb.₂

Zwischenstufe: Partizip
Verbaladjektiv

Vb.₁ → Sb.₂

d) Adj.₁ → Sb.₂

Zwischenstufe: Substantiv in adjektivischer Funktion
Sb.₁ → Sb.₂

e) Vb.₁ → Sb.₂

Zwischenstufe: postverbales Substantiv
Sb.₁ → Sb.₂

f) Vb.₁ → Sb.₂

Zwischenstufe: Partizip
Adj.₁ → Sb.₂

2. Das abgeleitete Wort ist ein Adjektiv:

3. Das abgeleitete Wort ist ein Verb:

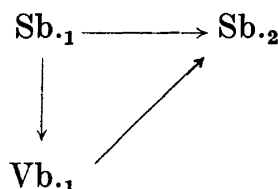
Die theoretischen Möglichkeiten sind in ähnlicher Weise wie beim Substantiv durchzuspielen.

Unsere Gegenüberstellung des Französischen, des Englischen und des Deutschen im Hinblick auf die kategorielle Erweiterung der Anwendbarkeit von Suffixen liefert folgende Ergebnisse:

1. die Verschiebung kommt im Französischen weitaus am häufigsten vor (20), das Deutsche weist 14, das Englische nur 12 Verschiebungen auf.
2. was die einzelnen Typen der Verschiebungen betrifft, so zeigt hier das Englische 8, das Deutsche 7, das Französische 6 verschiedene Typen. Die zahlenmäßige Stärke der Typen ist allerdings im Englischen oft sehr gering.

Das Deutsche nimmt damit in beiden Hinsichten die mittlere Position ein, während das Französische quantitativ und das Englische typenmäßig führend ist.

Gemeinsam ist allen drei Sprachen die Verschiebung des Typs:



z.B.: *paysage/dorage*; *squireling/suckling*; *Holzung/Bildung*. Viel wichtiger jedoch scheinen uns die Typen zu sein, die für eine der Sprachen charakteristisch sind und sie dadurch gegenüber den anderen beiden abgrenzen.

Im Französischen fällt die überwiegende Verschiebung vom Deverbale zum Denominalen ins Auge:

a) deverbale Substantivsuffixe, die dann auch an substantivische Grundlagen angehängt werden können, sind:

-ée (*achetée/corbeillée*), -eur (*flatteur/chroniqueur*), -is (*hâchis/châssis*), -ment (*jugement/ossement*), -ure (*allure/denture*).

b) deverbale Adjektivsuffixe, die sich auch auf Substantive ausgedehnt haben, sind:

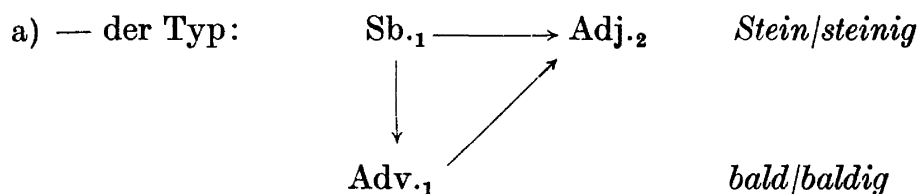
-able (*durable/carrossable*), -if (*pensif/fautif*).

Diese derart häufige Verschiebung auf das Nominale hin mutet geradezu als Pendant an zu der nicht mehr möglichen Substantivierung von Infinitiven im Neufranzösischen.

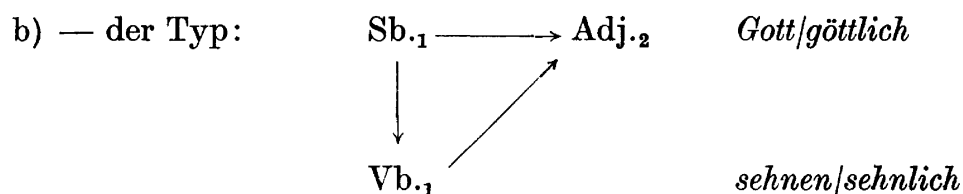
Im Englischen ist, wie bereits erwähnt, die kategorielle Erweiterung der Anwendbarkeit von Suffixen sehr viel geringer als im Französischen. Bei der Hälfte der Fälle ist mit dieser Verschiebung eine Bedeutungsveränderung verbunden. Ein einziges Suffix hat jedoch seinen Anwendungsbereich ungeheuer erweitert: -ness kann außer an Adjektive und Pronomina auch an Zahlwörter, Partikel, Komparative, Superlative und Sätze angehängt werden. Charakteristisch bei der sonst so geringen Ausdehnung ist die Erweiterung der Anwendbarkeit von Suffixen auf Lokalpartikel: -ish: *uppish*, *offish*; -ing: *offing*, *outing*,

*easting, westing*⁴; *-ness: outness, inness*. Wenn man die für das Englische so charakteristische suffixlose Verschiebung der Wortarten in Betrachtung zieht, dann ist unser Ergebnis keineswegs verwunderlich.

Das Deutsche unterscheidet sich vor allem durch zwei Typen:



Diesem Typ haben das Französische und das Englische nichts entgegenzusetzen.



Dieser Typ tritt auch im Englischen auf, dort ist er jedoch viel seltener als im Deutschen, für das kennzeichnend ist, daß alle Adjektivsuffixe, die an Substantive angehängt werden — außer *-en (golden)* —, ihre Anwendbarkeit auf Verben ausgedehnt haben: *-bar (fruchtbar/denkbar)*, *-haft (fehlerhaft/schmeichelhaft)*, *-ig (blutig/zappelig)*, *-isch (bäurisch/mürrisch)*, *-lich (kindlich/sterblich)*, *-sam (tugendsam/empfindsam)*.

Diese Tendenz zum Verbalen ist der Tendenz des Französischen zum Nominalen entgegengesetzt.

$$\begin{array}{ccc}
 \text{Sb.}_1 & \xrightarrow{\text{S(A}_1\text{ K}_1\text{ I}_1\text{)}} & \text{Sb.}_2 \\
 \begin{array}{c} \text{(Adj.)} \\ \text{(Vb.)} \\ \text{(Adv.)} \end{array} & & \begin{array}{c} \text{(Adj.)} \\ \text{(Vb.)} \\ \text{(Adv.)} \end{array}
 \end{array}$$

Abgesehen von den lautgesetzlichen Veränderungen, die wir hier jedoch nicht betrachten, ändert sich die Lautgestalt eines Suffixes durch die sog. Suffixverkennung, d.h. auf Grund einer

⁴ H. Marchand, op. cit. S. 243.

lautlichen Reinterpretation eines abgeleiteten Wortes wird dem Suffix ein Laut hinzugefügt oder abgetrennt. Diese 'Suffixerweiterung' bzw. 'Suffixverminderung' scheint mit der Silbenstruktur der betreffenden Sprache zusammenzuhängen. Deshalb wird z. B. in Sprachen, in denen die Typen KV, KVK bevorzugt werden, eine Erweiterung eines Suffixes der Struktur V, VK zu KV, KVK häufiger sein als in Sprachen, die keine der beiden Strukturen VK, KV bevorzugen.

Gemeinsam ist allen drei Sprachen, dem Französischen, Englischen und Deutschen, daß die Suffixe um einen Laut vermehrt und nicht vermindert werden. Dieser hinzugefügte Laut ist stets konsonantischer Natur.

Was jedoch die Häufigkeit, als auch die speziellen Konsonanten betrifft, so zeigen sich erhebliche Unterschiede:

Im Englischen ist eine derartige Suffixerweiterung selten. Es gibt *-ling* neben *-ing*: ae. *lytl-ing*, danach wurde dann *hyr-ling* gebildet, und *-sy* neben *-y*⁵: *tricks-y*, danach dann *tip-sy*. *-ling* hat sich später in seiner Bedeutung verändert, *-sy* ist von mehr als beschränkter Produktivität.

Im Deutschen findet man bei ein und demselben Suffix gleich zwei Varianten:

-ner neben *-er*: ahd. *hafen-are*, danach dann (mhd.) *schaffenære* neben *schaffære*, *portenære*.

-ler neben *-er*: ahd. *fogel-are*, danach dann *dörfe-ler* neben *dorfære*, *dorpære*, *Tischler* neben *Tischer*.

Eine weitere Variante — übrigens genau wie im Englischen — gibt es bei einem anderen Suffix zur Bezeichnung von Personen:

-ling neben *-ing*: (davon ist heute nur noch *-ling* produktiv)
ahd. *edil-ing*, aber *Jüng-ling*.

Auch bei der Adjektivableitung läßt sich eine Variante feststellen:

-ern neben *-en*: *golden*, *silber-n*, danach dann *hölz-ern*.

Im Deutschen handelt es sich bei den vom Grundwort abgetrennten Konsonanten in erster Linie um Liquida.

⁵ H. Marchand, op. cit. S. 288.

Im Gegensatz zum Englischen und zum Deutschen ist für das Französische eine derartige Suffixerweiterung charakteristisch: eine ganze Reihe von Suffixen verfügt über Varianten. Das Phänomen ist so häufig, daß sich verschiedene Gelehrte bereits mit diesem Problem beschäftigt haben. Üblicherweise spricht man sogar nicht mehr von Suffixerweiterung, sondern von Einschubskonsonanten, die kennzeichnend für die Ableitung im Französischen seien⁶.

Diese Varianten, die wir nach dem Petit Larousse zusammengestellt haben, sind:

für <i>-age</i> :	<i>-dage</i>	—	faisan – dage
	<i>-tage</i>	—	numéro – tage
für <i>-aire</i> :	<i>-laire</i>	—	tissu – laire
	<i>-taire</i>	—	moscou – taire
für <i>-ard</i> :	<i>-sard</i>	—	banlieu – sard
für <i>-er</i> :	<i>-der</i>	—	faisan – der
	<i>-ler</i>	—	chau – ler
	<i>-ter</i>	—	chapeau – ter
für <i>-erie</i> :	<i>-derie</i>	—	boyau – derie
	<i>-terie</i>	—	domino – terie
für <i>-eur</i> :	<i>-teur</i>	—	numéro – teur
für <i>-eux</i> :	<i>-deux</i>	—	cauchemar – deux
	<i>-teux</i>	—	caillou – teux

⁶ Vgl. dazu F. Diez, *Grammatik der romanischen Sprachen*, Bd. I (Bonn 1870) S. 188, Bd. II (Bonn 1871) S. 287; A. Darmesteter, *De la création actuelle de mots nouveaux dans la langue française et des lois qui la régissent* (Paris 1877) S. 72—75; A. Darmesteter, *Cours de grammaire historique de la langue française*, t. III: *Formation des mots et vie des mots* (Paris 1895) S. 67—68; W. Meyer-Lübke, *Grammatik der romanischen Sprachen*, Bd. II (Leipzig 1894) S. 398—400; W. Meyer-Lübke, *Historische Grammatik der französischen Sprache*, Bd. II (Heidelberg 1921) S. 17—18; K. Nyrop, *op. cit.* S. 54—61; S. A. Leopold-I. Mauritz, *op. cit.* S. 8; F. Brunot, *La pensée et la langue*, 3^e éd. revue (Paris 1953) S. 62, 212; E. Gamillscheg, *Zur Frage der Auswahl bei der suffixalen Ableitung*, *Behrens-Festschrift, ZfSL.*, Suppl. 13 (1929) S. 63—64; E. Pichon, *Les principes de la suffixation en français* (Paris 1942) S. 20ff.; J. Marouzeau, *Les déficiences de la dérivation française* (FM. 1951) S. 3.

für <i>-ier</i> :	<i>-tier</i>	—	clou – tier
für <i>-ier</i> :	<i>-tier</i>	—	cacao – tier
für <i>-in</i> :	<i>-tin</i>	—	tableau – tin
für <i>-ine</i> :	<i>-tine</i>	—	indigo – tine
für <i>-is</i> :	<i>-tis</i>	—	caillou – tis
für <i>-isme</i> :	<i>-tisme</i>	—	favori – tisme
für <i>-ure</i> :	<i>-ture</i>	—	cola – ture

Häufig läßt sich der Ausgangspunkt der Erweiterung für die einzelnen Varianten nicht mehr feststellen, so daß man eher geneigt ist, von einem sehr verbreiteten Analogieprinzip zu sprechen: wenn das Aufeinandertreffen zweier Vokale vermieden werden soll, dann greift man auf einen Konsonanten als Hiatusstilger zurück. Ins Auge fällt im Französischen die überwiegende Hiatus-tilgung mit Hilfe des Konsonanten *t*⁷.

Solange jedoch nur die Suffixgestalt geändert wird, die gram-matischen und lexikalischen Funktionen aber konstant bleiben, handelt es sich nur um Suffixvarianten.

$$(c) \quad \begin{array}{c} \text{Sb.} + \\ (\text{Adj.}) \\ (\text{Vb.}) \\ (\text{Adv.}) \end{array} S(A_1 K_1 I_1) \rightarrow \begin{array}{c} \text{Sb.} + \\ (\text{Adj.}) \\ (\text{Vb.}) \\ (\text{Adv.}) \end{array} S(A_1 K_2 I_1).$$

In diesem Falle ändert sich die Verbalkategorie des Suffixes. D.h., daß z.B. ein Adjektivsuffix zu einem Substantivsuffix wird. Die kategorielle Umfunktionierung eines Suffixes scheint allerdings immer auch eine inhaltliche Veränderung ($I_1 \rightarrow I_2$) nach sich zu ziehen.

Diese Art der Entstehung eines Suffixes kennen wir nur für das Französische, bzw. für das Lateinische, da der Wandel bereits in lateinischer Zeit einsetzt.

Die Voraussetzung für eine solche Umfunktionierung eines Suffixes ist die Ellipse:

⁷ Das Problem der Einschubskonsonanten in bezug auf die Ableitung im Französischen haben wir gesondert untersucht, vgl. G. Stein, *La dérivation française et le problème des consonnes intercalaires*, Cah. Lex. 1970.

- a) *faber ferrarius*
faber lignarius
artifex carpentarius
- b) *census avenaticus*
*census frumentaticus*⁸.

In dem Augenblick, in dem die zur Selbstverständlichkeit gewordenen Grundwörter *faber*, *artifex* und *census* wegfallen, werden aus den beiden Adjektivsuffixen Substantivsuffixe, wobei das Genus gleich bleibt, da das Adjektiv bereits das Geschlecht des Substantivs angenommen hatte. Was die inhaltliche Veränderung betrifft, so werden die Bedeutungen der Grundwörter *faber*, *artifex* und *census* auf die Suffixe übertragen, jedoch nur in prolexematischer Form. Diese Art der Suffixentstehung liefert gleichzeitig zwei Beispiele für die Entstehung von generischen Suffixen.

$$(d) \quad \begin{array}{c} \text{Sb.} + \\ (\text{Adj.}) \\ (\text{Vb.}) \\ (\text{Adv.}) \end{array} \text{S}(\text{A}_1 \text{K}_1 \text{I}_1) \rightarrow \begin{array}{c} \text{Sb.} + \\ (\text{Adj.}) \\ (\text{Vb.}) \\ (\text{Adv.}) \end{array} \text{S}(\text{A}_1 \text{K}_1 \text{I}_2).$$

Wir haben es mit einer Bedeutungsveränderung des Suffixes zu tun. Zieht man nur den Wandel $\text{I}_1 \rightarrow \text{I}_2$ in Betracht, d.h. bleiben die anderen Komponenten konstant, dann ist allen drei Sprachen der Zug der Bedeutungsverschiebung ins Pejorative gemeinsam.

Für das Deutsche gibt es nur diese Art der Bedeutungsveränderung. Den Ausgangspunkt bilden stets Benennungen für Personen, die häufig erst in einer sekundären Interpretation als geringfügig betrachtet werden.

- z. B.: *Bauer*₁ — 'neutral'
*Bauer*₂ — 'ungehobelt, grob'
davon dann: *bäurisch*
- ceorl*₁ — 'neutral'
*ceorl*₂ — 'rude'
davon dann: *ceorlisc*

⁸ W. Meyer-Lübke/Piel, *Französische Wortbildungslehre* (Heidelberg 1966) S. 27.

Genauso verhält es sich im Falle von *-ling* im Englischen: *squire-ling* und im Deutschen: *Dichter-ling*, und im Französischen bei *-aille*: *valet-aille* und bei *-erie*: *patriot-erie*.

Die der Personalbezeichnung z.T. schon zugrundeliegende und z.T. sekundär hineininterpretierte abwertende Nuance wird dann in das Suffix verlagert. Man könnte diesen Prozeß in gewisser Hinsicht dem der lautlichen Suffixerweiterung gleichsetzen, da in beiden Fällen auf Grund einer nachträglichen Deutung dem Suffix ein zum Lexem gehörendes Element hinzugefügt wird: in dem einen Fall ist es ein lautliches, in dem anderen ein inhaltliches.

Bisher haben wir die Veränderung der in der Sprache schon vorhandenen Suffixe nur auf eine Komponente hin untersucht. Es versteht sich, daß sich auch mehrere Komponenten zugleich oder aber sukzessiv verändern können.

Den Typ $_{sb.+}S(A_1 K_1 I_1) \rightarrow _{sb.+}S(A_2 K_1 I_2)$ stellt z.B. das englische Suffix *-ling* (*squire-ling*) dar.

Der Typ $_{vb.+}S(A_1 K_1 I_1) \rightarrow _{vb.+}S(A_1 K_1 I_2)$ ist besonders für das Französische kennzeichnend: deverbale Substantivsuffixe nehmen vorwiegend bei resultativen Verben eine kollektive Bedeutung an, die mit einer Erweiterung der Anwendbarkeit der Suffixe auf Substantive verbunden ist. Das gilt für *-ée* (*peignée/bouchée*), *-is* (*hâchis/châssis*) und *-ment* (*meublement/ossement*).

II. Kombinierte Suffixe:

Auch durch die Anhäufung von Suffixen können neue Suffixe bzw. Suffixvarianten entstehen.

Bei unserer Grundformel

$$\begin{array}{c} _{sb.+}S(A_1 K_1 I_1) + _{sb.+}S(A_2 K_2 I_2), \\ \begin{array}{l} \text{(Adj.)} \\ \text{(Vb.)} \\ \text{(Adv.)} \end{array} \qquad \begin{array}{l} \text{(Adj.)} \\ \text{(Vb.)} \\ \text{(Adv.)} \end{array} \end{array}$$

müssen dann folgende Typen unterschieden werden:

- | | |
|------------------|---|
| a) $+S_1 = +S_2$ | d.h. die Anwendbarkeit auf die Wortart, die |
| $A_1 \neq A_2$ | kategorielle und die lexikalische Kompo- |
| $A_1 = K_2$ | nente der beiden Suffixe sind gleich, der |
| $I_1 = I_2$ | Ausdruck aber ist verschieden. |

Es handelt sich in diesem Falle im wesentlichen um die Häufung von Diminutiv- und Augmentativsuffixen.

Für das Englische kommt diese Art der Suffixhäufung nicht in Frage, da das Englische nur gering produktive Diminutivsuffixe hat. Die Häufung von Diminutivsuffixen findet man im Französischen bei Substantiven (*-elet, te; -elot; -eron; -illon; -ichon*), bei Adjektiven (*-elet; -ichon*) und bei Verben (*-illonner*), so gut wie nicht jedoch bei Adverbien, im Gegensatz zum Italienischen und Spanischen; das einzige Beispiel dafür wäre *-inet (tantinet)*.

Eine Häufung funktionell gleichartiger Suffixe gibt es auch im Deutschen: sehr frei waren die Kombinationen von Diminutivsuffixen in der alten Sprachperiode: *lêwinchlî, tubiclîn, maninchilî, esilinchilîn*⁹. Das Neuhochdeutsche hat diese Kombinationsfreiheit eingebüßt, *-ichen* und *-lein* sind die einzig möglichen freien, allerdings in der Reihenfolge festgelegten, *-chen* und *-lein* die fixierten Diminutivkombinationen, die für Substantive gelten. Es darf jedoch nicht übersehen werden, daß die Funktionen von *-la, lô/-ka, ko* und *-în* nicht vollkommen gleich waren; *-în* enthielt im Gegensatz zu den beiden anderen Suffixen die kategorielle Komponente Sb. + Neutr. Bei der Suffixhäufung wurde dann — wie im Falle aller Suffixe überhaupt — der letzte Bestandteil dominierend, d.h. grammatisch bestimmend, was den allgemeinen Genuswechsel bei der Diminutivbildung im Deutschen erklärt.

- b) $+S_1 = +S_2$ d.h. die Anwendbarkeit auf die Wortart sowie
 $A_1 \neq A_2$ die kategorielle Komponente sind in beiden
 $K_1 = K_2$ Suffixen gleich, die materielle und die in-
 $I_1 \neq I_2$ haltliche Komponente sind jedoch ver-
 schieden.

Dies gilt für frz. *-erie: cheval — cheval-ier — cheval-er-ie*,
 dann *patriot-erie*.

- c) $+S_1 \neq +S_2$ d.h. die Anwendbarkeit auf die Wortart, sowie
 $A_1 \neq A_2$ die materielle, kategorielle und inhaltliche
 $K_1 \neq K_2$ Komponente sind in beiden Suffixen ver-
 $I_1 \neq I_2$ schieden.

⁹ W.Wilmanns, op. cit. S. 338.

Dies gilt für dt.: *-igkeit*: *Grimm* — *grimm-ig* — *Grimm-igkeit*, dann *Treulos-igkeit*

-igen: *Kraft* — *kräft-ig* — *kräft-ig-en*,
dann *stein-igen*

-erisch: *laufen* — *Läuf-er* — *läuf-er-isch*,
dann *regn-erisch*

-erlich: *richten* — *Richt-er* — *richt-er-lich*,
dann *fürcht-erlich*.

B) Die Suffixe sind entlehnt:

Bei der Entlehnung von Suffixen müssen unterschieden werden:

1. Entlehnungen aus der Ursprungssprache der betreffenden Sprache;
2. Entlehnungen aus anderen Sprachen.

Das Phänomen der Suffixentlehnung sollte nicht unterschätzt werden, da es oftmals den Keim einer Strukturänderung des betroffenen Sprachsystems in sich trägt.

Im Deutschen, ganz besonders aber im Englischen, hat die Übernahme fremder Wortbildungsmuster die Allgemeingültigkeit des homogenen Betonungsprinzips aufgehoben und damit aus einem homogenen einen homogen-heterogenen Betonungstyp gemacht. Im Französischen kann die Entlehnung zu einer typologischen Umorientierung des Wortbildungsverfahrens selbst führen: mit derartigen Bildungen wie *auto* — *école* wird der Typ *déterminant/déterminé* eingeführt, der dem französischen Bildungsprinzip im allgemeinen vollkommen entgegengesetzt ist.

1. Die Entlehnung aus der Ursprungssprache:

Der Rückgriff auf das Lateinische ist einer der charakteristischen Züge der französischen Wortbildung. Er wird deshalb auch als einer der wesentlichen Gründe für die nachlassende Produktivität der Ableitung angeführt. Während es sich bei einem Teil der entlehnten Suffixe um wirklich neue Elemente innerhalb des Französischen handelt (*-ique*, *-isme*, *-iste* ...), entstehen in zahlreichen anderen Fällen durch die Einführung lateinischer Suffixe in französisierter Form eine Menge Varianten zu bereits

lautgeschichtlich entwickelten Formen (*-aire/-ier*, *-ation/-aison*, *-al/-el* . . .). Kennzeichnend für das Französische überhaupt ist somit der Reichtum an Suffixvarianten, die entweder, wie bereits gesehen, aus einer Suffixverkennung oder aus Entlehnungen hervorgegangen sind.

2. Die Entlehnung aus anderen Sprachen:

Da der Hauptteil der entlehnten Suffixe im Französischen aus dem Lateinischen stammt, ist die Anzahl der aus anderen Sprachen entlehnten Suffixe weitaus geringer. Alle Suffixe betreffen jedoch die Nominalbildung (d.h. die Substantiv- und Adjektivbildung): *-ard*, *-aud*, *-ois* (z.T.) aus dem Deutschen, *-ing* aus dem Englischen, *-esque* aus dem Italienischen und *-ade* aus dem Spanischen.

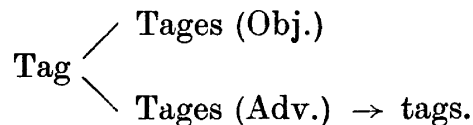
Im Deutschen hält sich die Übernahme fremder Suffixe in beschränkten Ausmaßen. Die wirklich produktiv gewordenen Suffixe stammen aus dem Französischen (*-ei/-rei/-erei*, *-ieren/-ifizieren/-isieren*) und aus dem Lateinischen (*-ismus*, *-ist*). Das Deutsche verhält sich in dieser Hinsicht sehr konservativ, die Vermehrung seines Wortschatzes erfolgt hauptsächlich auf Grund einheimischer Mittel.

Im krassen Gegensatz dazu steht das Englische, dessen Vielzahl an entlehnten Suffixen überrascht: mehr als die Hälfte der englischen Suffixe ist anderssprachiger Herkunft: den Löwenanteil machen das Französische und das Lateinische zu fast gleichen Teilen unter sich aus; andere Sprachen haben je nur ein einziges Suffix hinzugesteuert: das Italienische *-esque*, das Anglo-Irische *-een*, das Holländische *-kin*. Wirklich produktiv von den letzteren ist jedoch nur *-esque*.

C) Aus Flexionsendungen entstandene Suffixe:

Die Voraussetzung dafür, daß Flexionsendungen zu wortbildenden Elementen werden können, scheint zu sein, daß das betreffende Element noch in seiner Eigenschaft als Flexionsendung bereits die Funktion, die es später als Ableitungselement innehat,

übernehmen kann. So kann z.B. der Genitiv beim Substantiv eine Objekts- oder auch eine Adverbsfunktion ausüben:



Wenn dann im Laufe der sprachgeschichtlichen Entwicklung die Flexion z.B. überhaupt aufgehoben wird, dann kann das Element mit der adverbialen Funktion allein erhalten bleiben, oder aber, wenn die Flexion beibehalten wird, dann können sich die beiden 'Funktionsvarianten' zu zwei eigenständigen Funktionen weiterentwickeln:

Tages (gehört in der Objektsfunktion zur Flexion)

tags (gehört in der Adverbfunktion zur Wortbildung),

d.h. die Ebenen, auf der die Elemente funktionieren, sind verschieden: die eine ist die grammatische, die andere ist die wortbildende.

Mit dem Entstehungsprozeß dieser Suffixe scheint auch ihre spezifische Art festgelegt zu sein: es entstehen in jedem Falle rein transpositionelle Suffixe. Dies trifft für das Deutsche (-s: *tags*; -ens: *wenigstens*) und für das Englische (-s: *sideways*)¹⁰ zu.

Wenn man die von Meyer-Lübke für möglich gehaltene Entstehung des Suffixes -on im Französischen akzeptiert, dann gälte die Suffixentstehung aus Flexionsendungen auch für das Französische. Man hätte es jedoch in diesem Falle mit einem anderen Typ zu tun, da aus einem Flexionselement ein modifizierendes (Diminutiv-)Suffix entstanden wäre¹¹.

„Sieht man von diesen Mundarten [Korsisch, Süditalienisch] ab, bleibt man innerhalb des Französischen, so läßt sich -on an die Personennamen auf -on anknüpfen. Das Verhältnis von *Pierres/Perron*, *Hue Huon* wäre mit dem Untergang der Kasusflexion dahin gefaßt worden, daß die längere Form die verkleinernd-kosende geworden wäre, d.h. aus einem flexivischen Element wäre -on zu einem wortbildenden geworden. Von

¹⁰ H. Marchand, op. cit. S. 291.

¹¹ W. Meyer-Lübke/Piel, op. cit. S. 120.

den Eigennamen hätte dann jene Übertragung auf Personenbezeichnungen, Tiernamen und schließlich Sachnamen stattgefunden, die bei -ittus und bei cc-Suffixen zu beobachten ist.“

D) Aus selbständigen Wörtern entstandene Suffixe:

Dieser Entstehungsprozeß soll uns Aufschluß geben über die Übergänge von der spezifischen zur generischen Komposition und eventuell weiter zur Entwicklung und Modifikation.

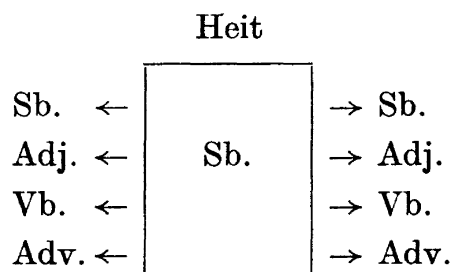
Daß diese Übergänge von einem Wortbildungsverfahren zu einem anderen existieren, läßt sich z.B. noch im Deutschen und im Englischen wahrnehmen. So versteht H. Marchand¹² unter:

„semi-suffixes“ ... “such elements as stand midway between full words and suffixes. Some of them are used only as second words of compounds, though their word character is still clearly recognizable.”

Zu den ‘semi-suffixes’ zählt er *-like*, *-worthy*, *-monger*, *-way/ways* und *-wise*. Voraussetzung für den Status eines Halbsuffixes sei, daß es sich von dem entsprechenden Lexem isoliert habe. Ein mit dem Vollwort *like* gebildetes Wort gehöre zum Typ der Adjektivkomposita ‘headstrong’. Diese lassen keine Negierung mit *un-* zu. Die Tatsache aber, daß solche Bildungen wie *unmanlike* existieren, zeigt, daß *-like* hier bereits wie ein Suffix funktioniert, das eine Negierung mit *un-* zuläßt.

Nach dem bereits von uns skizzierten Schema hätte man sich beim Übergang von einem Lexem zu einem generischen, entwickelnden oder modifizierenden Suffix folgende Entwicklungsphasen vorzustellen:

1. Phase: — das Lexem ist bei der Selektion syntagmatischer Verbindungen völlig frei:



¹² H. Marchand, op. cit. S. 290ff.

2. Phase: — von den freien syntagmatischen Verbindungen wird ein bestimmter Typ besonders bevorzugt: neben den allgemein frei kombinierbaren Typen hat man einen bevorzugten:

a)

Heit		
Sb. ←		→ Sb.
Adj. ←	Sb.	→ Adj.
Vb. ←		→ Vb.
Adv. ←		→ Adv.

b)

Heit	
Sb. ←	→ Sb.
	→ Adj.
	→ Vb.
	→ Adv.

Es fragt sich dann, welches die Voraussetzungen sind, damit aus b) ein Suffix wird.

Theoretisch ist das Problem des historischen Verhältnisses zwischen Wortzusammensetzung und Wortableitung ausführlich behandelt worden von J. v. Rozwadowski. Auf Grund einer Diskussion und Interpretation der Gedanken von Rozwadowski formulierte F. Mikuš¹³ das folgende Theorem der diachronischen Syntagmatik:

“... un syntagme de détermination passe au syntagme de transposition au moment où le terme déterminé perd sa valeur sémiologique pour devenir simple exposant fonctionnel de transposition.”

Diese Degradierung eines Lexems zu einem lexikalischen Morphem beruht auf zwei Fakten:

1. Das Lexem verliert innerhalb der Zusammensetzung den Akzent, womit dann eine lautliche Differenzierung verbunden sein kann (vgl. engl. *doom*/*-dom*).

¹³ F. Mikuš, Jan v. Rozwadowski et le structuralisme syntagmatique, *Lingua* 5 (1955—1956) 1—44, S. 16.

Das kann jedoch nur für die Sprachen gelten, die eine barytone, paroxytone oder proparoxytone Betonung kennen, nicht aber für solche wie das Französische, für die die oxytone Betonung charakteristisch ist.

2. Es muß deshalb noch eine andere Erklärung für die Entstehung von Suffixen aus selbständigen Wörtern geben:

“... Cette explication ne peut être autre que syntagmatique: les suffixes sont dus au besoin du langage de se créer des exposants purs de transposition (qui est une fonction syntagmatique) étant donné que la syntagmatique transpositive s’est révélée comme un procédé formatif économique par excellence, permettant au langage de se créer à peu de frais de nouveaux signes à base d’existants.”¹⁴

Diese Erklärung träfe jedoch nur für entwickelnde Suffixe zu, wie z.B. für dt. *-heit*, *-lich*, engl. *-ly* und frz. *-ment*.

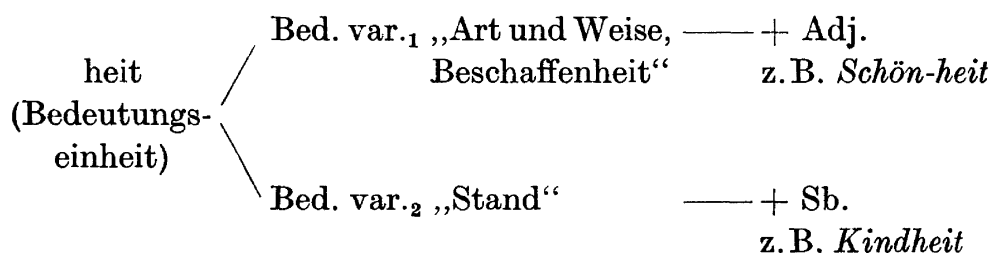
Wir fragen uns dann aber, wie es sich mit der Bedeutung des Lexems, das zu einem Suffix wird, verhält, da sie für die spezifische Art des entstehenden Suffixes ausschlaggebend sein kann. Wir glauben nicht, wie es üblicherweise angenommen wird, daß die Bedeutung eines Lexems, wenn es in ein Suffix übergeht, stets allgemeiner bzw. abstrakter wird. Dieses ‘allgemeiner bzw. abstrakter’ ist genauso vague wie das, was man sich darunter vorzustellen pflegt. Der Ausdruck allein zeigt schon, daß man dieses Phänomen bisher nicht im einzelnen untersucht hat. Da die besagten Suffixe alle auf selbständige Wörter zurückgehen, müssen sie im ersten Stadium ihres Suffixseins die Bedeutung des Lexems enthalten, erst später können sie sich dann semantisch weiter entwickeln, entweder durch den Verlust der inhaltlichen Komponente überhaupt (das würde zu reinen Transpositionssuffixen führen), oder durch eine Änderung dieser Komponente nach den in der Sprache üblichen Verfahren (vgl. dazu I, d).

Die Tatsache, daß man überall und immer von einer Verallgemeinerung bzw. Abstrahierung der Bedeutung spricht, beruht auf einer mangelnden Differenzierung dessen, was man unter der Bedeutung zu verstehen hat. Jede sprachliche Bedeutungseinheit schließt Bedeutungsvarianten ein. Wenn dann z.B. *-ment* einer Bedeutung „Art und Weise“ entspricht, dann heißt

¹⁴ F. Mikuš, op. cit. S. 18.

das nicht, daß sich die Bedeutung von lat. *mens, mentis* verallgemeinert oder gar verflüchtigt hat, sondern vielmehr, daß sich bei der französischen Adverbialbildung die Bedeutungsvariante „Art und Weise“ fortgesetzt hat, während die anderen Bedeutungsvarianten in bezug auf die Wortbildung unberücksichtigt blieben.

Es ist sogar möglich, daß sich zwei Bedeutungsvarianten im Suffix erhalten: ahd. *heit* kann „Art und Weise, Beschaffenheit“ bedeuten und „Stand“. Je nach der Kombination mit einem Adjektiv oder Substantiv ist die Bedeutung des Suffixes verschieden. Schematisch dargestellt sähe dieses Phänomen folgendermaßen aus:



Im ersten Fall (+ Adj.) handelt es sich um ein rein entwickelndes Suffix, im zweiten (+ Sb.) um ein generisches (prolexematisches)¹⁵.

Wenn wir nun die Entstehung von Suffixen aus Lexemen im einzelnen betrachten, dann stellen wir folgendes fest: Das Französische kennt diese Art der Suffixentstehung nur in einem einzigen Fall, d. h. bei *-ment*, wo es sich um einen Übergang spezifische Komposition → Entwicklung handelt. Generische (prolexematische) Suffixe, die auf selbständige Wörter zurückgehen, sind dem Französischen vollkommen fremd.

¹⁵ Es wäre aber auch denkbar, daß es sich um ein entwickelndes Suffix handelt, allerdings muß man dann eine Entwicklung mit folgenden Zwischenstufen ansetzen: Kind (Sb.) → Kind sein (Vb.) → das Kindsein (Sb.). Vgl. dazu E. Coseriu, *Structure lexicale et enseignement du vocabulaire*, Actes du 1^{er} colloque international de linguistique appliquée, Nancy, 1964 (1966), II, 1, S. 175—217.

Im Deutschen und im Englischen jedoch ist die Mehrzahl der aus Lexemen entstandenen Suffixe generischer Natur. Außerdem finden die Übergänge bei Substantiven und bei Adjektiven statt. Das Englische weist die folgenden Entstehungsmöglichkeiten auf:

- spez. Komp. —————→ gener. Komp.
dolldom
dreamdom (land, world of . . .)¹⁶
- spez. Komp. —————→ Entwicklung
falsehood
daily
troublesome
- spez. Komp. —————→ Modifikation
beggardom (community of . . .)

Das Deutsche kennt die gleichen Typen wie das Englische, allerdings ist die Anzahl der Substantive und Adjektive, die zu Suffixen geworden sind, etwas umfangreicher.

- spez. Komp. —————→ gener. Komp.
Fürstentum
- spez. Komp. —————→ Entwicklung
Schönheit
mündlich
- spez. Komp. —————→ Modifikation
Arbeiterschaft

Spezifisch deutsch ist der Typ spez. Komp. → gener. Komp., wo das zweite Element der Komposition ein Name ist: z.B. *Heulsuse*, *Petzliese*, *Meckerheini*, *Lügenpeter*, *Gemüsefritze*, *Schlau-berger* . . .

¹⁶ H. Marchand, op. cit. S. 206.

E) Durch Irradiation entstandene Suffixe:

Der Terminus 'Irradiation' wurde von M. Bréal geprägt und von E. Pichon übernommen¹⁷:

"Et encore les suffixes existants ne sont-ils pas les seuls possibles. Il y a déjà longtemps que Michel Bréal a montré que, par un processus psychologique qu'il a appelé *irradiation*, un fragment de vocable pouvait se trouver porteur d'une charge sémantique qu'il ne tenait point du tout de sa constitution phonétique primitive, mais du sens total du vocable dont il venait de se détacher. — Que si cette irradiation se produit au profit d'une fin de mot, voici constitué un nouveau suffixe: ainsi *omnibus* qui ne signifie originellement rien que "(voiture) pour tous" engendre le suffixe *-bus*, lequel, joint au fragment *auto*, qui a pris à lui seul par irradiation le sens de "(voiture) automobile", donne le vocable *autobus*."¹⁸

Irradierte Suffixe gibt es sowohl im Französischen (*-bus*, *-rama*) und Englischen (*-ade*, *-eteria*, *-rama*)¹⁹ als auch in der deutschen Umgangssprache. In all diesen Fällen entstehen generische (prolexematische) Suffixe.

F) Spontan entstandene Suffixe:

In all den bisher diskutierten Fällen war der syntagmatische Charakter der Grundwörter, der z.T. primär war wie in *daily*, *falsehood* . . . , oder sekundär entstand wie bei irradierten Suffixen, die Grundbedingung für das Entstehen eines Suffixes. Es fragt sich deshalb, ob es überhaupt spontan entstandene Suffixe geben kann: klar ist, daß derartige Suffixe, d. h. solche, die spontan entstehen, keine Funktion im Satz haben bzw. einschließen können. Daraus folgt weiter, daß es sich nur um modifizierende Suffixe handeln könnte, da die modifizierenden Suffixe die einzigen Suffixe sind, die keine Funktion im Satz einschließen.

¹⁷ E. Pichon, op. cit. S. 15. — Das gleiche Problem wird bei O. Jespersen, *Language, its Nature, Development and Origin*, London-New York 1922, 1923, unter dem Begriff der 'secretion' behandelt. J. Damourette-E. Pichon prägten für diese Art der Entstehung von Suffixen den Terminus 'dislocation dérivascence'. (*Des mots à la pensée*, Paris, t. I, 1911—1927, S. 60.)

¹⁸ Für das Suffix *-bus* vgl. J. Marouzeau, *Aspects du français* (Paris 1950) S. 69.

¹⁹ H. Marchand, op. cit. S. 159—161.

Diese Art einer Suffixentstehung käme dann nur für das Englische (-ie/-y: *Jacky, baby*) und das Deutsche (-i: *Hansi, Mammì*) in Frage²⁰.

Die Tabelle auf S.164/165, die die wichtigsten Ergebnisse der vorliegenden Untersuchung enthält, ermöglicht einen Überblick über die typologischen Unterschiede, die sich bei der Entstehung von Suffixen im Französischen, Englischen und Deutschen feststellen lassen.

Tübingen,
Seminar für Englische Philologie
der Universität,
Münzgasse 22

Gabriele Stein

²⁰ Vgl. dazu O. Jespersen, *Symbolic Value of the Vowel i*, *Linguistica* (Kopenhagen 1933) S. 283ff.

Typen der Entstehung		Französisch		Englisch		Deutsch	
		Existenz	char. Zug	Existenz	char. Zug	Existenz	char. Zug
Ererbt: einfach	$Sb. + S(A_1 K_1 I_1) \rightarrow sb. + S(A_1 K_1 I_1)$ (Adj.) (Vb.) (Adv.)	+	$Vb_1 \rightarrow Sb_2$ ↓ Sb ₁ $Vb_1 \rightarrow Adj_2$ ↓ Sb ₁	+	$Sb_1 \rightarrow Adj_2$ ↓ Lok. $Adj_1 \rightarrow Sb_2$ ↓ Lok.	+	$Sb_1 \rightarrow Adj_2$ ↓ Adv ₁
	$Sb. + S(A_1 K_1 I_1) \rightarrow sb. + S(A_2 K_1 I_1)$ (Adj.) (Vb.) (Adv.)	+	-d- -l- -s- -t-	+	-l- -s-	+	-l- -n- -r-
	$Sb. + S(A_1 K_1 I_1) \rightarrow sb. + S(A_1 K_2 I_1)$ (Adj.) (Vb.) (Adv.)	+	Adj. → Sb.	—	—	—	—
	$Sb. + S(A_1 K_1 I_1) \rightarrow sb. + S(A_1 K_1 I_2)$ (Adj.) (Vb.) (Adv.)	+	pej.	+	pej.	+	pej.
	$Sb. + S(A_1 K_1 I_1) + sb. + S(A_2 K_1 I_1)$ (Adj.) (Vb.) (Adv.)	+	Sb. Adj. Vb. (Adv.)	—	—	+	Sb.
kombiniert	$Sb. + S(A_1 K_1 S_1) + sb. + S(A_2 K_2 I_2)$ (Adj.) (Vb.) (Adv.)	+	Sb.	(+)	(Sb.)	+	Sb. Adj. Vb.

Zur Typologie der Suffixentstehung

165

Typen der Entstehung		Französisch		Englisch		Deutsch	
		Existenz	char. Zug	Existenz	char. Zug	Existenz	char. Zug
Entlehnt:	Ursprungssprache	+	Lat.	—	—	—	—
	andere Sprachen	+	Engl./It./ Dt./Span.	+	Frz./It./ Lat./Holl./ Anglo-Ir.	+	Frz./Lat.
Flexions- endung:	Flex.end. → Entwicklung (Flex.end. → Modifikation)	— (+)	— (-on)	+	Genitiv-s —	+	Genitiv-s —
	spez. Komp. → gener. Komp. spez. Komp. → Entwicklung spez. Komp. → Modifikation	— + —	— Sb. —	+	Sb./Adj. Sb./Adj. Sb.	+	Sb./Adj. Sb./Adj. Sb.
Irradia- tion:		+	Sb.	+	Sb.	+	Sb.
Spontan:		—	—	+	modif.	+	modif.

‘Ablaut’ in the Synchronic Phonology of the Old English Strong Verb

I should like to propose in this paper a set of rules which are intended to contribute towards a characterization of the Old English strong verb within the framework of a generative phonology of the type proposed by Chomsky and Halle.¹ The paper is primarily intended, then, as a presentation of part of the phonology of Old English (and, in particular, West Saxon); any conclusions of (synchronic or historical) theoretical interest that might be drawn from consideration of the partial phonology proposed will not be pursued as such. In view of the as yet rather restricted currency of the Jakobsonian terminology adopted by Chomsky and Halle, I shall substitute for the usual distinctive feature labels [\pm tense], [\pm diffuse], [\pm compact], [\pm grave] and [\pm flat] names rather more like the traditional terms used in the classification of vowels, viz. [\pm long], [\pm high], [\pm low], [\pm back] and [\pm round]. It is not central to my present purpose to argue for or against any particular ‘universal phonetic alphabet.’ The distinction intended here is purely notational; the superficial loss in generality (over vowels and consonants) of the terms I shall be using, compared with the usual distinctive feature labels, will not be crucial in the present context,

¹ See, e.g., M. Halle, *Phonology in generative grammar*, Word 18 (1962) 54—72 (rep. in J. A. Fodor, and J. J. Katz (eds.), *The Structure of Language*, Prentice-Hall, Englewood Cliffs, N.J., 1964); N. Chomsky, *Current Issues in Linguistic Theory*, The Hague 1964; N. Chomsky and M. Halle, *Some controversial questions in phonological theory*, J.L. 1 (1965) 97—138; S. A. Schane (ed.), *La phonologie générative* (= *Languages* 8), Paris 1967; and now Postal P. M., *Aspects of Phonological Theory*, New York 1968. For further accounts, see the bibliography to the last two publications. I am grateful to David Tittensor for the benefit I have derived from a number of discussions on the contents of this paper, and to students past and present who have not been slow to point out errors in my formulations.

since we shall be looking in detail only at vowels. However, any substantive departure from the 'classical' distinctive feature framework² will be briefly commented on as it becomes relevant.

My intention is to attempt to formulate the optimal set of rules that will account (within the phonology of Old English) for the vocalic variations in the roots of strong verbs. I shall call the set of variations associated with the paradigm for a particular verb (or verbs), the vowel series for that/those verb(s). These particular variations in the single vowel of the monosyllabic root are characteristic of the strong vs. the weak verb. I do not want to enter into the controversy over the interpretation of Old English spelling³ nor do I intend to devote time here to justifying the interpretations implied by the rules proposed below. I trust that the 'values' I attribute to various orthographic sequences will not prove in general to be controversial, since the establishment of these values is not my primary aim. Although I shall not pursue this here, I also think that the set of rules proposed can be used to throw light on the nature and limits of the postulated relationship between the synchronic and historical phonology of a language.⁴ Despite the fact that I have throughout taken hints from the reconstructed earlier history of the forms I am concerned with, I have at all times tried to validate my formulations on internal synchronic grounds. And I have not hesitated to depart, where necessary (in view of the possibility of 're-structuring'), from what would be suggested by our understanding of the history of these forms.

² See particularly R. Jakobson, C. G. M. Fant, and M. Halle, *Preliminaries to Speech Analysis*, Cambridge, Mass. 1952; R. Jakobson and M. Halle, *Fundamentals of Language*, The Hague 1956.

³ See particularly Appendix III, and the works cited there, of C. Sprockel, *The Language of the Parker Chronicle*, vol. I, The Hague 1965. Since much of the discussion has been concerned with the (taxonomic) phonemic status of various distinctions in Old English, the controversy is often not very relevant to decisions within the framework of a generative phonology. (Cf. N. Chomsky, *op. cit.*)

⁴ See particularly M. Halle, *op. cit.*; S. Saporta, *Ordered rules, dialect differences and historical processes*, *Lg.* 41 (1965) 218—224; P. M. Postal, *On the mentalistic character of so-called "sound-change"*, part 2 of *Aspects of Phonological Theory*, New York 1968.

The assumed historical parallels to some of the proposed rules that I shall refer to are once again intended to be noncontroversial, and can be taken, for our purposes, to accord with the accounts presented in the standard handbooks on Old English and Germanic historical phonology.⁵

In such hand-books, the strong verbs in the Germanic languages are conventionally grouped according to their reconstructed 'Common Germanic' phonological 'shape', with particular reference to the nature of the sequence following the root vowel. Thus:

	CLASS	O.E. EXAMPLE	RECONSTRUCTED POST-VOCALIC SEQUENCE
	I	<i>bīdan</i>	—iC
(i)	II	<i>bēodan</i>	—uC
	III	<i>bindan</i>	—RC
	IV	<i>cwelan</i>	—R
	V	<i>cweðan</i>	—C

(C = [true] consonant; R = resonant [liquid or nasal].) Associated with this is the precise nature of the 'ablaut' variations in the paradigm (rather different, in particular, in the case of classes IV and V from the variations in classes I–III). The historical ablaut series are often rather remote (phonetically as well as historically) from the phonetic variations usually attributed to these paradigms in, say, Old English, where frequently a number of apparently rather different series fall within the same historical class. Consider, for instance, three verbs from class III:

	<i>helpan</i>	<i>healp</i>	<i>hulpon</i>	<i>holpen</i>
(ii)	<i>bindan</i>	<i>band</i>	<i>bundon</i>	<i>bunden</i>
	<i>weorðan</i>	<i>wearð</i>	<i>wurdon</i>	<i>worden</i>

⁵ Particularly: A. Campbell, *An Old English Grammar*, London 1959; K. Brunner, *Altenglische Grammatik* (3rd edn.), Tübingen 1965; W. Streitberg, *Urgermanische Grammatik*, Heidelberg 1896.

Only in one of the four columns can we say, without controversy, that we have 'the same vowel' in all three verbs. Conversely, series with allegedly diverse historical origins are sometimes grouped together (as in class VI) as showing a common ablaut series (at least as a 'Common Germanic' phenomenon). Classes VI and VII also stand apart (historically and (at least superficially) synchronically) in general from the other classes, whose historical relatedness and synchronic similarity is relatively clear. I shall consequently discuss the first five classes alone in the first part of this paper. It is, indeed, part of the purpose of the present paper to determine the relevance of such groupings to the synchronic phonology of Old English.

In considering the synchronic phonology of strong verbs, let us start by looking at the range of vowels we find in the present (henceforth PRES.) forms of different strong verbs, as exemplified in their infinitives. We can list the following spellings: *-i-* (which we can differentiate into *-ī-* and *-ĭ-*), *-eo-* (either *-ēo-* or *-ĕo-*), *-u-* (almost always *-ū-*), *-e-* (only *-ĕ-*) and *-ie-* (short), if this last is (vocalically) distinct from *-e-*. This ignores, for the moment, variants from classes VI and VII, which, as I have noted, present us with special problems. The question that arises in considering the phonological derivation of such forms (as it will arise throughout the discussion) is this: are we to regard the different vowels represented by these spellings as primitive—i.e., will all the verbs concerned be marked in the lexicon as having different root vowels? Or can they be shown to be derivable from a smaller number (optimally one) of underlying vowels by plausible general rules? The second alternative is preferable if we can demonstrate that the vowel differences *are* predictable in terms of their phonological context, and that the rules proposed are not so complex and/or idiosyncratic as to offset the economies in lexicon entries they are introduced to effect.

We have then in PRES. forms the following representations for [-long] vowels: *i*, *e*, *eo*, *ie*. Historically, the vowels represented by *eo* and *ie* (as in *weorpan* and *gieldan*) are related by relatively recent sound-changes to the same vowel as also has the vowel represented by *e* as its descendant. It seems plausible to

regard the conditions associated with these sound-changes as still being present fairly superficially in the synchronic phonology, and therefore to consider the vowels represented by *e*, *eo* and *ie* to be derived synchronically from the same underlying vowel, namely a $\begin{bmatrix} -\text{high} \\ -\text{low} \\ -\text{back} \end{bmatrix}$ vowel. Similarly, the *-i-* in, say, *bindan* can be looked upon as representing a synchronic (as it is a diachronic) variant of the *-e-*vowel before the nasal cluster: it too is derived from a $\begin{bmatrix} -\text{high} \\ -\text{low} \\ -\text{back} \end{bmatrix}$ underlying vowel. This is merely to suggest that in all these cases there are present in the synchronic phonology rules with an effect analogous to certain (recent) reconstructed sound-changes.⁶

The long vowels present us with a further rather different problem. Some of them do have their historical origin in a sequence of a $\begin{bmatrix} -\text{high} \\ -\text{low} \\ -\text{back} \end{bmatrix}$ vowel plus something else (*bīdan*, *bēodan*); others represent the result of an earlier syntactic shift (*brūcan*). Unless this syntactic shift has a synchronic counterpart in Old English syntax, then such forms as *brūcan* (and other such verbs in other classes) will have to be marked (in the lexicon) as idiosyncratic. Even if the presence of such a vowel can be motivated syntactically, it still lies somewhat without the scope of the rules I am going to formulate below. Deriving the root vowels of *bīdan* and *bēodan* (synchronically) from a sequence containing an underlying vowel of the type we have been discussing would require a fairly complex set of rules. The alternative once more is to represent the vowels in the lexicon in a form closer to their superficial shape. As this would mean that there would now be three different underlying vowels, the

⁶ I am regarding the lengthening rule in words like *bindan* as being very late, and indeed as following the rules referred to here. I shall not develop below the argument for these relatively superficial rules, since I want to concentrate on the synchronic rules associated with historical 'ablaut'; moreover, I anticipate that these later rules require rather less justification. See, however, the discussion in §§ 2 and 6.3 of K. H. Wagner, *Einführung in das Altenglische* (University of Kiel, unpublished).

lexicon entries would have to be less economical, in order to mark each verb as having the appropriate vowel. To avoid this sort of increase in the complexity in the lexicon for a substantial number of items, a complication in the rules is often to be tolerated. Also, we shall see below that there are further motivations, deriving from the nature of the variations in the paradigm as a whole, for favouring a solution which adds somewhat to the complexity of the rules and the 'abstractness' of the lexicon entries.

We find a similar situation with all the PRES. forms of which the infinitive is the traditional exemplar, if we allow for the operation of rules which are the synchronic equivalent of 'i-mutation' (thus *wierpð* vs. *weorpan*). I want to turn now to the 'first and third person singular preterite indicative' (henceforth PRET.₁) forms. Here we find the spellings: *-a-* (*-ā-* or *-ǣ-*), *-æ-* (short) and *-ea-* (*-ēa-* or *-ĕa-*) (once more omitting the class VI and VII forms). It again seems plausible to relate the various [—long] vowels (as in *band*, *cwæð*, *wearp*, *geaf*) to a single underlying vowel, a vowel which is $\begin{bmatrix} -\text{high} \\ +\text{low} \end{bmatrix}$. It is uncertain on superficial evidence whether it should be regarded as [+back] or [—back] (historically, the earlier value is apparently [+back]), and we must bring in evidence from throughout the paradigms, including the PRET.₁ forms of classes I and II. I shall defer consideration of this until we discuss in more detail the rules themselves. Once again with the [+long] vowels (*bād*, *bēad*), although a derivation parallel to that for the PRES. ones is fairly complex, it allows us to suggest a single underlying vowel for all strong verb PRET.₁ forms, and thus maintains the simplicity of lexicon entries. Moreover, it makes it rather simple to relate the PRES. and PRET.₁ forms in these cases. Otherwise they exemplify idiosyncratic series—whereas we would want, if possible, to show that the PRES. forms are related (phonologically) in a uniform way to their respective PRET.₁. The syntax clearly requires that we bring out a relationship between such forms. Only such an abstract characterization for the forms concerned makes a simple phonological statement of the relationship possible.

The vowel underlying PRES. forms is thus $\begin{bmatrix} -\text{high} \\ -\text{low} \\ -\text{back} \end{bmatrix}$; that underlying PRET.₁ forms is $\begin{bmatrix} -\text{high} \\ +\text{low} \end{bmatrix}$. They are both [-long]. The position with preterite forms other than PRET.₁ (henceforth PRET.₂) is rather different. In this case, we find in the historical classes I–III a superficial [-long] vowel, represented by either -u- or -i- (*bundon*, *budon*, *bidon*), whereas in classes IV and V the corresponding vowels are $\begin{bmatrix} +\text{long} \\ -\text{back} \end{bmatrix}$, represented by -*æ*- and -*ē*a- (*cwædon*, *gēaƿon*). Further, with classes I–III, the same vowel also appears in the corresponding 'past participle' (henceforth PART.) in many cases, though we often find an -o- instead of a -u-. Class IV shows a similar variation between -u- and -o- in PART. forms, whereas class V has an -e- (*numen*, *cwolen*; *cweden*). Historically, the split between classes I–III and IV–V is accounted for in terms of a difference in the post-vocalic sequences in the root. This is still relevant at even a very superficial level in the synchronic phonology. Presumably, then, our set of rules will include one relating this difference in length, etc. in syntactically identical forms to the distinction in phonological context, namely one vs. more-than-one postvocalic segment, the first characterizing classes IV–V, the second classes I–III. It is clear too that the long vowels in PRET.₂ of classes IV and V are not merely the result of a lengthening of the vowels we find in the corresponding forms in classes I–III. They are $\begin{bmatrix} +\text{low} \\ -\text{back} \end{bmatrix}$ vowels as against $\begin{bmatrix} +\text{high} \\ +\text{back} \end{bmatrix}$ or $\begin{bmatrix} +\text{high} \\ -\text{back} \end{bmatrix}$ ones. I shall suggest below that they are rather to be more directly connected with the vowel we find in PRES. forms.

The alternation between -u- and -o- in the PART. of classes II–IV can be explicated in terms of an extension of the rule which accounts for *bindan* as against *helpan*. The [+high] vowels represented by *i* and *u* occur before nasals, the [-high] vowels (*e* and *o*) occur otherwise. There is a clear historical parallel. But historically too, the $\begin{bmatrix} -\text{high} \\ +\text{back} \end{bmatrix}$ vowel of PART. in classes I–IV is said to be related to the $\begin{bmatrix} +\text{high} \\ +\text{back} \end{bmatrix}$ vowel of certain of the PRET.₂ forms. The differentiation had to do with the

phonetic shape of the PART. termination, before which an earlier [+high] vowel was lowered—while this vowel remained in the case of the relevant PRET.₂ forms. Within the synchronic phonology, too, the vowels in these two different sets of forms can be related to a common underlying vowel, and it would be possible to regard the difference as having to do with the nature of the following vowel, namely whether it is [+high], as in the inflections for the PRET.₂ forms, or [−high] as in the PART. inflection. (This rule obviously would precede the rule raising mid vowels before nasals.) Once again this would make the underlying specifications (for the root and for the inflections) more abstract and rather like the usual reconstructed forms. Also, it is only when (in the course of operation of the rules) these two different environments are taken into account that this underlying vowel need be specified as [+high] or [−high]. Up to the operation of the appropriate rule, this vowel will be unspecified as to [±high].⁷

However, it also seems clear that the $\begin{bmatrix} +\text{back} \\ -\text{low} \end{bmatrix}$ vowel we find in PRET.₂ and PART. of class II has a different origin from the corresponding vowel in the same forms of class III and PART. of class IV. If we compare the vowel in class II with the -i- vowel in PRET.₂ and PART. of class I, and both of them with the PRES. and PRET.₁ forms of the same classes it would appear that the vowel we have in the PRET.₂ and PART. forms of classes I and II is the second element in the sequence of two vowels we find in PRES. and PRET.₁. That is, in PRET.₂ and PART. the first in the sequence of two vowels has been deleted, leaving the [−back] (class I) or [+back] (class II) second element. Nevertheless, the [+back] vowel still obeys the rules of distribution with regard to -u- or -o- ([±high]).

⁷ It is likely that some of the regularities could be stated rather more simply by making more direct use of syntactic information. However, where a phonological explanation has suggested itself, I have tended to favour it in the expectation that the same phonological explanation will apply in other syntactic environments. The rules proposed below, like any subset, are thus very vulnerable, and revisions are anticipated when the coverage is extended (and certain anticipations, no doubt, are disconfirmed).

Historically, the vowel represented by *-e-* in the PART. forms of class V verbs (*cweden*) is considered problematical. Within our synchronic phonology, however, it seems quite possible and plausible to regard it as the same vowel as we find in PRES. forms, and to regard its divergence from the other (classes I–IV) PART. forms as a function of the following unique feature of the class V verbs, that in them the root vowel is immediately followed by a (true) consonant rather than a resonant or another vowel. Let us try to represent this situation in terms of the relevant features of the segments in question:⁸

	CLASSES I–II:	V	$\begin{bmatrix} +\text{vocalic} \\ -\text{consonantal} \end{bmatrix}$	$\begin{bmatrix} -\text{vocalic} \\ +\text{consonantal} \end{bmatrix}$
(iii)	CLASS III:	V	$\begin{bmatrix} +\text{vocalic} \\ +\text{consonantal} \end{bmatrix}$	$\begin{bmatrix} \pm\text{vocalic} \\ +\text{consonantal} \end{bmatrix}$
	CLASS IV:	V	$\begin{bmatrix} +\text{vocalic} \\ +\text{consonantal} \end{bmatrix}$	
	CLASS V:	V	$\begin{bmatrix} -\text{vocalic} \\ +\text{consonantal} \end{bmatrix}$	

Only in class V is the root vowel immediately followed by a segment that is $[-\text{vocalic}]$, and presumably the unique development of the vowel in class V PART. forms can be related to this in our rules.

We have, then, the following situation. The variation in the vowel we find in the PRET.₂ and PART. forms of classes I–V can be related to their (abstract) phonological and/or syntactic environments. Similarly, the differences between the vowels

⁸ On this classification, see the works cited in note 2. I have, however, departed from the scheme proposed in these studies in regarding the nasals as resonants rather than consonants ($[+\text{vocalic}]$ rather than $[-\text{vocalic}]$). It is clear that these are in many languages rules which have as their domain a grouping of liquids and nasals. I do not consider the term 'resonant' as an ad hoc label introduced to cover such a group in these cases, since I would want to claim that such a grouping (comprising liquids and nasals) is phonetically natural, in that it seems to me a mistake to assign nasals the feature $[-\text{vocalic}]$. This is not the place to argue such a position from a phonetic point of view, and I shall not urge it here. (However, cf. the treatment of liquids and nasals in P. M. Postal, Boas and the development of phonology: comments based on Iroquoian, IJAL. 30, 1964, 269–280.)

in these forms and those in the PRES. and PRET.₁ forms (and between the vowels in these latter two) can be ascribed to (described in terms of) the very syntactic distinctions that underly the labels PRES., etc. The diversity of vowels within these latter categories has already been shown in principle to be explicable with reference to different phonological structures. In view of all this, what I want to propose is that there is a single common root vowel underlying all of these forms, and that the large number of superficial vowels which are found in the various strong verbs can be accounted for in terms of rules applied to this vowel which take into account the various pieces of syntactic and phonological information we have surveyed above. That is, the lexicon entries for the roots of all 'regular' strong verbs of classes I–V will contain one segment which is specified as $\begin{bmatrix} +\text{vocalic} \\ -\text{consonantal} \end{bmatrix}$ and no more, and this segment will be developed in various ways by something like the rules I am going to suggest below.

Assuming, then, a common underlying vowel for the range of forms we have been looking at, I would suggest that fairly early rules, at least partially dependant on syntactic information, will introduce the $[\pm \text{back}]$ distinction separating the PRES. forms on the one hand from the relevant PRET.₂ and PART. forms on the other. We find this $[+\text{back}]$ vowel in PRET.₂ forms before two $[+\text{consonantal}]$ segments (i.e., in class III) and in PART. forms before a resonant (i.e., in classes III–IV). The corresponding underlying vowel in classes I and II is deleted, leaving only the second vowel of the sequence in each case. In class V, as noted, we find a $[-\text{back}]$ vowel in PART. forms. With respect to such phenomena, I would like to propose that the vowels in question are subject to an early rule which assigns lack of accent to them, the unaccented vowel being either deleted (before another vowel) or developed as a $[+\text{back}]$ vowel (before a resonant) or a $[-\text{back}]$ vowel (before a consonant). Confirmation for such a rule might come from the fact that it is also in these forms that the synchronic equivalent of Verner's Law is operative (though its operation is rather irregular)—as in *cēosan/cēas/curon/coren*. However, we

also find such an alternation with PRES./PRET.₂ of class V (as in *cweðan/cwædon*), where we have a $\begin{bmatrix} +\text{long} \\ -\text{back} \end{bmatrix}$ vowel in the PRET.₂ form. Presumably, then, the early rule assigning [-accent] applies to all PRET.₂ and PART. forms; and the differentiation between the PRET.₂ forms of classes IV and V on the one hand and the rest of the PRET.₂ and PART. forms on the other is the result of a later rule, which nevertheless precedes the rule rendering such vowels [+back] before resonants (since *cwælon* is [-back]).

I suggest the following early rule (which is obviously inadequate from the point of view of the phonology as a whole, but will serve our present purposes):

$$(iv) \quad V \rightarrow [-\text{accent}] / \left[\overline{\begin{Bmatrix} \text{PRET.}_2 \\ \text{PART.} \end{Bmatrix}} \right]$$

This states that a vowel is unaccented if in the same complex symbol there are the abstract features PRET.₂ or PART. (which are introduced into the specification for the root vowel in the appropriate syntactic environments).⁹ I presume that the synchronic equivalent of Verner's Law would operate after this rule (to produce the form underlying *curon* rather than *cēosan*, and *cwædon* rather than *cweðan*). However, I shall not go into the details of such a rule and its consequences here. We need now a rule which will account for the differentiation between the PRET.₂ of classes IV and V on the one hand (with a [+long] vowel) and the other PRET.₂ and PART. forms on the other. I propose the following rule, ordered after (iv):

$$(v) \quad [-\text{accent}] \rightarrow [+ \text{accent}] / \text{---} [+ \text{con}] V [+ \text{con}]_2^2 \neq ,$$

([+con] = [+consonantal], \neq = word boundary; [₂²] = two, one or zero such segments present). This rule will accent the vowel in the root of classes IV and V PRET.₂ forms, which alone meet the conditions for its operation. — I assume a disyllabic

⁹ This device is not necessarily the optimal way of introducing the requisite syntactic information, but it is adopted here for ease of presentation of the present phonological rules.

inflection for the PART. forms; and in classes I–III the root vowel and the (first) vowel of the inflection are separated by two segments. If we were not allowing for the operation of 'Verner's Law', the rules in (iv) and (v) could be amalgamated into a rather more compact single rule.

Subsequent rules will now operate with respect to vowels which are marked as [+accent] or as [–accent]. So:

$$\begin{array}{ll} \text{a)} & [-\text{accent}] \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} [+back] / \text{---} R \\ \emptyset / \text{---} V \end{array} \right\}, \\ \text{(vi)} & \text{b)} \quad V \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} [+long] / [+accent] \\ [-long] \end{array} \right\}. \end{array}$$

The unaccented vowels left after the operation of (v) become (by a) [+back] (before a resonant (R)) or are deleted (before a vowel—as in classes I and II) or are unaffected by rule (vi) (if they are followed by a consonant—as in the PART. of Class V). By rule b in (vi) there is lengthening of a vowel which bears the accent; other vowels are [–long]. We thus get a [+long] vowel in PRET.₂ of classes IV and V, since they alone are accented at this stage.

We shall also require a subsequent rule which adjusts the accent in accordance with what is usually considered to be the situation superficially in Old English.

$$\text{(vii)} \quad V \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} [+accent] / [ROOT] \\ [-accent] \end{array} \right\}.$$

(Once more ROOT is an abstract feature inserted into the first vowel of the root of any verb.) This rule, then, assigns the accent to the root vowel; all other vowels are henceforth unaccented. It is clearly once more a stopgap, as is the rule that follows in (viii). They await an adequate formulation of the Germanic stress rule. (This does not mean that all other vowels but the root have equal stress.) However, by rule (vi.a) the vowel which is marked ROOT is deleted in certain cases, and it is clearly the following vowel which is going to bear the accent

in such cases. Thus, I propose to insert a rule to operate before (vi.a) and (vii), of the form represented in (viii).

$$(viii) \quad V \rightarrow [ROOT / \overline{[ROOT]}] \text{---} .$$

This rule adds the ROOT feature to a vowel following an unaccented vowel which itself contains ROOT.

So far we have looked at six rules, which I shall now assemble in the order in which they apply:

1. $V \rightarrow [-\text{accent}] / \left[\overline{\left\{ \begin{array}{l} \text{PRET.}_2 \\ \text{PART.} \end{array} \right\}} \right] ;$
2. a) $[-\text{accent}] \rightarrow [+ \text{accent}] / \text{---} [+ \text{con}] V [+ \text{con}]_0^2 \neq ,$
b) $V \rightarrow ROOT / \overline{[ROOT]} \text{---} ;$
- (ix) 3. a) $V \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} [+ \text{long}] / \overline{[+ \text{accent}]} \\ [- \text{long}] \end{array} \right\} ,$
b) $[-\text{accent}] \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} [+ \text{back}] / \text{---} R \\ \emptyset / \text{---} V \end{array} \right\} ,$
c) $V \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} [+ \text{accent}] / \overline{[ROOT]} \\ [- \text{accent}] \end{array} \right\} .$

The Arabic numerals indicate ordering among the rules; they signify the strict sequence in which they must apply. Rules with the same numeral and differing only with respect to the Roman letter are 'simultaneous'; there is no ordering among them, and they apply simultaneously to the specifications resulting from the operation of previous rules.—In all cases, of course, the operation of a rule is dependent on whether the conditions of operation (as specified on the left-hand side of the rule and by the contexts to the right of a slash) are indeed met.

Let us move on now to the vowel in PRET.₁ forms. This $[-\text{long}]$ vowel appears superficially both as $[-\text{back}]$ (*healp*, *cwæġ*, *cwæð*) and $[+ \text{back}]$ (*band*). Compare too *bēad* with a $[-\text{back}]$ first element with *bād*, which is $[+ \text{back}]$. Synchronically, the simplest account would appear to be one that specifies the vowel in PRET.₁ forms as $[+ \text{low}]$ (as compared with the $[-\text{low}]$ PRES.), but $[-\text{back}]$ like PRES. A subsequent rule would shift

it to [+back] in certain contexts.¹⁰ In comparison with such an account, a set of rules deriving these vowels in a fashion rather more like the reconstructed soundchanges usually proposed, with the [+back] stage preceding the [−back], is rather complex. However, if the development of class VI is taken into account this rather more circuitous development seems to be preferable. — I shall return to this below. Accordingly, perhaps prematurely, I suggest the following rules (numbered in accordance with the set of rules in (ix)):

- (x)
1. b)
$$V \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} [+back] / [\overline{[PRET._1]}] \\ [-back] \end{array} \right\} ;$$
 2. c)
$$V \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} [+low] / [\overline{[+back]}] \\ [-low] \end{array} \right\} .$$

Rule 1 b adds the feature [+back] to the root vowel in PRET.₁ forms, and the [−back] feature to all other vowels (which remain as such unless modified by a subsequent rule — like 3 a). Similarly, rule 2 c specifies that the [+back] vowel resulting from 1 b is also [+low], and all other vowels are [−low].

However, we must ensure that rules 1 b and 2 c do not apply to the second vowel in the root of verbs of classes I and II. I assume that it is necessary to specify these segments initially (i.e., in their lexicon form) only as $\left[\begin{array}{l} -consonantal \\ -back \end{array} \right]$ and $\left[\begin{array}{l} -consonantal \\ +back \end{array} \right]$, and that the [+vocalic] and [+high] features can be added by a rule of the form:

- (xi) 1. c) $[-consonantal] \rightarrow \left[\begin{array}{l} +vocalic \\ +high \end{array} \right] / V \text{ — } C^{11} .$

¹⁰ In comparison with the usual historical account, this represents something of a 'shortcut', as does the development proposed for the corresponding [+long] vowel (in PRET. 2 classes IV and V). Interestingly, such an account of the latter vowel would appear to be the synchronic equivalent of the relevant part of the historical development suggested in D. De Camp, *The Genesis of the Old English Dialects: A new hypothesis*, Lg. 34 (1958) 231—244,—and thus may not represent a 'restructuring'.

¹¹ The double environment specification is unnecessary at this stage, but will become necessary when we expand the rules to encompass class VI, when ambiguities might otherwise arise.

These segments need to be fully specified as vowels in time for the operation of 2 b (in [ix]—at least as formulated there). However, at the time at which 1 b operates, such segments are not specified as vowels but only as [−consonantal]; rule 1 b will therefore not operate in their case. But it would be possible for 2 c, as it is formulated in (x), to operate upon these segments, with undesirable consequences in certain circumstances. I suggest that the following modification is necessary in the case of 2 c:

$$(xii) \quad 2. \ c) \quad V \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} [+low] / [+con] \left[\begin{array}{c} \overline{} \\ +back \end{array} \right] \\ [-low] \end{array} \right\} .$$

Thus, the first part of the rule will apply only to a [+back] vowel that does not follow another vowel. Both the [+back] and the [−back] second vowel in the roots of classes I and II will be specified as [−low] by rule 2 c (since the same rule can apply to them and to the preceding vowel—otherwise 1 b and 2 c could be conveniently conflated—and this may eventually prove to be the preferable alternative). By a universal rule all [+low] vowels are also [−high]. So:

$$(xiii) \quad 3. \ d) \quad \left[\begin{array}{c} V \\ +low \end{array} \right] \rightarrow [-high] .$$

We have now to account for the fact that the [−low] vowels, [+back] and [−back], in some forms occur as [+high], in others as [−high]. In the case of a [−back] vowel, we find that it is [−high] (*cweðan*) unless affected by some further context-restricted rule; the [+back] vowel, on the other hand, is, in its 'neutral' form, [+high] (*hulpon*). An exception is the $\left[\begin{array}{c} -back \\ -low \end{array} \right]$ vowel that originates as the second vowel in the root of class I verbs (*bidon*). Thus we can perhaps formulate the rule as follows:

$$(xiv) \quad 3. \ e) \quad \left[\begin{array}{c} V \\ \alpha \text{ back} \\ -low \end{array} \right] \rightarrow [\alpha \text{ high}] / [+con] \text{ ———} .$$

' α ' is a variable over '+' and '−', and the following convention governs its use: the value selected for ' α ' with respect to any one application of the rule must be the same in all its occur-

rences. If the rule applies to a [+back] segment, then the 'α' on the right of the rule is also interpreted as '+'; if to a [-back] segment, the right-hand 'α' also has the value '-'. Thus, a [+back] vowel becomes [+high]; a [-back] vowel [-high]. The [+consonantal] environment is once more to ensure that the second vowels in the root of verbs of classes I and II do not undergo the rule. Now it is clear that the first part of 3b must precede 3e, while the latter part must not. The rule is accordingly split in two, and the first amalgamated with rule 2a:

(xiv) 3. b) [-accent] → Ø/—— V.

This gives us the following set of rules:

1. a) $V \rightarrow [-\text{accent}] / \left[\overline{\left\{ \begin{array}{l} \text{PRET.}_2 \\ \text{PART.} \end{array} \right\}} \right],$
- b) $V \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} [+back] \\ [-back] \end{array} \right\} / \left[\overline{\text{PRET.}_1} \right],$
- c) $[-\text{consonantal}] \rightarrow \left[\begin{array}{l} +\text{vocalic} \\ +\text{high} \end{array} \right] / V \text{——} C;$
2. a) $[-\text{accent}] \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} [+accent] / \text{——} [+con] V [+con]_0^2 \neq \\ [+back] / \text{——} R \end{array} \right\},$
- b) $V \rightarrow \text{ROOT} / \left[\overline{\text{ROOT}} \right] \text{——},$
- (xv) c) $V \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} [+low] / [+con] \left[\overline{+back} \right] \\ [-low] \end{array} \right\};$
3. a) $V \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} [+long] / \left[\overline{+accent} \right] \\ [-long] \end{array} \right\},$
- b) $[-\text{accent}] \rightarrow \text{Ø} / \text{——} V,$
- c) $V \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} [+accent] / \left[\overline{\text{ROOT}} \right] \\ [-accent] \end{array} \right\},$
- d) $\left[\begin{array}{l} V \\ +low \end{array} \right] \rightarrow [-high],$
- e) $\left[\begin{array}{l} V \\ \alpha \text{ back} \\ -low \end{array} \right] \rightarrow [\alpha \text{ high}] / [+con] \text{——}.$

We obviously need a further rule to account for cases where we get $\begin{bmatrix} +\text{high} \\ -\text{back} \\ -\text{low} \end{bmatrix}$ and $\begin{bmatrix} -\text{high} \\ +\text{back} \\ +\text{low} \end{bmatrix}$ vowels, contrary to 3e. And this results from a sort of vowel-harmony whereby $\begin{bmatrix} -\text{high} \\ -\text{back} \end{bmatrix}$ vowels are raised before a $[+\text{high}]$ vowel and $\begin{bmatrix} +\text{high} \\ +\text{back} \end{bmatrix}$ vowels are lowered before a $[-\text{high}]$ vowel. Thus:

$$(xvi) \quad 4. a) \quad \begin{bmatrix} V \\ \alpha \text{ back} \\ -\text{low} \\ -\text{long} \end{bmatrix} \rightarrow [-\alpha \text{ high}] / \text{---} S_0^2 \begin{bmatrix} V \\ -\alpha \text{ high} \end{bmatrix}.$$

(S_0^2 is to be interpreted as 'two, one or zero intervening segments'). Thus we get *hīlpð* (as against *helpan*), with the underlying $[+\text{high}]$ vowel of the inflection deleted by a subsequent rule, and *holpen* (as against *hulpon*—the *-o-* in the inflexion represents an underlying $[+\text{high}]$ vowel). In this case, the inflexions of the preterite subjunctive apparently contain an underlying $[+\text{high}]$ vowel (so *bude(n)*), while the vowel is $[-\text{high}]$ in the present (*helpe(n)*). This rule also accounts in part for the development of a long vowel in *bīdan* from an underlying sequence of two vowels. The $[-\text{low}]$ first vowel appears before a $[+\text{high}]$ following vowel: the conditions for rule 4c (with zero intervening segments) are met in this case, and the first is raised to $[+\text{high}]$. This results in a sequence

of two $\begin{bmatrix} +\text{high} \\ -\text{low} \\ -\text{back} \\ -\text{long} \end{bmatrix}$ vowels, which are reinterpreted, by a general

convention, as a long vowel (with a specification otherwise unchanged). Observe too that the presence of this rule (and 2a) means that the syntactic distinction between PRET.₂ and PART. is not relevant to the phonology. (I shall however preserve the labels for mnemonic purposes, rather than conflating them.)

We also have to account for *bindan* (as against *helpan*) and *bunden* (as against *holpen*), which differentiation presumably follows 4, since it can operate on the product of 4 (as in the case of *bunden*):

(xvii) 5. $\left[\begin{smallmatrix} V \\ -low \end{smallmatrix} \right] \rightarrow [+high] / \text{---} [+nasal]^{12}$.

These three rules (3e, 4 and 5) together account for the distribution of the $[-low]$ vowels with respect to the feature $[\pm high]$. It is tempting to try to amalgamate them in some way, but I am unable at present to suggest a suitable formulation.

A further rule (which we shall want to extend below) is required if we are to get a $[+low]$ vowel in the PRET.₂ forms of classes IV and V, which, as the rules are formulated,

have a $\left[\begin{smallmatrix} -high \\ -low \\ -back \\ +long \end{smallmatrix} \right]$ specification. So:

(xviii) 4. b) $\left[\begin{smallmatrix} V \\ +long \end{smallmatrix} \right] \rightarrow [+low]$.

Also the operation of 4a must be restricted to $[-long]$ vowels, to ensure that it will not apply to such $[+long]$ vowels. Thus, 4b, 4a and 5 should be added to the rules presented in (xv). This set of rules will then generate specifications for the root vowels characteristic of the stage preceding the operation of the synchronic equivalents of 'sound-changes' like 'Anglo-Frisian Brightening', 'Breaking', 'I-mutation', etc., which are clearly rather superficial, just as their historical parallels are comparatively recent. I do not intend to develop these subsequent rules in detail here, since my main aim has been to present that part of the synchronic phonology which is most closely associated with historical 'ablaut'. It would appear that the rule adding $[+round]$ to the specifications for $\left[\begin{smallmatrix} -low \\ +back \end{smallmatrix} \right]$ vowels is relatively late (though it must precede the synchronic equivalent of 'I-mutation').¹³ My omissions also include the superficial deve-

¹² This is one place where our non-Jakobsonian notation is rather unrevealing. Compare the Jakobsonian statement:

5. $\left[\begin{smallmatrix} V \\ -compact \end{smallmatrix} \right] \rightarrow [+diffuse] / \text{---} [+nasal]$

the point being that, at the stage at which 5 operates, all nasals are $[+diffuse]$ (the $[-diffuse]$ nasal ($[\eta]$) is a superficial phenomenon).

¹³ I do not want to argue this point here, but it would appear that in the history of many of the Indo-European languages, series of rules have

lopment of the two-vowel root forms (*bād*, *bēodan*, *bēad*), apart from those like *bīdan*.

I want to trace some sample derivations to illustrate the operation of the rules. Take firstly the root vowel in the infinitive *bindan*. It is initially specified as $\begin{bmatrix} +\text{vocalic} \\ -\text{consonantal} \end{bmatrix}$. The rules operate with respect to this form in the following way:

	INITIALLY:	+ vocalic
	RULE	— consonantal
	1. a)	INOPERATIVE
	b)	— back
	c)	INOPERATIVE
	2. a)	INOPERATIVE
	b)	INOPERATIVE
(xix)	c)	— low
	3. a)	— long
	b)	INOPERATIVE
	c)	+ accent
	d)	INOPERATIVE
	e)	— high
	4. a)	INOPERATIVE
	b)	INOPERATIVE
	5.	+ high

(Thus, the effect of 5 is to 'cancel out' the effect of 3e.) By the rules, then, the root vowel is specified as:

$$(xx) \quad \begin{bmatrix} +\text{vocalic} \\ -\text{consonantal} \\ -\text{back} \\ -\text{low} \\ -\text{long} \\ +\text{accent} \\ +\text{high} \end{bmatrix} .$$

been added to the phonology in front of this rounding rule, which presumably ante-dates them.

A further rule will add the feature [−round].

Consider now *cwædon*:

		INITIALLY :	+ vocalic
		RULE	− consonantal
(xxi)	1. a)		− accent
	b)		− back
	c)		INOPERATIVE
	2. a)		+ accent
	b)		INOPERATIVE
	c)		− low
	3. a)		+ long
	b)		INOPERATIVE
	c)		+ accent
	d)		INOPERATIVE
	e)		− high
	4. a)		INOPERATIVE
	b)		+ low
	5.		INOPERATIVE

(Note here that the effect of 3 c, for instance, is to duplicate the effect of 2 a. It would in fact complicate the rules to avoid such a duplication.) The vowel at this stage is specified as:

$$(xxii) \quad \left[\begin{array}{l} + \text{vocalic} \\ - \text{consonantal} \\ - \text{back} \\ + \text{accent} \\ + \text{long} \\ - \text{high} \\ + \text{low} \end{array} \right] .$$

Once more a further rule adds [−round].

A final example, with respect to which the segment following the root vowel is more intimately involved—*bēad*:

INITIALLY:		+ vocalic	+ back
RULE		—consonantal	—consonantal
1.	a)	INOPERATIVE	
	b)	+ back	INOPERATIVE
	c)	INOPERATIVE	$\left\{ \begin{array}{l} + \text{vocalic} \\ + \text{high} \end{array} \right.$
(xxiii)	2. a)	INOPERATIVE	
	b)	INOPERATIVE	
	c)	+ low	—low
	3. a)	—long	—long
	b)	INOPERATIVE	
	c)	+ accent	—accent
	d)	—high	INOPERATIVE
	e)	INOPERATIVE	
	4. a)	INOPERATIVE	
	b)	INOPERATIVE	
	5.	INOPERATIVE	

At this stage, the segments in question are specified as:

$$(xxiv) \quad \left[\begin{array}{l} + \text{vocalic} \\ - \text{consonantal} \\ + \text{back} \\ + \text{low} \\ - \text{long} \\ + \text{accent} \\ - \text{high} \end{array} \right] \quad \left[\begin{array}{l} + \text{back} \\ - \text{consonantal} \\ + \text{vocalic} \\ + \text{high} \\ - \text{low} \\ - \text{long} \\ - \text{accent} \end{array} \right] .$$

Obviously, a number of further rules will be required to obtain a specification closer to the suggested phonetic value for *-ēa-*.

In conclusion, I would like to consider some of the problems presented by classes VI and VII—in particular, class VI, whose integration with the rules for the first five classes it is easier to

envisage. In class VI we find a superficially rather different series from those we find in classes I–V, a series involving but a single distinction, represented by *-a/-ō-*: *bacan/bōc*. This presents us once more, and perhaps more crucially, with the problem of choosing between an account which tries to relate the superficially rather different series and an account in which the underlying root vowels are also different and are marked as such in the lexicon. Despite the superficially considerable distinctness of class VI, I think it worth considering (particularly in view of the large and fairly uniform membership of VI) what minimum modifications and additions to the rules proposed above would be necessary if we were to maintain our hypothesis that the underlying root vowel (the form of it entered in the lexicon) is quite unmarked apart from the features [+vocalic] and [–consonantal] in such cases too. Notice that the members of class VI have the root structure associated with classes IV and V—one post-vocalic segment, resonant (class IV) or consonant (class V). Consider on the one hand *faran*, on the other *bacan*. It seems reasonable to propose, then, that our modifications to the rules will have to show why verbs like *faran* and *bacan* do not turn out like 'normal' class IV or V verbs.¹⁴

I suggest that we can attribute the different development we find in class VI forms to the presence in their underlying specification of a pre-vocalic segment absent from the 'normal' class IV/V verbs.¹⁵ We would have in that case the following underlying specification for the root of a verb like *bacan*:

$$(xxv) \quad \left[\begin{array}{c} C \\ \hline \hline \hline \end{array} \right] X V \left[\begin{array}{c} C \\ \hline \hline \hline \end{array} \right]$$

where the two consonants are specified appropriately, the vowel is otherwise unspecified, and X represents the postulated under-

¹⁴ This is not necessarily to suggest a historical origin of this type for even some of the members of class VI, although it does suggest some interesting considerations in connection with their history.

¹⁵ The best position for this segment, with regard to integration into the rules, would appear to be pre-vocalic. See particularly note 18.

lying segment. Let us consider the sort of effect we want this segment to have by comparing *bacan* with a class V verb like *cweðan*:

	PRES.	PRET. ₁	PRET. ₂	PART.
(xxvi)	<i>bacan</i>	<i>bōc</i>	<i>bōcon</i>	<i>bacen</i>
	<i>cweðan</i>	<i>cwæð</i>	<i>cwædon</i>	<i>cweden</i>

In the PRES. and PART. forms the effect has been to produce a $\begin{bmatrix} +\text{low} \\ +\text{back} \end{bmatrix}$ vowel where we would expect a $\begin{bmatrix} -\text{low} \\ -\text{back} \end{bmatrix}$ vowel. Presumably, then, the segment X itself is $\begin{bmatrix} +\text{low} \\ +\text{back} \end{bmatrix}$ at some stage, and it ultimately disappears after 'transferring' these features to the following vowel. We might have a rule:

$$(xxvii) \quad V \rightarrow \begin{bmatrix} +\text{low} \\ +\text{back} \end{bmatrix} / X \text{ —}$$

which operates at a stage at which X itself is specified this way. Such a rule would produce both *faren* and *bacen*, thus obscuring the distinction between class IV (cf. *stolen*) and class V (cf. *cweden*), as we would wish.

The PRET.₁ and PRET.₂ forms present us with rather more formidable problems. The PRET.₂ vowel in class VI roots is $\begin{bmatrix} +\text{long} \\ +\text{back} \end{bmatrix}$, which is what we would expect, but it is also $\begin{bmatrix} +\text{back} \\ -\text{low} \\ -\text{high} \end{bmatrix}$. Now, if it had been $\begin{bmatrix} +\text{back} \\ +\text{low} \\ -\text{high} \end{bmatrix}$, we could have accounted for it by rule (xxvii) (which otherwise we would have to restrict to $[-\text{long}]$ vowels). This raises the question of whether it is not possible to derive this vowel in two stages, firstly by application of rule (xxvii) and then by a rule changing $[\text{+low}]$ to $[-\text{low}]$. The historical parallel is clear, but it involves us (synchronically) in a rather circuitous route. However, note that the shift in the case of the $\begin{bmatrix} +\text{long} \\ +\text{back} \end{bmatrix}$ vowels which this second rule would accomplish is the mirror-image of a rule we have already whose effect is to shift $\begin{bmatrix} +\text{long} \\ -\text{back} \end{bmatrix}$ vowels from $[-\text{low}]$ to $[\text{+low}]$, namely rule 4b (in (xviii)). The vowel in that rule

was unspecified with respect to $[\pm \text{back}]$ since at that stage in the discussion no $\begin{bmatrix} +\text{back} \\ +\text{long} \end{bmatrix}$ vowels were envisaged. We would have now in any case to restrict the operation of 4b to $[-\text{back}]$ vowels. It seems preferable to extend the rule to accommodate both the $[\text{back}]$ and the $[-\text{back}]$ shifts. We arrive at a further ' α ' rule:

$$(xxviii) \quad 4. b) \quad \begin{bmatrix} V \\ +\text{long} \\ \alpha \text{ back} \end{bmatrix} \rightarrow [-\alpha \text{ low}].$$

Thus, a $\begin{bmatrix} +\text{back} \\ +\text{long} \end{bmatrix}$ vowel becomes $[-\text{low}]$; a $\begin{bmatrix} -\text{back} \\ +\text{long} \end{bmatrix}$ vowel becomes $[\text{low}]$. This rule underlies the root vowels in *cwædon* ($\begin{bmatrix} +\text{low} \\ -\text{back} \end{bmatrix}$) and *bōcon* ($\begin{bmatrix} -\text{low} \\ +\text{back} \end{bmatrix}$). If this derivation for *bōcon*, *fōron* etc. is accepted, then we can now account for the PRES., PRET.₂ and PART. forms in a verb like *bacan* in terms of the rule in (xxvii) and the modified rule 4b (in (xxviii)), together with a rule subsequently deleting X, thus:

$$(xxix) \quad X \rightarrow \emptyset.$$

But consider now the vowel in the PRET.₁ forms of class VI verbs. Here we find a $[\text{long}]$ vowel (*bōc*, *fōr*) where we might have expected a $[-\text{long}]$ one (as in *cwæð*, *cwæł*). The $[\text{long}]$ vowel is once more $\begin{bmatrix} -\text{high} \\ -\text{low} \\ +\text{back} \end{bmatrix}$. If we suppose that it too has undergone the modified rule 4b (in (xxviii)), then our problem

is to account for the presence of a $\begin{bmatrix} +\text{long} \\ +\text{low} \\ -\text{high} \\ +\text{back} \end{bmatrix}$ vowel where in

'normal' class IV and V verbs there is the equivalent $[-\text{long}]$ vowel (before the operation of the synchronic equivalent of 'Anglo-Frisian Brightening'). The fact that the vowels differ only in length perhaps gives us a clue. At some stage in their derivation, both X and the following vowel in such forms will be specified as $\begin{bmatrix} +\text{back} \\ +\text{low} \end{bmatrix}$. In this situation, I would suggest that, rather than X 'influencing' the vowel, the vowel 'influences' X, which is indeed vocalized. This would result in a sequence

of two vowels with identical specifications, which is reinterpreted as the corresponding [+long] vowel (cf. the history of *bīdan*). This [+long] vowel then undergoes rule 4b to produce the vowel represented in *bōc*. The necessary vocalicizing rule might be of the form:

$$(xxx) \quad X \rightarrow V / \text{---} \begin{bmatrix} V \\ +\text{back} \\ +\text{low} \end{bmatrix}$$

which rule obviously must precede (xxix).

Thus, in terms of these three additional rules, (xxx), (xxvii) and (xxix), and the modified rule 4b (in (xxviii)), together with the underlying presence of the pre-vocalic segment X, we can interpret class VI as a sub-type of classes IV and V (with the distinction between IV and V in PART. forms obliterated by rule (xxvii)) characterized by the presence of X in their lexicon specifications. It remains, however, to consider in more detail the nature of X. How is it specified (apart from, at some stage, $\begin{bmatrix} +\text{back} \\ +\text{low} \end{bmatrix}$)? It is a segment which is in many cases deleted, and where it is not it is vocalicized. It is also a segment that we wish to specify in such a way that its presence will not involve us in a complication of the rules intended to ensure that they will not apply incorrectly.—For instance, it is implausible to regard X as a resonant, for there are quite general rules for resonants which we would not wish to apply to X, and vice versa. Taking into account all these considerations, I suggest that X is $\begin{bmatrix} -\text{vocalic} \\ -\text{consonantal} \end{bmatrix}$ —i.e., a glide (or laryngeal),¹⁶ and I shall henceforth use the abbreviatory symbol H for it. Such a specification enhances the plausibility of the vocalicization rule ($[-\text{vocalic}] \rightarrow [+ \text{vocalic}]$) and avoids radical modification or complication of the rules as so far formulated. It is also possible to consider that H appears in the lexicon entries for class VI roots without further specification and that further features ([+back], [+low]) are added by rule.

¹⁶ See once more the works referred to in note 2.

Accordingly, I propose that we modify rule 1b in (xv) to accommodate the specification of H as [+back]:

$$(xxxix) \quad 1. \text{ b) } [-\text{con}] \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} [+back] \\ [-back] \end{array} \right\} / \left[\overline{\left\{ \begin{array}{l} \text{PRET}_1 \\ [-\text{voc}] \end{array} \right\}} \right]$$

This modified rule will ensure that the vowel in PRET₁ forms is [+back], and that H $\left(\left[\begin{array}{l} -\text{con} \\ [-\text{voc}] \end{array} \right] \right)$ is similarly specified. However, in its modified form, the rule would apply, undesirably in certain cases, to the second vowel in the roots of classes I and II. But this is avoided if we amalgamate rules 1b and 1c (as presented below in (xxxix)). Now, we already have a rule for getting a [+low] vowel when it is already specified as [+back] (2c in (xv)). We can easily modify it to include H as well as vowels by once more reducing the left-hand specification to [−consonantal]. Note too, however, that in order for rule 2c to apply to vowels that follow a glide as well as a resonant or consonant (but not a vowel), we shall have to modify the right-hand side environment, as in the following revised version of the rule:

$$(xxxii) \quad 2. \text{ c) } [-\text{con}] \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} [+low] \\ [-low] \end{array} \right\} / \left\{ \begin{array}{l} [+con] \\ [-voc] \end{array} \right\} \left[\overline{[+back]} \right]$$

The vocalicizing rule can operate at this stage. So:

$$(xxxiii) \quad 2. \text{ d) } H \rightarrow [+voc] / \text{ — } [+back].$$

Also, in the same way that 2c was modified to accommodate H, 3a and 3d can be adapted to apply to both vowels and glides:

$$(xxxiv) \quad 3. \text{ a) } [-\text{con}] \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} [+long] \\ [-long] \end{array} \right\} / \left[\overline{[+accent]} \right],$$

$$\text{d) } \left[\begin{array}{l} -\text{con} \\ +low \end{array} \right] \rightarrow [-high].$$

With H specified as $\left[\begin{array}{l} +back \\ +low \end{array} \right]$ by rules 1b (in (xxi)) and 2c (in (xxxii)), the rule adding these features to a following vowel can operate at this stage too:

$$(xxxv) \quad 3. \text{ f) } V \rightarrow \left[\begin{array}{l} +back \\ +low \end{array} \right] / H \text{ — }.$$

However, to ensure that 3d applies to [+low] vowels produced by rule 3f, we must re-order 3d to 4c (and re-label 3e as 3d and 3f as 3e). Thus:

3. d) $\begin{bmatrix} V \\ \alpha \text{ back} \\ -\text{low} \end{bmatrix} \rightarrow [\alpha \text{ high}] / [+ \text{con}] \text{ — } ;$
 (xxxvi) 3. e) $V \rightarrow \begin{bmatrix} +\text{back} \\ +\text{low} \end{bmatrix} / H \text{ — } ;$
 4. c) $\begin{bmatrix} -\text{con} \\ +\text{low} \end{bmatrix} \rightarrow [-\text{high}] .$

Following (or simultaneous with) the operation of 3e, H can be deleted. But rather than introducing a separate rule, we can extend rule 3b (in (xv)) to accommodate this:

- (xxxvii) 3. b) $[-\text{accent}] \rightarrow \emptyset / \text{ — } V .$

But this requires that H at this stage be marked as [−accent]. Accordingly, the left-hand side of rule 3c must also be modified,¹⁷ and 3b must be re-ordered (to 4d) to operate after the modified rule. So:

- (xxxviii) 3. c) $[-\text{con}] \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} [+ \text{accent}] / [\overline{\text{ROOT}}] \\ [-\text{accent}] \end{array} \right\} .$
 (now 3. b)

Rule 2b must also be modified (as abbreviated in (xxxix)) to ensure that the first (unaccented) vowel in PRET.₂ and PART. forms of classes I and II is not marked as ROOT at the time that the new rule 3b operates.

Let us, then, assemble the set of rules as modified to also account for class VI (interpreted as a sub-type of classes IV/V):

- (xxxix) 1. a) $V \rightarrow [-\text{accent}] / \left[\begin{array}{c} \overline{\text{PRET.}_2} \\ \text{PART.} \end{array} \right] ,$
 b) $[-\text{con}] \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} \begin{bmatrix} +\text{voc} \\ +\text{high} \end{bmatrix} / V \text{ — } C \\ [+ \text{back}] / \left[\begin{array}{c} \overline{\text{PRET.}_1} \\ -\text{voc} \end{array} \right] \\ [-\text{back}] \end{array} \right\}^{18} ;$

¹⁷ Modifications of this sort do not represent a complication, since we are not adding to the left-hand specification but rather, indeed, allowing it to apply more widely.

¹⁸ By locating H pre-vocalically, we avoid having the first part of this rule apply to it erroneously.

2. a) $[-\text{accent}] \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} [+ \text{accent}] / \text{---} [+ \text{con}] \text{ V } [+ \text{con}]_0^2 \neq \\ [+ \text{back}] / \text{---} \text{ R} \end{array} \right\},$
- b) $\left[\begin{array}{c} \text{V} \\ -\text{accent} \\ \text{ROOT} \end{array} \right] \text{ V} \rightarrow \left[\begin{array}{c} \text{V} \\ -\text{accent} \end{array} \right] \left[\begin{array}{c} \text{V} \\ \text{ROOT} \end{array} \right],$
- c) $[-\text{con}] \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} [+ \text{low}] / \left\{ \begin{array}{l} [+ \text{con}] \\ [- \text{voc}] \end{array} \right\} \left[\begin{array}{c} \text{---} \\ + \text{back} \end{array} \right] \\ [- \text{low}] \end{array} \right\},$
- d) $\text{H} \rightarrow [+ \text{vocalic}] / \text{---} [+ \text{back}];$
3. a) $[-\text{con}] \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} [+ \text{long}] / [+ \text{accent}] \\ [- \text{long}] \end{array} \right\},$
- b) $[-\text{con}] \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} [+ \text{accent}] / \left[\begin{array}{c} \text{---} \\ \text{ROOT} \end{array} \right] \\ [- \text{accent}] \end{array} \right\},$
- c) $\left[\begin{array}{c} \text{V} \\ \alpha \text{ back} \\ -\text{low} \end{array} \right] \rightarrow [\alpha \text{ high}] / [+ \text{con}] \text{---},$
- d) $\text{V} \rightarrow \left[\begin{array}{c} + \text{back} \\ + \text{low} \end{array} \right] / \text{H} \text{---};$
4. a) $\left[\begin{array}{c} \text{V} \\ \alpha \text{ back} \\ -\text{low} \\ -\text{long} \end{array} \right] \rightarrow [-\alpha \text{ high}] / \text{---} \text{S}_0^2 \left[\begin{array}{c} \text{V} \\ -\alpha \text{ high} \end{array} \right],$
- b) $\left[\begin{array}{c} \text{V} \\ + \text{long} \\ \alpha \text{ back} \end{array} \right] \rightarrow [-\alpha \text{ low}],$
- c) $\left[\begin{array}{c} -\text{con} \\ + \text{low} \end{array} \right] \rightarrow [-\text{high}],$
- d) $[-\text{accent}] \rightarrow \emptyset / \text{---} \text{V},$
5. $\left[\begin{array}{c} \text{V} \\ -\text{low} \end{array} \right] \rightarrow [+ \text{high}] / \text{---} [+ \text{nasal}].$

The natural way in which H can be incorporated in the rules proposed in (xv) underlies in part my choice of the (originally) apparently rather circuitous derivation for the vowel in PRET.₁ forms. A simplification in this latter area entails complications elsewhere.

I shall now illustrate the operation of the revised set of rules with respect to a verb of class VI. Let us take the form *fōron*:

INITIALLY:		—vocalic	+vocalic
RULE		—consonantal	—consonantal
(xl)	1. a)	INOPERATIVE	—accent
	b)	+back	—back
	2. a)	INOPERATIVE	+accent
	b)	INOPERATIVE	
	c)	+low	—low
	d)	INOPERATIVE	
	3. a)	—long	+long
	b)	—accent	+accent
	c)	INOPERATIVE	—high
	d)	INOPERATIVE	{ +back +low
	4. a)	INOPERATIVE	
	b)	INOPERATIVE	—low
	c)	—high	—high
	d)	Ø	INOPERATIVE
	5.		INOPERATIVE

The vowel is at this stage specified as:

(xli)	$\left[\begin{array}{l} +\text{vocalic} \\ -\text{consonantal} \\ +\text{accent} \\ +\text{long} \\ -\text{high} \\ +\text{back} \\ -\text{low} \end{array} \right]$
-------	---

(with again a later rule adding [+round]), and H has been deleted.

Let us now take examples from classes other than VI, to illustrate the operation of the revised rules in their case, also.

	<i>birð</i>	<i>budon</i>	
INITIALLY:	+ vocalic	+ voc	— con
RULE	— consonantal	— con	+ back
1. a)	INOPERATIVE	— accent	INOPERATIVE
b)	— back	— back	$\left\{ \begin{array}{l} + \text{voc} \\ + \text{high} \end{array} \right.$
2. a)	INOPERATIVE		INOPERATIVE
b)	INOPERATIVE	—[ROOT]	ROOT
c)	— low	— low	— low
(xlii) d)	INOPERATIVE		INOPERATIVE
3. a)	— long	— long	— long
b)	+ accent	— accent	+ accent
c)	— high	— high	INOPERATIVE
d)	INOPERATIVE		INOPERATIVE
4. a)	+ high	+ high	+ high
b)	INOPERATIVE		INOPERATIVE
c)	INOPERATIVE		INOPERATIVE
d)	INOPERATIVE	Ø	INOPERATIVE
5.	INOPERATIVE		INOPERATIVE

At this stage the root vowels in *birð* and *budon* are specified as respectively:

$$(xliii) \quad \left[\begin{array}{l} + \text{vocalic} \\ - \text{consonantal} \\ - \text{back} \\ - \text{low} \\ - \text{long} \\ + \text{accent} \\ + \text{high} \end{array} \right] \quad \left[\begin{array}{l} - \text{consonantal} \\ + \text{back} \\ + \text{vocalic} \\ + \text{high} \\ - \text{low} \\ - \text{long} \\ + \text{accent} \end{array} \right] .$$

(Once more, a subsequent rule will add [—round] to the root vowel in *birð* and [+round] to the root vowel in *budon*.)

The extension of the rules to encompass verbs of class VII presents us with a number of problems that clearly involve factors not found in the other classes. Moreover, the verbs in

class VII show a much greater diversity among themselves than we found in the case of the verbs within any one other class. Both of these facts seem to be related to the (rather problematical) historical origins of these verb forms. However, I think it is possible to discern how some of the forms, at least, might be accounted for in terms of some slight extension of the rules proposed in (xxxix). Consider, for instance, verbs like *hātan*, *bēatan*, *feallan* and *gangan*. We find the same vowel in the PART. forms: *hāten*, *bēaten*, *feallen* and *gangen*. This is reminiscent of the situation in class VI. It seems possible that, just as class VI verbs could be interpreted as a sub-type of classes IV and V, similarly these class VII forms can be regarded as subtypes of the first three classes.

Thus, *feallan* and *gangan* would belong to class III, since they have the requisite root structure, and could be interpreted as differing from 'normal' class III verbs only with respect to the presence in their lexicon specifications of a pre-vocalic H. And the presence of this H, as in the case of class VI verbs, would account for the $\left[\begin{smallmatrix} +\text{back} \\ +\text{low} \end{smallmatrix} \right]$ vowel that underlies (at some stage) *feallan/feallen* and *gangan/gangen*. Schematically, then, these verb roots have the structure: CHVRC. Similarly, *bēatan/bēaten* could be plausibly derived from an underlying CHVuC. At the stage at which the rules proposed in (xxxix) leave off it would have two root vowels specified as follows:

$$(xliv) \quad \left[\begin{array}{c} +\text{vocalic} \\ -\text{consonantal} \\ +\text{back} \\ +\text{low} \\ -\text{high} \\ +\text{accent} \end{array} \right] \quad \left[\begin{array}{c} +\text{vocalic} \\ -\text{consonantal} \\ +\text{back} \\ -\text{low} \\ +\text{high} \\ -\text{accent} \end{array} \right] .$$

At this stage, the sequence of vowels in a form like *bēad* would be identical, and we would need the same set of later rules to generate the superficial specifications. In the same way, the superficial [+long] vowel in the root of *hātan/hāten* could be interpreted as deriving from a similar sequence of two vowels, only with the second one specified as [−back] rather than [+back]. And, as we compared *bēatan* with *bēad*, so we can compare *hātan* and, say, *bād*. Once more, too, we can attribute the

[$\begin{smallmatrix} +\text{back} \\ +\text{low} \end{smallmatrix}$] character of the first vowel (in both *hātan* and *bēatan*) to the underlying presence of a preceding H. Thus, in their PRES. and PART. forms, *hātan* and *bēatan* can be regarded as sub-types of classes I and II, respectively, with a pre-vocalic H in their lexicon specifications.

However, the preterite forms offer us more formidable problems. We find once more (cf. class VI) the same vowels in both PRET.₁ and PRET.₂ but the particular vowels we find are clearly not to be accounted for simply as variants of the vowels we find in classes I–III in the presence of an underlying H (of the sort envisaged so far in our account, at least). Consider: *hēt*, *bēot*, *fēoll*, *gēong*. However, we have some indications of where a fairly natural solution might lie. For instance, it is interesting and perhaps significant that historically these are the forms that correspond to reduplicated forms in Gothic. Also, we find consistently in these forms a root (first) vowel with a [$\begin{smallmatrix} -\text{back} \\ -\text{low} \\ -\text{high} \end{smallmatrix}$] specification. This suggests perhaps a synchronic derivation for such vowels rather like one of the proposed historical explanations.¹⁹ Nevertheless, however such an account of these forms is incorporated, the relatively small number of verbs which undergo the particular rules involved will have to be specially marked in the lexicon in some further way (or at least will have to undergo a special morphological process). We are close to the point at which a small number of extensive lexicon entries is perhaps to be preferred to rules of great complexity applying to a small number of items. And (although it is possible to envisage an account, say, in terms of different kinds of H) this would appear to be even more clearly the case with most of the other 'members' of class VII.

Edinburgh 8,

John Anderson

The University of Edinburgh,
Department of English Language,
David Hume Tower, George Square

¹⁹ See, for instance, Streitberg, op. cit. 65.

**Some features of determiner usage
in the Old English glosses to the Lindisfarne Gospels
and the Durham Ritual**

I

Traditionally the two great Northumbrian glosses to the *Lindisfarne Gospels* and the *Durham Ritual* have provided the data to demonstrate the diachronic development from Old to Middle English. Although a great amount of the research into these texts which has been carried out to date seems to have been concentrated upon their phonology, or rather upon the relationship of their orthographic system to some postulated sound system (Ross, 1967), nevertheless the importance of their syntax, despite the limitations of the glossing medium, has not been underrated (Ross, 1936, 1937; Lindelöf, 1893). 'Weakening' of inflexions nominal and verbal, 'loss' of gender, and the 'simplification' of case forms have all been commented upon in some detail, yet the supposed lack of syntactic continuity in the glosses has meant that in general syntactical studies have concentrated upon matters 'morphological' and etymological. The disadvantages of glosses are all too obvious, yet perhaps they can be overstressed. Indeed—although one would clearly have to be very cautious—such material can have its positive advantages in that a scribe may choose to give additional and/or alternative linguistic manifestation to distinctions and relations which might otherwise be lost in the glossing process. The purpose of this paper will be to suggest that if we accept the hypothesis of a limited amount of syntactic continuity in these texts then we shall perhaps be able to look afresh at some aspects of the well known difficulties which they contain.

One of the outstanding features of both glosses (especially that to the *Lindisfarne Gospels*) is the apparent breakdown in

the congruential gender agreement between determiner and noun as well as between pronoun and nominal antecedent. Most noticeable, perhaps, in this context is the behaviour of the determiner, traditionally the definite article, *þ* or *þæt*.¹ Restricted in classical Old English to the determiner form used with nouns classed as neuter, in the late Northumbrian glosses (although again mainly in *Lindisfarne*) this form is regularly to be found in congruence with nouns which would normally be classed as masculine or feminine. Indeed, the problem of this unhistorical usage has been almost entirely confined to the area of gender and on this basis a number of solutions have been put forward. Space forbids a complete description of these here, but four principle theories can be briefly considered. Few scholars have held that scribal error is at work and it has been generally considered unlikely that the scribe has made a mistake through his uncertainty of gender/declensional correlations owing to their progressive 'loss' from his language. Instead, emphasis has been placed on the sex indicative function of the gender categories, and it has been felt that in these glosses we are witnessing the rationalization of the so-called relationship between sex and gender already existing (in an albeit imperfect state) in Old English (Ross, 1936). The arguments against this viewpoint appear elsewhere (Jones, 1967a, b) but a number of them can perhaps be briefly considered again. In the first place, the correlations between the grammatical categories of gender and the extra-linguistic ones of sex have never been systematically examined in Old English. Even a cursory glance at the problem will show that a tripartite division of the sex categories into

¹ It might seem more natural to call such occurrences of *þ* (as well as others mentioned below) demonstratives. However, this terminology is somewhat suspect since (in Modern English at any rate) it is used to cover the description of quite different phenomena. For example in sentences such as *I like this book here but not that one there*; *I was walking along the road when this man came up to me* distance from the speaker and knowledge by the speaker (and not hearer) can be seen to underlie the use of the 'demonstrative'. (Forchheimer, 1953; Lyons, 1968, pp. 278—279.)

male, female and inanimate is inadequate and that it will only correspond in the broadest sense with the three gender categories. Apart from such obvious anomalies to such a system in high frequency words such as *þ wif*, *se wifmonn* and *þ mægden*, it is difficult to see the validity of a distinction which relies almost entirely on an inherent feature within the noun of [+animate]. It would seem likely that at least some other features might profitably be considered—among others [+human, +part of human body, +ergative, +parental]. Secondly, the rationalization of the neuter gender, as represented by *þ*, to denote inanimateness (Ross, 1936, p. 326) is not universally followed in the gloss to the *Lindisfarne Gospels*—indeed there are several cases where it is to be found unhistorically with nouns which are [+animate] (Jones, 1967, (a) p. 100)—but also there is little follow up of the tendency in the gloss to the *Durham Ritual* which seems to have been the work of the same author (Bruce-Mitford, Ross, Stanley, 1956–60, p. 37ff.). Secondly, the distribution of the unhistorical *þ* forms in both glosses would suggest that the presence or otherwise of a nominal [+ergative] feature is of some importance (Jones, 1967, (a) p. 100), and theories on the origin of the neuter category in Indo-European would seem to support such a view (Uhlenbeck, 1901; Schuchardt, 1906). Related to this is a third possibility in which the various forms of the determiner are selected according to verbal-nominal relationship within the sentence. After this theory, *þ* may exist in competition with *se/seo* in the nominative and *ðone/ða* in the accusative irrespective of gender (Jones, 1967, (a)). Lastly, in addition to its congruence with such inherent nominal features as gender, sex and ergativeness, the determiner also displays in Old English the feature of deixis. Although there is slight reference to the possibility in the late Northumbrian glosses, many scholars have suggested that the unhistorical neuter form of the determiner in early Middle English texts (especially when it is of the form *þilke* or *þ ilke*) has a demonstrative force and is equivalent to *the same*; ‘Numerous as are the examples of *þet* with nouns historically masculine or feminine, it is doubtful whether these should be given much weight. For, although *that* as the

independent emphatic demonstrative is not recorded by NED from any text earlier than the *Ormulum*, it can hardly be doubted that already in our texts there was a tendency to use *þet* not just as one of the forms of the article but as an emphatic alternative to it.' (Clark, 1958, p. 113, footnote 18.) Similar statements can also be found in Glahn, 1908, p. 59; Pervaz, 1958, p. 28 among others. The term 'demonstrative' needs careful definition in this context, yet it would seem possible that such a deictic function could occur in both glosses given some kind of syntactic continuity within the text as a whole. At the same time it would be interesting to explore the relationship (and the limitations upon it) between this deixis and the phenomenon of pronominalization. It will be our main concern, therefore, to examine the occurrences of *þ* (and its orthographic variants) in the two glosses both in its nominal (as determiner) and pronoun — equivalent manifestations in order that we may be able to test for the possibility of some 'demonstrative' function in its broadest sense.

II

In traditional accounts of inflected languages (among them Old English) it is often said that a determiner will agree with the noun which it qualifies in number, gender and case. On the other hand, a more modern viewpoint might tend to suggest that any noun, in addition to such features as [+animate, +sex, +human, +count, +gender], might also inherently contain [+determiner, +pronoun] as features in the base component, the final phonological form of the latter being made manifest by a series of transformational rules (congruential transforms) applied rather late in the grammar or, in the case of the determiner, be determined by or derived from transformational rules introduced earlier, such as the pronominalization transformation. The pronouns and determiners thus evolved will have the appropriate inherent features of the matrix noun (Postal, 1966). Consider, for example, the sentence

- (i) rebecca is þ wif isaaces.

We might say that the noun *wif* has the features

NP	-----	N	-----	<div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;">[</div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle; text-align: left;"> + N + animate + human + female + singular + count + gender III + determiner + specific </div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;">]</div> </div>
----	-------	---	-------	--

where the selection of [+gender III] will determine *þ wif* and reject *se wif* [+gender I], as well as *seo wif* [+gender II] while [+animate] will block sentences like **rebecca is seo cyðnisse* and where [+count] will, in this case, enable the feature [+determiner] to be subsequently derived. In the same way, the selection of a feature [+female] will block sentences such as **isaac is þ wif rebeccan*. In fact, the argument which has centered around the determiner usage in both texts under discussion here has essentially been concerned with the apparent conflict between inherent features of a given noun and those which have been derived at a later stage in the grammar. In sentences like the following, it has been argued that linguistic change is taking place along lines which will bring these different levels of grammar further into line

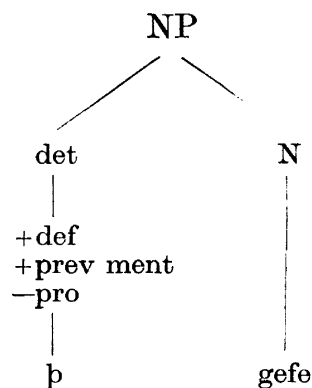
1. la blindo huæt forðon mara is gefe ð wig-bed þ
CAECI QUID ENIM MAIUS EST DONUM AN ALTARE QUOD
gehælgas þ gefe
SANCTIFICAT DONUM (Mt xxiii/19)
2. 7 gesald wæs him boc ðæs witges esaie 7 þte
ET TRADITUS EST ILLI LIBER PROPHETAE ESAIAE ET UT
untynde þ boc gemitte to stoue ðer awritten wæs
EULUIT LIBRUM INUENIT LOCO UBI SCRIBTUM ERAT
(L iv/17)

In other words, the forms *þ gefe* [+gender II] and *þ boc* [+gender II] take their determiner form not merely to show congruential correspondence between the two features of the NP in question, but in this case to reflect on the surface level of the grammar the

inherent [–animate, –human] feature of the Ns. *gefe* and *boc*. As we have mentioned above (pp. 2–5) the arguments for and against this theory have been fully expounded in another place, but what has generally been ignored is that 1 and 2 have other features in common as well as ‘unhistorical gender congruence’ and ‘neutralization’. In both cases the N with the *þ* determiner form refers back, as it were, to an identical N previously mentioned. In other words, one would normally expect both *þ gefe* and *þ boc* in 1 and 2 to be represented pronominally at the surface level of the grammar. In 2 consequently the two manifestations of *gefe* (N₁/N₂) can be tentatively formulated as follows:

N ₁	N ₂
$\left[\begin{array}{l} +N \\ +definite \\ -previous\ mention \\ -Pro \\ -animate \\ -human \\ +count \end{array} \right]$	$\left[\begin{array}{l} +N \\ +definite \\ +previous\ mention \\ -Pro \\ -animate \\ -human \\ +count \end{array} \right]$

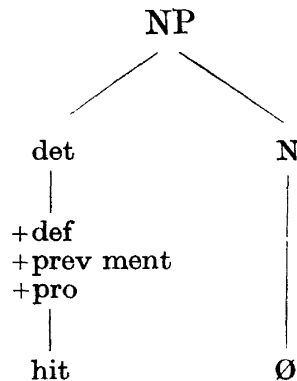
so that at N₂ we have:



In a non-glossed text, alternatively N₂ could conceivably be formulated:

N ₂
$\left[\begin{array}{l} +N \\ +definite \\ +prev\ ment \\ +pro \\ -animate \\ -human \\ +count \end{array} \right]$

so that at N_2 we might have with EQUI-NP DELETION and PRONOMINAL SELECTION:



We are consequently able to suggest that one explanation for the \bar{p} form in the *Lindisfarne Gospels* (and, as we shall see, in the *Durham Ritual*) is its use as a marker of definiteness and reference back to an identical previously mentioned NP. Indeed, the combination $\bar{p} + N$ may be used by the scribe—as 1 and 2 suggest—in places where his normal spoken/written language could, we suspect, admit of pronominalization.

In other words, a determiner used in this way is equivalent to some expanded form such as *the N (or that N) to which reference has already been made*. The majority (both gender historical and otherwise) of $\bar{p} + N_2$ occurrences in the Gospels, however, although they share with 1 and 2 back reference to an identical N_1 , need not admit of substitution by a pronominal form at N_2 , although it goes beyond the scope of this paper (especially in view of the unsatisfactory nature of glossing evidence) to propose restrictive contexts in which such pronominalization is or is not possible. The following represent a few of the occurrences of a gender neutral $\bar{p} + N_2$ with back reference to an identical N_1 where pronominalization would not presumably be expected to occur in non-glossing data:

3. 7 ðidder ic geonga gie uutton 7 ðone uoeg
 ET QUO EGO UADO SCITIS ET UIAM
 gie uuton cuoeð him ðomas drihten nuutwe 1
 SCITIS. DICIT EI THOMAS DOMINE NESCI MUS

brings us up against the problem (albeit perhaps only a terminological one) of the nature of the 'identity' of N_1 and N_2 . It would seem, from many of the examples in these texts, that phonological identity in the surface structure of the language is not a necessary prerequisite if we are to talk about 'identity' between an N_2 and its previously mentioned N_1 . Consider the following:

8. uæs lehtun in ðone in-foerde he 7 ðegnas
ERAT HORTUS IN QUEM INTROIUIT IPSE ET DISCIPULI
his wiste uutudlice 7 iudas þ stoue
EIUS SCIEBAT AUTEM ET IUDAS ... LOCUM (J xviii/1—2)

9. monn sum adune astigade ... from hierusalem in
HOMO QUIDAM DESCENDEBAT AB HIERUSALEM IN
ðær byrig se diacon miððy wæs neh þ stou
HIERICHO LEUITA CUM ESSET SECUS LOCUM (L x/30—2)

In such cases N_1 is N_{proper} and can be said to have an underlying structure of the type $N(\text{PLACE} + \text{Restrictive relative clause (which is called } x\text{)})$, so that we may say that it is to the underlying form that N_2 refers back to as being previously mentioned (Bach, 1967)³. Related to such cases are those with the nouns *stow* [+gender II] and *stede* [+gender I] where there is no manifestation in the surface structure of two identical NPs. Nevertheless the *þ* form of the determiner is still used to mark definiteness and specificity in the presence of a restrictive relative clause. Here, the restrictive relative clause would seem to add the feature [+proper] to the noun:

10. neh ðær ceastra l uæs þ stoue ðer ahoen
PROPE CIUITATEM ERAT LOCUS UBI CRUCIFIXUS
uæs se hæland
EST IESUS (J xix/20)

³ In the case of nouns such as *lehtun*, it would seem preferable, in the grammar, to derive them from N with an inherent [+place] feature, rather than consider a double embedding of the type *any N which is a place which is called x*.

11. in þ styd ȝ seðe is gecuoeden i. est lapide stratus
IN LOCUM QUI DICITUR LITHOSTROTUS (J xix/13)

12. uæs ðonne in þ styd ðer ahoen uæs
ERAT AUTEM IN LOCO UBI CRUCIFIXUS EST (J xix/41)

Indeed, it is the defining characteristic of this type of embedded relative clause which seems in many cases—especially in the gloss to the *Lindisfarne Gospels*—to trigger off the selection of the specific definite determiner, and, as our argument suggests, its phonological manifestation *þ*: see also L CONT xlviii, Mk v/30 and many others.

The above types will, by and large, account for almost fifty percent of the ‘unhistorical’ gender occurrences of the determiner *þ* in *Lindisfarne*. There remain, however, many examples which will not fall into either of the above categories and which appear, at least at first sight, to be totally unrelated to them. There are two principal classes. In the first place, we have sentences of the type:

13. eaðor is uutedlice þ heofon 7 þ eorðo
FACILIUS EST AUTEM CAELUM ET TERRAM
þte foregeleore
PRAETERIRE (L xvi/17)

14. geseton him þ rod to bearanne
IMPOSUERUNT ILLI CRUCEM PORTARE (L xxiii/26)

15. Ah huoeðre ne sona þ ende
SED NON STATIM FINIS (L xxi/9)

In these cases an embedded restrictive relative clause is blocked owing to the fact that Ns of this type are of a one member class from which further selection is not possible. Here the specifying function of the determiner is presumably to point to the one and only or unique nature of the N or to show that both speaker and hearer are familiar with the noun without any further specification being necessary—at any rate, as with N_{proper} , these determiners can for all intents and purposes be regarded as

definites (Postal, 1967, p. 179). In this context it is perhaps worth noting the use of what is perhaps the non-specific form of the determiner with *ende* in its non-unique sense:

16. Inn gesætt mið ðæm ðegnum þte he gesege ðone ende
INTRO SEDEBAT CUM MINISTRIS UT UIDERET FINEM.
(Mt xxvi/58)

Secondly, we have to account for a rather large number of examples, many of which are clearly contrary to the 'neutralization' theory in that they involve Ns with the feature [+animate]. As we have seen, the scribe's technique is one of word for word glossing in the majority of instances. Nouns are glossed by nouns, pronouns by pronouns, determiners by determiners and so on. However, we have suggested in this paper that he is also concerned to indicate his own intuitions about his language (even when these run contrary to his usual glossing practice) and, in some way at least, to treat the text as though it were continuous. Consider, for example, the following strings:

17. wæras hreafo ða stodon fearra 7
UIRI LEPROSI QUI STETERUNT A LONGE ET
ahofon þ stefn cuoeðendo
LEUAUERUNT UOCES DICENTES (L xvii/12—13)
18. ædeaðe him ða hónd 7 ða sídu 1 þ sídu
OSTENDIT EIS MANUS ET LATUS (J xx/20)
19. gioster doeg ðio seofunda forleort hine þ feber-adol
HERI HORA SEPTIMA RELIQUIT EUM FEBRIS
(J iv/52)
20. cuoeð him to simon petrus drihten ne þ an
DICT EI SIMON PETRUS DOMINE NON TANTUM
foét mino ah eác ða hónd 7 þ heafut
PEDES MEOS SED ET MANUS ET CAPUT (J xiii/9)

Only in 20 do we have an example of 'historical' congruence yet clearly these examples, as well as others,⁴ have something in common, namely that the nouns *stefn*, *sidu*, *feber-adol* and *heafut* all seem in this context to embody a feature of possessiveness—indeed inalienable possession (Langacker; 1968, Fillmore; 1968) can be seen in all cases, although this is not necessarily the rule of the text as a whole—see footnote 4. It would seem reasonable to suggest that underlying many possessives, for example, *my book*, is a structure of the type N + *embedded relative clause*—*there is a book which belongs to me*. In addition, it would appear that the embedded clause is of the defining variety, so that the N (and consequently the determiner, be the latter a universal feature or not) will have the feature [+specific]. We may perhaps, but only tentatively, suggest therefore, that in examples 17–20 above, the *þ* form of the determiner is used to mark this feature of specification. Indeed, it is its function of specification which characterizes the use of the *þ* determiner form (regardless of its conformity or otherwise to the phonological rules of gender congruence) in the examples 1–12 cited above, all of which, in addition, contain Ns which have an underlying N + *embedded restrictive relative clause* in their structure.

There remain, in the gloss to the *Lindisfarne Gospels*, two other quite large categories of *þ* determiner usage both of which may conveniently be introduced through an examination of the occurrences of the historically masculine noun *cnæht*. The usage *þ cnæht* has always been of interest, especially since it appears to be such a flagrant contradiction to the 'neutralization' theory. Ross himself (1937; page 329) suggests three solutions to the problem—(a) that *cnæht* is in fact in this case derived from a different Germanic origin than the WS. *cniht* and has consequently a different gender congruence; (b) that the neuter gender is the result of semantic identification with such nouns as *bearn* and *cild*—even though we find examples of the latter with masculine forms of determiner—cf. L ii/40; (c) 'In some languages where there is a classification of nouns by sex there

⁴ Cf. also J xix/23, xxi/7, L vi/29, L xxii/36.

seems to be a tendency to regard immature persons as asexual. Thus in Md. English the following remark might be addressed to a child: *It's not a very good little boy (girl) today: did it want its mummy?* There is not space to examine each of these proposals in detail here but we might note that in (c)—which in many ways is perhaps the most attractive—considerations of the speaker/hearer's attitude would seem to be as important as size. At any rate, the examples in the *Lindisfarne Gospels* can perhaps be looked at in a slightly different light. In the first place, whenever the masculine form of determiner is used the reference is with only one exception, to Christ—e.g. L i/59, ii/27, Mt ii/14, etc. Even in the one case where this is not so a specific boy, to whom reference has been made before, is the object of discussion; *7 gehealde ðone cnæht 7 agæf hine fæder his* (L ix/42). However, neither of these points hold for the occurrences of *cnæht* with the *þ* determiner:

21. soðlice ic cuoeðo iuh seðe sua huælc ne
 AMEN DICO UOBIS QUI-CUMQUE NON
 on-foeð ric god sue þ cnæht ne in-cymeð
 ACCEPERIT REGNUM DEI SICUT PUER NON INTRABIT
 in ðæt ilce
 IN ILLUD (L xviii/17)

22. uif miððy acennes unrotnise hæfeð forðon cuom
 MULIER CUM PARIT TRISTITIAM HABET QUIA UENIT
 tid hire miððy uutudlice hæfið acenned þ cnæht
 HORA EIUS CUM AUTEM PEPERERIT PUERUM
 ... ne gemynes ... ðæs hefignise
 ... NON MEMINIT PRESSURAE (J xvi/21)

23. 7 on-feng þ cnæht gesette hine in middum hiora
 ET ACCIPIENS PUERUM STATUIT EUM IN MEDIO EORUM
 (Mk ix/36)

There would seem to be two distinct usages here. Unlike 23, neither 21 nor 22 show *cnæht* to be sex specific. On the contrary, there is no reference made to any particular child, but—and

especially in 21—the child in the abstract is what is the object of discussion. It seems possible to argue, therefore, that both sentences show *cnæht* with *neutral* features of sex, number, and definiteness, and although the term itself would need further definition we may tentatively suggest that the noun has the feature [+generic]. On the other hand, the determiner in 23 is sex specific, but unlike all *þ* occurrences so far discussed it has the feature [—definite] although it is also [+specific]. In addition, it is important to recognize that these two types are not confined to *cnæht*. As examples of *þ* used as a marker of indefiniteness we might include:

24. 7 mið ðy gesæh fearra þ ficbeam hæbbende leafo
CUMQUE UIDISSET A LONGE FICUM HABENTEM FOLIA
(Mk xi/13)

25. æd-eauæð me þ penning huæs hæfeð onlicnessa
OSTENDITE MIHI DENARIUM CUIUS HABET IMAGINEM
(L xx/24)

26. gesegon þ ficbeam druige aworden of wyrtrumum
UIDERUNT FICUM ARIDAM FACTAM A RADICIBUS
(Mk xi/20)

as well as many others.⁵ It is perhaps worth noting also (although it is not always the case when *þ* has the feature [—definite]) that in 24–26 the N in question has an restrictive relative clause embedded into it as well as showing ‘unhistorical gender congruence’ with its determiner. Especially interesting also is that the postulation of *þ* as a marker of an inherent [+generic] feature in a noun will enable us to explain many of the most obvious counter-examples (in addition to *cnæht*) to theories which attempt to account for it by means of some gender/sex equation:

27. 7 ða þ moder 7 broðro ceigendo
ET EOS MATREM FRATRESQUE UOCANDOS (LCONT xxviii)

⁵ Cf. also L xxiv/42, L xv/25, L xviii/1.

28. ne se afyrhtad from ðæm ða ðe ofslæð þ lichoma

NE TERREAMINI AB HIS QUI OCCIDUNT CORPUS

(L xii/4)

29. 7 cuoeð him onlicnisse 1 geseað þ ficbeam

ET DIXIT ILLIS SIMILITUDINEM UIDETE FICULNEAM

7 alle treo

ET OMNES ARBORES

(L xxi/29)

The Anglo-Saxon gloss to the *Durham Ritual*, perhaps unexpectedly, is rather unlike the *Lindisfarne Gospels* in its use of the *þ* determiner. In the first place, the former has a mere twenty or so occurrences of the form against a considerably greater number in the latter. Secondly, in the *Durham Ritual* there is a higher percentage occurrence of *þ* + *ilce* + N than in the earlier gloss. Nevertheless, we hope to be able to demonstrate that limited although the numbers of the *þ* determiner are in the *Ritual*, they can be said to fall into syntactic categories of a kind which are to be found also in the *Lindisfarne Gospels*. As in the latter, the *þ* determiner is to be found in both historical and unhistorical gender congruence with its noun, and although in the majority of cases the noun in question is inanimate, nevertheless we still find the usual exceptions such as *ðerh þ ilca driht' user hæf' svnv ðin* (*per eundem dominum nostrum iesum filium tuum*) (172/6). On the other hand, however, a closer examination reveals that we can, in this text, parallel the examples 1–7 described above for the *Lindisfarne Gospels*, where *þ* has the deictic function of marking reference to a previously mentioned 'identical' N, and where *þ* + N can in the spoken language and under certain conditions, be rendered as a pronoun. Examples of both pronominal and nominal possibilities are seen at⁶

⁶ Other examples can be found at 2/16 and 102/6. It is perhaps worth noting here the examples at 116/18 where the polarity between the two 'demonstrative' forms is based, not on difference in spatial context

30. *ðio ðe oest hire brenged̥ of ðon 7*
 QUE TIBI DEUOTIONEM SUAM OFFERT A QUO ET
 ðio þ ilce oest ondfeng
 IPSA EANDEM UOTUM ASSUMPSIT (104/17)
31. *god ðv ðe ancend bearn' on deað rod'*
 DEUS QUI UNICUM FILIUM ... IN MORTEM CRUCIS ...
 gisaldest gilef þte þerh þ ilca deað
 DEDISTI CONCEDE ... UT PER EANDEM MORTEM ...
 ve sie alesen
 LIBEREMUR (94/11)
32. *gisvngan halga waras svoelce lofsong nive*
 CANTABANT SANCTI QUASI CANTICUM NOUUM ...
 nænig monn mæhte gievoeða þ lofsong
 NEMO POTERAT DICERE CANTICUM (47/15)

Although one cannot draw exact parallels between the usage in this text and that in the gloss to the *Lindisfarne Gospels* largely on account of the overall scarcity of examples of *þ* as determiner in the former, we can never the less suggest tentatively that 33 and 34 are similar to the sentences 13–15 and 17–20 above respectively:

33. *svnv gicerr to gode 7 f'let synno*
 FILI CONUERTERE AD DEUM. ET RELINQUE PECCATA

or upon discrepancy between the knowledge shared by speaker and hearer, but rather on a temporal differential:

bloetsiga gihriord ðas' svæ gibloedsadest
 BENEDICERE EPULAM ISTAM SICUT BENEDIXISTI
 þ gihriord hab' is' ia'
 EPULATIONEM HABRAHE ISAAC IACOB

where *gihriord* is historically feminine.

ðino gibidde wvt' ondwlote his 7 wona
TUA PRECA AUTEM FACIEM EIUS ET MINUE

þ ondsþyrnis'
OFFENDICILUM (11/7)

34. ðerh þ ilca driht' vser' hæl' svnv ðin
PER EUNDEM DOMINUM NOSTRUM IESUM FILIUM TUUM
(172/5)

It is difficult to suggest a possible derivation (both in the Latin and English) for the usage in 34. The translation 'the same' would seem to be misleading in that there is usually, and certainly in this instance, no reference back to an identical NP. One possibility might be that the Latin *eundem* and Old English *þ ilca* reflect the Ns neutral features as regards specification and definiteness, and rather indicate knowledge shared by speaker and hearer (presumably every speaker and hearer), that is *the one and only N*, *the unique N*. Similar examples can be found in the *Lindisfarne Gospels*, for instance:

35. se ilca forðon dauid cuoeð
IPSE ENIM DAUID DICIT (Mk xii/36)

as well as at Mk xii/37 and L xx/36, although in all these latter examples the rules of gender congruence are adhered to.

Perhaps the most interesting feature of the data from the gloss to the *Durham Ritual* is not only its general resemblance to determiner behaviour in *Lindisfarne*, but rather the high incidence of the determiner in the form *þ + ilce*. The remainder of this paper will be given over to an examination of the usage of *determiner + ilce* in the *Lindisfarne Gospels* in order to show its close relationship to the use of the *þ* determiner as a whole in both texts. There are two main categories which we can distinguish: (a) where *det + ilce* is used to gloss a Latin pronominal or nominal form, both of which refer back to an identical NP. There are over fifty instances where the Lindisfarne scribe will gloss a Latin pronominal form by *det + ilce* and in more than forty per cent of these cases he will render the Latin by the

alternative Pronoun *l det ilce*, which in itself suggests the equivalence of the two forms, for example:

36. heona moder ðin 7 of ðær tid ongeng
 ECCE MATER TUA ET EX ILLA HORA ACCEPIT
 hia l ða ilca se ðegn
 EAM DISCIPULUS (J xix/27)

In the majority of cases of this type *det + ilce* will conform either to historical gender congruence in reference to its 'antecedent', or to the scribe's desire to literally represent the gender of the Latin word glossed. However, there are a few interesting exceptions, within this group, to this general rule:

37. ðu onfindes ... þ wæs feor trymes ... þ ilca on feng
 INUENIES STATEREM ILLUM SUMENS
 sel him fore meþ 7 ðec
 DA EIS PRO ME ET TE (Mt xvii/27)
38. ðios widua wæs ... þ ilca miððy gesege se drihten
 HAEC UIDUA ERAT QUAM CUM UIDISSET DOMINUS
 (L vii/12—13)

The similarity between this usage and that shown in examples 1–7 is worth bearing in mind. (b) The *determiner + ilce* combination is also to be found in contexts where there can be said to be a restrictive relative clause (realized as well as unrealized) embedded at N. The example at Mt xxiii/21 is especially worthy of attention since the N in question has the features [+Pro, +Animate] and since the embedded clause adds, as it were, the features [+proper, +unique]:

39. seðe suerias in temple sueras in ðæm 7 in
 QUI IURAT IN TEMPLO IURAT IN ILLO ET IN
 ðæt ilco seðe inbyeð in ðæm
 EO QUI INHABITAT IN IPSO

(c) Again, the *determiner + ilce* is used with Ns which have features either of [+time when] or [+place where] in contexts where there is no 'identical' N to which specific reference is made (at least in the surface structure), and where there is a blocking of pronominalization—see examples 8–12 above. Instances of this type include:

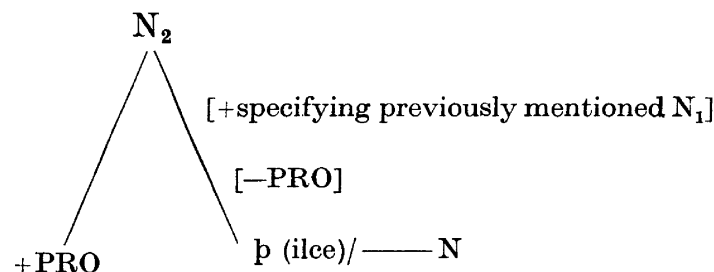
40. sacerð sum foerde ða ilca woega
SACERDOS QUIDAM DESCENDERET EADEM UIA (L x/31)

41. 7 arisson ðio ilco tid eft-færende woeron in
ET SURGENTES EADEM HORA REGRESSI SUNT IN
hierusalem
HIERUSALEM (L xxiv/33)

From this usage, therefore, a number of conclusions may be drawn. In the first place, since the combination *determiner + ilce* is found in contexts where *þ* (neutral as regards gender and acting as a marker of specification) is common, it can, for all intents and purposes be regarded as equivalent to it. At the same time, and in consequence, the large number of *PRO l determiner + ilce* occurrences, suggests not only an equivalence between the pronoun and this manifestation of the determiner, but also that *þ*—N and PRO can fulfil a similar linguistic function. Thirdly, this last point can be supported by the use of what we have suggested is a gender neutral, but specifying *þ* as determiner in the *determiner + ilce* combinations themselves. In the light of this *Lindisfarne* usage, we are therefore not surprised to find in the gloss to the *Durham Ritual* proportionally large numbers of 'unhistorical' *þ + ilce + N* in contexts where back reference is made to some 'identical' N in the surface structure. Lastly, it is perhaps worth noting that our results would seem to corroborate Postal's (1966) hypothesis of the identity in structure between the pronoun and the definite determiner.

We may return, in conclusion, to some points raised at the beginning of this paper, namely, how far is the scribe indulging in a simple word for word gloss of the Latin, or alternatively, to what extent can we say that his Old English is syntactically

continuous? Our results would seem to suggest (within their limitations) that a number of possibilities are open to him. In the first place, he will gloss a Latin pronominal surface form either by an Old English pronoun, a combination of Pronoun and *determiner* + *ilce*, or by *determiner* + *ilce* in isolation. At the same time, the manifestations of both the pronouns and determiners may be conditioned by either the gender of the Latin equivalent, the 'historical' Old English gender, considerations of natural sex (in the case of the pronouns) (Classen, 1919; Moore, 1921), or, as we suggest here, the gender-neutral/specifying determiner *þ* can occur. In other words, elements of both literal and non-literal glossing methods are present simultaneously. The same is true of the glossator's treatment of renderings of Latin nouns although in these cases the non-literal aspect of the glossing technique is clearer. The use of what we have described as the gender-neutral/specific *þ* in contexts where an Old English (if not a Latin) pronominal or possessive pronoun form would presumably be possible in a non-glossed rendering, suggests that the glossator wishes to point out relationships between certain items in the glossing language and thus, in one sense at least, to suggest syntactic relatedness if not continuity. On the other hand, it is difficult to postulate how far we would be justified in including features of what are apparently glossing rules into a grammar of the scribes non-glossing spoken or written language. We might suggest that in a string containing two identical Ns (N_1 and N_2) the grammar of late Northumbrian Old English contain the following optional rule for N_2 :



although it is perhaps more likely that sentences of the type:

42. *þis is his boc. he hit me ageaf*

rather than

43. þis is his boc. he þ boc me ageaf

will occur, even though the latter may exist as an acceptable paraphrase of the former.

REFERENCES

- Bach, E. (1967) Nouns and Noun Phrases, in Bach and Harms, *Universals in Linguistic Theory*, New York 1969.
- Bruce-Mitford, R. L. S., Ross, A. S. C., Stanley, E. G. (1956—60) *Codex Lindisfarnensis*.
- Clark, C. (1958) *The Peterborough Chronicle*, Oxford.
- Classen, E. (1921) Natural Gender in Middle English, *PMLA*. 36.
- Fillmore, C. J. (1968) The Case for Case, in Bach and Harms, *Universals in Linguistic Theory*, New York 1969.
- Forchheimer, P. (1953) *The Category of Person in Language*, Berlin.
- Glahn, N. von (1918) *Zur Geschichte des Grammatischen Geschlechts*, *Anglistische Forschungen*, Heidelberg.
- Jones, C. (1967) (a) The Functional Motivation of Linguistic Change, *English Studies* 48, 2. (b) The Grammatical Category of Gender in early Middle English, *English Studies* 48, 4. (c) A Further Note on the Use of *This* in the gloss to the *Lindisfarne Gospels* and the *Durham Ritual*, *Notes and Queries*, 1969.
- Langacker, R. W. (1968) Observations on French Possessives, *Lg.* 44, 1.
- Lindelöf, U. (1927) *Rituale Ecclesiae Dunelmensis*, *Surtees Society Publications*, vol. CXI. (1893) *Beiträge zur Kenntnis des Altnordumbrischen*, *Mémoires de la Société Néophilologique à Helsingfors*, I, Helsingfors 1893.
- Lyons, J. (1968) *Introduction to Theoretical Linguistics*, Cambridge.
- Moore, S. (1921) Grammatical and Natural Gender in Middle English, *PMLA*. 36.
- Pervaz, D. (1958) *The Survival of Grammatical Gender in Lazamon's Brut, The Southern Legendary, and Robert of Gloucester's Chronicle*, unpublished Ph. D. thesis, University of Edinburgh.
- Postal, P. (1966) On so-called "pronouns" in English, in F. P. Dineen (ed.) *Monograph Series in Language and Linguistics*, n. 19, Georgetown University Press.
- Ross, A. S. C. (1936) Sex and Gender in the *Lindisfarne Gospels*, *JEGP* 35. (1937) *Studies in the Accidence of the Lindisfarne Gospels*, Leeds

School of English Language Texts and Monographs, n. 2, Leeds.
(1967) The Word *This* in the *Lindisfarne Gospels* and the *Durham Ritual*, Notes and Queries, 14.

Schuchardt, H. (1906) Über den aktivischen und passivischen Charakter des Transitivs, IF. 18.

Uhlenbeck, C. C. (1901) Agens und Patiens im Kasussytem der indogermanischen Sprachen, IF. 12.

Edinburgh 8,
The University of Edinburgh,
Dept. of English Language,
David Hume Tower,
George Square

Charles Jones